

CCCB 2006 Annual report



CCCB

Montalegre, 5 / 08001 Barcelona
T. 933 064 100 / www.cccb.org

index

exhibitions

Erice-Kiarostami. Correspondences	5
Once Upon a Time... Chernobyl	6
Bamako'05. Another World	7
THAT'S NOT ENTERTAINMENT! Cinema begets cinema	8

Exhibitions in collaboration with...

The Art of Risk. Contemporary Catalan Circus	10
The Pulse of the Days. 125 Years of La Vanguardia	11
World Press Photo	12

cultural activities

Festivals and regular programs	13
Festivals in Collaboration with... ..	18
Other proposals	25
Urban Itineraries	27

shared debate and reflection

New Humanism	29
The City and Public Space	32
Cultural Imaginaries	37
Ongoing Reflection	40
Debate and Reflection in Collaboration with... ..	42

open CCCB

Projects on the Net. Cultural Ring	45
Exhibitions "Beyond the CCCB"	46
Literature on Tour	50
International Networks	52

CCCB holding

Archive	55
Publications	58
Audiovisual productions	60

GENERAL INFORMATION, 2006

CCCB Staff list	66
Collaborating Institutions and Companies	68
Visitor figures	69
Budget	71
List of Speakers in Debates and Lectures	72
Venue hire	75
Selection of Press Clippings	77



exhibitions

exhibitions



Erice-Kiarostami

Correspondences

Dates	February 9 – May 21	Obras	Abbas Kiarostami, Víctor Erice and Antonio López
Venue	Gallery 3, CCCB	Exhibition design	Guri_Casajuana arquitectes scp
Production	CCCB and La Casa Encendida (Madrid)	Graphic design	BisDixit and David Lorente (Actar)
Curators	Alain Bergala and Jordi Balló		

With the sponsorship of COPCISA, Consorcio de la Zona Franca and El País
The exhibition travelled to La Casa Encendida (Madrid) and the Centre Georges Pompidou (Paris)

The filmmakers Victor Erice and Abbas Kiarostami have won respect, admiration and many followers around the world for the mastery of their films, their way of confronting reality and returning to the source of cinema, and the unwavering morality of their work. Their creative paths crossed for the first time, in this exhibition, which aimed above all to create a dialogue between the two artists, and invited visitors to share the experience of their vision.

LA MORTE ROUGE: Especially for this exhibition, Erice recounts his first cinema experience as a filmgoer, when he was a child living in San Sebastian. A poetic investigation of the holes that the passing of time makes in private memories and historical events.

THE CLAMOUR OF THE WORLD, THE SILENCE OF PAINTING: Erice revisits his work with the artist Antonio López. This film presents four of the painter's works, accompanied by a soundtrack specifically added by the filmmaker in order to recall the places where each was created.

THE PATHS OF KIAROSTAMI: Abbas Kiarostami has always loved and practiced photography as the art of contemplation and meditation. His films highlight the landscapes that his characters journey through and his photographs capture these same places and landscapes, in which the traces of human beings remain, even in their absence.

FOREST WITHOUT LEAVES: Kiarostami has designed some of his works to be exhibited as installations, and works such as *Sleepers* and *Five* gain their full meaning in this format. The installation *Forest without leaves* is sculptural in scale, allowing us to feel the profound experience of artificial nature.

TEN MINUTES OLDER: Erice and Kiarostami made two 10 minute short films as part of the collective film project *Ten Minutes Older*, with other acclaimed filmmakers. These two films, which have never been released in Spain, set up a rich parallelism in the way they approach the importance of time and childhood.

CORRESPONDENCE: The definitive encounter between the two filmmakers took place through a filmed "correspondence" created specifically for this exhibition. In this unique cinematic experience, Erice and Kiarostami communicate through images and words, using simple and sustainable technology that allows them to transmit their convictions and the sense of humanity and humour that they share.

RELATED ACTIVITIES:

- A conversation with Erice and Kiarostami, chaired by Alain Bergala, February 10
- The Filmmaker's Workshop (children's workshop), Sundays from February 26 to May 21
- In parallel... Erice-Kiarostami. *Opera prima* film program. February 22 – March 25
- Kiarostami film program: The masterworks, Filmoteca de Catalunya. April 18 – May 7

exhibitions



Once Upon a Time... Chernobyl

Dates	May 17 – October 22	Consultants	Bashkim Shehu and Frédéric Lemarchand
Venue	gallery 2, CCCB	Exhibition design	Emiliana Design Studio
Production	CCCB and Bancaja	Graphic design	La Japonesa and Michel Tofahrn (Eumogràfic)
Curator	Galia Ackerman		

With the support of the Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya and the collaboration of El País and El Temps

Twenty years after the catastrophe, Chernobyl has become a myth and a symbol, an instantly recognisable key word. But unlike other major natural or technological disasters, this one remains open. Chernobyl is a catastrophe in progress because we still don't know the extent of the damage, especially for the health of the nine million people who live in the still-contaminated area, in Belarus, the Ukraine and Russia.

What really happened on the fateful night of April 26, 1986?

How did the "Battle of Chernobyl" play out against the invisible enemy, the atom?

Who were the brave "liquidators", doing battle against radioactivity?

How was this major crisis, which undermined the Soviet Union, managed politically?

How do people live in the contaminated zones?

What happens to animals and plants in a post-industrial world abandoned by humans?

These are the main issues explored by *Once Upon a Time... Chernobyl*.

With this in mind, and to mark the 20th anniversary of this extremely serious accident, the CCCB presented an exhibition that explained the catastrophe and its consequences through words and images, in order to provide a framework and resources for thinking about the major challenges of the 21st century: techno science and its real and imaginary dangers. Children's drawings, art photography and works by contemporary artists were an important part of the exhibition, which took visitors on a journey from the harsh reality of Chernobyl to philosophical and sensual approaches to the dramatic event.

exhibitions



Bamako'05. Another World

African Photography Meetings

Dates	October 3, 2006 – February 28, 2007	Exhibition design	Bracha Berkovitch, Elisabet Cristià and Alejandro Quintillá
Venue	gallery 3, CCCB	Graphic design	Avantgardebcn and Joan Barjau [catálogo]
Curators	Pep Subirós		

Organised by CCCB and l'AFAA/Afrique en créations, Ministère de la Culture du Mali, Les Rencontres de Bamako
With the sponsorship of Fundació Caixa Catalunya and Consorci Zona Franca
With the support of the Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya

For the second time, the CCCB offered a selection of works shown at the most recent *Rencontres Africaines de la Photographie*, the African international photography exhibition held in Bamako between November 10 and December 10, 2005.

In keeping with the spirit and structure of the *Rencontres*, the CCCB selection was wideranging and included: work by the photographers who won the major awards, **Rana El Nemr** (Egypt), **Uchechukwu James Iroha** (Nigeria), **Mikhael Subotzky** (South Africa) and **Zohra Bensemra** (Algeria); the most interesting projects from the main section of the biennale, under the theme *Another World*; monographs on the work of **John Mauluka** (Zimbabwe), **Malick Sidibé** (Mali) and **Ranjith Kally** (South Africa); work by nine photographers from Algeria in the national section; and, finally, in the *Transversals* section for plastic artists who also work with photography, the work of **Jane Alexander** (South Africa) and **Pascal Marthine Tayou** (Cameroon).

The CCCB exhibition was organised into the following sections:

International exhibition: Another world

Raymond Barthes (Madagascar), Rana El Nemr (Egypt), Yoyo Gonthier (Reunion), Bruno Hadjih (Algeria), Uchechukwu James Iroha (Nigeria) (Elan Award), John Kikaya (Tanzania), Helga Kohl (Namibia), Malik Nejmi (Morocco), Francis Nii Obodai (Ghana), Zaynab Toyosi Odunsi (Nigeria), Sarah Sadki (Algeria), Mikhael Subotzky (South Africa)

Tribute: John Mauluka (Zimbabwe, 1932-2003)

Coup de chapeau: Malick Sidibé (Mali)

Remembering: Ranjith Kally (South Africa)

National exhibition: Argelia

Louisa Ammi-Sid, Zohra Bensemra, Cherif Benyoucef, Nadia Ferroukhi, Farida Hamak, Nasser Kamr-Eddine Medjkane, Mohamed Messara, Hamid Seghilani, Samir Sid

Transversals

Jane Alexander (South Africa), Pascal Marthine Tayou (Cameroon)

exhibitions



THAT'S NOT ENTERTAINMENT!!

Cinema begets Cinema

Dates	December 21, 2006 – March 18, 2007	Exhibition design	Bracha Berkovitch, Elisabet Cristià and Alejandro Quintillá
Venue	Gallery 1, CCCB	Graphic design	David Torrents and Anaïs Esmerado
Production	CCCB		
Curators	Andrés Hispano and Antoni Pinet		

With the sponsorship of ADN and the collaboration of Infinia Art

A whole series of film-related activities were organised to celebrate five years of the CCCB's cinema - Xcèntric. They began with the release of a compilation of some of the films shown so far at the CCCB, then the major event, the exhibition *THAT'S NOT ENTERTAINMENT! Cinema begets Cinema*. Other activities included the launch of the Xcèntric Archive, the *Xperimenta* conference and the screening of a film by Brakhage. Finally, a new season of Xcèntric, which has been extended to three Xcèntric Nights, on which the exhibition opened till midnight.

When cinema became a big entertainment factory, an industry that recruits creative minds and homogenises tastes, it produced small-big reactions ranging from the subversive to the ironic, abstract, alternative and minimalist. Filmmaking would never be the same again for a generation that received its emotional and intellectual education in front of cinema and television screen. Cinema begets cinema.

This exhibition presented cinema of experimentation and social and artistic commitment: a form of cinema that is the product of rage or reflection, that doesn't seek to please the tastes or opinions of a majority, that is motivated by the urgency of transmitting something important, something that will open our eyes, move us and expand our knowledge. The exhibition makes it possible to go beyond the screenings and set the works, movements and filmmakers in the context of the spirit that inspires them. Here, cinema takes the form of texts, images and references – technical, social or political - that illustrate its reason for being.

THAT'S NOT ENTERTAINMENT! offered new audiences a chance to access this form of expression. It was curated to offer a few keys that could open up a vast area of cinema full of small and big revolutions that shape the world that we live in, more than we imagine.

The exhibition included installations and films that, despite their invisibility on the commercial circuit, are key pieces of contemporary art, by filmmakers such as Stan Brakhage, Gustav Deutsch, Peter Kubelka, Jonas Mekas, Matthias Muller, José Antonio Sistiaga etc.

The XCÈNTRIC Archive was also presented at the exhibition. This permanent project is open to the public for individual consultation, and began with a selection of 200 works.

It also included a space for presenting the XCÈNTRIC Archive, which starts of with a selection of 200 titles and is available to the public for individual consultation.

exhibitions in collaboration with...



The Art of Risk

Contemporary Catalan Circus

Dates January 12 – March 5
Venue Gallery 1, CCCB

Curators Jordi Jané and Joan Maria Minguet
Production KRTU, with the collaboration of CCCB

The Art of Risk. Contemporary Catalan Circus, looked at the artists and shows that have contributed to the richness and creativity of the Catalan circus scene over the last thirty years. The exhibition started with the spirit of renewal that infused the performing arts in Catalonia at the end of Franco's dictatorship, and extended its scope up until today's circus performers – and those who use other avant-garde theatre languages - who are working in Catalonia with that same innovative spirit.

The end of Franco's dictatorship brought citizens out to claim the streets as their own. Many of these citizens were the comedians, puppeteers, musicians and acrobats who would become the leaders of a creative revolution in the performing arts. Back then, circuses were in a period of decline all over the world and starting to look for new aesthetic solutions. Chronologically speaking, Catalonia was a world pioneer in this respect - in 1976, the company La Tràgica premiered *Tripijoc Joc Trip*, a production that was clearly inspired by the circus, and soon after Jaume Mateu and Claret Papiol created the pair of clowns known as the *Germans Poltrona*. Immediately afterwards, Jaume Mateu 'Tortell Poltrona' headed the Circ Cric, an initiative that brought the crème de la crème of young Catalan artists and would be greeted enthusiastically by the public, and vigorously supported by intellectuals, artists, poets and critics including Joan Miró, Joan Brossa, Josep-Vicenç Foix and Xavier Fàbregas.

In the thirty years that have passed since that time, Catalan artists have opted for a type of circus performance in which traditional disciplines (clowns, acrobats, trapeze artists, tightrope walkers...) coexist with those from other performing arts and artistic forms. In a process of enrichment, contemporary circus allows itself to be contaminated, and, in turn, contaminates other arts. In Catalonia today, there are many solo artists and companies working in the best circus tradition and taking it towards a new aesthetic of risk: the risk of putting down roots at a crossroads of forms of expressions, at which the circus definitely has a lot to say and a lot to contribute.

The exhibition consisted of six areas covering the history of contemporary Catalan circus and some of the risk-based performing arts that have tried to renew themselves, as well as conceptual hypotheses on the main characters that shaped this history and their aesthetic journeys. The sections were: 1) Social rebellion, festival and on-stage risk 2) Another kind of circus is born. 3) The roots of renewal. 4) The scene of risk. 5) The poetics of risk: contemporary circus. 6) Symbiosis: circus and the scene of risk.

KRTU and the UAB organised a seminar called *Circus and the mixing of the arts*, which was presented at the CCCB to coincide with the exhibition.

exhibitions in collaboration with...



The Pulse of the Days

125 Years of La Vanguardia

Dates April 20 – June 5
Venue Gallery 1, CCCB

Curator Màrius Carol
Production La Vanguardia Ediciones, with the collaboration of CCCB

With the sponsorship of "la Caixa"

An exhibition commemorating 125 Years of La Vanguardia, the Barcelona newspaper founded by the Godó brothers in 1881. A look at this period in history through a series of news reports published in La Vanguardia in various journalistic genres over the years. Ultimately, the exhibition paid homage to journalism and journalists, to the leading figures of the 20th century, and to the readers who, through their loyalty, have made the day-to-day adventure of this newspaper possible.

The exhibition was both chronological and thematic. It was based on fifteen journalistic milestones that had made it onto the cover of different sections of La Vanguardia over its 125 year history. Each milestone corresponded to a different genre, and opened up a section that dealt with various issues through journalistic material, elements relating to ordinary citizens and museum pieces.

Editorial	Leading article in favour of street lighting, 1887
Cartoon	The cartoonist Rusiñol defends bicycles, 1889
National	Article on the bomb at the Barcelona Liceu, 1893
Sports	First report of a Barça game, 1899
Art criticism	First review of a Picasso exhibition, 1900
Obituaries	Half-page death notice of Verdaguer, 1902
Special correspondents	Report by correspondents stationed on both sides of the conflict, 1914
Opinion piece	The poet Machado writes "El poeta y el pueblo" (The Poet and The People), on the political commitment of intellectuals in 1937, the middle of the war.
Censorship section	The start of the tram strike, 1951
Advertising	Biscúter advertisement, 1958
Entertainment, books and TV	Review of The Beatles concert, 1965
Interview	Interview with prince Juan Carlos, 1967
Info graphics	Cover explaining how to vote in the elections, 1977
Science	Article announcing the emergence of the Internet, 1990
Photojournalism	Female genital mutilation of Khadi, 1995

The exhibition included a video on illustrated reports over the last 125 years, a hundred of the best La Vanguardia covers and a brief homage to journalism, with the major headlines from the newspapers 125th anniversary, February 1, 2006, which rounded off the review of these years in recent history.

exhibitions in collaboration with...



World Press Photo'06

Dates	November 28 - December 31
Venue	Gallery 1, CCCB
Organised by	Photographic Social Vision in collaboration with CCCB

The *World Press Photo* exhibition, recognised as the most important touring exhibition of photojournalism in the world, displays the award winning works from the annual competition of the same name.

Each year, an independent international jury consisting of thirteen members selects winners from photographs submitted by photojournalists, agencies, newspapers and photographers from all over the world. There are 11 categories: news events, current affairs, people in the news, sport, action photography, sports reportage, contemporary issues, daily life, portraits, nature and art and entertainment.

This year, 4,266 photographers from 123 countries took part, with images of major news events, such as the war in Iraq, the tsunami and the crisis in Haiti, as well as the unexpected moments of beauty offered by sport, nature or daily life all over the planet.

As well as displaying the best photography of 2005, the exhibition can be interpreted as a historical document of the major events of the year. *World Press Photo* can be seen each year in 80 cities in 40 countries. The fact that thousands of visitors around the world see this exhibition proves the power of photography and its ability to overcome linguistic and cultural borders.

cultural activities

cultural activities / programs and festivals



Xcèntric *The CCCB's cinema*

Dates Every Thursday and Sunday, from December 2005 to May 2006

Programmers Núria Aidelman, Núria Esquerra, Andrés Hispano, Gonzalo de Lucas, Laida Lertxundi, Antoni Pinent

Direction Carolina López

Organised by CCCB

In its fifth year, Xcèntric established itself as a regular program of film and audiovisual works that don't fit into the commercial mainstream, dedicated to investigating new forms of subjectivity. Through a program of independent works, many of which don't fit into traditional genres, Xcèntric invites viewers to reflect on the world, people and the medium itself.

Since the first screening, dedicated to Kenneth Anger, on the 4th of November 2001, Xcèntric has screened the work of experimental and avant-garde filmmakers, documentary makers and all kinds of artists who are developing their own language. Through special programs like *Images against the flow*, *Invisible cinema*, *Variations of the real*, *Rewritten*, *In spite of Hollywood* and *Animated documents*, Xcèntric has rescued works from the past and presented recent works in order to reveal the contemporary nature of filmmakers like Michael Snow, Andy Warhol, Abbas Kiarostami, José Val del Omar, Chantal Akerman, Jan Svankmajer, Tsai Ming-Liang, Jean-Luc Godard, Patrick Bokanowski, Alexander Sokurov, Stan Brakhage, Johan van der Keuken, Janie Geiser, Rober Kramer, Oskar Fischinger, Ernie Gehr, John Whitney, Nobuhiro Suwa, Manoel de Oliveira, Abigail Child and Jonas Mekas, among others. Thematic screenings, monographic sessions and "live" shows have channelled the scope of this cinema of ideas.

For the season from December 2005 to May 2006, Xcèntric announced the continuation of Invisible cinema, Rewritten and Variations of the real, together with other monographic sessions. It continued working with the support of a team of film programmers and experts, under the direction of film director and programmer Carolina López.

cultural activities / programs and festivals



BCNmp7 *Music in Process*

Dates From February to November

Venue CCCB Hall

Production CCCB, with the collaboration of Imprevist

Seven sessions during the 2006 season dedicated to creation, agitation and debate about different kinds of contemporary popular music. The program is dedicated to exploring critical, alternative views of today's music scene, and includes a series of concerts to illustrate the fusions and frictions affecting the different musical genres. BCN mp7 sets out to highlight Barcelona's musical specificity, without forgetting the increasingly intense communicating vessels that link different cities, regions and global trends.

February 3	Agit pop
March 17	Live!!! New formats
April 5	Music criticism
June 29	Natural history of sound
July 20	The music industry and free culture
September 21	Musical creativity and cultural institutions
November 2	BCN Sound: NOW

cultural activities / programs and festivals



NOW *Meetings In the Present Continuous*

Dates April 21 and 22 / November 23, 24 and 25
Venue CCCB Hall
Production CCCB

With the collaboration of: The British Council, Orquestra del Caos, Platoniq, I2Cat, Goethe Institut/Fundación Goethe, MECAD/Media Centre de Arte y Diseño de ESDi, a mínima::, Editorial Kairós, Traficantes de Sueños, Colección Metatemáticas, Tusquets Editores, Editorial Melusina, Icaria Editorial, Ediciones Paidós, Gedisa Editorial, Editorial Turner and Editorial Pre-textos.

NOW is a project that has started reflecting on the present on the basis of the technological, artistic, social and spiritual transformations taking place at the start of the 21st century. NOW is a process of research, creation and diffusion bringing together different local and international agents involved in actions and alternatives that promote a paradigm shift in the information and knowledge society and in globalised cultures.

NOW isn't limited to a specific format, and can take the form of various genres and formats. It has been conceived as a *working platform*.

The themes, activities and participants of these two NOW programs were:

CYBERSPHERE: Roy Ascott, Artur Serra, Dae Young Kim, Otto E. Rössler, Hans Diebner and Amador Vega.

ECO FACTOR: Paul Toyne and Stephan Harding. Audiovisual presentation of the travelling exhibition

NorthSouthEastWest, which is part of the ZeroCarbonCity global campaign.

OPEN SCIENCE: Natalie Jeremijenko, Alfonso Valencia and Fabio Tropea.

ART NOW: Stephen Wilson.

NEW ACTIVISM: BCK – Bank of Common Knowledge, a Platoniq.net project, and Earthlings, 2004, 95', a documentary directed by Shaun Monson.

Performance NOW: Nzi Dada. *Ritual Imaginaire*.

NOW also invited audiences to formulate their own ideas on these new paradigms by providing bibliographic material on the project's themes, allowing people to connect with the theories and actions of a culture in which art and science, like technology and the humanities, must learn to develop in tune with each other.

Most of the issues that NOW deals with are linked to a specific part of the electromagnetic spectrum, a large area of invisible reality that is already partly colonised, but at the same time unexplored *terra incognita*.

cultural activities / programs and festivals



Kosmopolis'06 *The third International Festival of Literature*

Dates From October 18 to 22
Direction Juan Insúa
Production CCCB

With the sponsorship of Galaxia Gutenberg, Círculo de Lectores

With the collaboration of USA Consulate General in Barcelona, British Council, Goethe-Institut Barcelona, Libraries of Barcelona, Generalitat de Catalunya, Slovenian Literature Centre of Ljubljana, Ediciones Siruela, Ateneo Barcelonés creative writing school, Ellago Ediciones, Siglo XXI, Sony, Playstation2, Espai Francesca Bonnemaison, Universitat Autònoma de Barcelona's Masters program Publishing: trade, art and business, Interlibros, Descord journal.

Media partners El Periódico, iCatfm

Media collaborations Quimera, El Viejo Topo, Revista de Libros

The third biennial *Kosmopolis* achieved its main objective: to establish itself as a literary festival model that places concepts like "printed", "oral" and "electronic" on centre stage, where they interact with the arts and sciences. All the festival's sections and themes received an excellent audience response as well as widespread media coverage.

In K06, the *Patio Kosmopolis* re-established itself as the central meeting point for exchanging texts, books, ideas and projects, through the large collective mural *Word Wall Web*, a *Speaker's corner* that allowed spontaneous authors to speak, the **InterLibros** project to help books reach children in Honduras and **oral tales** "on demand", together with an experiment in collective creation with audience participation.

In line with one of the project's defining principles, K06 made room for **comics**, bringing this genre together with music and literature. The festival also analysed changes in human relationships over the last few decades through **Interpersonal**, dedicated a monographic section to **contemporary Russian literature**, and explored the dialectic relationship between universal literature and different national literatures, in a new version of **Café Europa**.

Pan Klup offered various **workshops** on **comics**, **Web 2.0** and **podcasting** and a **reading club** dedicated to contemporary Russian literature.

Concerts, performances and theatre actions in the **Hall Proteu** displayed the different ways in which literature can reach the public, while the fourth broadcast by **Canal Alfa**, the literature-inspired television channel that presented twenty new releases at the festival, had an unwavering and loyal following throughout the broadcast.

Once again, the Festival served as a platform allowing professionals from the world of literature to reflect on and discuss their work: **Editing Editors II** was the second encounter between independent publishers, and a session by Philip Gwyn Jones for professionals working in **Barcelona's libraries** provided richer ways of understanding the relationship between libraries and publishers.

cultural activities / programs and festivals

Gandules *New Waves / New Trends*

Dates August 1, 2, 3, 8, 9, 10, 16, 17, 22, 23, 24, 29, 30 and 31
Production CCCB



This year, the CCCB's Open Air Cinema program, which has become an essential event in the city each August, presented a series on new cinematic forms of writing and the search for ways to film social, artistic, spiritual and technological transformations, from the present.

When trying to record the cultural transformations of an era, filmmakers have always had to find new ways of filming, thus developing a series of stylistic new waves: youth movements that have changed and renewed the course of cinema. But cinema has also been a seismograph sensitive enough to perceive small and large cultural transformations through gestures, methods, songs, words and rhythms.

Gandules 2006 was a brief exploration of the spectrum of waves that have travelled through the history of cinema: from the French *Nouvelle Vague* to Taiwan's recent *nouvelle vague*, and new cinema in Italy, Britain and North America. These movements have spread in unpredictable ways, so the program also offered examples of some of their influences and included recurring genres (science fiction, road movies) and others that have served as a pool of material for the new waves: filmed diaries, home movies etc.

The sessions mixed renowned filmmakers (Pasolini, Herzog, Truffaut, Godard) with less famous ones (Peter Watkins, Monte Hellman, Errol Morris) in a program of short films, documentaries, essay and fiction, most of them either seldom shown or never released in Spain.

New Waves contributed to NOW with a selection of films on the present moment understood as an open, restless period undergoing change, searching for itself in the images of cultural transformations.

Off-Program *Unscheduled Ongoing Audiovisual Program*

Production CCCB

As in previous years, the CCCB presented *Off-Program*, sessions set aside for film and video productions that respond quickly to important social and human events. The CCCB follows the progress of these works and presents them with the immediacy that is inherent to them. The idea is to identify works arising from the authors' social commitment, on an ongoing basis throughout the year.

The year began with a discussion around the issue of "Do we have the right to freely choose to end our own lives?", with a screening on January 13 and 14 of Frenand Melgar's documentary *Exit, the Right to Die*, produced by Climage, an association of independent directors that has been producing socially committed documentaries since 1985.

cultural activities / festivals in collaboration with...

BAFF *8th Barcelona Asian Film Festival*

Dates from April 28 to May 6
Production 100.000 retinas



The eighth BAFF-Barcelona Asian Film Festival closed after 120 sessions of the best, most recent cinema from Asia, with a total audience of 20,000 passing through the various festival venues (5,400 of them at the CCCB). The BAFF 2006 program consisted of forty-two 35mm feature films screened in original version with subtitles, 8 digital feature films in original version with subtitles, 3 short film programs from the Jeonju (South Korea) International Film Festival, 4 documentaries made using digital technology from the San Francisco International Asian Film Festival, 12 programs from the Nippon Connection on Tour Festival in Frankfurt am Main specialising in Japanese film, and 10 feature films on DVD screened at the Diagonal Mar and Triangle Fnac centres.

The winners of BAFF 2006 awards were as follows:

Gold Durian to the best film in the Official Section: *Grain in Ear* (Mang Zhong), by Zhang Lu (China/South Korea, 2005).

Special Jury Mention: *It's Only Talk*, by Ryuichi Hiroki (Japan, 2005).

D-Cinema to the best film in the D-Cinema Section: *Dear Pyongyang*, by Yang Yonghi.

Audience award: *It's Only Talk*, by Ryuichi Hiroki (Japan, 2005).

OFFF *Post-digital creation culture*

Dates May 11, 12 and 13
Production OFFF



Since 2001, OFFF has explored the aesthetics of software and new visual and interactive languages for creative expression. The festival is structured around the use of technology and programming languages to create objects, things or behaviours and the use of software and design and animation techniques to generate art works. Highlights of the 2006 festival included contributions by Ben Fry, Casey Reas, Craig Swann, Big Spacheship, No Pattern, The Ronin, Wig-01, Santiago Moebio, Marcos Weskamp and Jonathan Harris.

cultural activities / festivals in collaboration with...

13th Ciutat Vella Flamenco Festival

Dates from May 23 to 27
Production Taller de Músics and CCCB



Under the subheading *Asentaos*, this year's festival allowed 5,700 visitors to enjoy performances by acclaimed and emerging flamenco artists such as Guadiana, Chano Dominguez and Tomasito, Fuensanta La Moneta, Tomás de Perrate, Juan Cortés, Rocío Molina, Voz and Marfil, Esperanza Fernández, Dorantes and Belén Maya.

The festival revolved around piano as the central element of the main concerts, which were accompanied by smaller scale performances in the Hall, conferences reviewing the career artist Pepe Marchena, DJ sessions and a children's program organised by Turruquena.

OVNI 2006

Dates May 30 to June 4
Production OVNI



The OVNI festival offers an in-depth critique of contemporary culture that goes beyond the limits of the "continuous present" linked to activism and the most urgent needs, avoiding the limitations of merely "tactical" language and the idea of "Power" as something external. OVNI aims to tackle other perspectives that help to explore the current state of things, not just in the external, social, community-based and political sphere, but also in the inner, individual world of the conscience etc. The basic idea is the desire to move from the political to the poetic, from the social to the private and from the commonplace to the ineffable, and this is one of the most important characteristics of the OVNI project.

OVNI 2006 included the sections *The Colonial Dream*, *Nomadic Zones*, *Dissidences* and *The Inner Battleground*, the participation of Michael Taussig (Professor at Columbia University and one of the most interesting proponents of radical anthropology), and contributions by Lewanne Jones, part of the Autonomedia publishing project in NY and head researcher on Michael Moore's documentary *Fahrenheit 9/11*, and Contraplano (an anthropologists' association that organises regular documentary screenings). There was also a monographic program dedicated to Jean Rouch.

cultural activities / festivals in collaboration with...

Sonar'06 *Barcelona's Festival of Advanced Music and Multimedia Art*

Dates June 15, 16 and 17
Production Advanced Music



The 13th Festival of Advanced Music and Multimedia Art looked towards Japan, a leader in cutting-edge music (with the participation of twenty Japanese artists) and also focused on black music.

Sonar 2006 also explored the field of electronic and organic music, featuring artists such as Chic, Jeff Mills, Ryuichi Sakamoto, DJ Shadow, 12Twelve, Diplo, Liars, Ricardo Villalobos and Richie Hawtin. As usual, SonarMática included installations, net art and other types of exhibition work, while SonarCinema offered a selection of audiovisual formats and disciplines, and Sonarama presented the latest in new media.

Once again, the CCCB was transformed in the heart of the Sonar Day complex, which attracted 35,000 visitors in 2006.

Dies de Dansa *International Festival of Dance in Urban Landscapes*

Dates June 30 and July 1 and 2
Production Marató de l'espectacle



The 14th International Festival of Dance in Urban Landscapes once again programmed contemporary dance in the city's buildings, parks and squares as part of the GREC Festival d'Estiu, Barcelona's summer festival. These free, public performances were held in Barcelona, Sitges and Mataró from June 30 to July 3.

Apart from the CCCB, venues in Barcelona included Fundació Joan Miró, MACBA, Montjuïc's municipal swimming pool, Pati Manning, Espacio Cultural Caja Madrid, Mies van der Rohe Pavilion and CaixaForum.

The 3,700 visitors to the CCCB enjoyed a program that highlighted the presence of black African influences in contemporary dance through performances by six companies from Kenya, Nigeria, Chad, Senegal, Mozambique and the Congo. The program also included an installation by German dancer and artist Nik Haffner, in the Hall.

cultural activities / festivals in collaboration with...

The Influencers *Guerrilla and Radical Entertainment*

Dates July 6, 7 and 8
Production d_i_n_a



The Influencers is a three-day festival that explores innovative forms of art, guerrilla communication and cultural interference. Since 2004, The Influencers has produced a series of annual events with a large following, which bring audiences into contact with international artists and collectives working in the fields of art, consumer culture, politics and the mass media. For the Influencers series, d_i_n_a has selected the most important European and North American projects in these fields over the last twenty years, with the spotlight firmly on the playful, surrealist and subtly ambiguous aspects.

In 2006, the festival featured on talks by guest artists backed up by audiovisual material and discussions with the audience, and was rounded off by a seminar and film screenings. Guests of this year's The Influencers were Vuk Cosic, DJ Spooky, Molleindustria, Irwin/Neue Slowenische Kunst, Oscar Brahim and Chicks on Speed. The festival also presented the films *NSK* and *Predictions of Fire*.

Eastpak Hipnotik Festival *Hip hop and new technologies*

Dates September 16 and 17
Production Sonarcam



For the third year, this festival that deals entirely with hip hop culture and its forms of expression returned to the CCCB with concerts, break dance battles, film and video, conferences and round tables, combined with live graffiti shows and DJ sessions. Eastpak Hipnotik is a participative event that aims to bring together all kinds of hip hop culture. In 2006, over two days, it presented a selection of highlights from the national and international hip hop scene, linked by a specific thread - the relationship between hip hop and new technologies. Eastpak Hipnotik also actively participates in social projects like Rootsandroutas and Voces del Milenio.

cultural activities / festivals in collaboration with...

Docúpolis *Barcelona International Documentary Festival*

Dates from October 4 to 8
Production Tercer Ojo



With more than 800 documentaries submitted from 63 different countries (30% of which were Spanish productions), Docúpolis established itself as the documentary festival with the highest levels of participation in Spain, and reaffirmed itself as Southern Europe's most important meeting point for the genre, with over 5,000 people attending the sessions programmed at the CCCB.

Docúpolis is a festival that only screens documentaries, allowing audiences to approach a genre that is often left out of the city's mainstream cinema programs and often contributes many, diverse points of views about the reality that surrounds us. These are films that provoke and encourage discussion, documentaries that have an effect on our daily life by showing us an essential critical vision of the world.

The winners of Docúpolis 2006 awards were as follows:

Docúpolis Best Documentary award: *Arcana*, by Cristóbal Vicente.

Gran Angular award for best short documentary: *Si no hay viento no suben*, by Mauricio González.

Best First Work award: *La isla durmiente*, by David Martín de los Santos.

Third Eye Award for the best experimental documentary: *Paraíso*, by Felipe Guerrero.

Human Rights award for the best documentary dealing with Human Rights: *Punam*, by Lucian Muntean.

Award for the best Latin American film *ex aequo*: *El comité*, by Mateo Herrera and Unser America, by Kristina Honrad.

Audience award: *Désobéir*, by Patricio Henriquez.

Man with Movie Camera award: Joris Ivens

cultural activities / festivals in collaboration with...

A Thousand and One Voices

Dates November 3 and 4
Production Orquestra del Caos

The Orquestra del Caos presented *A Thousand and One Voices*, a digital exhibition of sound art dealing with unconventional artistic uses of the human voice. The program was rounded off with a series of concerts by David Moss and José Iges with Pilar Subirà and Pedro López, and the participation of Bartolomé Ferrando and Eduard Escoffet.

At the same time, an extensive set of sound poetry works were exhibited collectively in the CCCB's Mirador. They could be listened to publicly through an ortofonic set up, or individually through search and listening applications specially designed and prepared by Sonoscop, the Orquestra del Caos' public sound art archive.

L'Alternativa 13th Barcelona Independent Film Festival

Dates November 10 to 18
Production La Fàbrica



Between the 10th and the 18th of November 2006, the CCCB –as the main venue– hosted Barcelona's most established film festival. With screenings of over 400 films from 41 countries, L'Alternativa offered a program that, together with the four official sections (animation, short films, documentaries and feature films), included many parallel activities (Humberto Solás, Eyal Sivan and Theo Angelopoulos retrospectives), a homage to Marguerite Duras, round tables and workshops (*Listening to cinema*, *Film writing*, and *AvidHoc*).

L'Alternativa's program was confirmed by the 20,000 visitors who participated.

L'Alternativa 2006 award winners:

L'Alternativa Best Short Film award: *Recuerdo del mar*, by Max Zunino (Mexico)

Professional Division Kodak award: *La Guerra*, by Luiso Berdejo and Jorge Dorado (Spain)

L'Alternativa Best Animation award: *Bonsoir Monsieur Chu*, by François Leroy and Stéphanie Lansaque (France)

L'Alternativa Best Documentary award ex aequo: *Un pont sur le Drina*, by Xavier Lukowski (Belgium) and *Voyage en sol majeur*, by Georgi Lazarevski (France)

L'Alternativa Best Fiction Feature Film award: *Monobloc*, by Luis Ortegí (Argentina)

2006 Audience award: *Tricko*, by Hossein Martin Fazeli (Czech Republic)

2006 Xpréssate a L'Alternativa award: *Montjuïc*, by Nacho Martín (Spain)

cultural activities / festivals in collaboration with...

BAC! 2006

Dates November - December
Production La Santa



BAC! (The Barcelona Contemporary Art Festival) began in 2000 when organisers saw the need to create an art festival that would show various contemporary art disciplines and encourage the national and international emerging artists to participate. In the first three years there was a guest country: Switzerland, Denmark and Mexico. From 2003, the festival is structured around a specific theme: fears, skin and, in 2006, violence.

Drap Art'06 International Artistic Recycling Festival

Dates from December 15 to 17
Production Drap Art Associació



Drap Art is an international artistic recycling festival that brings together various disciplines that work with creative recycling. In 2006, the festival followed the Drap Art'05 model, with exhibitions of works made with rejected materials, a large-scale sculpture in the Pati de les Dones, the traditional Christmas Market, various concerts and workshops.

Drap Art'06 also offered a space for reflection, opening up a new, more theoretical section that included conferences and discussions.

cultural activities / other proposals

Young Catalan Performers

Dates February 18 and March 18
Production La Porta Clàssica

For the second time, La Porta Clàssica, together with Ibercámara, the Barcelona Municipal Music Conservatory (CMMB), the CCCB, Catalunya Música and Opus Artis, organised a new program of *Joves Interprets Catalans* (JIC) concerts (concerts by young Catalan performers). The aim is to encourage and support the careers of young talents trained in Catalonia, allowing them to participate in local musical programming.

He posat la lluna al tocadiscos ("I've Put the Moon on the Record Player") by the Quartet Brossa, Laia Oliveras and Roger Puig, and, above all, the world premier of the opera *El Misteri de Sant Francesc* ("The Mystery of St Francis") by Josep Soler, a work for a string quartet (Feliu Ribera, The Badalona Conservatory Choir, Pep Torrents and Paloma Báscones), were the main attraction in an eclectic program that received an enthusiastic response over the two sessions programmed at the CCCB auditorium.

Book World

Dates April 1 and 2
Production ICUB



Book World, the literature festival for boys and girls that was created for the Year of the Book and Reading, returned to the CCCB to coincide with the International Day of Children's and Young Readers' Books.

The festival attracted 8000 visitors to the CCCB over the weekend, resulting in 250 new members joining Barcelona's Public Library system and becoming an unmissable annual event for little ones. There was a space for everyone to have fun and learn, by listening to a story, reading, exchanging books, learning to draw comics, meeting their favourite writers, watching a movie or getting a storybook hairstyle.

4,000 books were available to children in a series of imaginary worlds designed by Roseland Musical. This year, three new worlds were added to those familiar from previous years: The little people's world, the Labyrinth of Inventions and the Comics Workshop, all very popular with visitors.

cultural activities / other proposals

Activities of the Barcelona Documentary Photography Centre

Workshops from April 10 to 13, with Clemente Bernad and Donna Ferrato
Screenings program June 20, *50 Years of the AFAL*. Julio 25, *Tanit Plana*.
 December 12, *NIGHT AND DAY*, Luis Baylon and Miguel Trillo
Debate program October 2, *Digital/analog, state of the matter*
Production Barcelona Documentary Photography Centre



Over the years, the Barcelona Documentary Photography Centre has aimed to create photographic archives of the city's most representative photographers and to manage documentary material dealing with Barcelona urban subjects from 1950 up until the present, occasionally bringing unpublished work by veteran photographers to the public. This has allowed a dialogue to be set up between the public and photographers from the past as well as those working today, and provided a space in which to express political and social concerns relating to the themes presented. Using audiovisual media and a great amount of care, the Barcelona Documentary Photography Centre focuses on quality content and creating a close link between photographers and the public.

In 2006, the Barcelona Documentary Photography Centre presented the following activities at the CCCB: the Screenings program (audiovisual projections, with the presence of the photographers), the Debate program (round tables - lectures) and Documentary Photography workshops (formal training with acclaimed professionals, based on exchange and dialogue, focusing on helping students to develop their own creative languages).

Off LOOP'06

Dates from May 16 to 20
Production Loop-Barcelona



OFF LOOP began in 2003, as a Barcelona-based platform that aims to combine synergies and promote and support video art and creative projects using video and audiovisual media.

Like many other venues in the city, the CCCB hosted some of the works programmed by the festival: *Rendez-vous*, a compilation of works by contemporary choreographers from Europe, North America and South America; and *Asalto al Cielo*, a Cuban video art project that explored the work of some of the most acclaimed and important artists working in Cuba today, as well the geography of the cultural investigations taking place on the island.

The CCCB's participation in the festival was rounded off with nocturnal projections in the Pati de les Dones of works from various video art festivals from around the world, the presentation of Hamaca -the first Spanish video art distribution company- and a lecture by the Cuban video artist Magaly Espinosa.

cultural activities / other proposals

2nd International Congress of Contemporary European Films

Dates from June 1 to 9
Production UPF, Institut d' Humanitats de Barcelona and CCCB

Over the last few years, the debate around the possible identity of European cinema has had a political focus that includes resonant and diverse issues such as market shares and cultural identities, film art versus film industry and filmmaker versus producer. In response to this complexity, it seemed necessary to structure a reflection on national forms of cinema in the globalisation era. In its second year, the congress aimed to reconcile access to certain works that are sometimes difficult to see, with an analysis of the different discourses that exist within European cinema, in order to produce an enriched global discourse framework that can help us approach the complexity of European cinema.

Guests invited to the first congress, which was also held at the CCCB, included the filmmakers Alexander Sokurov, Olivier Assayas, Bela Tarr, Pascal Bonitzer and Yervant Gianikian and essayists like Alain Bergala, Francesco Cassetti, Gian Piero Brunetta and Jean-Michel Frodon.

In addition to the academic and theoretic aspects, this second congress included screenings of movies by Chantal Akerman, Alexander Sokurov, Arnaud Desplechin, Lars von Trier, Sharunas Bartas, Claire Denis, Jan Svankmajer, Marco Bellocchio, Michael Winterbottom, Joaquim Jordà, João Botelho, Manoel de Oliveira and Harun Farocki, among many others.

Catalan Chamber Orchestra

Dates October 1 and December 1 and 19
Production Catalan Chamber Orchestra

To coincide with the twentieth anniversary of the tragedy of Chernobyl, two works were premiered in Spain on the 1st of October. They were *Requiem for the victims of Chornobyl* by Roman Hurko and the *Chamber Symphony op. 110a* by Dimitri Chostakóvitx, in a version for Chamber Orchestra of Quartet n.8 by Rudolf Barschai.

To coincide with events commemorating a hundred years since the birth of Joaquim Homs, a tribute was organised for this Catalan composer on December 1, including performances of his works *Soliloquio*, *Invençió n.1* and *l'Absència* ('The Absence'). The program closed with Palul Hindemith's 5 pieces for orchestra and Benjamin Britten's Simple Symphony.

Finally, on December 15 the great diva Nardi Kabasha returned to the stage with staged cabaret songs by Benjamin Britten, Kurt Weil and Arnold Schönberg, among others, accompanied by piano and double bass.

cultural activities / urban itineraries



Barcelona, City, Cities *Urban Itineraries*

A program of urban itineraries designed to offer a critical look at the new challenges facing the city of Barcelona today: transformations of the metropolitan environment, social cohesion, cultural leadership, environmental regeneration, the quality of public space, communications networks, high velocity... Fundamentals that are becoming increasingly important, which this series of urban and metropolitan tours aims to demonstrate. The itineraries offered to school groups and the public in general during 2006 were:

The Garraf dump. Solution or Problem?

As well as exploring waste treatment and the environmental problems raised by the dump, this itinerary analysed, on site, the recently begun landscape restoration project, ex aequo winner of the 3rd European Prize for Urban Public Space in 2004.

El Raval. First Port of Call

This itinerary offered different perspectives from several viewpoints of a neighbourhood that has been a port of call from the 19th century to the present day.

Views of la Ribera

Views of la Ribera takes the form of a historical route that explains the evolution of the city from the 15th century up until the present.

Poblenou@22

In one visit, this itinerary combines spaces and buildings related to 19th century forms of life and production, and the first areas to be urbanised and the buildings associated with the "22@" project.

The Quadrat d'Or

The Quadrat d'Or or "Golden Square" tour started out from the CCCB and ended at Gaudi's La Pedrera, taking a closer look at the economic and social context that led to the construction of the Eixample.

Besòs. A Second Opportunity

This itinerary analysed the territory through which the river Besòs flows and its function as a corridor for all kinds of flows (trains, cars, gas, electricity, water...).

Llobregat. Last Chance

This itinerary comprises an analysis of the territory that the Llobregat river passes through. The river forms the southern limit of the city and organises one of the major lines of communication for the entire Metropolitan area.

When it Rains in the City...

This itinerary centred on the construction of a network of subterranean deposits built to collect runoff water during torrential rainfalls, and included a visit to two new deposits: at the Escola Industrial and Bori i Fontetà.



**debate
and reflection**

debate and reflection / New Humanism



Life

Reflections on the Limits of Human Nature

Dates February 20 to April 24
Production CCCB and Fundació Collserola

Technological progress and the latest discoveries in genetics and biology have expanded the frontiers of our knowledge and also our capacity to control life, without seeming to decrease uncertainty and the vulnerability of the human condition. At the same time, traditional arguments in favour of the so-called superiority and exceptional nature of our species are increasingly questioned from different scientific fields. The limits between what is and what is not human are becoming blurred. While discussions on humanity's future raise all of these unknowns, daily life reveals a proliferation of situations in which human beings are reduced to a state of pure survival. Ultimately, the notion of human life itself is undergoing a profound transformation.

This lecture program allows the CCCB and Fundació Collserola to continue their multidisciplinary exploration of human nature and the role of the individual in the contemporary world, which began in 2005 with the Passions program.

Speakers: Jorge Wagensberg, Eudald Carbonell, Lynn Margulis, Rony Brauman, Daniel Innerarity, Rodney A. Brooks, Pascal Bruckner and Ángel Gabilondo

debate and reflection / New Humanism

The World after Chernobyl

To mark the 20th anniversary of the Chernobyl accident, and coinciding with the exhibition *Once Upon a Time... Chernobyl*, a two-day conference explores the political and human consequences of the worst nuclear accident in history.

When the Clocks stood still

Chronicle of the Heroes of Chernobyl

Dates May 18
Organised by CCCB and Bancaja

With the collaboration of Departament de Cultura and Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya, El Temps and El País



The Chernobyl accident was the most important technological catastrophe of the 20th Century, and, even today, it is difficult to determine the scope of its consequences. In just a few seconds, the lives of thousands of people changed for ever, marked by the permanent effects of contamination. From 1986, between 600,000 and 800,000 people participated in activities to control the effects of the accident and evacuate inhabitants, thus exposing themselves to huge doses of radiation. These people, known as *liquidators*, have suffered the worst effects of the catastrophe, but their work and sacrifices prevented a nuclear explosion that would have made Europe uninhabitable.

Two *liquidators* participated in the discussion, talking about their experience of a catastrophe that marked the end of the Soviet Union and is still trapped in invisibility and silence, in the context of the political and economic crises of the new republics of the Ukraine and Belarus.

Speakers: Georgy Lepin and Alexandre Zelentsov

Chair: Pilar Bonet

Return from Chernobyl

Date October 7
Production CCCB



Following a journey to the Chernobyl Power Station twenty years after the accident, Jean-Pierre Dupuy, professor of Political and Social Philosophy at the École Polytechnique (Paris) and author of the book *Retour de Tchernobyl. Journal d'un homme en colère* (Seuil, 2006), reflected on the contradictions in the outcome of the accident and condemned the attitude of official institutions when it came to acknowledging the true scope of the disaster.

Speaker: Jean-Pierre Dupuy

debate and reflection / New Humanism

Translating the World from Africa

Director Achille Mbembe, Professor of History and Politics, University of Wit-waters-rand, Johannesburg, South Africa
Date October 6
Organised by CCCB, in collaboration with the Wits Institute for Social and Economic Research, University of Wit-waters-rand, Johannesburg, South Africa

With the support of the Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya and Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament
With the collaboration of El País



Increasing migratory flows from sub-Saharan Africa and the growing number of people from African backgrounds living in Catalonia highlight the need to urgently and critically consider our connections with this continent. The relationship between Europe and Africa is certainly not new, and has so far been defined mainly by European colonialism and its consequences. But recently, with the increasing circulation of goods, ideas and people, the political, cultural and symbolic borders between Africa and the rest of the world have begun to blur, and it is possible to look at Africa with new eyes. And in spite of the physical proximity and improved knowledge of Africa, of its complex history and rich political, social and cultural life, the general image of the continent is still dominated by the three-pronged cliché of poverty, corruption and violence. This stereotyped view of Africa is partly due to the predominance of ethnological perspectives, and the unshakeable belief that Africa cannot contribute to constructing the world as an autonomous agent in international politics, but exists only as a victim of forces that are too great for it or the space where humanitarian organisations act.

The CCCB organised this debate, which was held at the same time as the exhibition *Bamako 05. Another World*, in order to overcome this "Afro-pessimism". The discussions started off from the idea that while Africa radically concentrates some of humanity's major problems, the African continent also offers some of the most innovative clues to help us read and interpret the contemporary world. The priority wasn't on yet another analysis of what Africa is or what makes it different from the rest of the world, but on highlighting the ambivalence of the African experience and looking at the questions that the continent raises at the universal level.

Speakers: Jean Comaroff, John Comaroff, Deborah Posel, Dipesh Chakrabarty and Achille Mbembe

Chairs: Pep Subirós and Josep Ramoneda

debate and reflection / New Humanism

Theologies of Power Religion and Politics in Contemporary Europe

Date 9 de octubre
Organised by CCCB
In collaboration with Wits Institute for Social and Economic Research, University of Wit-waters-rand, Johannesburg, South Africa

With the support of the Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya
With the collaboration of El País



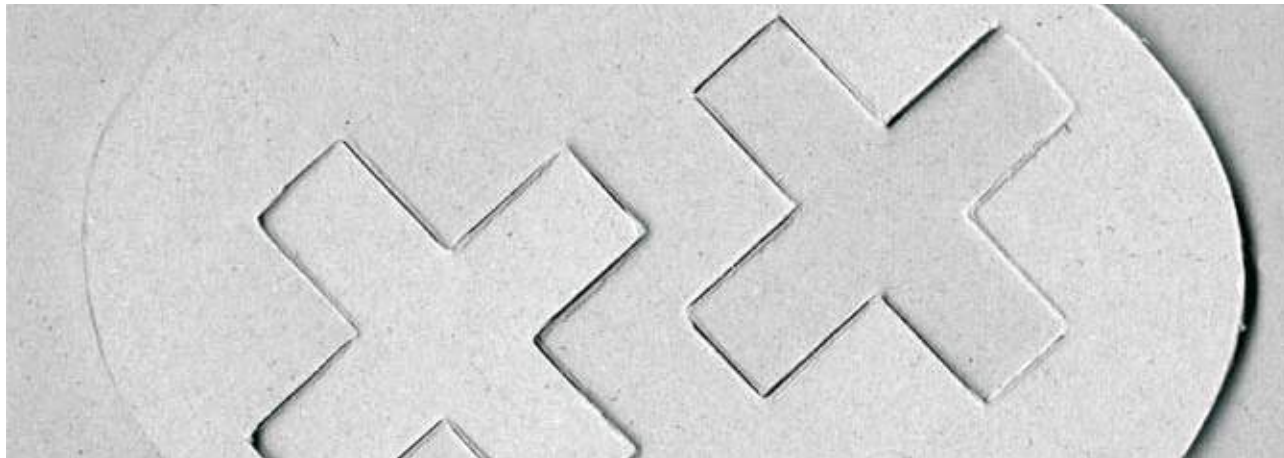
The birth of European Modernity is linked to the principles of reason and secularisation; these principles brought about a new model of the State, in which religion gradually lost importance in the public sphere and was finally relegated to individuals' private lives. But the transformations taking place in an increasingly interdependent world and the resurgence of religion as a political actor on the international scene over the last two years is now forcing us to rethink the European model and its universal imperatives. The idea of Europe as a continent that absorbed people from all over the world, resulting in the growing presence of different religions, has reopened debate on religious manifestations in the public sphere, and unleashed major controversy in relation to the European model of secularism. On the other hand, the post-cold war world has been defined by a recovery of religious references and the proliferation of different forms of fundamentalism: from Al Qaeda's open war on the West to the growing importance of evangelist religions in American politics and the controversy around pope Benedict XVI's declarations at the University of Ratisbona, religious discourse is increasingly present in political debate and reveals the Cracks in the European model of secularism.

As a follow up to the symposium *Reasons of Faith: The Role of Religion in Modern Public Life* held in Johannesburg in October 2005, these debates analysed the role of religion in public life today, with a look at Europe from the periphery that compared the views of European academics with those of experts from the USA, Asia and Africa.

Speakers: Jean-Louis Schlegel, Nilüfer Göle, Joan Estruch, Dipesh Chakrabarty, Jean Comaroff and John Comaroff, Achille Mbembe, Paolo Flores d'Arcais and Juan José Tamayo

Chairs: Deborah Posel and Jaume Casals

debate and reflection / New Humanism



Present Pasts

Dates November 29 and 30
Organised by CCCB, Goethe-Institut and the French Institute of Barcelona

For decades, the political and social scenes of major European countries have been dominated by silence on some of the most traumatic events in their histories. But over time, discussions are opening up on nature of Nazism and the Holocaust in Germany, the effects of colonisation in France and the impact of the civil war and Franco's regime in Spain. The re-emergence of the bloodiest wounds in the respective histories of these countries has generated strong political debate that has often been tinged with controversy. The upset provoked by the German writer Günter Grass confessing his links to the Waffen SS, the debate in the National Assembly over the responsibility of France in relation to its ex-colonies and disagreement on the scope and appropriateness of the Law of Historical Memory in Spain are some of the most recent examples of the political importance of fault lines of the past.

The Goethe-Institut, the French Institute in Barcelona and the CCCB have decided to come together for a joint reflection on these fault lines and their impact on contemporary life in Germany, France and Spain, in the context of a united Europe. Leading experts participated in the round table discussions, which were accompanied by a program of films showing the central themes of the discussions,

Speakers: Götz Aly, Pascal Blanchard, Francisco Espinosa, Erik Meyer, Gilles Manceron and Paloma Aguilar

Chairs: Miquel Berga and Michael Pfeiffer

debate and reflection / New Humanism



The Legacy of Hannah Arendt

Director Manuel Cruz, Professor of Contemporary Philosophy at the Universitat de Barcelona
Dates December 11-13
Organised by CCCB and Institut d'Humanitats de Barcelona

With the collaboration of El País and Goethe-Institut

It is probably already possible to speak of Hannah Arendt's work using the René Char quote she often repeated "Our inheritance was left to us by no document". This clichéd phrase suits her in the sense that her position as an important figure is constantly growing, and as time passes and a succession of new readers come to her work, she is gaining importance in the discussion of ideas. But even so, the issue of the overall sign of her work remains open, of the value that can be attributed to her contributions, of the meaning, ultimately, of everything she thought.

With the opportunity presented by the centenary of Hannah Arendt's birth (1906-1975), this seminar looked at the need to interpret her legacy, while highlighting the areas in which her work has had the most impact, that is, those that have brought about debate and enlightening discussions of the era in which we live. The conferences were accompanied by screenings illustrating the survival of the ideas of Hannah Arendt in contemporary thought.

Speakers: Manuel Cruz, Helena Béjar, Giacomo Marramao, Fernando Vallespín, Enzo Traversa, Fina Birulés and Cristina Sánchez

Chairs: Xavier Antich and Manuel Cruz

debate and reflection / cities and public space

Cities of the Middle East

Director Fred Halliday, Professor of International Relations, London School of Economics
Organised by CCCB and Institut d'Humanitats de Barcelona

With the support of the Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya and Ministerio de Cultura
With the collaboration of El País

Through this series of debates, the CCCB offers a new look at some of the Middle Eastern cities that are in the foreground of international current affairs and that we only usually hear about in relation to the stigma of war and the stereotype of poverty. Without shying away from this reality, the discussions aimed to bring us closer to the spirit and cultural life of these cities. The first conferences, held in June 2005, focused on Beirut. The 2006 sessions looked at the cities of Teheran and Mecca.

High Tension in Teheran

Dates March 22-25

Two centuries after becoming the capital of Iran and following a century of revolutions, coups, invasions by foreign powers and attacks on embassies, the city of Teheran is once again at the centre of the international scene. The momentum of the nuclear program and Western attempts to link the Teheran regime to international terrorism have placed the Islamic Republic of Iran in one of its most decisive and controversial moments of its twenty six year history. While the country has become the object of international pressure, internal conflicts relating to power, culture and oil profits are dividing the inhabitants of Teheran. Behind the state and the darkness of religious power, hides a bustling city with a vibrant cultural life.

The objective of the lectures was to depict the social and cultural spirit of the city of Teheran. The discussions examined the complexity of urban life defined by tensions between a theocratic State and a modern way of life, as well as the city's multiple identities (Preislamic, Islamic, Persian and Iranian) and the emergence of a public sphere that can easily be penetrated by the forces of globalisation. The conference analysed all of these phenomena and were accompanied by documentaries that showed the vitality of the capital city of a country that has been brought to the world's attention through the actions of the current president and ex-mayor of Teheran, Mahmud Ahmadinejad.

Speakers: Daryush Shayegan, Fariba Adelhkhah, Baqer Moin, Goli Emami, Bahman Farmanara and Mina Marefat
Chair: Fred Halliday

Mecca: Cosmopolis in the Desert

Date March 30

Long before modern forms of globalisation appeared, Mecca was already a worldwide point of attraction, a cosmopolitan and culturally heterogeneous city that was an essential point of connection between Asia, the near East and Europe.

This lecture examined the pilgrimage to Mecca through its religious rituals, growing commercialisation and its impact on the cityscape. The occult side of Mecca was also depicted: the city life that hides behind the pilgrimage and that, throughout the year, is characterised by complex social dynamics and an architectural richness that is totally foreign to the Western eye.

Speakers: Abdellah Hammoudi and Salma Dalmuji
Chair: Fred Halliday

debate and reflection / cities and public space



In Praise of Hospitality Notes on the Future of Europe

Dates June 29 and 30
Organised by CCCB and CUIMPB

With the sponsorship of COPCISA
With the collaboration of El País

The European project arose after two world wars had spread death and horror throughout neighbouring countries. Sixty years later, Europe is a place of coexistence between countries that have decided to share sovereignty and economy under common principles. Why is it that today, in the face of the progress made in a unified continent at peace, there is a generalised sense of crisis in the European project? The failure of referenda to approve the European Constitution in France and Holland set the alarm bells ringing. The negotiations regarding Turkey entering the Union have also generated debates on the boundaries of Europe, which have spread uncertainty about the essence of European culture itself. But the outbreak of violence on the urban peripheries of France has been a warning that the focus of attention is also in the heart of our cities. Citizen indifference spreads in the face of Europe's difficulties in responding to new realities. What values can be used as the basis to rebuild mutual confidence and re-launch the European project?

Based on these questions, the CCCB and the CUIMPB proposed a return to Immanuel Kant's idea of hospitality as a starting point to regenerate debate on the future of Europe. Hospitality implies a foreigner's right not to be met with hostility simply for arriving in the territory of the other. The increasing circulation of people, goods and ideas blurs the distinction between who is a foreigner and who isn't within a particular area. Global migration flows and increasing cultural and religious plurality make it necessary to structure European culture around an ongoing negotiation of our relationship to difference. Cities are laboratories in which this negotiation takes place on a daily basis. For this reason, the construction of hospitable public spaces that welcome and encourage interaction and social integration are a fundamental element for rethinking the European project. The discussions ranged over all these issues that, the way things stand today, make Europe an uncertain project.

Speakers: Marc Bassets, Itz'ar González Virós, Aziliz Gouez, Navid Kermani, Rostane Mehdi and Pedro Olalla
Chair: Antonio Serrano González

debate and reflection / cities and public space

In Favour of Public Space *Awards ceremony for the 4th European Prize for Urban Public Space*

Date June 30
Organised by CCCB
With the sponsorship of COPCISA

With the collaboration of The Architecture Foundation (London), Architekturzentrum Wien (Vienna), Cité de l'Architecture et du Patrimoine (Paris), Nederlands Architectuurinstituut (Rotterdam) and Museum of Finnish Architecture (Helsinki)
With the collaboration of El País

The European Award for Urban Public Space is a biennial competition organised by the CCCB jointly with The Architecture Foundation (AF, London), l'Architekturzentrum Wien (Az W, Vienna), the Cité de l'Architecture et du Patrimoine (IFA, Paris), the Nederlands Architectuurinstituut (Nai, Rotterdam) and the Museum of Finnish Architecture (MFA, Helsinki), in order to recognise and encourage activities aimed at recovering and creating spaces of cohesion in the city in the two years preceding each call for submissions. It is an honorary prize that consists of the presentation of a plaque to be installed at the site of the prize-winning work.

The jury is international in composition and consists of the directors of the organising institutions or recognised professionals in the field who represent them. The president of the jury for this fourth award was the architect Elías Torres (for the CCCB) and the jury was made up of Aaron Betsky (NAi), Francis Rambert (IFA), Dietmar Steiner (Az W) and Severi Bloomsted (MFA), with the support of Carme Ribas (CCCB).

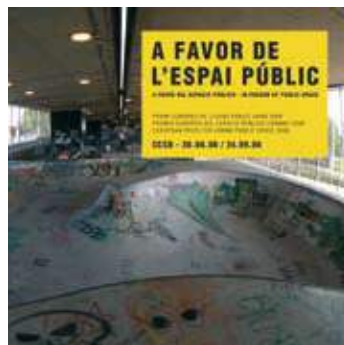
The ex aequo winners of this year's award were the Morske orgulje project (Zadar, Croatia) and the A8ernA project (Zaanstad, the Netherlands). The ZwischenPalastNutzung/Volkspalast project (Berlin, Germany) received a special jury award, and the projects Piazza Nera Piazza Bianca (Robbiano, Italy) and Plac Bohaterów Getta (Krakow, Poland) were honoured with two special mentions.

President of the session: Celestino Corbacho, President of the Diputació de Barcelona and the CCCB Consortium

Speakers: Elías Torres, Carme Ribas, Nikola Basic, Zivko Kolega, Pieter Bannenberg and Harm Jan Egberts

In Favour of Public Space *Exhibition of the Winning Projects*

Date June 30 to September 25



From June 30 to September 25, l'Aparador at the CCCB housed an exhibition of the winning projects in this fourth celebration of the prize. Visitors were also able to access material on 207 projects from 152 European cities submitted to this year's prize and a selection of the documentation on cities and public space generated by the CCCB through its activities over the years.

debate and reflection / cities and public space



Urban Cracks *Segregation and Counterculture in Brazil*

Directed by Teresa Caldeira, professor of Anthropology, University of California, Irvine
Dates July 15-22
Organised by CCCB

With the support of the Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya
With the collaboration of El País

Today, Brazil's cities are among the most unequal and violent in the world. The neoliberal policies of the 80s and the increase in criminal activity resulted in a gradual degradation of public spaces, which led the upper classes to retreat to fortified enclaves and to marginalisation of the most disadvantaged social groups on the peripheries. Today, safety has become one of the main concerns of the Brazilian population. Marked by profound racial, economic and social tensions, the large Brazilian cities are subject to multiple forms of segregation that threaten its capacity to integrate, and feed fear and insecurity that favour a fatal confrontation between spaces that are increasingly far apart. Paradoxically, this Brazilian city is also an emblem of racial mix, fiesta and cultural creativity. In this context, the periphery appears as an endless source of creativity: hip hop, graffiti and self-built houses are some of the practices used by people living on the peripheries to affirm their sense of belonging to the city, and continuously reinvent the spaces in which they live.

In this discussion, leading Brazilian intellectuals examined the current situation of their cities, trapped in a fissure that is propelling them towards the abyss and at the same time throwing light onto some magnificent spaces of freedom. The lectures were accompanied by a series of documentaries, with highlights including the Spanish premiere of *Falcão - Meninos do Tráfico*, one of the most open and forceful denunciations of urban violence in Brazil.

Speakers: Teresa Caldeira, James Holston, Gringo Cardia, Esther Hamburger, Beatriz Jaguaribe and MV Bill
Chair: Nora Catelli

debate and reflection / cities and public space

Inclusive Cities: Challenges of Urban Diversity

Date November 7
Organised by CCCB, the Woodrow Wilson International Centre for Scholars (Washington DC) and the Development Bank of Southern Africa Limited (Johannesburg)
With the sponsorship of COPCISA

With the support of the Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya and Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament
With the collaboration of Consulate General of the United States in Barcelona and El País

Cities are, by definition, a site for social diversity in terms of the traditions, beliefs, knowledge, technical skills, professional activities and aspirations of the people who live in them. This heterogeneity is the basis on which cities are born, grow and often prosper as hubs of exchange, innovation and development. This diversity is a source of material and immaterial richness as well as conflicts and confrontations, so that, at least as understood in the modern and democratic sense, cities only exist fully to the extent that they manage to become a site and mechanism for the integration and synergy of diversity, that is, for articulating some kind of cohesion based on difference.

The aim of these discussions was to analyse ways of creating and maintaining this articulation in a time of accelerated growth of urban diversity, and at the same time, explore how to implement civic inclusion strategies that build effective mechanisms for citizenship based more on what is shared than individual differences.

Participants: Ash Amin, Edgar Pieterse, Ananya Roy, Blair Ruble, Caroline Kihato, Edesio Fernandes, Joan Roca, John Hannigan, Loren Landau, Nezar Alsayyad, Steven Friedman, Victor Stepanenko, Alicia Fuentes, Ellen Brennan Galvin, Mike Crang, Mejgan Massoumi, Josep Ramoneda and Pep Subirós

discussion and reflection / new cultural imaginaries

Breaking the Wall II. *New Questions on the Conflict in the Middle East*

Date February 13
Organised by CCCB

With the support of the Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya
With the collaboration of Spanish Consulate in Jerusalem and El País

This seminar examined the interdependent relationship between Palestinian and Israeli societies, as well as the effects of the occupation on the creation of the identity of each. The debate took place at a moment of great political unrest arising from the victory of Hamas in the Palestinian elections held on January 25, after a long period in which the asymmetry of power has led to the two peoples drifting increasingly apart.

Numerous Palestinian and Israeli intellectuals participated in the meeting, which followed on from the series held at the CCCB on April 23 to 26, 2004. The 2006 conferences were held over two days behind closed doors, with a public session on February 13 to share the conclusions of the discussions and give a general overview of the current political situation in the region, framed between the recently held Palestinian elections and those which were due to be held in Israel a few weeks later.

Participants: Said Zeedani, Yossi Yonah, Yael Berda, Edy Kaufman, Walid Salem, Adel Manna, Yehouda Shenhav, Ishai Menuchin, Mohammad Dajani, Fadia Murad, Yaacov Yadgar, Nazmi Al-Jubeh, Haggai Ram, Bassem Lufti Ra'ad, Shifra Kisch, Sari Hanafi, Yossi Dahan, José María Ferré and Pere Vilanova.

Educating Migrant Students *Policies of Educational Integration and Equal Opportunities*

Dates February 27-28 and March 1
Organised by Fundació Jaume Bofill, Institut de Govern i Polítiques Públiques (IGOP) and Universitat Autònoma de Barcelona (UAB)

How does the field of education treat diversity? What are the theoretical models that guide this aspect of educational policy in each country? What are the general challenges posed by the presence of foreign students in the classroom?

These are some of the main issues that were discussed at this international seminar on immigration and schools, which was organised to share experiences from Germany, France, England, French-speaking Belgium, Quebec, Rotterdam (Holland) and Catalonia.

The aim of the seminar was to learn about, share and discuss theoretical approaches, fields of investigation and policies being developed in the context of each country or region, with a special focus on the challenges posed by educational equity, equal opportunities and social cohesion.

Participants: Jordi Sànchez, Joan Subirats, Miquel Àngel Alegre, Cristina Allemann-Ghionda, Angelika Krämer, Sheila González, Martine Abdallah-Pretceille, Fathia Benhammou, Sally Tomlinson, John Broadbent, Yunus Kemal, Miquel Àngel Essombra, Marie Verhoeven, Jean-Jacques Montignies, Jordi Collet, Marie McAnrew, Louise Fortin, Maria Bruquetas and Josep Vallcorba

discussion and reflection / new cultural imaginaries

Compared Visions, Visions of Change

Cities and Regions of Europe

Director Bashkim Shehu, CCCB advisor for Eastern Europe
Dates March 15 and 16
Organised by CCCB and Krakow International Culture Institute

With the support of Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya
With the collaboration of El País



Over the last few decades, the cities and regions of Eastern Europe have gone through a considerable change of attitude in regards to historical awareness of the past. In their process of rediscovering and reinterpreting cultural heritage, from the architectural landscape to the landscape of ideas, the fall of communism has been a decisive factor. Even so, the difficulties and deficiencies of adapting to a new evolutionary course exert a strong influence on these people's vision of the future. It is important to stress the importance of cities in this process of change, seeing that modern communication networks will probably acquire increasing importance from the cultural point of view, and the scope of their influence will become even greater.

The conference offered a descriptive, analytical and critical presentation of dominant social trends and ideological plans of Eastern Europe.

Speakers: Agnes Heller, Emil Brix, Jörg-Ingo Weber, Mykola Ryabchuk, Augustin Ioan, Jacek Purchla and Pep Subirós

Chairs: Ignacio Vidal-Folch and Simona Škrabec

Forms and Conflicts of Multiculturalism

Directors Amadeu Recasens, the Generalitat de Catalunya's Departament of the Interior and Fabien Péliissier, French Institute of Barcelona
Dates May 9 and 10
Organised by Generalitat de Catalunya, Departament d'Interior, the French Embassy in Spain, Centro Internacional de Formación de Autoridades Locales (CIFAL)

With the support of the CCCB



This seminar set out to examine various aspects of the relationship between flows and forms of immigration in the western Mediterranean, from the perspective of preventing and resolving potential conflicts. It attempted a theoretical analysis as well as exploring the practical experiences of three different moments: arrival at the destination country, adaptation processes and the emergence of new social and cultural fabrics.

A multidisciplinary approach aimed to cover different aspects of this phenomenon from a social, cultural and political point of view, with the aim of raising issues for discussion and ways in which to understand and respond to this reality.

Speakers: Amadeu Recasens, François Pugeaud, Joan Subirats, Jérôme Ferret, Christian Mouhanna, Michel Wieviorka, Marielle Lemarchand, Fatima Nacer, Senén Florensa, Mohamed Chaib, Jaume Roure, Lluís Miquel Narbona, Marwan Mohammed, Jordi Caïs Fontanella, Hubert Péres, Joan Delort and Josep Ramoneda.

discussion and reflection / new cultural imaginaries

Conceiving Europe

Lecture by Jorge Semprún

Date September 28
Organised by CCCB and Editorial Tusquets

With the collaboration of El País

Pensar Europa
CCCB

01. JORGE

The European project arose after two world wars had spread death and horror throughout neighbouring countries. Sixty years later, Europe is a place of coexistence between countries that have decided to share sovereignty and economy under common principles. What unites Europeans? What values define European culture? With the cycle *Thinking Europe*, which was inaugurated with this lecture by the writer and philosopher Jorge Semprún, the CCCB aims to contribute to the debate on the future of Europe from a humanistic and cultural perspective, with the participation of leading intellectuals from the continent and elsewhere.

Empires from a Historical Worldwide Perspective

Director Josep Maria Fradera, Professor of Contemporary History, UPF
Dates October 10 – December 14
Organised by CCCB and Institut d'Humanitats de Barcelona

With the support of the Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya and the Fundació Privada Collserola
With the collaboration of the Consorci Zona Franca Barcelona and El País



CURS AL CCCB
Els Imperis
des d'una perspectiva
històrica mundial
10 octubre - 14 desembre 2006

Empires are not artefacts of the past, rather the opposite. These immense culturally and socially heterogeneous political constructions have survived centuries of historical changes and all predictions of inexorable extinction. This lecture series aimed to consider the reasons behind the survival of empires and explore their impact on world history.

The seminar brought together prestigious historians and experts in ancient and modern history for the purpose of studying a number of imperial experiences. Although the examples didn't provide an exhaustive review of all possible comparisons, the series allowed us to review established ideas and suggest new ways of seeing the meaning and historical legacy of some of the major empires of the past. A past that still exists in the present moment.

Speakers: Josep Maria Fradera, Pierre Briant, Peter Fibiger Bang, Sevet Pamuk, John H. Elliott, C. A. Bayly, Kenneth Pomeranz, Orlando Figes and Enric Ucelay-Da Cal

discussion and reflection / new cultural imaginaries

-1956- A European Year

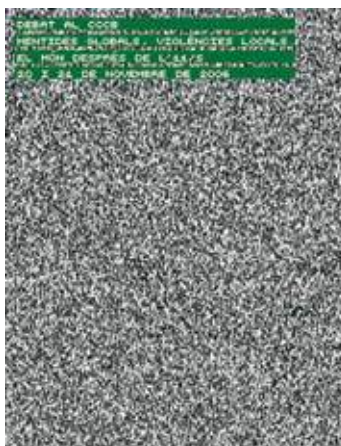


Director Bashkim Shehu, CCCB advisor for Eastern Europe
Date: October 30
Organised by CCCB

1956 was a year of cardinal importance for European history, which marked the beginning of the end of the cold war division of the continent. The true crisis of socialism started with the 20th Congress of the Soviet Union's Communist Party, at which the then-leader of the USSR, Nikita Jruschov, denounced the crimes of Stalin. That was the first accusation "from within", given that all criticism up to that point had been branded as "reactionary propaganda". The collapse of the myth of Stalin created an opportunity to criticise the system and led to attempts to promote change, such as the popular movement in Poland, or revolution, such as the one that took place in Hungary that same year. Both uprisings were crushed, the first through a combination of violence and political fraud and the second with bloody repression and imprisonments. In 1956 a dynamic began that, in 1989, would lead to the fall of the wall that separated the two parts of Europe.

Speakers: Andrei Gratxov, Inoslav Besker and Gáspár Miklós Tamás
Chair: Bashkim Shehu

Global Lies – Local Violence *The world after 9/11*



Dates November 20 and 21
Organised by CCCB and The New School University, New York

With the sponsorship of Consorci de la Zona Franca de Barcelona
With the support of the Dep. de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya
With the collaboration of El País

Beyond the trauma that they caused to the city and those who lived in it, the September 11 attacks represented a new phase in world politics, marked by American interventions in Afghanistan and Iraq and the fight against terrorism. This escalation of violence, which the United States justified as necessary in order to neutralise new threats, has disrupted some of the world's most conflictive areas without giving rise to any positive conclusions to date. Meanwhile, in the West, the phantom of the attacks has given way to a proliferation of discourses that emphasise the fear and lack of safety felt by citizens in the face of Islamic terrorist threats. The obsession with security has increasingly extended to more aspects of daily life. But after the first impact of the attacks, it is imperative to seriously reflect on their significance and effects on international politics. Is the world less safe after 9/11? What is the real magnitude of the Islamic threat? To what extent are new security policies effective? Or are they simply mechanisms that stoke the citizen fear while failing to prevent new catastrophes?

With this conference, the CCCB and the New School University (New York) picked up the thread of the reflections began in 2005 on the impact of the 9/11 and Madrid 11-M attacks, with the objective of promoting transatlantic dialogue on some of the most important issues today.

Speakers: Michael Cohen, Gema Martín Muñoz, Fred Halliday, Arjun Appadurai, Vjayanthi Rao, Nikki Stern, Enrique Gil Calvo, Joanna Bourke and Didier Bigo
Chairs: Josep Maria Montaner, Antoni Segura, Michael Cohen, Josep Ramoneda and Judit Carrera

discussion and reflection / ongoing reflection

Internal seminars

Meetings that bring experts together to discuss key issues in contemporary culture. Participants meet in private sessions with the aim of working together to generate a brief that can be presented to relevant agents and those in power, whether in the fields of politics, economics or social life.

Rural World – Urban World

Dates October 2005 - March 2006
Organised by CCCB and Fundació privada per al Món rural

This seminar looked at the equilibrium that exists between rural and urban worlds in Catalonia, an equilibrium that is essential to the region's economic, social and environmental future. The seminar explored the characteristics of this relationship, as well as the challenges raised by a context of increasing urbanisation. The conclusions of the meetings were presented at the 2006 Rural World Congress, which took place on May 5, 6 and 7, 2006.

Participants: Antoni Pané, Josep Puigpelat, Ramon Sentmartí, Maties Vives, Oriol Porcel, Helena Estalella, Ramon Morell, Enric Sagué and Núria Jou

Religion and Society

Dates 2006
Organised by CCCB and Fundació Joan Maragall

This seminar brought together various experts on secularism to work together for the purpose of eventually producing a brief to be presented to the main agents and people in power, in the fields of politics, economy or social life.

Participants: Pere Lluís Font, Jaume Fontbona, Antoni Matabosch, Josep M. Carbonell, Joan Rigol, Jaume Casals, Josep Joan Moreso, Manuel Cruz, Valentí Puig and Josep Ramoneda

Current issues series

Regular lectures that allow the CCCB to strengthen its ability to respond to and participate in debates on current political and cultural affairs, at the local and international level. This lecture series is an opportunity to reflect on areas and issues shaping current political and cultural debate. The themes and timing of the lectures are intentionally unplanned, so they can remain a mechanism with the dual purpose of responding to and predicting the issues in question.

discussion and reflection / collaborating institutions

Institut d'Humanitats de Barcelona



From philosophy to literature, cinema to theatre and history to art, the Institute aims to penetrate deep into the world of humanities and discover different disciplines through the opinions of leading intellectuals and thinkers. Through a series of conferences featuring a different guest each week, and specialist seminars imparted by a single lecturer, the cycle encouraged interchange between different fields of cultural, participate in widening their reach and contribute to the reception of the most important instances of European culture.

CUIMPB. *Centre Ernest Lluch*



The Universidad Internacional Menéndez Pelayo-CUIMPB offers a series of courses and master seminars that can be taken as optional credits towards various degrees.

Elisava. *Escola Superior de Disseny*



Elisava (Escola Superior de Disseny) presented here its Postgraduate and Masters programs in Communication and Graphic Design, Design and Product and Design and Space.

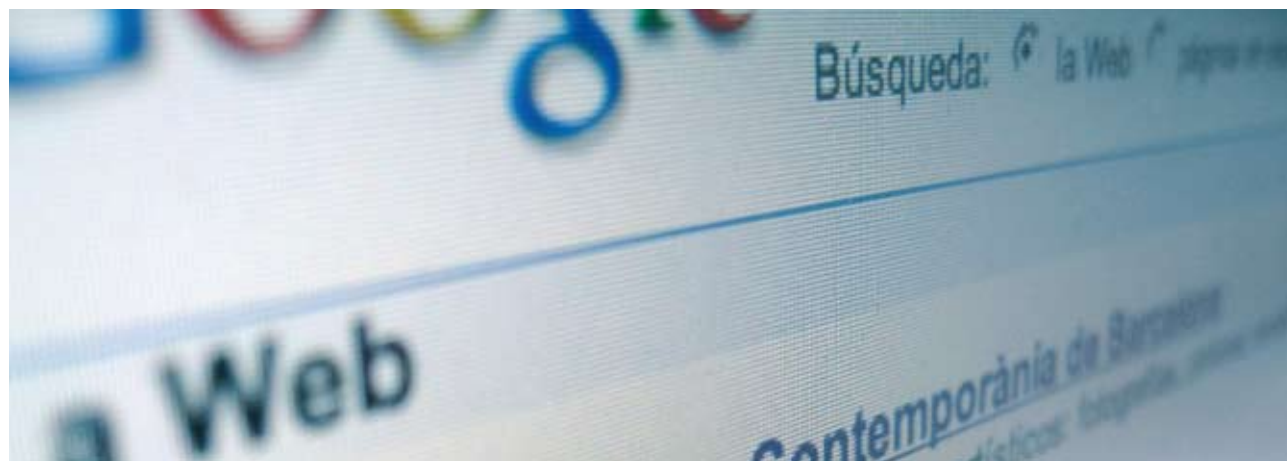
Metropolis Master . *Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona-UPC*



A post graduate course for graduates in art, the humanities, social sciences or architecture, led by philosophers, anthropologists, art critics and artists, urban designers and architects, to reflect on the new realities emerging around major cities.

open **CCCB**

open CCCB



Projects on the Net *Cultural Ring*

Participating Institutions

Xarxa Transversal, Fundació I2Cat, Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya, Secretària de Telecomunicacions, Sociedad de la Información and Institut de Cultura de Barcelona.

Information and communication technologies are rapidly advancing and transforming the way culture is produced and spread. Through this project, the CCCB is participating in a mid-to-long-term strategy designed to strengthen the use of the net as a tool for spreading cultural production and supporting innovation in this area. The idea is not to implement a project about technology, but to explore how technology can help to improve the fulfilment of the traditional objectives of cultural centres.

The project involves developing a network of cultural centres that can intensively use the new possibilities offered by second-generation Internet to stimulate content exchange and co-production of online events, and promote new research directions on new ways of using the net in cultural production. The CCCB is a promoter of the project and offers some of its major activities so that they can be broadcast transmitted to the other cultural centres through the scientific ring provided by Fundació I2Cat. In 2006, project funding and mechanisms were established to allow the first stage of the pilot project to be carried out in 2007. Over this time, the participating centres will equip themselves with the necessary technology and carry out pilot tests using activities carried out at the CCCB and the other participating centres.

open CCCB / exhibitions "beyond the CCCB"

The City of K. Franz Kafka and Prague *in Prague*

Curator Juan Insúa
Production CCCB



Although Prague doesn't ever explicitly appear in Kafka's work, Prague and Kafka are inseparably intertwined. The way in which Kafka sifts his city into his work remains one of the most enigmatic operations in modern literature. In his books, Kafka doesn't name the places he describes. The city draws back, it is no longer known for its buildings and monuments. In his fictions, Kafka carries out a difficult operation: Prague is transformed into an imaginary topography that transcends fallacious realism.

This third exhibition in the CCCB's *Cities and their Writers* series was presented at the CCCB in 1999, the Jewish Museum of New York from August 2002 to January 2003 and from June 2005 it can be visited as a permanent exhibition in Prague, at the Hergetova Cihelna gallery, which has become the Franz Kafka Museum.

The Bruguera Humour Factory *in Vitoria and Sabadell*

Curators Jaume Vidal and Carles Santamaria
Production CCCB with Ediciones B, Fundació Sa Nostra (Mallorca), Espacio Cultural Mira (Pozuelo de Alarcón, Madrid) and Montehermoso Cultural Centre (Vitoria-Gasteiz)



The exhibition *The Bruguera humour factory* sets out to show how a publishing label developed its own brand of humour based on everyday life, and kept it going for over 30 years. It demonstrates exactly how it did it through numerous weekly magazines and generations of authors who used huge doses of creativity to portray the way people lived in Spain in the period following the war and the time of "developmentism".

The exhibition was presented at the Montehermoso Cultural Centre from January 12 until March, and at the Fundació Caixa Sabadell from April 6 to June 4, 2006.

open CCCB / exhibitions "beyond the CCCB"

Literatures of Exile in Buenos Aires



Curators Julià Guillamon, Joaquim Jordà and Francesc Abad
Production CCCB, SEACEX and Institut Ramon Llull

The exhibition traces an itinerary that follows places linked to the Catalan literary exile (1939-1975) through testimonies narrated by the writers themselves, in their literature and personal experiences and histories. The exhibition allows visitors to relive the experience of exile through the voices and words of its protagonists: how the disappearance of a world leads to certain decisions being made and survival strategies developed, and also to the opening up of new horizons, resulting in a great number of cultural initiatives.

The exhibition toured internationally, beginning in Buenos Aires (from December 15, 2006 to February 15, 2007) and will travel to Santiago, Chile.

Erice-Kiarostami. Correspondences in Madrid



Curators Alain Bergala and Jordi Balló
Production CCCB and La Casa Encendida

The exhibition brings together Víctor Erice and Abbas Kiarostami, two acclaimed filmmakers, to talk about their creative concerns: the transparency of filming, the search for reality and the way it can be captured, etc. The starting point was the hypothesis of a possible encounter between these two filmmakers, a proposal that was accepted enthusiastically by both.

The exhibition was first presented in Barcelona, between February 9 and May 21, 2006, and then at La Casa Encendida in Madrid between July 4 and September 24 of the same year. It is expected to travel to the Centre Georges Pompidou, Paris, in September 2007.

For more information, see page 5.

open CCCB / exhibitions "beyond the CCCB"

Once Upon a Time... Chernobyl in Alcalá de Henares



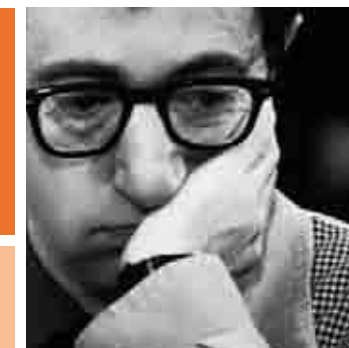
Curator Galina Ackerman
Production CCCB and Bancaja

Following its presentation in Barcelona, an adapted version was shown at the Universidad de Alcalá de Henares from November 28, 2006 to January 28, 2007. The exhibition, sponsored by Fundación Bancaja, explains the catastrophe that took place in Chernobyl and its consequences, as a framework and tool for reflecting on the important challenges of the 21st century: techno science and its real and imaginary dangers.

The exhibition includes photographs, audiovisual materials, recovered objects, children's drawings and some art works based on the catastrophe.

For more information, see page 7.

A Century of Cinema in Zaragoza



Curator Jordi Balló
Production CCCB

A version of the major exhibition presented at the CCCB in 1995 to commemorate 100 years of cinema, adapted for travelling to other cities. It is made up of four sections that use photographs and audiovisual materials to meaningfully illustrate the world of cinema: An Industry of Prototypes, A Mythology, The Sonorous Score, and Forms of Seduction.

The exhibition was presented at the Centro de Historia de Zaragoza from November 16, 2006 to January 7, 2007.

open CCCB / literature on tour

LIT XXI

Production CCCB



LIT XXI is a travelling literature project for the new century. This means developing a concept of literature based on openness, as well as new ways to spread, exhibit and express literature in all genres and in its new forms.

The project consists of various different works, structured by an open and heterodox vision of literature and new exhibition formats and languages, generated through a working process developed over more than ten years. It is a synthesis that includes works and archives that have a flexible structure and lend themselves to travelling, such as: Julio Cortázar, Hiperiment, Lector Mundi, audiovisual installations from the *Cities and their Writers* exhibition series and K Files / Canal Alfa from the Kosmopolis International Literature Festival.

Cities and Writers Kafka and Prague. Borges and Buenos Aires. Audiovisual installations in Valencia

Direction Juan Insúa

With the sponsorship of the *Caixa de Catalunya*



Franz Kafka and Prague and *Borges and Buenos Aires* are two audiovisual installations that make a remarkable contribution to the visual and poetic treatment of great literature. The integrated presentation of these productions creates a synthesis of the innovative spirit with which the *Cities and their Writers* project was conceived.

The installation was presented from November 24, 2006 to January 7, 2007 at the new Octubre Centro de Cultura Contemporánea in the city of Valencia.

open CCCB / literature on tour

Julio Cortázar: Travels, Images and Other Territories in the Canary Islands

Direction Juan Insúa

With the sponsorship of *de Caixa de Catalunya*



This exhibition enters the personal and literary universe of Julio Cortázar through his journeys, his letters and his incursions into photography and cinema, disciplines that were especially important to the author of *Rayuela*, who compared them to short stories and novels.

The exhibition includes photographs from *Prosa del Observatorio* (Meditations on the Observatory) taken by Cortázar on his travels to India and then retouched by Antoni Gálvez; the originals of *Muñeca rota* and *Los autonautas de la cosmopista*, as well as travel photos, unpublished portraits and a selection of letters to writers, friends and publishers.

The exhibition was presented at the Caja Canarias Obra Social y Cultural gallery in La Laguna, from May 12 to June 22, 2006.

Lector Mundi. Ten Thousand Ways of Reading in Zaragoza

Direction Juan Insúa
Production CCCB



The special presentation of Kosmopolis included an audiovisual work based on the many different ways of reading and the demystification of books as a privileged form of transmitting culture. The work, conceived as multimedia documentary fiction, explores the changes that have taken place in reading habits and the emergence of new kinds of readers.

The installation was presented at the Centro de Historia de Zaragoza from March 15 to April 30, 2006 as part of the *With words and the voice program*.

International Networks

As part of its Ongoing Reflection on cities and new Cultural Imaginaries, the CCCB has set up stable collaborations with the following institutions:

- Bard College (New York, United States)
- Casa del Llibre (Tirana, Albania)
- Centre for International Culture (Krakow, Poland)
- Centre for Research Architecture – Goldsmiths College (London, United Kingdom)
- The Development Bank of Southern Africa, Johannesburg (DBSA)
- ESPRIT journal (Paris, France)
- The New School University (New York, United States)
- Partners for Urban Knowledge and Action Research (Mumbai, India)
- Social Science Research Council (New York, United States)
- Wits Institute for Social and Economic Research (WISER) (University of Witwatersrand, Johannesburg, South Africa)
- Wilson Center (Washington DC, United States)

Project GAUDI

The CCCB is a member of GAUDI (*Governance, Architecture and Urbanism as Democratic Interaction*) program, a triennial project that is partly funded by the European Commission. Its aim is to encourage reflection on cities and architecture in Europe, with the participation of urban design and architecture institutions representing various European cities. Within this project, the CCCB is responsible for the section on public space, and for organising the European Prize for Urban Public Space, which will be held for the 5th time in 2008.

Cities and institutions participating in the GAUDI program

- Athens: Hellenic Cultural Heritage
- Barcelona: Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB)
- Barcelona: Fundació Mies van der Rohe
- Brussels: Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage
- Copenhagen: Dansk Arkitektur Center (DAC)
- Frankfurt: Deutsches Architekturmuseum (DAM)
- Glasgow: The Lighthouse
- Helsinki: Finnish Museum of Architecture (MFA)
- London: The Architecture Foundation (AF)
- Paris: Institut Français d'Architecture (IFA)
- Paris: Direction de l'Architecture et du Patrimoine (Ministère de la Culture)
- Rome: Istituto di Cultura Architettónica
- Rotterdam: The Netherlands Architecture Institute (NAI)
- Rotterdam: Berlage Institute (BI)
- Vienna: Architekturzentrum Wien (Az W)

CCCB holdings

CCCB holdings / archive

Documentation Centre



The CCCB's Documentation Centre is open to the public, and structured around three major sections:

CCCB reports

- Documentation generated by exhibitions since 1994
- Documentation arising from cultural activities (festivals, workshops, etc.)
- Photographic and audiovisual reports

CCCB Publications

- Institutional reports
- Exhibition catalogues
- Urbanitats and *Urbanitats digital* collection of urban reflections
- *Breus* collection of contemporary thought
- Digital publications

Specialised library

- History of the CCCB and its impact on the Raval
- Raval, Ciutat Vella and Barcelona
- Specialised collection on urban design and public space (2,000 volumes)
- Specialised collection on culture and globalisation

The Documentation Centre is also the heart of internal information management among the CCCB's different departments and of its relationship with other external documentation centres.

Throughout 2006, the Documentation Centre continued its process of integrating its bibliographic holdings into the Collective Catalogue of Catalan Universities (CCUC).

European Archive of Urban Public Space and Urban Library

<http://urban.cccb.org>

Production CCCB

With the sponsorship of COPCISA

With the collaboration of Cité de l'Architecture et du Patrimoine (Paris), the Architecture Foundation (London), l'Architecturzentrum Wien (Vienna), the Netherlands Architectuurinstituut (Rotterdam) and the Museum of Finnish Architecture (Helsinki)



The European Archive of Urban Public Space (<http://urban.cccb.org/>) brings together the most significant projects of the regeneration of public space that has occurred in different European cities over the last twenty years. It aims to contribute towards making these projects better known as initiatives that, in seeking to give new value to the public character of urban spaces, have fostered greater collective use of these spaces, the activities held in them and citizen identification with them as part of their everyday lives.

The Urban Library brings together the principal texts on the city and urban issues that the CCCB has been collected since it opened. Exhibitions, debates and conference are the source of this collection on the contemporary city, which is offered in the form of a virtual library that allows everybody to access the more theoretical approaches to the city generated by the CCCB. The library includes texts by Zygmunt Bauman, Jordi Borja, Manuel Castells, Jean-Louis Cohen, André Corboz, Robert Fishman, Jan Gehl, Oriol Nel·lo, Xavier Rubert de Ventós, Saskia Sassen, Michael Sorkin, Eyal Weizman and Sharon Zukin, among others.

CCCB holdings / archive

Sonoscop Sound Art Archive

<http://www.sonoscop.net>

Sonoscop is an ongoing collaborative project between the Orquesta del Caos and the Centre de Cultura Contemporània de Barcelona.

Its purpose is to create a multimedia archive of experimental music that is accessible to the public, whether in physical form or through other, electronic, forms such as the net. There are already over a thousand sound pieces in the archive, which also includes catalogues, programs, other publications, CDs and audiovisual materials.

OVNI The Observatory Archives

The OVNI (Observatori de Video No Identificat) archives are structured around specific themes and have a clear purpose: to encourage a critique of contemporary culture through strategies like videoart, independent documentary and mass media archaeology.

The Archives cover a huge range of works of different kinds that all share a commitment to freedom of expression and reflect on our individual and collective fears and pleasures. Together, they offer a multifaceted view, thousands of tiny eyes that probe and explore our world and announce other possible ones. It is a discourse that above all values heterogeneity, plurality, contradiction and the subjectivity it arises from. In itself, an antidote to the cloning and repetition of corporate mass media.

CCCB holdings / publications: exhibition catalogues



Erice-Kiarostami *Correspondences*

160 pages
200 images in b/w and colour
17 x 24 cm
Languages: Catalan, Spanish and English
Price: 15 Euros
ISBN: 84-9803-104-4
Published by: CCCB and Institut d'Edicions de la Diputació de Barcelona

An overview of the work of filmmakers Victor Erice and Abbas Kiarostami. The catalogue explores the correspondences that unite them and reflects on their work through the materials it contains, many of them previously unpublished.



The Pulse of the Days *125 Years of La Vanguardia*

184 pages
200 images in b/w and colour
17 x 24 cm
Languages: Catalan and Spanish
Price: 15 Euros
ISBN: 84-611-0164-2 (Catalan version) ISBN 84-611-0163-4 (Spanish version)
Published by: CCCB and La Vanguardia

A look at the 20th Century through the history of the Barcelona newspaper La Vanguardia.

Texts by: Víctor-M. Amela, Xavier Antich, Màrius Carol, Josep Maria Casasús, Daniel Giral-Miracle, Jordi Juan, Pedro Madueño, José Martí Gómez, Llàtzer Moix, Joaquim Roglan, Carles Salmurri, Enric Satué and Màrius Serra.



Once Upon a Time... Chernobyl

200 pages
175 images in b/w and colour
17 x 24 cm
Languages: Catalan-English / Spanish-English
Price: 15 Euros
ISBN: 84-9803-120-6 (Catalan) / 84-9803-121-4 (Spanish)
Published by: CCCB and Institut d'Edicions de la Diputació de Barcelona

The twentieth anniversary of the extremely serious nuclear accident brought about by human error on April 26, 1986 at the Chernobyl Nuclear Power Station in the Ukraine, invites us to reflect on its true consequences as well as its metaphorical implications.

The catalogue covers both aspects. It explains and analyses the catastrophe and reflects on its causes and consequences in terms of humans, politics, environment, health, etc., demonstrating the globalisation of risk in the contemporary world.

Texts by: Galia Ackerman, Christophe Bisson, Jean-Pierre Dupuy, Al·la Iaroxínskaia, Frédéric Lemarchand and Rostislav Omeliaixko. Entrevistas con: Mikhaïl Gorbachov, Dimitri Grodzinski and Iuri and Galina Bandajevski.

CCCB holdings / publications: exhibition catalogues



Bamako'05 *Another World*

160 pages
125 images in b/w and colour
17 x 24 cm
Languages: Catalan-Spanish-English
Price: 15 Euros
ISBN: 84-9803-136-2
Published by: CCCB and Institut d'Edicions de la Diputació de Barcelona

The Rencontres Africaines de la Photographie have become one of the most important cultural events in Africa. The latest Reencontres was held in 2005, from November 10 to December 10.

The catalogue brings together a selection of the best works presented at the Reencontres and presents the current scene as well as information about some historical figures in African photography.

Texts by: Calvin Dondo, Dagara Dakin, Michket Krifa, Riason Naidoo, Simon Njami and Pep Subirós.

Photographs by: Jane Alexander, Louisa Ammi-Sid, Raymond Barthes, Zohra Bensemra, Benyoucef Cherif, Bruno Hadjih, Rana El Nemr, Nadia Ferroukhi, Yoyo Gonthier, Farida Hamak, Ranjith Kally, John Kiyaya, Helga Kohl, John Mauluka, Nasser Kamr-Eddine Medjkane, Mohamed Messara (Moh), Malik Nejmi, Zaynab Toyosi Odunsi, Francis Nii Obodai Provençal, Sarah Sadki, Hamid Seghilani, Samir Sid, Malick Sidibé, Mikhael Subotzky, Pascal Marthine Tayou and James Iroha Uchechukwu.



Xcèntric *45 Films Against the Flow*

176 pages
335 images in b/w and colour
17 x 24 cm
Languages: Catalan-English-Spanish-English
Price: 15 Euros
ISBN: 84-9803-161-3 (Catalan), 84-9803-160-5 (Spanish)
Published by: CCCB and Institut d'Edicions de la Diputació de Barcelona

Published to mark the fifth anniversary of the CCCB film program Xcèntric, the book explores a model of film programming and its meaning. Based on a selection of 45 films screened at Xcèntric between 2001 and 2006, the book brings together some of the favourite, essential and landmark films outside of mainstream commercial circuits, and offers a reference work on this unique cinema, through often unpublished text and images

Films by: C. Akerman, K. Anger, S. Beckett, S. Brakhage, A. Clarke, B. Conner, T. Conrad, G. Debord, R. Depardon, G. Deutsch, S. Dvortsevoi, J. Epstein, J. Eustache, O. Fischinger, H. Frampton, E. Gehr, Y. Gianikian y A. Ricci Lucci, J.L. Godard, J. Hill, F. Hubley, J. van der Keuken, L. Klahr, P. Kubelka, M. Le Grice, L. Lye, R. McElwee, J. Mekas, M. Menken, L. Moholy-Nagy, M. Müller, W. Nekes, A. Peletxian, S. Pitt, L. Rogosin, P. Sharits, J.A. Sistiaga, M. Snow, J.M. Straub y D. Huillet, J. Svankmajer, S. Terayama, P. Tscherkassky, J. Val del Omar, D. Vértov, A. Warhol and J. Whitney.

Texts by: Núria Aidelman, Albert Alcoz, Eugeni Bonet, Juan Bufill, Quim Casas, Núria Esquerra, Miguel Fernández, Keith Griffiths, Andrés Hispano, Laida Lertxundi, Carolina López, Gonzalo de Lucas and Antoni Pinent.

CCCB holdings / publications: collections



Urbanitats Collection



This collection brings together materials generated by the seminars, conferences and symposiums held at the CCCB. It offers documentation on current debates and reflections around issues of great interest to contemporary society. The presentations are reproduced in their original language.

In 2006, the CCCB published, in digital format, *Traumes Urbans*, a compilation of the lectures held at the centre on July 7, 8 and 9 of July. This series explored the relationship between cities and catastrophe, focusing on specific cases from cities around the world and the different kinds of threats – natural, social, political and technological - facing contemporary cities.



Texts by: Michel Agier, Svetlana Aleksievich, Lindsay Bremner, Teresa Caldeira, Manuel Cruz, Stephen Graham, Richard Ingersoll, Jorge Jáuregui, Eusebio Leal, Josep Maria Montaner, Francesc Muñoz, Vyjayanthi V. Rao, Abdoumalig Simone, Peter Sloterdijk, Nigel Thrift, Joaquim Tintoré, Maha Yahya and Rafael Vila-Sanjuán.



Breus Collection

The CCCB has created this new collection as a summarised version of some of the presentations or conclusions documents produced through the lectures and symposia held at the Centre. Texts in the collection are published in bilingual versions, and begin with conferences by **Jürgen Habermas** (*International law in the transition towards a post-national conjecture*), **Zygmunt Bauman** (*New universal values and borders*), **Michael Walzer** (*Terrorism and just war*), **Roger Bartra** (*Liquid cultures in a waste land*), **Ulrich Beck** (*Reinventing Europe: a cosmopolitan perspective*), **Alain Touraine** (*Economic globalisation and social fragmentation*), **Pascal Bruckner** (*The good life*), **Harvie Ferguson** (*Desire, passion and surrender*) and **Daryush Shayegan** (*Is Teheran an emblematic city?*).

CCCB holdings / audiovisual productions

Literatures in Exile Documentary

Direction	Joaquim Jordà, with the participation of Arturo Ripstein, Valentina Leduc, Juan Carlos Rulfo and Maria Novaro
Script	Julià Guillamon, Joaquim Jordà and Laia Manresa
Duration	100 minutes (2 x 50 minute works)
Production	Ovideo TV, TVC and CCCB

Includes the words of Mercè Rodoreda, Xavier Benguerel, Agustí Bartra, Anna Murià, Pere Calders, Avel·lí Artís Gener, Joan Oliver, Francesc Trabal, Vicenç Riera Llorca, Joan Sales and Antoni Rovira i Virgili, among others.

Once the Civil War was lost in 1939, hundreds of intellectuals and writers crossed the border and set out on the path to exile. Their first destination was France, and there began the Diaspora that would take them to different spots of Europe and America: Mexico, Chile, Switzerland, England and the United States.

Joaquim Jordà followed the tracks of some of these exiles, revisiting the places they passed through and rebuilding the memory of the territories. In this journey collected the living testimonies of some of the most important episodes, in the company of texts narrated by different writers who had lived through exile and left their literature as their testimony and legacy.

The film expresses the feelings of those who lived in exile, and contrasts it to the research carried out in the present to produce it. In this way, the film makes the experience of exile alive in the legacy that has stayed in the host countries.

Catalunya Negra (*Black Catalonia*)

Direction	Gilbert-Ndunga
Production	ALEA DF and the CCCB for TVC
Script	Gilbert-Ndunga and Gabriel Amdur based on an original idea by Gilbert-Ndunga and Inongo-Vi-Makome
Duration	50 minutes

Twenty years later, sub-Saharan migration, which was seen as a strange and transient phenomenon in the 70s and 80s, has become a social reality made up of a new black African population: black Catalans, or Catalan blacks.

This new population consists of parents who arrived directly from Africa, as well as their Catalonia-born children, the second generation, and their children. These children often have complex and ambiguous relationships, firstly to their parents and home countries, and then with the host country where they themselves and their children have been born.

This documentary tries to lift the veil and analyse the identity conflicts of black Catalans, and specifically of the second generation children of migrants, from the point of view of Gilbert-Ndunga, a Barcelona-based Congolese filmmaker.



**CCCB general
information 2006**

CCCB staff

General Director

Josep Ramoneda i Molins

Deputy director - Manager

Jordi Martí Grau (January-May)

Rafael Vilasanjuan Sanpere (October-December)

Services co-ordinator

Elisenda Poch Granero

Administrator

Clara Rodríguez Serrahima

Head of Exhibition Services

Jordi Balló Fantova

Head of Documentation and Debate Centre

Judit Carrera Escudé

Head of Cultural Activities Service

Juan Insúa Sigeroff

Head of Audiovisuals and Multimedia Section

Àngela Martínez García

Head of Communication and External Resources Section

Imma Mora Boguñà

Head of General Services

Manel Navas Escribano

Head of Recruitment and Human Resources

Cori Llaveria Díaz

Head of the Budgets and Finance Section

Anna Sama Vaz

Management Office

Carolina González Castro

Montse Mitats Flotats

Montserrat Novellón Giménez

Exhibition Services

Anna Escoda Alegret

Mònica Giménez Moreno

Exhibition Co-ordination Unit

Mònica Ibàñez Dalmau

Teresa Anglès Pérez

Liliana Antonucci

Carlota Broggi Rull

Eva Gimeno Cases

Miquel Nogués Colomé

Cira Pérez Bares

Records and Conservation Unit

Neus Moyano Miranda

Susana García San Vicente

Àlex Papalini Lanprecht

Josep Querol Pugnaire

Educational Services and Touring Unit

Teresa Navas Ferrer

Production Unit

Mario Corea Dellepiane

Francisco García Rodríguez

José Luis Molinos López

Òscar Monfort Pastor

Antonio Navas Escribano

David Pérez Hernández

Gabriel Porras Zambrano

Rosó Tarragona Ramírez

Debate and documentation centre

Sònia Aran Ramspott

Elisabet Goula Sardà

Anna Ibàñez Tudoras

Ferran Porta Aguilà

Masha Zrncic

Cultural activities service

Eva Alonso Ortega

Carolina Garsaball Collado

Marta Giralte Romeu

Anna Guarro Navarro

Mariona Poblet Barbero

Manel López Jiménez

Victòria Roestel Antigas

Bàrbara Roig Isern

CCCB staff

Audiovisuals and Multimedia Section

Neus Carreras Font

Eduard Coll Deopazo

Toni Curcó Botargues

Marc Desmots

Jordi Gómez Farran

Juan Carlos Rodríguez González

José Antonio Soria Soria

Ígor Viza Serra

Communications Unit

Maria Ribas Bruguera

Matilde Betoret González

Carme Blanco Pérez

Susana Fernández Alonso

Magda Llaveria Cots

Elena Martínez Bermúdez

Eulàlia Muñoz Castanyer-Gausset

Mònica Muñoz Castanyer-Gausset

Teresa Roig Sitjar

Núria Salinas Calle

Publications Unit

Marina Palà Selva

Rosa Puig Carreras

External Resources Management Unit

Amàlia Llabrés Bernat

Teresa Pérez Testor

Technical and General Services

Guillem Bellmunt Duran

Emili Maicas Guillén

José Antonio Pérez Barrera

Lluís Sangerman Vidal

Maribel Zamora Gómez

Recruitment and Human Resources Section

Mònica Andrés Beltrán

Núria Ferrer López

Francesc López Artero

Lara Martín Tarrasón

Budget and Finance Section

Ma Dolors Aran Perramon

Xavier Boix Lara

Mariàngela Esteve Mateu

Remei Jara Cuenca

Jordi Jornet Sepas

Trainees 2006

Marta Antón Martí

Míriam Arenas Conejo

Sílvia Bel Fransi

Renata Garau Agustí

Cristina Giriberts Martin

Luna Haro Mancera

Cristina Hernández Bóxeres

Anna López Bernabé

Cristina López Justríbó

Anna Llopis Cardona

Lucila Mallart Romero

Helena Nogué Ballart

Miriam Romeu Coloma

Virginia Roy Luzuriaga

Amaia Torrealday Gallarreta

Helena Vilalta Conesa

Itziar Zorita Aguirre

Work experience students 2006

Annette Blattmacher, *Universitat de Barcelona*

Cristina Brosa Vidal, *ESDI*

Luisa Guzmán Molina, *Escola del Treball*

Sara Frau, *Università degli Studi di Genova*

Jessica Loudis, *Bard Collage*

Tatiana Montoya, *Istituto Europeo di Design*

Aurora Moreno López, *Institut del Teatre*

Leonel Enrique Pérez, *IES Rambla Prim*

Sara Reñé Fernández, *Institut del Teatre*

Nadi Romano, *Università degli Studi Della Tuscia*

Eva Sánchez Martin, *Centre de Cultura de Dones F.*

Bonnemaison

Galo Tobías Huerta, *CP Villar*

Irene Tomatis Souverbielle, *Universitat Internacional*

de Catalunya

Xavier Vidal Bueno, *Escola Prat*

Collaborating Institutions and Companies

CCCB is a consortium of:



Co-producers and sponsors:



Collaborating Media:



With the Support of:

Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament · Ajuntament de Reus · Alea Docs & Films · AMC cines · Architekturzentrum Wien (Az W, Vienna) · Architecture Foundation (AF, London) · Association Française d'Action Artistique (AFAA) · Biblioteques de Barcelona · British Council · Centre Internacional de Cultura de Cracòvia · Cinemes Casablanca Kaplan · Cinemes Melies · Cinemes Scope · Cinemes Verdi · Cinemes Yelmo Cineplex · Consolat d'Espanya a Jerusalem · Consolat General dels Estats Units d'Amèrica a Barcelona · CULTURESFRANCE / «Rencontres Africaines de la Photographie» de Bamako · CUIMPB · Development Bank of Southern Africa · Ediciones Siruela · Escola Elisava · Filmoteca de Catalunya · Fundació i2cat · Fundació Privada Món Rural · Fundació Tot Raval · Goethe Institut · ICIC · IMAC (Lleida) · Imprevist · Infínia Art · Institució de les Lletres Catalanes · Institut de Cultura (ICUB) · Institut de Cultura d'Olot · Institut d'Edicions (Diputació de Barcelona) · Institut d'Humanitats · Institut Français d'Architecture (IFA, Paris) · Institut Français de Barcelona · KRTU · Laie · Ministeri de Cultura de Mali · Museu de Granollers · Museum of Finnish Architecture (MFA, Helsinki) · Nederlands Architectuurinstituut (NAi, Rotterdam) · New School University (Nova York) · Wits Institute for Social and Economic Research (Johannesburg) · Woodrow Wilson Center · Xarxa Transversal d'activitats culturals · XTVL

Visitor figures

Exhibitions

Literatures in Exile	5,226
The Art of Risk. Contemporary Catalan Circus	12,934
Erice-Kiarostami. Correspondences.	22,859
The Pulse of the Days. 125 Years of La Vanguardia	14,538
Once Upon a Time Chernobyl	34,261
Bamako. Another World	17,744
THAT'S NOT ENTERTAINMENT!	2,123
TOTAL	109.685

Exhibitions Small Scale

Installation Lector Mundi K'05	887
Installation Red Cross	530
Open Workshops	852
In Favour of Public Space	8,793
Staying Alive	4,336
BACI	6,420
L'Aparador	1,886
World Press Photo 2006	20,101
TOTAL	43.805

Activities

BCNmp7	2,768
Off-Program	230
Xcèntric 2006	2,711
Night C3Bar	8,160
Workshop Erice-Kiarostami	926
Related activities... Erice-Kiarostami	598
Concerts, various	621
Screenings, various	2,252
Reading Club, Friends of the CCCB	219
Evening, Friends of the CCCB	400
Weekend itineraries	830
Group itineraries	3,714
Festival BAFF	6,450
Barcelona Documentary Photography	995
Book World	8,000
NOW	2,120
Festival Flamenco Ciutat Vella '06	5,717
Festival OFFF	4,750
OFF LOOP	420
OVNI '06	6,600
Festival SONAR	35,504
The Influencers	2,070
GREC 06- Dies de Dansa	3,700
GREC 06- El eco de la sombra	988
GREC 06- Romanès Cirque Tsigane	7,000
MICEC	966

...Activities

Screenings The Zone - Chernobyl	505
Gandules 06	11,250
BAM	9,000
Hipnòtik 06	5,500
Concert Chernobyl- OCC	169
Festival Docúpolis	4,530
Interacció	1,950
Kosmopolis	10,067
L'Alternativa 06	20,992
Sonoscop - A Thousand and One Voices	260
Drap-Art	7,915
TOTAL	180.937

Courses, debates and presentations

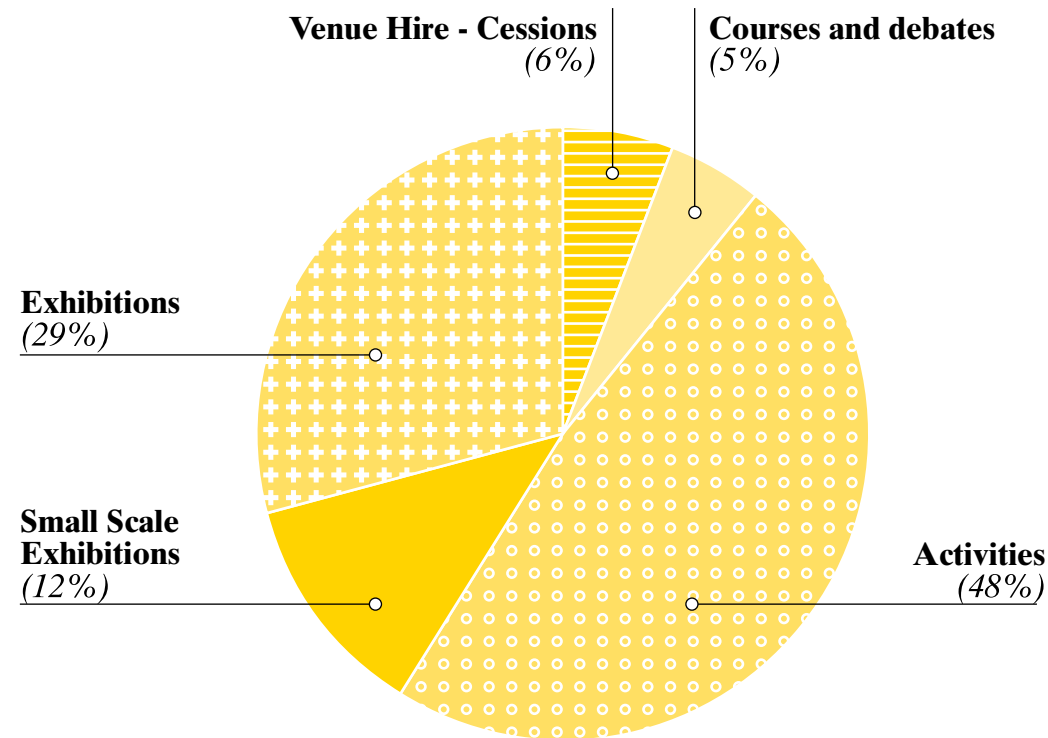
Debate LIFE - Reflections on the Limits...	2,065
Breaking the Wall	181
Debate Compared Visions	107
Debate Cities of the Middle East	1,192
Forms and Conflicts of Multiculturalism	120
In Praise of Hospitality + Public Space Prize	200
Debate Urban Cracks	500
Thinking Europe	250
Lectures Chernobyl	160
Course The Empires ...	1,955
Debate 1956	40
Debate Theologies of Power	100
Debate Translating the World	190
Debate Global Lies - 11S	215
Debate Present Pasts	170
Debate Challenges of Urban Diversity	115
Debate Hannah Arendt	855
Institute of Humanities	8,039
Courses CUIMPB	517
Press conferences	30
TOTAL	17.001

Venue hire

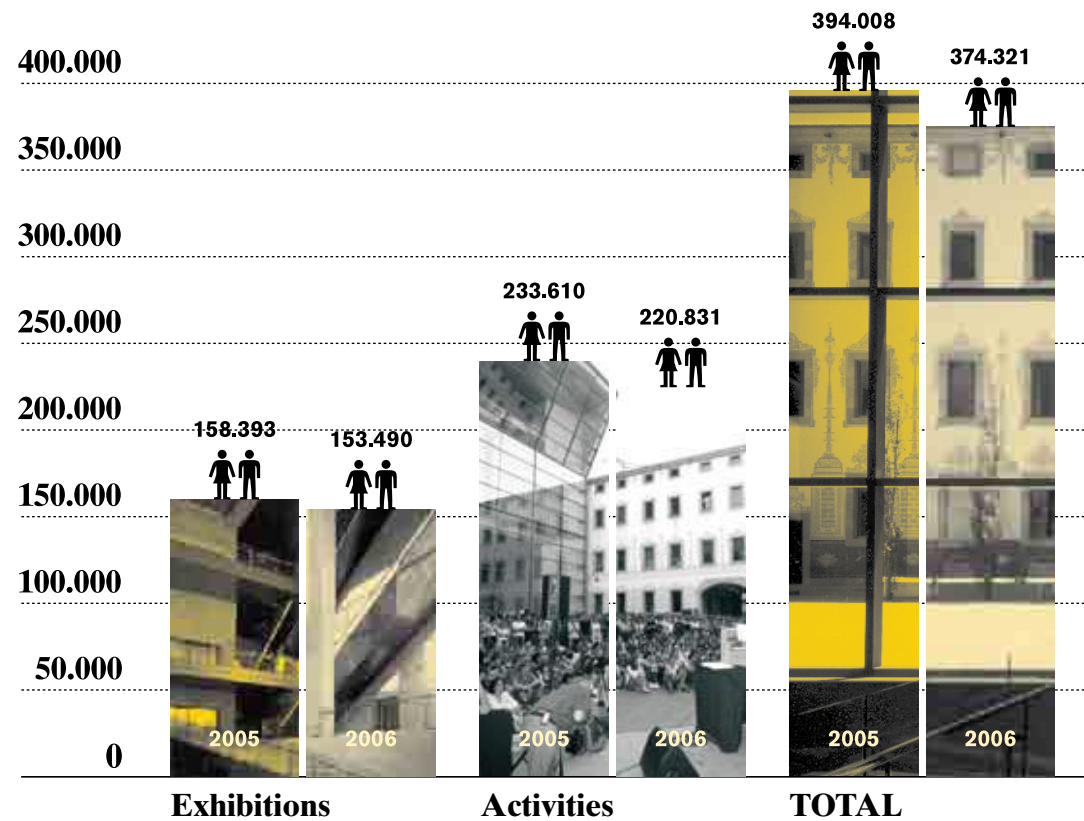
Company functions	4,154
Miscellaneous presentations	7,087
Miscellaneous conferences	9,786
Other arrangements	1,866
TOTAL	22.893

TOTAL: 374.321

CCCB / 2006 visitors



CCCB / 2005-2006

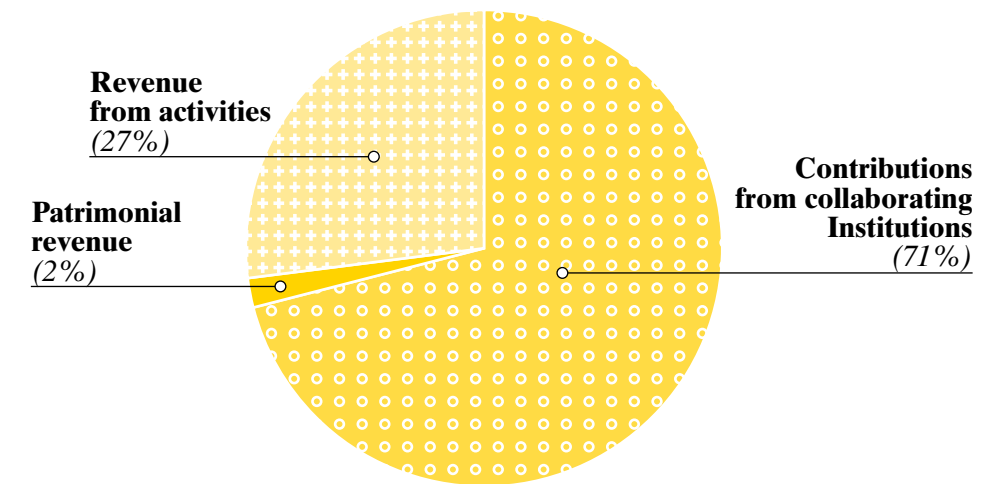


Budget and settlement for 2006 fiscal year

Revenue

Revenue

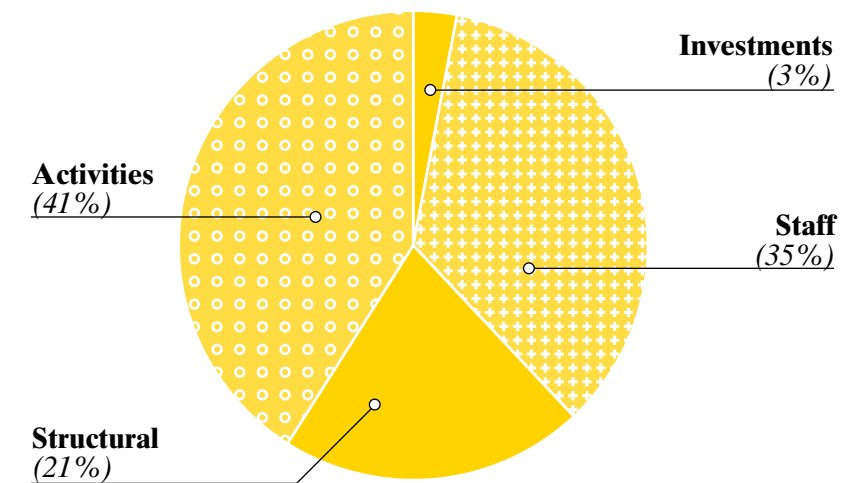
	Budget	Settlement
Revenue from activities	3,053,000	3,096,000
Patrimonial revenue	168,000	212,000
Contributions from collaborating Institutions	8,017,000	8,017,000
TOTAL	11.238.000	11.325.000



Expenditure

Expenditure

	Presupuesto	Liquidación
Staff	3,785,000	3,726,000
Structural	2,507,000	2,271,000
Activities	4,591,000	4,352,000
Investments	355,000	355,000
TOTAL	11.238.000	10.704.000



List of speakers at the debates and lectures

Religion and Society Seminar

Carbonell, Josep M.	2006
Fontbona, Jaume	2006
Lluís Font, Pere	2006
Matabosch, Antoni	2006
Puig, Valentí	2006
Rigol, Joan	2006

Rural world, urban world Seminar

Puigpelat, Josep	2006
Estalella, Helena	2006
Morell, Ramon	2006
Plané, Antoni	2006
Porcel, Oriol	2006
Saguer, Enric	2006
Sentmartí, Ramon	2006
Vives, Maties	2006

Breaking the Wall

Vilanova, Pere	13/02/2006
----------------	------------

Barcelona Debate: Life

Wagensberg, Jorge	20/02/2006
Carbonell, Eudald	27/02/2006
Innerarity, Daniel	06/03/2006
Margulis, Lynn	13/03/2006
Brauman, Rony	20/03/2006
Brooks, Rodney A.	27/03/2006
Bruckner, Pascal	03/04/2006
Gabilondo, Àngel	24/04/2006

Conversation with V.Erice and A.Kiarostami

Bergalà, Alain	10/02/2006
Erice, Victor	10/02/2006
Kiarostami, Abbas	10/02/2006

Compared Visions, Visions of Change

Brix, Emil	15/03/2006
Heller, Agnes	15/03/2006
Ioan, Augustin	16/03/2006
Purchla, Jacek	15/03/2006
Ryabchuk, Mykola	16/03/2006
Skrabec, Simona	16/03/2006
Vidal-Folch, Ignacio	16/03/2006
Weber, Jörg-Ingo	15/03/2006

High Tension in Teheran

Adelkhah, Fariba	22/03/2006
Emami, Goli	23/03/2006
Farmanara, Bahman	23/03/2006
Marefat, Mina	23/03/2006
Moin, Baqer	22/03/2006

Shayegan, Daryush	22/03/2006
-------------------	------------

NOW. Meetings in the Present Continuous

Ascott, Roy	22/04/2006
Toyne, Paul	21/04/2006
Reales, Lluís	21/04/2006
Giribet, Josep	22/04/2006

Mecca. Cosmopolis in the Desert

Hammoudi, Abdellah	30/05/2006
Samr Damluji, Salma	30/05/2006

When the Clocks Stood Still

Bonet, Pilar	18/05/2006
Lepin, Gregory	18/05/2006
Zelentsov, Alexandre	18/05/2006

Forms and Conflicts of Multiculturalism

Caïs Fontanella, Jordi	10/05/2006
Chaib, Mohamed	10/05/2006
Delort, Joan	09/05/2006
Ferret, Jérôme	09/05/2006
Florensa, Senén	10/05/2006
Lemarchand, Marielle	09/05/2006
Mohammed, Marwan	10/05/2006
Mouhanna, Christian	09/05/2006
Nacer, Fatiha	09/05/2006
Narbona, Lluís Miquel	09/05/2006
Péres, Hubert	10/05/2006
Recasens, Amadeu	09/05/2006
Roure, Jaume	10/05/2006
Subirats, Joan	09/05/2006
Wieviorka, Michel	09/05/2006

European Prize for Urban Public Space

Blomstedt, Severi	05/05/2006
Rambert, Francis	05/05/2006
Ribas, Carme	29/06/2006
Torres, Elías	29/06/2006

In Praise of Hospitality

Bannenberg, Pieter	29/06/2006
Basic, Nikola	29/06/2006
Bassets, Marc	29/06/2006
Corbacho, Celestino	29/06/2006
González Virós, Itziar	29/06/2006
Gouez, Aziliz	29/06/2006
Jan Egberts, Harm	29/06/2006
Kermani, Navid	29/06/2006
Mehdi, Rostane	29/06/2006
Olalla, Pedro	29/06/2006

List of speakers at the debates and lectures

Serrano González, Antonio	29/06/2006	Ibarz, Mercè	21/10/2006
Vilà, Blanca	29/06/2006	Karasik, Paul	21/10/2006
Urban Cracks		Keulemans, Chris	22/10/2006
Bill, MV	18/07/2006	Kim, Lilia	20/10/2006
Caldeira, Teresa	17/07/2006	Kostyrko, Sergei	20/10/2006
Cardia, Gringo	18/07/2006	Kuixner, Aleksandr	20/10/2006
Catelli, Nora	18/07/2006	Kumerdej, Mojca	22/10/2006
Hamburger, Esther	18/07/2006	Marí, Antoni	20/10/2006
Holston, James	17/07/2006	Moliner, Empar	22/10/2006
Jaguaribe, Beatriz	18/07/2006	Mozeti, Brane	22/10/2006
Conceiving Europe		Onfray, Michel	22/10/2006
Semprún, Jorge	28/09/2006	Oram, Andy	20/10/2006
Translating the World from Africa		Parcerisas, Francesc	20/10/2006
Comaroff, Jean	06/10/2006	Peri Rossi, Cristina	22/10/2006
Posel, Deborah	06/10/2006	Ribó, Núria	20/10/2006
Return from Chernobyl		Roncagliolo, Santiago	20/10/2006
Dupuy, Jean Pierre	07/10/2006	Ryan, Marie-Laure	21/10/2006
Theologies of Power		Sánchez Mejías, Rolando	21/10/2006
Casals, Jaume	09/10/2006	Sánchez Piñol, Albert	22/10/2006
Chakrabarty, Dipesh	09/10/2006	Shentalinsky, Vitaly	19/10/2006
Comaroff, John	09/10/2006	Shore, David	22/10/2006
Estruch, Joan	09/10/2006	Tolstaya, Natalia	20/10/2006
Flores d'Arcais, Paolo	09/10/2006	Yankelevich, Tatiana	19/10/2006
Göle, Nilüfer	09/10/2006	Zagajewski, Adam	21/10/2006
Mbembe, Achille	09/10/2006	Zgustova, Monika	19/10/2006
Schlegel, Jean-Louis	09/10/2006	1956 - A European Year	
Tamayo, Juan José	09/10/2006	Bresker, Inoslav	30/10/2006
Kosmopolis 06		Gratxov, Andrei	30/10/2006
Abad, Mercedes	22/10/2006	Miklós Tamás, Gáspár	30/10/2006
Alzamora, Sebastià	22/10/2006	Shehu, Bashkim	30/10/2006
Amara, Fadéla	20/10/2006	Inclusive Cities	
Andrukhovych, Yuri	18/10/2006	Fernandes, Edesio	07/11/2006
Ardolino, Francesco	20/10/2006	Alsayyad, Nezar	07/11/2006
Arsenijevi, Vladimir	19/10/2006	Amin, Ash	07/11/2006
Benet Jornet, Josep M.	21/10/2006	Brennan Galvin, Ellen	07/11/2006
Beyer, Marcel	21/10/2006	Crang, Mikel	07/11/2006
Blatnik, Andrej	21/10/2006	Friedman, Steven	07/11/2006
Broggi, Oriol	19/10/2006	Fuentes, Alicia	07/11/2006
Company, Flavia	22/10/2006	Hannigan, John	07/11/2006
Crawford, Chris	21/10/2006	Kihato, Caroline	07/11/2006
de Jòdar, Julià	22/10/2006	Landau, Loren	07/11/2006
Gaarder, Jostein	21/10/2006	Massoumi, Mejgan	07/11/2006
Golovanov, Vasili	21/10/2006	Pieterse, Edgar	07/11/2006
Gordin, Yakov	20/10/2006	Ramoneda, Josep	07/11/2006
Groma_a, Tatjana	19/10/2006	Roca, Joan	07/11/2006

List of speakers at the debates and lectures

Roy, Ananya	07/11/2006	The Legacy of Hannah Arendt	
Ruble, Blair	07/11/2006	Antich, Xavier	12/12/2006
Stepanenko, Victor	07/11/2006	Béjar, Helena	12/12/2006
Subirós, Pep	07/11/2006	Birulés, Fina	13/12/2006
Empires		Cruz, Manuel	11/12/2006
Elliott, Sir John	07/11/2006	Marramao, Giacomo	12/12/2006
Bayly, Christopher	16/11/2006	Sánchez, Cristina	13/12/2006
Briant, Pierre	17/10/2006	Traverso, Enzo	13/12/2006
Fibiger Bang, Peter	26/10/2006	Vallespín, Fernando	12/12/2006
Figes, Orlando	30/11/2006		
Fradera, Josep Maria	10/10/2006		
Pamuk, Sevket	02/11/2006		
Pomeranz, Kenneth	23/11/2006		
Ucelay-Da Cal, Enric	14/12/2006		
Global Lies, Local Forms of Violence			
Appadurai, Arjun	20/11/2006		
Carrera, Judit	20/11/2006		
Cohen, Michael	21/11/2006		
Devji, Faisal	20/11/2006		
Gil Calvo, Enrique	21/11/2006		
Halliday, Fred	20/11/2006		
Martín Muñoz, Gema	20/11/2006		
Montaner, Josep Maria	21/11/2006		
Rao, Vyjayanthi	21/11/2006		
Segura, Antoni	20/11/2006		
Stern, Nikki	21/11/2006		
Now. Meetings in the Present Continuous			
Jeremijenko, Natalie	24/11/2006		
Rössler, Otto E.	23/11/2006		
Diebner, Hans	23/11/2006		
Tropea, Fabio	24/11/2006		
Valencia, Alfonso	24/11/2006		
Vega, Amador	23/11/2006		
Wilson, Stephen	24/11/2006		
Present Pasts			
Aguilar, Paloma	30/11/2006		
Aly, Götz	29/11/2006		
Berga, Miquel	29/11/2006		
Blanchard, Pascal	29/11/2006		
Espinosa, Francisco	29/11/2006		
Manceron, Gilles	30/11/2006		
Meyer, Erik	30/11/2006		
Pfeiffer, Michael	30/11/2006		

Venue hire

- Barcelona Urban Ecology Agency.
- Barcelona City Council- Office of Communications.
- Barcelona City Council – Departament of Communications and Quality Management. Safety and Mobility sector.
- Barcelona City Council – Office of Promotion of Tourism and Quality of Life.
- Barcelona City Council. IMEB and Civic behaviour plan
- Aniyami Turismo Ltda.
- AREC, SCCL.
- Cultural Life Parade Association.
- Argentina Against Impunity Association.
- Bangladesh Cultural Association.
- Critical Economy Cultural Association..
- GEA, Geobiological Studies Association.
- July 19 Asociation promoting a European, secular, progressive summer university.
- Avismón-Catalunya Association.
- Catalan Engineers without Borders Association.
- Catalan International Women's Day Association, March 8 Commission.
- Asociación Concertante.
- Association of Professional Actors and Directors.
- Socialist Municipal Group Association.
- Imago Barcelona Association for cooperation, development and solidarity.
- JOIA, United and Active Youth Association
- Just One Earth Association.
- Vegga Association.
- Aula d'Estudis
- CARTOON.
- Casa Asia
- CBCE. Espirita Culture Barcelona area centre
- CTD. Work and Documentation Centre
- CEADS. Amalia Domingo Soler Espirita Centre
- CERC. Diputació de Barcelona.
- City College Architectural Center of New York.
- Association of Secretaries, Auditors and Treasurers of Local Government in Barcelona.
- Association of registered Social Workers and Social Assistants in Catalonia.
- Association of Telecommunications Engineers in Catalonia.
- Colt Telecom España S.A.U.
- Catalan Commission for Refugee Assistance.
- Confederation of Cooperatives in Catalonia.
- Consulate-General of Columbia in Barcelona.
- Consulate General of the Argentinian Republic in Barcelona.
- Diputació de Barcelona – Presidency department
- Diputació de Barcelona – Office of International Relations Services
- Diputació de Barcelona – Office of Local Economic Management Support Service
- Barcelona City Council – Social Participation Office.
- Barcelona City Council – Environmental Education Office.
- Ciutat Vella District. Barcelona City Council.
- Editorial Planeta S.L.
- Education without Borders.
- Els Verds - Opció Verda
- Esquerra Unida i Alternativa. EUiA
- Euro Transmit, S.L.
- Euskal Etxea.
- Federació Convergència i Unió.
- Federation of Work Cooperatives in Catalonia.
- Federation of Municipalities in Catalonia.
- FERFOR S.A.
- Ferran Pedret i Santos
- Help in Action Foundation.
- Alfons Comín Foundation.
- BCD, Barcelona Centre de Disseny Foundation.
- Josep Irla Foundation.
- Universitat Oberta de Catalunya Foundation.
- Fundación por la Paz.
- Carme Serrallonga Private Foundation.
- Arts and Artists Private Foundation.
- Elisava Escola Universitària Private Foundation.
- Intervida Private Foundation.
- L'Alternativa Private Foundation.
- Universitat Ramon Llull Private Foundation.
- Gràfiques Irlanda S.A.
- Great Place to Work Institute Spain.
- Grup Cultura 03 s.c.c.l.
- Grupo Popular de la Diputació de Barcelona.
- Icaria editorial, S.A.
- Institut Català de les Dones. Generalitat de Catalunya
- Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC). Generalitat de Catalunya.

Venue hire

- Institut Català de les Indústries Culturals - Media Antena Catalunya. ICIC
- Institut d'Educació de Barcelona. Projecte Educatiu de Ciutat de Barcelona
- Institut d'Estudis Catalans. Societat Catalana de Matemàtiques.
- Institut d'Estudis Regionals i Metropolitans de Barcelona (IERMB).
- Institut d'Urbanisme, Habitatge i Activitats locals. Diputació de Barcelona.
- Institut Ramon Llull
- Invencción Psicoanalítica wR Escuela de Psicoanálisis.
- IRIS - Association Sud Européenne pour la Création Contemporaine.
- Laboratoris Color EGM S.A.
- Master Events S.L.
- Media Planing Group MPG
- Miss Wasabi Lab S.L.
- Organismo de Gestión Tributaria de la Diputación de Barcelona.
- Partit dels Socialistes de Catalunya. (PSC - PSOE).
- PHOTO ALTO, S.A.
- Por Film Rodamos, S.L.
- Precisport, S.L.
- Projecció Mecenatge Social.
- PSC Partit Socialista de Catalunya.
- PSUC VIU
- Publiespec, S.L.
- Puig beauty and fashion group S.L.
- Section Autónoma de Traductores de Libres de la Asociación Colegial de Escritores.
- Seguros Catalana Occidente S.A.
- Skeiene Ungdomsskole.
- SODEPAU, Solidaritat per al Desenvolupament i la Pau.
- Studio 87 S.L.
- TAMAIA. Dones contra la violència.
- Taula d'Entitats del Tercer Sector Social de Catalunya.
- Technische Universität Berlin - Institut für Soziologie Planungs- und Architektursoziologie.
- TUI ESPAÑA TURISMO, S.A.
- Universidad de Salamanca. Master of Interior Design
- Universitat Politècnica de Catalunya
- Universitat Pompeu Fabra

**selection of press
clippings**

General CCCB

La Vanguardia - 28/12/06
Section Culture

RESÚMENES DEL AÑO » Artes plásticas

Las exposiciones del 2006

La muestra sobre Chernobil en el CCCB y las de Palazuelo y Gego en el Macba, entre lo más destacado

Estos diez capítulos intentan resumir el año artístico desde un punto de vista catalán y con criterio cosmopolita. Por lo demás, en el 2006 Rosina Gómez Baeza cedió la dirección de la feria ARCO a Lourdes Fernández, la catalana Marta Gili fue

nombrada directora del Jeu de Paume de París, en la National Gallery de Londres redescubren a Velázquez (hasta el 21 de enero del 2007) y en París los museos aman el cómic, el cine y los dibujos animados: Hergé en el Centre Pompidou (hasta el 19

de febrero) y Walt Disney en el Grand Palais (hasta el 15 de enero). En el 2006 murió Nam June Paik, el primer videartista, y ha cerrado Metrònom, mientras en China pronto abrirán numerosos museos de arte contemporáneo. - JUAN BUFILL

ÉRASE UNA VEZ CHERNOBIL
• Es la exposición del año y hay que felicitar al CCCB y a la comisaria Gata Ackerman y su equipo. Mostraba con rigor y sin sensacionalismos las causas y consecuencias de un error humano en una central nuclear. Aportaba datos desconocidos que cubren el debate ambiental. Algunas conclusiones: la llamada energía limpia genera residuos tóxicos que duran mil años, el átomo perfila el futuro y mata nuestro mundo, y muchos políticos nos ocultan la verdad porque quieren productividad y riqueza.



Film *It* de Gustav Deutsch, en Xcèntric



Enanos rusos retratados por Diane Arbus

EL CINE EXPERIMENTAL EN EL MUSEO
• El cine experimental es la maravilla ignorada en las anticuadas historias del arte y del cine, donde no aparecen Michael Snow, Brakhage o Sharitz. Este año ha entrado en los museos y centros de arte de Barcelona, París y otras ciudades. El Macba ha presentado *Investición. Algunas obras maestras del cine experimental 1956-2000*, y el CCCB celebra los cinco años de *Xcèntric* (proyecciones de cine experimental y documental alternativo) con la publicación de un libro muy bien ilustrado, la exposición *That's not entertainment!* (hasta el 18 de marzo del 2007) y la creación del archivo Xcèntric.



Imagen de la muestra *Érase una vez Chernobil*, que se presentó en el CCCB

DIANE ARBUS
• Espléndida retrospectiva en CaixaForum de la fotografía de la realidad extraña. Es la mejor gran exposición sin catálogo (por deseo de la peculiar familia de la autora) realizada hasta la fecha en Catalunya.



Muestra de Gego en el Macba



Un aspecto de la exposición de Malevich en la Pedrera

Aser, de Serralves, y ahora de Lola Garrido, hasta el 24 de marzo del 2007). También Rosasa Galery ha presentado muestras temáticas como *Street photography*. Y el MNAC expone a Humberto Rivas (hasta el 18/11).

FOTOGRAFÍA ABSTRACTA Y PINTURA NARRATIVA

• Pese a la moda del documento sociológico o antropológico, del arte reciente destacan la fotografía abstracta de Manuel Serra (Carlos Taché) y de Manuel Serra (Palau Robert) y las figuraciones casi narrativas de Gino Hubert (pintura) y collage, en Sendal, Sara Hugarte (collage, en Tecla Sala) y Gilbert Garcin (fotografía, en Tecla Sala). No hay diásporas excluyentes, sino opciones complementarias. En el arte internacional, fotografía y audiovisuales se mantienen, pero regresa la pintura, pues Saatchi apoya la pintura metacriticista de Neo Rauch y otras figuras de Leipzig.

VINIERON LOS RUSOS

• A la retrospectiva de Malevich en la Pedrera y la gran exposición de las vanguardias rusas en Madrid (Museo Thyssen-Bornemisza y Fundación Caja Madrid) se unieron los casos del Guggenheim Bilbao.

PROYECCIÓN EXTERIOR

• La necesaria difusión internacional ha tenido dos ejemplos en las muestras *On site. New architecture in Spain*, en el MoMA de Nueva York, y *Barcelona y la modernidad. Picasso, Gaudí, Miró y Dalí* (Museo de Cleveland), que se verá en Nueva York (Metropolitán) en marzo del 2007.

DE MUSEO

• Tres galerías privadas de Barcelona han expuesto piezas dignas del mejor museo: F. Cervera (arte precolombino de Perú y Ecuador), Oriol (Torres-García) y Manuel Barbé (os Delaunay, hasta el 9 de febrero del 2007).

CONEXIÓN IGUAPOP

• Dos nuevas galerías junto al Born de Barcelona han presentado primicias mundiales o europeas de las estrellas del pop *newvision* y del diseño más cool: Tim Biskup y Stanley Donwood (diseñador de los discos de Radiohead) en Iguaopop Gallery, y Gary Baseman en Metacool.

La Vanguardia - 09/08/06
Suplement Culturas

Paradigma CCCB

XAVIER BRU DE SALA

Los grandes equipamientos de Barcelona, excepto el Macba, se momifican, pero si el CCCB tensionara un poco, todo cambiaría

¿Qué difícil me lo puso uno de los colectivos más exigentes de Barcelona? Después de invitarme a colaborar de cerca, del modo más formal y riguroso, constantemente es una conferencia o algo a parte, con un tema pactado y puntual; me preguntaron por el CCCB, que naturalmente me había abstenido de ir, a la hora más, entre los equipamientos de los que poco puede esperarse, pero que no había incluido en la lista, tan exigida de motores culturales doblados de brújula de los que disponemos en Barcelona y Catalunya (lista que por desgracia es la misma).

Confieso lo que ahora se aislado. No se trata de un descuido sino de una opción, tomada a conciencia, un poco cobardía, pero no me apetece ni me apetece nada emitir un juicio sobre un centro al que diría una de las más bellas últimas expresiones de la cultura cultural, el testimonio de la representación "Madrid Barcelona: sistemas y distancias". Además, está dirigido por un amigo y a los amigos, si es obligación ética criticarle cuando desde sus cargos públicos actúan en contra de como uno considera que debe apoyar la cultura, tampoco es imprescindible acallar, a reducir discrepancias que no son de principio o cuestionar el grueso de su labor. En esos casos, pues, en relación al CCCB. Y no es que no tuviera el juicio formado, solo eso, que me incomoda. Pero ya que me abastare de salir por la tangente y decir lo que de verdad pienso, tampoco es imprescindible que deje de trasladarlo.

En términos generales, el CCCB anda bien encaminado. Si Josep Ramoneda, su creador y director, convocara un comité de expertos para que emitieran un dictamen sobre el rumbo, estoy convencido de que el resultado sería "nada que objetar, el rumbo es preciso, corrección se a labor ni a estribos". No es cuestión de orientación. Los principios generales existen bien establecidos y la larga trayectoria les ha hecho los honores de un modo que nadie podría tachar de incoherentes. ¿Qué ha ocurrido entonces para que no salga en la pequeña lista a

la que he aludido? Una cosa con puede decirse, siempre con todo el cariño, de dos maneras. Una, lo que ocasiona una innovación, lo en cada vez menos, por el simple hecho que el mundo en general sigue evolucionando. Pero esta manera de decirlo no me acaba de satisfacer, pues sugiere un cambio de parámetros, y no es eso de lo que se trata. Para lo que pretendo expresar, la palabra innovación se ambigua, además de irruña con un equivo humano, sus directivo y detrás, personas, que es capaz de ir bastante más allá.

La otra manera de decirlo, pues ya no quedado escrito, como de paso pero con toda la intención, en las últimas palabras del párrafo anterior. Lo que a mi juicio le falta al CCCB es tensión. No posen los pilos, que nunca en los he querido, sino aquí todo de sobresurgidas que resurta por encima de lo que indican los manuales al uso. Acabando la instalación del rumbo, lo conveniente es pasar de la actual velocidad de crucero a la consigna de "a toda máquina". No hacer ninguna revolución, pero si incrementar las revoluciones, hasta que la aguja indicadora llegue a la zona roja del posible sobrecalentamiento e incluso lo sobrepase. El riesgo consistiría entonces en avanzar a ciegas sin tiempo de corregirlos. ¡Y qué! ¡Vaya errores más fáciles! De eso se trata. Se jugará en vez de jugar sobre seguro (que para eso ya están las Caixa y el MNAC). Y sin cambio de rumbo, de parámetros ni de tripulación, nada. O lo hacen ellos, o mejor que se quede como está, que no ayude nada mal.

Estoy bastante convencido de lo siguiente: si Ramoneda y su equipo dieran otro paso en este sentido, la lectura del sistema cambiaría de garfios equivocados a una oferta amigable, de esos resultados. No está otro posible revulsivo para un conjunto que se va tornando en una paulatina pero progresiva mediocridad, que un entrar en tensión del CCCB. Estaría en sintonía con el Macba, y los demás pasarían de la momificación a la imaginación.



El CCCB acogió en verano su ciclo de cine "a la fresca"

Erice-Kiarostami. Correspondences

El País - 22/02/2006
Sección Catalunya

LA CRÓNICA

Correspondencia(s)

MONIKA ZGUSTOVA

Una ola y otra, y otra más. En la tierra que acurican esas olas: hombres y perros y patos van y vienen, frágiles, fugitivos. Y las olas parecen medir el tiempo como las tres Parcas, olas ahora en calma y después ululando en una tormenta en la noche para apaciguarse con el nacimiento del nuevo día y seguir así su rítmico, sinuoso movimiento. El espectador, ante el mar que el cineasta iraní Abbas Kiarostami filmó con una pequeña cámara digital, se siente tan quebrado, tan pasajero como esos patos y perros y hombres que van y vienen para hacer algo, para llenar sus cortas vidas con su ir y venir, mientras el agua inquebrantable, victoriosa, forma olas que se retirarán para volver de nuevo, en un eterno retorno.

Esta es la sensación que me invade mientras contemplo el cortometraje *Five* de Kiarostami, en la exposición *Erice-Kiarostami Correspondences*, en el CCCB. El título se refiere a la correspondencia, epistolar y cinematográfica, que mantuvieron el director de *El espíritu de la colmena*, Víctor Erice, y Kiarostami, el director de *El gusto de las cerezas*, pero sobre todo recrea, a través de instalaciones, videoinstalaciones, cortometrajes, fotografías y cartas, esas correspondencias sutiles que existen entre la obra de ambos cineastas, aquellos según las que, como escribía Baudelaire en *Correspondencias*, "les parfums, les couleurs et les sons se répondent". El visitante puede entrar por la parte de Kiarostami o de Erice e independientemente del sentido de la marcha, se le impone el paralelismo entre las obras de ambos. Cada pieza reanuda el recorrido de la pieza paralela en esta exposición simétrica. La obra de ambos creadores está estrechamente unida a su infancia, a la minuciosa observación del paisaje, los caminos, las aldeas y sus habitantes al silencio y a la reflexión. Esta correspondencia filmada, un experimento cinematográfico inédito e insólito, es un homenaje mutuo.

Contemplo *La mort rouge*, el cortometraje en el que Víctor Erice habla de la primera



La exposición Erice-Kiarostami. Correspondences, en el CCCB. / FUGAZANA

película que vio, siendo un niño, a mediados de la década de 1940 en su San Sebastián natal. Las imágenes de esa película, *La guerra escarlata*, se quedaron tan profundamente grabadas en su memoria que Erice se propuso entonces convertirse él mismo en heredero de películas. Paseo por la exposición contemplando las fotografías y los fotogramas: los rostros de los aldeanos de la España profunda y de las mortajas de Irán, los niños con su vida interior que retrata Erice y los de Kiarostami, ensañados al observar un getanio como una sonrisa en la ventana. Contemplo los caminos de Erice

con una casa por destino, y los de Kiarostami, cuyo destino es el infinito. Los campos iluminados por el sol de Castilla y las colinas nevadas del paisaje iraní, cuyo único adorno es un árbol de retorcidas ramas desnudas, únense prometiéndome que un día llegará la primavera, de que todo pasará, también el frío y la nieve, ese momento para fijarnos en este momento único, en esta atmósfera única, en esta correspondencia única entre la blanca y la negra sinuosidad.

Me encuentro a continuación en un bosque de troncos sin ramas, una especie de columna. "La nature est un temple où de

vivants piliers", así veía el bosque Baudelaire en su poema *Correspondences*. Se trata de una de las instalaciones de Kiarostami. Paseo entre los troncos del bosque y noto algo extraño; mientras que en el templo de la naturaleza según Baudelaire se conjugan los perfumes con los sonidos, el bosque de Kiarostami carece de olor; sus troncos son tubos metálicos recubiertos por la representación fotográfica de la corteza, que se alzan entre cuatro paredes tapizadas con espejos. Es un bosque artificial, un bosque ilusorio, como el cine es una ilusión de la realidad. Y de pronto siento que me he convertido en uno de los personajes de esa entrañable película de Kiarostami, *A través de los olivos*.

Otra vez ante una pantalla, ahora sigo el viaje de un membrillo por el agua: primero se lo lleva el falo de un arroyo que pronto se convierte en un riachuelo, siempre jugando con el membrillo en sus olas, como un mensaje en una botella, como una misiva de Kiarostami a Erice, director, este último, de *El sol del membrillo*. El riachuelo se va uniendo a ríos, cada vez más grandes, y yo ya sé, aunque no lo veo, que al final el río depositará el membrillo en las olas del mar, de ese mar de Kiarostami que he visto al principio, para que todas las cosas se encuentren y se unan y se amalgamen, eternas como las olas del mar que todo lo absorben para luego convertirlo en algas y coral y peces abigarrados en ese mundo que no se ve pero se intuye, como los lazos que unen a los creadores, como las correspondencias que existen entre dos magníficos artistas.

Salgo de la exposición y en mi mente surgen las palabras que una vez me dijo Jiri Kolár, un artista entonces ya muy mayor: "Dos vecinos raramente se llevan bien porque no se comprenden; en cambio dos creadores se entienden en la perfección, aunque no tengan un idioma en común y aunque provengan de dos polos opuestos de la tierra". Y tenía razón. La correspondencia filmada entre Erice y Kiarostami lo demuestra.

El País - 10/02/2006
Sección Espectáculos



Abbas Kiarostami (izquierda) y Víctor Erice, en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona. / ELERIKI94

Diálogo entre dos maestros del cine pausado

El Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona descubre la confluencia creativa entre Víctor Erice y Abbas Kiarostami en una exposición que incluye su correspondencia filmada

TERESA CENDRÓS, Barcelona
Abbas Kiarostami y Víctor Erice se llevan sólo una semana. El director iraní nació en el Teherán del antiguo régimen el 22 de junio de 1940, y el suco, en Carruzos (Vizcaya), en la España franquista, ocho días más tarde, el 30. La coincidencia tal vez no fuera premonitoria, ni estaba escrita en las estrellas, pero sí la primera de una serie de curiosas correspondencias entre ambos cineastas que ahora describe una exposición en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB), *Erice-Kiarostami Correspondences*, que incluye un fascinante intercambio de cartas filmadas entre estos dos grandes maestros del cine pausado y contemplativo, elaborado al margen de modas comerciales y de la industria, podrá visitarse hasta el 21 de mayo en la capital catalana. Más adelante viajará a La Casa Encendida, de Madrid —que la coproduce—, seguramente a San Sebastián y luego al Centro Pompidou, de París.

Antes de aceptar implicarse en este singular proyecto —impulsado por los comisarios de la exposición, Aislinn Bergala y Jordi Balló—, Víctor Erice y Abbas Kiarostami sólo se habían visto una vez, en el Festival de Cine de Taormina, donde se confesaron su mutua admiración, aunque, reservados como son, no embalaron amistad. Sin embargo, cuando algún tiempo después llegó la propuesta del CCCB de reunir sus talentos y producir otra nueva en diálogo permanente, uno desde San Sebastián y el otro desde Teherán, no lo dudaron ni un segundo. Y ahora se declaran encantados con los resultados. "Ha sido para mí un gran honor, y lo digo sin ningún atisbo de humildad, haber trabajado al compás de la creativi-



Ayda, un pastor iraní como un membrillo, en una filmación de Abbas Kiarostami. En: *Abajo*, una película de Abdolkarim Solouki, coproducida por el cineasta de Víctor Erice.

dad de un cineasta como Kiarostami, figura central del cine contemporáneo", dijo ayer el director de *El espíritu de la colmena* en la presentación de la exposición. "Siento exactamente lo mismo que Erice", tirió el autor de *El sabor de las cerezas*: "es una realidad que hay algunas cosas que, al igual que nos sucede a nosotros, de manera manifiesta, tienen puntos en común". Erice, con su voz honda y

parlamosa, elogió el "trabajo fundamental" de Kiarostami en la "reeducación de la mirada del espectador". "En un mundo", añadió, "donde la inflación audiovisual ha adquirido proporciones extraordinarias". Y aseguró que, desde *El pan y la carne*, primer filme del director iraní, un cortometraje que data de 1970, el cine de Kiarostami se ha convertido para él en "una referencia". Este, de quien Juan-Luc Godard dijo en cierta ocasión que con él "acaba el cine", recordó que la primera vez que vio *El sol del membrillo* salió de la sala con el convencimiento de haber "crecido como director y como persona". "No les ha pasado a ustedes alguna vez que después de

Kiarostami aseguró que ver 'El sol del membrillo' le hizo crecer "como director y como persona"

ver una película han sentido que no quieren encontrarse con nadie, ni hablar con nadie, ni volver al cine, porque lo único que les apetece de verdad es salir, caminar y buscar referencias de aquello que acaban de contemplar? Pues les diré una cosa: con *El sol del membrillo* yo tuve esa vivencia", confesó Abbas Kiarostami, oída la mirada tras sus eternas gafas oscuras.

El recorrido por la exposición instalada en el CCCB, que está concebida como un espacio simétrico y reversible con dos itinerarios —uno por creador—, que el visitante puede emprender como gusta, permite comprobar la confluencia entre la obra de Erice y la de Kiarostami. Un vínculo que no se tiene sólo al ritmo lento que ambos imprimen a sus pincas o a

su sistema de producción, independiente del mercado, sino también a su querenza por los orígenes del cine y sus planos fijos, y su obsesión por los mismos temas y personajes: el paso del tiempo, la naturaleza y sus distintas manifestaciones, la inocencia, los niños.

A mitad del trayecto, el espectador encontrará una de las joyas de la exposición, la correspondencia filmada entre los creadores. Por el momento, consta de cuatro cartas-película, pero está en el ánimo de

Erice elogió el trabajo de "reeducación de la mirada del espectador" realizado por Kiarostami

los dos seguir cultivando esta vía de relación artística, llena de sensibilidad y humor compartidos. En la primera, Erice vuelve al jardín de la casa de Antonio López, donde permanece el membrillo, pero ahora ya no es el artista quien lo pinta, sino sus nietos Andrés, Carmen y Aurora. Kiarostami le contesta con la curiosa filmación de la piel de una vaca, capturada casi milímetro a milímetro. La respuesta del director visco es un corto rodado en la escuela del postbaccato extremoleño de Arroyo de la Luz, donde los alumnos reflexionan sobre la cinta de Kiarostami *¿Dónde está la casa de mi amigo?* Tras recibirla, éste le devuelve el guiño a Erice enviándole una historia sobre un membrillo que, después de caer de una rama a un riachuelo, acaba siendo pescado por un pato, quien comparte el dulce manjar con algunas de sus ovejas.

Estas cuatro piezas no constituyen, sin embargo, el único material inédito que presenta la exposición. Se incluye también un mediodocumental de Erice, de 35 minutos, titulado *La Mort Rouge*, producido especialmente para *Erice-Kiarostami Correspondences*. En él, el director de *El no* hurga en su pasado hasta localizar su primera experiencia con el séptimo arte. Y la halla en el cine Kurasaal de San Sebastián, donde en 1946 vio *La guerra escarlata*, una aventura de Sherlock Holmes que le dejó muy impresionado y que se desarrollaba en una imaginaria localidad canadiense de nombre *La Mort Rouge*. Además de este filme, el itinerario-Erice muestra el corto *Abstraccionismo*, que formó parte del filme colectivo *Ten minutos olier* (*Dies minutos mayor*), sus *Antes*, un ensayo visual previo a *El sol del membrillo*, y un documental recorrido a través de cuatro obras de Antonio López, con una banda sonora e iluminación creadas por el cineasta. El itinerario-Kiarostami exhibe el largometraje *Five*, una selección de impresionantes fotografías realizadas por el director iraní y el corto que rodó para *Ten minutos olier* y que no llegó a integrar el proyecto.

Con todo, ayer, no sólo se habló de cine en la presentación de *Erice-Kiarostami Correspondences*. Quedó un resquicio para comentar el contexto actual de distanciamiento entre Oriente y Occidente. El creador iraní confió que, en su vida y en su obra, puede tener siempre más preguntas que respuestas. "No me siento autorizado para decir de qué manera la gente debe reflexionar sobre nada. Las preguntas complejas en torno a la humanidad intentan responderlas los profetas y los políticos. Pero nosotros, los artistas, no tenemos por qué compartir sus respuestas".



El món de dos cineastes cabdals de l'actualitat, Víctor Erice i Abbas Kiarostami, entra en correspondència visual en una mostra al CCCB. IGOR KILAY

Els cineastes Víctor Erice i Abbas Kiarostami exhibeixen les seves correspondències filmades al Centre de Cultura Contemporània de Barcelona

Mirades compartides

Esteve Ribambau
BARCELONA

Des que van néixer amb l'interval d'una setmana, ara fa seixants-cinc anys, els cineastes Víctor Erice i Abbas Kiarostami estaven destinats a trobar-se. Ara compareixen a Barcelona una exposició, *Correspondències*, que estarà oberta al CCCB des d'aviu fins al 21 de maig. El realitzador d'*El espíritu de la colmena* és hereu i el d'*A través de les al·lotes* el passaport immià però

tots dos tenen en comú una mateixa mirada sobre la realitat que es fa palesa a les seves pel·lícules i ara mostra els seus nombrosos punts de contacte en aquesta singular exposició omnisarjada per Alain Bergala i Jordi Balló, que, després, viatjarà a Madrid, París i, probablement, a Sant Sebastià. "És un honor haver treballat al compàs de la creativitat d'Abbas Kiarostami, perquè és una referència essencial en el cinema contemporani amb obres que

es nodreixen del paisatge i la gent del seu país", explica Erice immediatament abans que el seu col·lega reconegui que "sento exactament el mateix per ell. Ens vam conèixer fa un any i mig al festival de Taormina i, després de veure els seus films, vaig tenir la intenció de no voler ne veure cap més".

Fruit d'aquesta feliç coincidència, el plat fort de *Correspondències* són les "cartes filmades" que ambdós cineastes s'han inter-

canviat durant el darrer any i prometen tenir continuïtat en un futur immediat, deixant així l'herència d'unes imatges que engruixen les seves respectives filmografies.

Cartes creuades

Erice va obrir el foc d'aquest peculiar intercanvi epistolar amb una peça titulada *El jardín del pintor*, en la qual torna al jardí d'Antonio López perquè els seus nétos tornin a pintar el mateix arbre que *El sol del mem-*

brillo va fer còpore. Kiarostami li va respondre amb *Mashad*, un conjunt de taques en blanc i negre que, a mesura que la pantalla s'obre, descobreixen que es tracta d'una vana.

L'autor d'*El espíritu de la colmena* va replicar amb un homenatge directe al seu col·lega iranià, filmant una projecció del seu film *On es la casa del meu amic?* en una escola espanyola. En justa correspondència, l'iranià va replicar amb una petita joia que

mostra que, mentre Erice filma nens que pinten còdons, ell segueix el recorregut d'un riu fins que cau a mans d'un pastor que se'l menja i el comparteix amb les seves ovelles. Aquesta distància que separa un cineasta que filma la realitat d'un altre que cada cop més només la veu a través del cinema és particularment palesa a *La Mort Rouge*, una peça complementària que Erice també aporta a l'exposició.



1, 2 i 3. L'exposició segueix la peculiar relació epistolar dels dos realitzadors, les cartes creuades entre els dos creadors

4. Abbas Kiarostami amb les seves inseparables ulleres fosques i Víctor Erice, ahir al CCCB. IGOR KILAY / CCCB

A través de fotos o notícies d'època, essences recreades de ficció i la veu del cineasta com a narrador, evoca la seva infantesa i el primer contacte amb el cinema a través d'un film titulat *La garrina escarlata*, que, amb una intriga resolta per Sherlock Holmes, va ser capaç de provocar tants traumes com somnis.

Són trenta minuts del més pur estil Erice, introvertit i momificador, que, pel seu metratge, també tenen el mateix destí museístic de les "cartes filmades" perquè, tal com reconeix el cineasta, "són peces que no tenen cap consideració dins les fórmules estàndard de la producció. El gènere epistolar, en cinema, és una forma d'expressió amb molt pocs antecedents, llevat de Chris Marker i Jean-Luc Godard".

L'educació de la mirada
Exclòs de les sales des que li van prendre de les mans la possibilitat d'adaptar *El embrujo de Shanghai*, el menys prolífic i més valorat

"Constato una fractura, una mena de fracàs social, entre un determinat tipus de cinema i el públic"

dels cineastes espanyols ha trobat ara en el museu un indret molt més acollidor. Ja té una nova curta a Kiarostami en marxa, "perquè ara el flux ja està obert", i, sobre el futur del cinema, afirma que "l'educació de la mirada és un tema capital que qualsevol administració s'hauria de plantejar. Al nostre país no n'hi ha hagut cap que s'hagi plantejat la presència de les arts a l'escola i, davant la pregunta sobre quina mena de ciutadans volem formar per al demà, constato una fractura, una mena de fracàs social, entre un determinat tipus de cinema i el públic. No és una qüestió d'elitisme perquè, a les meves pel·lícules, sempre he buscat un punt de contacte amb els espectadors potencials. Allò que trobo o falta a la cultura dels nostres dies és la reivindicació de l'art com a excepció".

Kiarostami, el futur, ni se'l planteja. "Viso dia a dia. A cada etapa de la meua vida m'he formulat pregun-

tes que no tenen resposta però, en canvi, espero trobar ordres que les escotin". La seva mirada, sempre oculta per unes ulleres fosques, està impregnada dels paisatges capturats per les fotografies també incloses a l'exposició. Neure? a ell, caminant pel bosc d'arbres sense fulles amb el qual es tanca el recorregut, estableix un joc de miralls tan identificant amb el seu cinema com els quadres hiperrealistes d'Antonio López ho són amb el d'Erice.

D'entrada, imatges de tots dos cineastes assenyalen recorreguts divergents des d'un punt de partida comú. Tancat el circuit, les "correspondències" a través de la infància, la llum i el pas del temps es fan paleses perquè el carter que ara els ha unit, ja ha trucat dues vegades. I promet tornar perquè, tal com assenyalava Erice al final de *La Mort Rouge*, tots dos viuen "en un lloc imaginari, un país que no figura als mapes i s'anomena cinema".



Cinéma

Zoom

Lettres recommandées

A Barcelone, la correspondance filmée d'Abbas Kiarostami et de Victor Erice.

Par Edouard WAINTRUP
mercredi 15 février 2006

(envoyé spécial à Barcelone)

Correspondance Kiarostami-Erice

Exposition jusqu'en mai au

Centre de culture contemporaine de Barcelone. www.cccb.org

Ils sont nés tous les deux en juin 1940 : Abbas Kiarostami à Téhéran, Victor Erice au Pays basque. Tous deux font aujourd'hui leur cinéma à l'écart de l'industrie, mettent souvent en scène des enfants et ont effacé les frontières entre la fiction et le documentaire. Ils ont des affinités, c'est sûr. C'était en tout cas l'idée du Catalan Jordi Balló, professeur de cinéma, critique, organisateur d'événements marquants à Barcelone, et du Français Alain Bergala, critique lui aussi et professeur à la Femis. Ils ont voulu croiser les mondes des deux réalisateurs, en souligner les ressemblances et les différences. Cela donne «Correspondance Victor Erice-Abbas Kiarostami», une exposition originale. D'abord grâce à son installation, réalisée par les deux cinéastes, ensuite parce que cet événement a d'ores et déjà produit cinq films : quatre courts et un moyen métrage. Les quatre courts sont des lettres vidéo d'Erice à Kiarostami et les réponses de ce dernier ; le moyen métrage est une évocation par l'Espagnol du cinéma de son enfance. Tous sont passionnants.

Enfance. Avec *Mashad*, Kiarostami fait une blague énigmatique et, accessoirement, le portrait d'une vache islandaise. Son second essai est une suite du *Songe de la lumière*, la dernière grande oeuvre d'Erice (1). Le réalisateur iranien imagine qu'un des coins qui servait de modèle au peintre Antonio Lopez dans le film pousse au-delà du mur : «*Chez nous, ce fruit appartiendrait à ceux qui passent dans la rue et je crains qu'ils aient plus envie de le manger que de le peindre*», dit la voix off. Un passant veut s'emparer du fruit et, maladroit, le laisse échapper. Le coin tombe dans un ruisseau, et de cascade en chute d'eau, voyage comme les héros de Kiarostami pour arriver là où il n'avait jamais pensé aller. C'est à la fois drôle et beau.

Réalisateur de *l'Esprit de la ruche* (1972), de *El Sur* (1982) puis du *Songe de la lumière* (1992), Victor Erice est a priori plus mystérieux que son prolifique confrère iranien. Il tourne peu : un film surprenant tous les dix ans. Et cela fait quinze ans que nous n'avions rien vu de lui. Du moins avant ces deux «lettres» et cet essai, *La Mort rouge*, sur le premier film qu'il vit enfant. Ses lettres filmées sont superbes. La première est une autre suite du *Songe de la lumière*. Dans la seconde, il part au fin fond de l'Espagne filmer une classe qui vient d'assister à la projection de *Où est la maison de mon ami ?*, chef-d'oeuvre de Kiarostami. La réaction des enfants est enthousiaste et le dialogue avec l'instituteur coloré.

Horreur. Dans *La Mort rouge*, son moyen métrage, Erice revient, à l'aide de photos personnelles et de vues de Saint-Sébastien, sur ses premières années, quand il fréquentait l'ancien cinéma Kursaal devenu salle de cinéma. Le premier film qu'il y a vu s'appelait *Sherlock Holmes and the Scarlet Claw*. Ce serial, réalisé par Roy William Neil, se passait à La Mort Rouge, village imaginaire du Québec, et il ressemblait à un film d'horreur. Erice se souvient l'avoir vu après avoir subi ses premières actualités cinématographiques franquistes. Mêlant ainsi l'horreur réelle de ces bandes et l'horreur du «grand» film, il a douté, dès ce moment, de la validité de la séparation entre la réalité et la fiction.

«Simplicité». Le 8 février, Kiarostami et Erice ont animé un atelier avec des apprentis réalisateurs. Deux jours plus tard, ils ont discuté avec un public plus large et évoqué leurs différences : «*Abbas est solaire, je suis un cinéaste de la nuit*», a lâché Erice, effaqué sous son épaisse chevelure noire et sa barbe rare et grise. «*Il a su dès le début que son cinéma serait différent du cinéma dominant. Moi, j'ai commencé par travailler comme les autres ; je n'ai compris que peu à peu que je devais abandonner cette autoroute qu'est le scénario, prendre les chemins de traverse. Je suis plus intéressé par ce qui se passe devant et à côté de la caméra, par tout ce qui peut faire dévier le projet, le hasard et la réalité, que par le but. On ne peut faire des films comme autrefois. Il faut réinventer le cinéma... En revenant aux origines, à la simplicité.*» La simplicité, pour les deux, ce sont aussi les enfants. Souriant derrière ses lunettes noires, Kiarostami explique : «*Ce sont des gens étranges. En Orient, nous les considérons comme des mystiques. Ils connaissent mieux la vie que les adultes. Et si nous arrivons à les filmer, c'est que nous jouons comme eux à inventer des histoires.*»

(1) Le film s'intitulait en espagnol *El Sol del Membrillo*, le Soleil du coin.<http://www.libération.fr/page.php?Article=359571>

Home News Box Office Listings Reviews

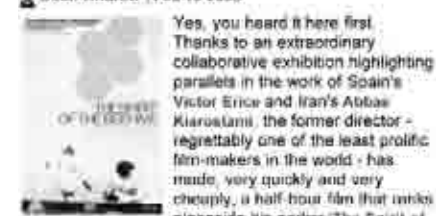


This week's top stories from the movie world

Spanish maestro produces another masterpiece

Geoff Andrew witnesses an extraordinary exhibition in Barcelona.

Geoff Andrew | Feb 10 2006



Yes, you heard it here first. Thanks to an extraordinary collaborative exhibition highlighting parallels in the work of Spain's Victor Erice and Iran's Abbas Kiarostami, the former director - regrettably one of the least prolific film-makers in the world - has made, very quickly and very cheaply, a half-hour film that links alongside his earlier 'The Spirit of the Beehive' and 'The Quince Tree Sun'.

At the CCCB (Centro de Cultura Contemporanea de Barcelona) on Thursday, your writer was delighted to be present at 'Correspondances', an exhibition that runs there until 21 May, before moving on to Madrid and, it is hoped for 2007, the Pompidou Centre in Paris.

Curated by the CCCB's Jordi Balló and Cahiers du Cinéma's Alain Bergala, the exhibition not only investigates existing common ground in the work of the two great filmmakers (who, as it turns out, were born just eight days apart) but has made a point of allowing the directors to explore those shared interests themselves. Hence films, photographs and installations are on display (with Erice working wonders by adding sound and lighting effects to the paintings of Antonio Lopez, the Madrid based artist who was the subject of 'The Quince Tree Sun'), and new movies have been made especially for the exhibition.

There are four short digitally filmed 'letters' - Erice made the first (about Lopez's garden 15 years after he shot 'Quince Tree' there) and sent it to Kiarostami, who replied with a short featuring a cow. Erice responded with a film about Spanish schoolkids being shown and discussing Kiarostami's 'Where is My Friend's House', to which the Iranian replied with his own film about quinces. Two further letters are currently in the works.

From the above, and to anyone who knows the directors' films, it should be clear that the recurrent shared themes are childhood, landscape, memory and time. And those are at the heart of an extra half-hour film Erice has made, 'La Mort Rouge'. A meditation inspired by his memories of the first film he saw as a five-year-old growing up in San Sebastián - Roy William Neil's Sherlock Holmes mystery, 'The Scarlet Claw'. Seen at the Kursaal Cinema, then a grand palace but now a modern, boxy arts centre - this small, simple, personal soliloquy covers a multitude of themes in a way that can only be described as exquisitely poetic.

Music, image, narration all combine to create a profound and profoundly moving reverie on the relationship between cinema and memory, reality and fiction, place and time, history and art. In short, it may be a modest creation, but it's far richer than almost anything else this writer's seen in quite a while. A masterpiece, I'd say.

<http://www.timeout.com/film/news/021.html>

Once Upon a Time... Chernobyl

Avui - 17/05/2006
Section Cultura



L'exposició 'Hi havia una vegada Txernòbil' narra d'una manera molt didàctica els fets de l'accident de Txernòbil però no deixa de banda l'escenografia ■ JOSEP LOSADA

El CCCB acull vint anys després una exposició que explica la cronologia i les conseqüències de l'accident industrial més greu de la història de la humanitat

Elegia per Txernòbil

Montse Frisach
BARCELONA

26 d'abril del 1986 a la una i 23 minuts de la matinada. Hi ha un abans i un després d'aquest moment d'ara fa vint anys. La tragèdia de la central nuclear de Txernòbil, la pitjor catàstrofe industrial de la història de la humanitat, encara continua, les seves conseqüències són encara imprevisibles.

L'enemic invisible, la radioactivitat, seguirà contaminant la zona durant mil-

lers d'anys. A causa de l'accident, la matèria radioactiva equival a unes quantes desenes de bombes d'Hiroshima, i una ciutat sencera -Pripiat, construïda als anys 70 per allotjar els treballadors de la central i avui en dia totalment inhabitable- hindrà encara d'aquí a 24.000 anys la meitat del plutoni que té avui en dia. 600 pobles més van desaparèixer, alguns d'ells enterats i altres completament arrasats per evitar fugues...

El nombre de morts, un degoteig constant des de fa dues dècades, es compta per desenes de milers, i les malalties no s'aturen. El Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) s'ha proposat explicar què va passar i què passa encara a Txernòbil a través de la mostra *Hi havia una vegada Txernòbil*. Es tracta d'una exposició extremadament didàctica, que arriba vint anys després dels fets i en un moment en què les catàstrofes, després

del tsunami, els atacs terroristes i les riudes i sequeres degudes a l'escalfament global semblen formar part de la nostra quotidianitat. El director del CCCB, Josep Ramoneda, defineix l'accident de Txernòbil com "una metàfora de la societat de risc en què vivim" i "d'un mal sistema que és el de quan les coses fan mal per misèria i incompetència". Però, segons Ramoneda, Txernòbil, que afecta tres països de l'antiga URSS, Ucraïna, Bielorrússia i Rússia,

és també "una metàfora de l'esfondrament de la Unió Soviètica". **Victimes invisibles** L'exposició, amb un recorregut escenogràfic atractiu malgrat la duresa dels continguts, no deixa de tractar cap d'aquests temes i homenatja les víctimes, la majoria de les quals invisibles, amb la mateixa radioactivitat. Comissariada per la historiadora i periodista francesa Galla Ackerman, la

mostra proporciona abundant informació, alguna extra dels protocols secrets del govern de l'URSS, molta documentació visual sobretot a través de material fotogràfic, objectes i obres d'art. Seguint un recorregut cronològic dels esdeveniments, l'exposició retrata el seu itinerari: l'entorn polític immediat anterior a l'accident en el qual l'URSS havia iniciat la seva política de *glasnost* i *perestroika*. "E-

Avui - 17/05/2006
Section Cultura



1. Primera fotografia de la central de Txernòbil després de la catàstrofe, feta per Igor Kostin. El granat de la foto és degut a falta radiació ■ JOSEP LOSADA
2. 'Metamorfosi', de l'artista Igor Makarivich ■ JOSEP LOSADA
3. El film 'Utopia', de Victor Kotsakovski, va ser rodat el 26 d'abril passat ■ JOSEP LOSADA
4. L'escenografia de la mostra limita l'interior d'una central nuclear ■ JOSEP LOSADA

canvi, s'ha explicat poc que en l'intent de relançar l'economia soviètica un altre terme que es publicitava és l'acceleració de l'economia i aquesta és una de les causes de l'accident", explica Ackerman.

La consigna del govern soviètic immediatament després de l'accident va ser "liquidar-ne les conseqüències". L'objectiu, encara que semblava mentida, era torturar a posar en marxa la central. Ho demostren els protocols secrets del govern, que van sortir a la llum el 1991, i que posen de manifest que "el règim soviètic volia demostrar que era més fort que l'àtom i que el podia vèncer". "D'aquesta manera -apunta Ackerman-, les autoritats es van preocupar més de guanyar aquesta batalla que no de la salut de les persones".

Carn de canó

La carn de canó de la batalla contra l'àtom van ser els liquidadors, 700.000 persones mobilitzades al llarg de

La falta d'una societat civil a l'URSS va facilitar la poca transparència de les autoritats

set mesos -500.000 civils i 200.000 militars- que van realitzar els primers treballs de descontaminació de la central i de la zona afectada i van construir l'anomenat "sarcòfag", un monòlit de ciment i metall que cobreix l'edifici del reactor sinistrat.

Els liquidadors, grans protagonistes d'aquesta exposició a través de les fotografies d'aquell moment, van exposar les seves vides i la seva salut. El resultat: 20.000 morts, 200.000 invalids i un 95,2 dels supervivents malalts. Galla Ackerman es pregunta "què hauria passat a l'Europa occidental amb un accident d'aquest tipus, hi hauria hagut aquest heroisme?".

La falta d'una societat civil a l'antiga URSS va posar les coses més fàcils a les autoritats, però el desment no va trigar a arribar. Ackerman va més enllà i apunta l'accident de Txernòbil com una de les causes de l'esfondrament del règim. "La població es va

adonar que l'etapa paternalista havia fracassat, que el règim era incompetent", afirma.

El treball dels fotògrafs documentals té un gran protagonisme a la mostra. Un d'ells és Igor Kostin, el primer reporter que a la tardïa del dia 27 d'abril va fotografiar la central des d'un helicòpter. A partir d'aquí, Kostin va dedicar la seva vida a documentar els efectes de l'accident, experiència que ha recollit en el llibre *Txernòbil. Confessions d'un reporter*, que arriba de publicar en estal·li editorial Elnéos.

L'exposició també analitza aspectes com els efectes mediambientals de l'accident a través de l'obra de l'artista suïssa Cornelia Hesse, que ha realitzat una sèrie d'aquarel·les d'animals i plantes malformats. ■

• **Hi havia una vegada Txernòbil**, CCCB, MONTALEGRE, S. BARCELONA. FINSA 9/10

Chernóbil, una historia sin final

C. S., Barcelona

—“Dime, compadre, aquel sarcófago de Chernóbil, ¿es como el de Egipto?”

—“¿Qué dices! En Egipto dentro hay una momia. Aquí es al revés, un sarcófago en el medio y miles de momias alrededor”.

El chiste da cuenta de la fuga de humor negro que provocó la sequía informativa y la magnitud de las consecuencias de la catástrofe de la central nuclear de Chernóbil, en Ucrania. Junto con otros chistes del momento —una descarga de tensión entre tantos documentos dramáticos—, está escrito en las paredes de la exposición *Érase una vez Chernóbil*, que hasta el 8 de octubre puede verse en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB).

“Ahora, 20 años después de la catástrofe aún nadie conoce

la verdadera historia de Chernóbil”, indica Gaila Ackermann, historiadora y periodista francesa de origen ruso, comisaria de esta exposición con la que, señaló, se trata de reivindicar la necesidad de “aprender de los errores del pasado” y rendir homenaje a las víctimas. Para ello se aborda la catástrofe desde diferentes puntos de vista —humano, tecnológico y político— a través de fotografías, vídeos, documentos, testimonios y, en el apartado final, algunas miradas artísticas sobre el fenómeno.

Gran parte de la exposición —que tiene como uno de sus destinatarios el público escolar, de ahí el título como el inicio de un cuento que aún no tiene final—, está dedicada a la situación de los *liquidadores*, el nombre con el que se conoce a las cerca de 700.000 personas que fueron movilizadas tras el acci-

El CCCB dedica una exposición a explicar y analizar la mayor catástrofe industrial de la historia



Apartado de la exposición dedicado a explicar el funcionamiento de la central. / CARMEN SEGANELLA

dente para “liquidar” las consecuencias de la catástrofe. “Muchas dieron su vida y otras padecieron consecuencias terribles”, recuerda Ackermann, que ha dedicado ocho años a investigar la tragedia y que denuncia que el objetivo primero del Gobierno soviético en aquel mo-

El montaje aporta fotografías, datos, documentos, vídeos y testimonios

mento era volver a poner en marcha la central antes que preocuparse por los daños humanos del accidente, que minimizó de forma escandalosa. “Se ha dicho que Chernóbil es el crimen perfecto, porque si padeces un cáncer al cabo de 20

años de recibir la radiación es fácil que el sistema público sanitario no te tenga en cuenta como afectado”, indicó Ackermann, con relación a la situación actual de estas personas que participaron en las tareas iniciales de construcción del sarcófago que recubre el reactor averiado y otros trabajos de descontaminación. Su media de edad era 33 años y procedían de toda la URSS, lo que, una vez disuelta ésta, ha hecho más complicado que recibieran la atención por las secuelas y el reconocimiento por el trabajo realizado; de hecho son considerados héroes. Dos de estos *liquidadores* participarán mañana (19.30 horas) en una mesa redonda moderada por la periodista Pilar Bonet en el CCCB.

El accidente, la explosión del cuarto reactor de la principal central nuclear soviética de aquel momento, se produjo la

noche del 26 de abril de 1986. La fuga radiactiva afectó en los días siguientes a unos 20 países y desencadenó la evacuación, entre aquella fecha y 1992, de unas 600 localidades —sus nombres sirven de pórtico de entrada a la exposición— en las que vivían unas 350.000 personas. La ciudad más afectada es Pripiat, construida en la década de 1970 para alojar precisamente a los trabajadores de la central, que quedó contaminada por el plutonio-239, cuyo periodo de actividad contaminante es de 24.000 años. Abundan las fotografías de esta ciudad fantasma, detenida en el tiempo, que sus habitantes abandonaron en los primeros días pensando aún —la información era escasa— que sería una evacuación temporal.

La exposición, con un escenográfico montaje de Emiliana Design que en su parte central, la más amplia, alude con sus muros metálicos al interior de la central, incluye una amplia selección de documentos, informativos de la época —los de TV-3 de hace 20 años reflejan el desmoronamiento de los días iniciales— las primeras fotos del accidente realizadas por Igor Kostin, que también siguió de cerca el trabajo de los *liquidadores*, o las fotografías artísticas del canadiense Robert Polidori, que documentó en 2001 la desolación de Pripiat. Mapas, glosarios, análisis políticos de hasta qué punto la catástrofe precipitó la caída del comunismo o el estado actual de la amplia zona de exclusión configuran esta exposición que, como indica Josep Ramoneda, director del CCCB, sitúa Chernóbil “como emblema de la sociedad del riesgo” a la que, cada vez más, estamos volcados.



Una de las impresionantes imágenes de la exposición sobre Chernóbil.

Una exposición sobre Chernóbil pone al espectador frente al desastre nuclear

La muestra se inaugura hoy en el Centro de Cultura de Barcelona

Veinte años después del accidente de Chernóbil, el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB), en coproducción con Bancaja, presenta una sobrecogedora exposición en la que enfrenta al espectador con las causas y las consecuencias de la mayor catástrofe industrial de la historia de la humanidad.

IRENE DALMASSA
BARCELONA

Fotografías, secuencias de archivos de las televisiones estatales rusas, objetos como medallas, uniformes de los trabajadores de la central nuclear, recortes de prensa e incluso protocolos secretos del Politburó conforman *Érase una vez Chernóbil*, una muestra que quiere ser también un «homenaje» a todas las víctimas del suceso.

La comisaria de la exposición, la periodista francesa de origen ruso Gaila Ackermann, que lleva ocho años investigando la tragedia, explicó ayer en rueda de prensa que con este proyecto quiere explicar al público qué ocurrió en Chernóbil (Ucrania) a las 01.23 horas de la madrugada del día 26 de abril de 1986 e in-

tentar «que se aprendan las lecciones del pasado».

A lo largo de esta extensa exposición, ubicada en un espacio en el que prima una escenografía metálica, sin concesiones, Ackermann se formula también otras cuestiones sobre cómo gestionó el régimen comunista soviético la «liquidación» del accidente de Chernóbil «como denominó oficialmente a la catástrofe» o por qué fue necesario evacuar 600 localidades y realojar a 350.000 personas.

Gaila Ackermann ha acusado al régimen soviético de Mijaíl Gorbachov —cuando ocurrió el suceso todavía existía la URSS— de «minimizar» la tragedia, de «hacer trampas» con los niveles de radiación detectados y de despreocuparse de los afectados, porque «lo único que tenían en mente era

volver a poner en funcionamiento la central para demostrar que el régimen era más fuerte que el átomo».

Se adentra asimismo en los problemas de salud y las perspectivas a largo plazo para las poblaciones de Ucrania, Bielorrusia o Rusia, y da a conocer qué les ocurre a algunas personas, a los animales y a las plantas de las zonas evacuadas.

Aunque, resalta, especialmente, el trabajo de unas 700.000 personas, denominadas *liquidadores*, que en los primeros siete meses tras la explosión del reactor de Chernóbil participaron en diferentes tareas relacionadas con la destrucción de la central.

Tenían de media 33 años y ejercían de pilotos, conductores, mineros, obreros de la construcción, electricistas, químicos, médicos o ingenieros.

Según se advierte en la exposición, «arriesgaron sus vidas, para salvar a Europa de la peor catástrofe y construir la guarida para la bestia nuclear: el sarcófago».

La exposición, que se inaugurará oficialmente hoy, permanecerá en el CCC de Barcelona hasta el 8 de octubre de 2006.

Más de 700.000 personas arriesgaron su vida para encerrar a la bestia nuclear

Txernòbil, la fi de tot

Una exposició al CCCB revela amb rotunditat i duresa les conseqüències de la pitjor catàstrofe industrial de la història

MARIA PALAU / Barcelona
El Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) obre avui al públic una exposició que revela, amb rotunditat i duresa, les conseqüències de la pitjor ca-

tàstrofe de la història: Txernòbil. La mostra ressegueix les claus política, humana i tecnològica d'aquesta tragèdia i s'endinsa, amb imatges i textos, en el món tenebrós que va emergir de l'explosió del reactor número 4 de la central nuclear, la nit fatídica del 26 d'abril del 1986, ara fa 20 anys. L'exposició, una coproducció del CCCB i Bancaja que es podrà visitar fins al 8 d'octubre, porta per títol *Hi havia una*

vegada Txernòbil, l'inici d'un conte dramàtic que encara no té el final escrit i que «els nens, i potser només els nens, l'entendran», emfasitava ahir Jordi Balló, cap del servei d'exposicions del CCCB.

Els rètols de carretera dels 600 pobles ucraïnesos, bielorussos i russos que entre el 1986 i el 1992 van ser evacuats indiquen l'inici de l'exposició. La zona evacuada equival a una extensió com la de Catalunya. Aquest gran mural, de l'artista Alain-Gilles Bastide, ens adverteix: «La radioactivitat és invisible, però arrasa la vida al seu pas.» El visitant accedeix llavors a les entranyes d'un reactor nuclear que, fa dues dècades, va trastocar la història de la humanitat.

Al llarg del recorregut, els textos i les fotografies conviuen amb obres artístiques. Maria Primatenko, pintora ucraïnesa que va tenir visions premonitòries de la catàstrofe, exposa uns quadres que fantasmegen amb la connexió entre l'home i la natura. Al seu costat, es projecta la pel·lícula *Zemliá (Terra)*, realitzada per Alexander Dovjenko el 1930. Rodada a les regions ucraïneses, el film és un poema visual sobre les virtuts de la terra. Una terra que, 50 anys després, perdria per sempre la seva patina idíl·lica.

La visita continua amb imatges de la construcció de la central nuclear de Txernòbil, la més potent de la Unió Soviètica a partir del 1983, any en què es va posar en marxa el quart reactor, precisament el que explotaria tres anys després. En un gràfic, apareix la primera clau per entendre què va passar el 26 d'abril del 1986 a les 01:23:40: el règim soviètic va forçar fins a límits extrems la productivitat a la central.

«Va ser un error humà? Mai sabrem les causes reals de l'explosió», lamenta la comissària, Galia Ackerman, historiadora i periodista francesa d'origen rus, recentment condecorada amb la medalla del govern d'Ucraïna per la seva obsessió a esbrinar la veritat sobre Txernòbil.

L'exposició descobreix la primera vista del reactor destruït, la tarda d'aquell mateix 26 d'abril, cèlebre imatge d'Igor Kostin, un dels molts fotògrafs que,



Un dels liquidadors que van descontaminar Txernòbil. / ANDRÉS PUIG

Acudits de la catàstrofe

MP. Per més estrany que sembli —o potser no—, poc després de l'accident nuclear, la vida quotidiana dels russos, ucraïnesos i bielorussos es va inundar d'acudits relacionats amb la tragèdia. Durant tot el

recorregut expositiu del CCCB, se'n poden llegir uns quants. Alguns són realment graciosos, a'hi ha de molt suaus, però també amb una forta dosi de cinisme, i no falten exemples que encobrixen una agra crítica a la gestió que va fer de

la catàstrofe el govern soviètic. Un exemple d'acudit: «Aquell sarcòfag de Txernòbil és com el d'Egipte? A Egipte hi ha una mòmia i el sarcòfag al voltant. Aquí és al revés, un sarcòfag al mig i milions de mòmies al voltant.»

per fer la seva feina, van quedar afectats per les radiacions. Però documents secrets de les autoritats soviètiques, també exposats, proven que l'única preocupació era tornar a posar en marxa la central sinistrada. Una sèrie de fotografies revela que els habitants de la zona contaminada van ser obligats a celebrar al carrer l'1 de maig, només quatre dies després de l'explosió, per aparentar normaltat. L'exposició dedica un àmbit emotiu als *liquidadors*, el milió de militars i civils, amb una mitjana d'edat de 33 anys, que van ser mobilitzats per *descontaminar* el territori i per construir el cau per a la bèstia nuclear: un sarcòfag. «Els *liquidadors* van ser llançats al desastre, van donar la seva vida per salvar Europa», remarca la comissària. La mostra recull fotografies de les seves vídues, relata algunes de les seves biografies i exhibeix la indumentària que van fer servir per netejar les tenebres, que no els

van protegir de la radioactivitat. La part final del recorregut s'endureix. Les imatges de Pripiat, ciutat privilegiada on vivia el personal de la central (49.000 persones), són desoladores. Aquesta localitat fantasma està contaminada durant 24.110 anys. Abandonada relativament, perquè fins a 9 milions de persones, sobretot avis, van decidir tornar a viure a Pripiat i a altres localitats contaminades. Diferents vídeos projec-

ten les malformacions provocades per la radioactivitat en les plantes, animals i nens acabats de néixer. És el drama en estat pur. «Txernòbil és el crim perfecte: el nivell contaminat va fer la volta al món en només uns quants dies. No sabem mai amb certesa quants tindran càncers o altres malalties relacionades amb el pas d'aquestes *nívols*», subratlla Ackerman. Per aquest motiu, el director del CCCB, Josep Ramoneda, va anunciar ahir que l'exposició és un

homenatge «a les víctimes que saben que ho són i a les que no ho saben». Poca gent sap que el 1991 hi va haver un segon accident a Txernòbil, evitat en *extremis*. Fins a l'any 2000 no es va tancar el complex nuclear. El pintor rus Màxim Kantor exposa al CCCB l'obra *L'estel abans*, que sintonitza amb el destí fatal que alguns havien profetitzat: el mateix nom de Txernòbil designa una varietat d'absentia, herba amarga que creix en aquesta regió.

Confessions d'un reporter

V. G. «El 26 d'abril em desvetlla el timbre del telèfon. Despenjo, d'estma, sense encendre el llum. Encara tinc els ulls clucs. Reconec la veu d'un dels meus amics, pilot d'helicòpter: «Igor, hi ha un incendi a la central nuclear de Txernòbil. Nosaltres hi anem amb l'helicòpter. Vols venir?» Igor Kostin, reporter fotogràfic, no s'ho pensa dos cops i agafa la càmera. Així, des del primer dia, esdevé un testimoni capital de l'accident nuclear i fotografia la tragèdia en primera línia, encara que ell mateix queda irradiat. L'únic clic que data del mateix dia de l'accident el va fer ell, tot i que la resta de les pel·lícules que va fer servir es van tornar negres a causa de la radiació. Aquest document fotogràfic i molts d'altres són els que recull ara a *Txernòbil. Confessions d'un reporter* (Eiàdós). Kostin hi atgeix per primer cop en aquest llibre paraules a les seves imatges i explica les seves experiències narratives en primera persona. Dividit en setze capítols, el volum recorre des de l'accident, l'evacuació dels pobles, la construcció del sarcòfag, el procés de Potemkin, els cementiris de les màquines, fins als seus viatges a Txernòbil, on no pot evitar de tornar, malgrat les advertències dels metges del perill per la seva salut malmesa.

Chernobil El CCCB presenta la primera gran exposició que se celebra en el mundo sobre el desastre nuclear ocorrido hace veinte años en Ucrania. La muestra aporta datos desconocidos que reabren el debate energético

La energía limpia

Érase una vez Chernobil CCCB BARCELONA

Comissària: Galia Ackerman Montatge: S. Tel: 93 309 41 00 www.cccb.org Hasta el 8 de octubre

JUAN BUFILE

Quien quiera saber realmente en qué mundo estamos, en qué manos y cerebros puede estar el porvenir del planeta y cuáles son las causas y las consecuencias de catástrofes como la de Chernobil, y en general del mundo que está en marcha, debería ver esta exposición del CCCB, una de las más importantes que se han producido en Catalunya, y leer los textos del catálogo.

Chernobil era una ciutat coneguda en Rússia per les sabroses mazzas. Ahora es va un emblema, junto a Hiroshima y Auschwitz (la lista podría ser muy larga), de lo peor del s. XX y de nuestra civilización. A los 20 años del accidente (26 abril de 1986), es imposible cuantificar con exactitud las víctimas mortales del átomo pacífico. Los datos sobre la salud de los afectados fueron falsificados, desde el principio, por las autoridades, que enarrollaron a quienes intentaron difundir la verdad, como Yuri Bandazhevsky. El Poco sobre Chernobil, una terrible alianza donde están la



El científico nuclear Alexándrov decía que se podía instalar en la plaza Roja un reactor como el de Chernobil

Agencia Internacional de la Energía Atómica (AIEA), el Banco Mundial y, por desgracia, la Organización Mundial de la Salud (OMS), afirma que han muerto 4.000 personas, pero son 200.000 hasta la fecha, según Grossepece, y la cifra aumenta. Las personas que han contraído enfermedades son millones, abundan los abortos y malformaciones y las mutaciones genéticas afectarán a generaciones futuras. El mal nuclear no siempre es visible, ni prevenible. Es un premio en marcha, como el cáncer que ahora sufren millones de personas irradiadas.

La nube radiactiva afectó sobre todo a Ucrania, Bielorrusia, Rusia, Polonia, Eslovaquia y Finlandia, y visitó, al azar

de los vientos, más de veinte países, incluido el nuestro. Tratándose de energía nuclear, ya no hay allí, todo es aquí: no hay accidentes lejanos.

La materia radiactiva que se liberó a la atmósfera equivale según datos oficiales a varias decenas de bombas de Hiroshima (fontaneras según otras fuentes). En Minsk (Bielorrusia), el 60% de los ni-

ños están enfermos. Los más expuestos fueron los llamados *liquidadores* (del problema), cerca de un millón de trabajadores voluntarios o forzados que evitaron que toda Europa se convirtiera en una Zona Prohibida, inhabitable. De todos modos, la zona gravemente contaminada es un territorio equivalente a un tercio de España. En ella aún viven nueve millones de personas. Algunos son emigrantes huidos de la guerra de Chechenia, donde la muerte es más rápida.

Tras el accidente, unos 600 pueblos y ciudades contaminadas tuvieron que ser abandonados. Muchos pueblos se tuvieron que enterrar completamente. Entre 1990 y 1992 fueron evacuadas y des-

truidas por la URSS más de 350.000 personas. La ciudad muerta de Pripiat, donde vivían 47.000 personas, de las que 7.000 eran niños, no será habitable antes de 24.000 años (recordaré que todo aquello del imperio romano y Jesucristo sucedió hace sólo dos mil años). Estos cincuenta mil años es lo que tarda en reducirse a la mitad el nivel de plutonio-238, un elemento inconcebiblemente tóxico que no existe en la naturaleza: es artificial, es un invento humano. Por eso el cuerpo humano no sabe defenderse: lo confunde con el hierro, lo asimila (la sangre lo difunde por las células. Inalar unos milésimas de gramo de plutonio mata a un ser humano en pocos días. El plutonio se usa como combustible en los reactores nucleares, que son integradores del átomo, es decir, destruyedores de la realidad física. Previamente controlados (pero hay errores humanos). Hoy en Chernobil hay un toneladas de combustible y polvo radiactivo, y se tendrá que luchar contra sus amenazas durante miles de años. Ya alerté la energía limpia.

Aunque el sociólogo Zygmunt Bauman afirma que el miedo contemporáneo tiene causas difusas y resulta muy quisquilloso del miedo líquido, la realidad es que las causas de un desastre no atural son siempre muy concretas, en decisiones erróneas y a menudo in-



resadas, decisiones individuales, económicas y políticas. En la URSS sobraba petróleo, gas natural y corrientes de gran energía nuclear no era necesario tampoco allí. La única razón era proyectar una imagen de poder ante los EE. UU. Entrevistado por la comissària de la nostra Galia Ackerman, Gorbachov declara: «Los científicos nucleares siempre habíamos afirmado a la dirección del país que nuestros reactores nucleares eran totalmente seguros. El académico Ieváimov, por ejemplo, decía que incluso se podía instalar un reactor RBMK en la Plaza Roja, ya que no era más peligroso que un automóvil». Reactores como afirman. El destino de la vida del planeta y de la humanidad está en manos de científicos que creen a científicos así o a negros así. Estamos en sus manos: confiamos en ellos. No deberíamos hacerlo. Desde hace tiempo sabemos que el Estado a veces no sólo no protege la gente, sino que incluso constituye o arantiza la amenaza, en aras de la productividad, la prosperidad o lo que haga falta. Cuando el accidente, el poder aseguraba: «No hay peligro para las vidas humanas». «Todo es normal». Y todo era mentira. Por cierto: nuestro ministro Montilla acaba de declarar que «España no puede permitirse el lujo de prescindir de la energía nuclear».

01 A esta madre bielorrusa le acaban de diagnosticar que su hijo tiene cáncer

02 Primera imagen del reactor destruido

03 Sala de control del cuarto bloque

04 Un gran radar atmosférico abandonado

05 Dibujo del niño de 10 años Vital Grómox



Bamako'05. Another world

Avui - 07/12/06
Section Culture

Tema de la setmana

Retratar l'Àfrica

Amb 'Bamako'05. Un altre món', el CCCB du a Barcelona una àmplia mostra de la fotografia que es fa avui al continent africà. Presenta el treball d'alguns dels autors de l'última biennial de fotografia celebrada a Mali. Cristina Masanés

Bamako és la capital de Mali. A Bamako, un any més, hi ha un altre món. És un món que pot esperar viure fins poc més enllà dels 50 anys (a Barcelona fins bastant més enllà dels 80). Però Bamako també és, des de fa 12 anys, punt de trobada de la fotografia africana contemporània. En aquesta ciutat es convoquen els Rencontres Africaines de la Photographie, una biennial que en la seva última edició, celebrada fa just un any, va optar per fer un lleuger però significatiu canvi de nom: fins llavors s'havia dit Rencontres de la Photographie Africaine. ¿Pot un adjectiu corregir l'òptica de la imatge? Sembla que sí. La Biennial de Bamako prova de ser un espai en què l'Àfrica pot articular les seves representacions sobre el món i sobre ella mateixa.

El Centre de Cultura Contemporània de Barcelona repeteix experiència: fa dos anys ja va presentar el Bamako'03. Amb la intenció de fer visible un àmbit desconegut però especialment destacat en el panorama creatiu del continent africà, exposa més de 300 imatges



'Untitled 15', d'Helga Kold, i 'Ercilla', de Yoyo Gonthier, són dues de les obres que podem veure a 'Bamako'05'.

La narració visual que surt del cor d'Àfrica sembla tallada a mesura europea

de l'última Biennial de Bamako'05. Estructurada a la manera dels Rencontres, s'articula al voltant d'una exposició temàtica i una sèrie de seccions monogràfiques de fotògrafs, països o temes concrets.

Respecte a l'exposició central, concentrada en el tema *Un altre món*, es poden veure alguns dels treballs premiats a l'últim Bamako: l'egipcia Rana El Nemr, el nigerià Uchechukwu Juras Iroha, l'alg-



eriana Zohra Bensemra i el sud-africà Michael Subotzky, entre d'altres. Els monogràfics d'autor són dedicats als veterans del fotoperiodisme Malick Sidibé, John Mauluka i Ranjith Kally. La mostra nacional, en aquest cas, se centra en Algèria, un país que l'última documentació (fota a terra) dels 90 no va, ni de bon tros, esgotar.

No acaba de ser certa

«No es tracta d'anar a la recerca de cap utopia... La proposta és molt més senzilla, i molt més ambiciosa. Es basa en el que Paul Ehuari va formular de manera clara i neta. Sí, hi ha un altre món, però és a l'interior d'aquest». Només l'Àfrica pot «retratar-se» com l'Àfrica. Només el perspectivisme pot corregir la febu dialèctica entre el centre i les perifèries. La narració visual que surt del cor d'Àfrica, però, sembla tallada a la mesura europea. Podria ser d'una altra manera? Què són, si no, els conceptes de biennial d'art, fotografia d'autor i fotoperiodisme? En quines escoles s'han format els autors que exposen a Bamako? Signifiquen alguna cosa, només el vitalisme d'algunes de les imatges exposades al CCCB pot invalidar la mala consciència amb què Europa mira cap al sud. Signifiquen alguna cosa, Bamako'05 prova de deixar-nos a les portes d'un altre relat.

Bamako'05 Un altre món

Diversos autors
Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, Carrer Montalegre, 5, 08003 Barcelona. Hores al·lò de l'obert.

E Punt - 13/10/06
Section Culture

Àfrica suggestiva

El CCCB exposa més de 300 imatges de la biennial de fotografia contemporània de Bamako

MARIA PALAU / Barcelona
● L'art no és homogeni a Europa, ni tampoc ho és a Àfrica. El Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) reivindica la riquesa creativa del continent negre en una exposició

«Hem de trencar la tendència de parlar d'Àfrica com si només fos una sola cosa», subratlla el director del CCCB, Josep Ramoneda. L'exposició *Bamako'05. Un altre món* proclama aquesta diversitat amb la mirada dels seus creadors contemporanis. L'escriptor i filòsof Pep Subirós ha comissariat el projecte, fill de la biennial Rencontres Africaines de la Photographie de Bamako, una de les grans cites artístiques organitzada des d'Àfrica mateix. El nom de la biennial deixa ben clar un matís: no és una trobada al voltant de la fotografia africana sinó una trobada africana al voltant de la fotografia.

A Barcelona, es presenta una selecció condensada. Si a Bamako es van exhibir 2.000 fotografies, aquí n'hi ha 330, una tria

«fidel i respectuosa» amb la realitat cultural heterogènia d'Àfrica. Àfrica no és un sac fosc i per difondre-ho «calen projectes creatius com aquest, de tan difícil accés en els circuits dominants», apunta el comissari. La darrera biennial es va dedicar a la possibilitat d'un altre món, «però no referint-se a un món futur o utòpic». «Bamako'05 va ser una invitació a descobrir els suggeriments del món present. Dels molts mons presents que hi ha a Àfrica», explica Subirós.

La mostra del CCCB s'obre amb una secció competitiva, en la qual s'exhibeixen els treballs de 13 dels 35 fotògrafs seleccionats. Tots ells ofereixen una visió subjectiva d'Àfrica. Entre ells, els premiats: Rana el Nemr (Egipte), Uchechukwu Ja-

mes Iroha (Nigèria) Michael Subotzky (Sud-àfrica) i Zohra Bensemra (Algèria). El recorregut continua amb una exposició dedicada al fotògraf Malick Sidibé, i amb dos homenajes, un al fotògraf de Zimbabwe John Mauluka, mort el 2003, un dels grans fotoperiodistes africans de tots els temps, i l'altre al veterà, ja no actiu, Ranjith Kally, nascut a Sud-àfrica el 1925, d'origen indi. Les seves fotografies són un testimoni de la vida social, política i cultural de Sud-àfrica, però amb una perspectiva insòlita: la de les nombroses comunitats indies que viuen en aquest país africà, ignorades dins i fora del continent negre.

Tot seguit s'arriba a un àmbit molt complet sobre Algèria. Els fotògrafs reflecteixen la dura situació del país als anys 90, «una situació més complexa del que ens va arribar aquí». En moltes d'aquestes fotografies, la sorpresa és descobrir que la vida segueix amb tocs de tendresa i dolçor fins i tot en la tragèdia d'una guerra civil. El recorregut acaba amb un petit apartat dedicat a artistes que, tot i no ser pròpia-



El Dia de la Independència, a Zimbabwe. / JOHN MAULUKA.

ment fotògrafs, se serveixen d'aquest mitjà per a la seva producció creativa, com ara el sud-africà Jane Alexander i el camerunès Pascale Marthine Tayou.

Josep Ramoneda creu que d'aquí a dos anys Bamako tornarà a Barcelona. Les expectatives d'aques-

ta exposició, oberta fins al 28 de gener, són moltes amb la recent inauguració de la facultat d'humanitats de la UB, just davant del CCCB. Fa dos anys, la primera col·lectiva de Bamako va aconseguir el rècord de públic més jove en una exposició del centre.

LA MUESTRA PRESENTA MÁS DE 300 IMÁGENES DEL ARTE AFRICANO

Bamako '05, fotografía del arte de un continente desconocido

En la exposición se presenta lo mejor de la edición anterior e incluye obras originales de destacados artistas africanos, además de dos muestras conmemorativas.

TERESA FERREIRÓS, Bamako

El Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) introduce al visitante en el mundo artístico del continente africano con la exposición fotográfica Bamako '05, patrocinada por la Fundació Caixa Catalunya y el Consorci de la Zona Franca.

La muestra se plantea con 330 fotografías de las propuestas de la edición de 2005, además de documentación impresa y filmica con la que se pretende proponer una aproximación a la fotografía africana contemporánea. La fotografía es un ámbito muy destacado en el panorama artístico del continente africano pero no se conoce en Occidente. En Bamako '05 se pueden



Una de las imágenes de Bamako '05, de Helga Kohl.

Nemr (Egipto), Uchechukwu James Iroha (Nigeria), Mikhail Subotzky (Sudáfrica) y Zohra Bensemra (Argelia).

Mauluka y a Ranjith Kally y una de las muestras nacionales, dedicada a Argelia, con unas 100 fotografías. La

CCCB incluye un apartado de documentación bibliográfica y un espacio de vídeo.

Se quieren dar a conocer las *Rencontres Africaines de la Photographie*, un acontecimiento bienal que se ha convertido en una de las grandes citas del continente africano. La selección respeta la estructura de las *Rencontres* y se articula alrededor de una exposición central, que este año tiene como tema *Un autre mon* y de una serie de secciones monográficas, centradas en autores y temas variados.

Por otra parte, en Caixa Fòrum, concretamente en el Espai Moncada, se presenta *Material Dust*, una videoinstalación de Alejandro Vidal, que pone el énfasis en

RETRATO DE UN CONTINENTE

BAMAKO.
OTROS MUNDOS, OTRAS MIRADAS
COLECTIVA
CCCB BARCELONA, L'ARTALIA, GEL, S.
COMISSARI: PEP SUBOTZKY
HASTA EL 28 DE FEBRERO DE 2007

ARNAU PUIG

El comisario de esta muestra de fotografía africana nos tiene ya acostumbrados a ese tipo de incursiones en los mundos colonizados. Allí sucede de todo porque todo sucedió de una manera mientras duraba la colonización y ha intentado que suceda de otra a partir de la descolonización. En muestras anteriores pudimos verificar que había dos tipos de africanos: los de implantación -los colonizadores, generalmente de piel blanca-, y los nativos, fácilmente detectables por el color de su piel: todos los matices del negro, con una variación de importancia laboral inmigratoria en Sudáfrica, que aporta a un sutil tinte achocolatado la cabeza de perfil arno; una simbiosis que tanto puede instalarse entre una inocente negritud o la vanidad de un origen superior. No sé cómo está la cosa, pero sí que se nota que hay algo que bulle en ese estado intermedio, puesto que mientras unos bienen en sus alforjas literarias nacidas en la India, los otros no van más allá de la oración de lo negro, Unidos, sin embargo, en la causa común de la sumisión laboral a un imperativo de mando.

LA PUNTA DEL ICEBERG. Todo esto sirve para situar este VI Encuentro Africano de la Fotografía que, como señala el comisario, ya no habla de imagen hecha por africanos, aunque ese sea el pivote de la intención, sino de una confrontación fotográfica en la que el tema es África. Ligero matiz pero sustancial, en el que lo que prima no es quién hace la fotografía sino cómo la hace, puesto que, como vimos en anteriores muestras, el blanco denuncia la colonización o se siente atraído por las ruinas de ser y hacer del africano nativo, mientras que éste, con el nuevo medio a su alcance, prefiere mostrar sus comportamientos reales. Así vemos en estas fotografías cómo se está en la vida, cómo se trabaja, se vive, se siente el amor o se hace todo aquello que es recogido por cualquiera que fotografía su entorno y lo muestra como contenido de su vivir.

Claro que se captan las situaciones de indigencia o de hacinamiento, pero también se muestran aquellas que atienden a las costumbres religiosas o sociales, a las del asueto y a aquellos momentos en los que la belleza anda también entre harapos. Que no por ser negro se tiene menos sensibilidad,

aunque sí por serlo se tienen unas aptitudes especiales para el baile -ritual o social- o para la gestualidad expresiva. Todo ello va en esas fotografías; todo ello nos hace patente que se viene al mundo entre lloros y gritos; se vive entre amenazas y satisfacciones, se ama, se divierte y se muere como uno puede y los demás se lo permiten. No olvidemos que muchos de esos fotógrafos han alcanzado su formación en instituciones occidentales, y los que lo han hecho en su propio territorio ha sido a través de asistentes de igual procedencia. Quien haya sido un autodidacta no puede sentirse más liberado, porque la teoría de la cámara oscura sigue principios universales y científicos que no pueden elejarse mucho de unos estereotipos válidos igualmente para todos.

AHÍ LA DIFERENCIA. Pero no hay que olvidar que los instrumentos son para ser dominados por las voluntades; y ahí reside la diferencia. El ejemplo de esa posibilidad de que la técnica se ponga al servicio del ojo de quien se sirve de ella lo tenemos en las fotos timas, simples, sencillas, humanas, de Malick Sidibé: ahí no hay otra cosa que lo que cada uno quiere ver; felicidad, satisfacción, testimonio, afecto. Como en cualquier fotógrafo o casa de fotografía de Europa o América en los años que precedieron a la hecatombe de la Segunda Guerra Mundial, Sidibé lo hace desde los años cincuenta en Bamako, lo que demuestra que la gente quiere vivir así: a lo amable, al margen del color y de la economía política.

Pero a este Bamako '05 le acompañan otros fotógrafos y otras fotografías. Porque el fin de la colonización no significó la aparición de un mundo nuevo, sino la continuidad de las arbitrariedades organizativas de la sociedad. Así, aparte de este Bamako '05, se presentan unas fotos de Argelia en las que los contenidos no son los títulos o costumbristas descriptos, sino aquellos otros propios del fotoperiodismo, de la noticia: lo que sucede en ese sacrificado país bajo las gubernaciones que no acaban por dar con la voluntad de la gente de respeto de sus nombres de ser y sentir, en un contrasentido entre tradición y repudio de ella.

Como contrapartida a lo social, y en un intento de fotografía transversal, esto es, que pase sin molestiar a través de la dureza social y política, tenemos las elucubraciones fotográficas de Pascale Marthine Tayou, en cuyas fotos el desierto para a ser un universo y su suave silencio sutil África, y las reflexiones acerca de la animalidad humana de Jane Alexander. Las fotos pueden ser relatos o ocasiones pero también son documentos de la intimidad. ■

L. «SIN TÍTULO»
DE LA SERIE
«WOLAMANSKOP»
DE HELGA KOHL.
2. «CAZAS
EN LLAMAS»
DE JAMES IROHA.
3. «KURU»
DE MICHAEL
SUBOTZKY.
4. «LA SERIE Y»
DE ZOHRA BENSEMRA.



1. «LA SERIE Y»
DE ZOHRA BENSEMRA.



La bienal de fotografía de Bamako recala en el CCCB

C. S., Barcelona
A finales del pasado año se celebró en Bamako, la capital de Mali, la sexta edición de una bienal dedicada a la fotografía que es, posiblemente, una de las pocas oportunidades de tomar el pulso, desde dentro, a la creación de imágenes en el continente africano. Una selección de 330 fotografías realizada entre las más de 2.000 que pudieron verse en esos *Encuentros africanos de fotografía* se presenta hasta el 28 de enero de 2007 en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB). Es la segunda vez que el centro exhibe una selección de la bienal, la única a escala europea que intenta ofrecer una mirada "fiel y respetuosa", en palabras de Pep Subirós, comisario de la muestra, de lo que allí pudo verse, aunque si bien de forma parcial se organizan exposiciones de algunos de los artistas participantes.

La exposición reúne, de hecho, varias muestras, entre ellas una selección de 13 de los 39 fotógrafos que participaron en la sección oficial competitiva de la bienal. Con todo, lo más atractivo son, seguramente, las secciones monográficas de homenaje a figuras históricas aquí prácticamente desconocidas como John Mauluka (Zimbabue, 1932-2003), fotoperiodista que supo enfocar los problemas sociales de su época ofreciendo una mirada positiva de los más desfavorecidos a los que evita retratar como víctimas; Ranjith Kally (Suráfrica, 1925), del que se muestra una amplia selección que refleja la segregación que también sufría la población de origen indio en Suráfrica en los años cincuenta y sesenta; o Malic Sidibé (Mali, 1936), del que se exhibe una selección de los retratos de estudio que realizó en los sesenta y setenta. Un apartado monográfico se dedica a Argelia en los años noventa a través de la obra de varios fotoperiodistas de diversos medios.

El descaro y la ingenuidad de África

El arte africano, lejos de prejuicios, integrado en la existencia cotidiana y crítico con su historia y su presente, es objeto de dos exposiciones en España. El Museo Guggenheim de Bilbao acoge parte de la colección Pigozzi; mientras el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona muestra fotografías de 12 de los 39 artistas de la Bienal de Mali

100% ÁFRICA
Museo Guggenheim
Avenida de Abandoibarra, 2
Bilbao
Hasta febrero de 2007

MARÍA ANTONIA DE CASERO

"Tal vez, no entendemos bien el sentido de la pregunta". Con este argumento, el pintor zaireño Chéri Samba justificaba la falta de concreción con que los artistas africanos responden a las cuestiones planteadas por la crítica de arte occidental. Cien años después de que los artistas de las vanguardias se fascinaran ante las máscaras africanas, Europa sigue importando material artístico del continente negro. Pero cómo son recibidos esos producidos actuales del arte africano? En España, apenas se conoce la obra de una veintena de artistas, que se han podido ver en las contadas exposiciones organizadas hasta ahora. Entre ellas, la que mostró el CAAM en 1992, también como en esta ocasión, con los fondos pertenecientes a la colección Pigozzi.

No ocurre lo mismo en Francia, donde las creaciones africanas provocan grandes polémicas. Las sospechas sobre si deben ser consideradas arte, o no, y cuáles deben ser los criterios a seguir en la selección de los artistas, no son nuevas. Constituyen un capítulo más del monolitismo intelectual que rechaza todo lo que no se adecua a su lenguaje y a sus valores. Cuando apenas el arte tradicional africano acababa de encontrar su sitio en los museos de arte, después de un limbo iniciado por los museos antropológicos, la exposición del Centro Pompidou *Magicistes de la Terre (Magos de la tierra)* reactivó, en 1989, una discusión que aún no ha terminado. Sin responsables —entre los que se encontraba André Magnin, el comisario de *100% Africa*— te-



Oso sin título pintado en 2000 por el artista congoleño Moke (1950-2001).



'Yo lo escribo' (1994), de Hamani (Boris, 1960), y 'Cascapin del asonandri' (2004) de Mabeta (Moumboque, 1963).



nían el objetivo concreto de parangonar las creaciones de artistas procedentes de muy diferentes culturas y tradiciones con el arte ensayado por las instituciones respetables de Occidente. Los requisitos infringidos o, simplemente, eludidos por esas producciones y la resistencia de cierta élite del arte internacional a admitir esa transgresión —tan celebrada cuando procede de los artistas oc-

cidentales— despiertan más que sospechas acerca de quienes, en ese encuentro intercultural, contaban con mayores construcciones conceptuales, límites tabú.

Los artistas africanos tienen problemas para entender las preguntas porque, a diferencia del arte moderno occidental, obsesionado por la esencialidad del arte y del arte postmoderno, ejercitado en la especulación, en

África el arte está integrado, sin reservas, a la existencia cotidiana. Tampoco contesta con la precisión exigida porque, como enuncian nuestras teorías de la percepción a principios de siglo, la forma despierta una complejidad de estímulos sensoriales y mentales que no pueden ser analizados por separado.

La ausencia de una tradición escrita ha influido demasiado en

su su inmediata para entender el momento tal y como se presenta, y para incorporar a su obra todo tipo de contaminaciones culturales. Eso les permite carecer de prejuicios y manifestar una eficacia formal envidiable, para reciclar los materiales de desecho que están inundando sus poblados, en versiones actuales de las tradicionales máscaras, tal como hacen Colliste Dakpogan y Romonald Hazoumé, o para transmitir mensajes precisos acerca de la forma en que África responde a los problemas que afectan a su propia comunidad como reflejo de la política externa, en el caso de los congoleños Chéri Chérin, Moke, Bodo, Pathy Tahimilele y Chéri Samba.

El arte africano no ha resuelto los problemas relativos a su identidad entre un pasado despreciado violentamente y un presente agresivo que se impone desde la corrupción interior con tentáculos internacionales. Pasados los primeros momentos de optimismo de las sociedades africanas recién independizadas, aquel mimetismo inicial con la modernidad colonial, que tan bien reflejan las fotografías de Seydou Keita, de Malick Sidibé, del congoleño Depire y del anónimo autor de la serie reunida bajo el apelativo Paramount Photographers, se ha transformado en una actitud crítica. Romonald Hazoumé insiste en la importancia del artista para recordar a la comunidad africanas quién es, cómo África puede incorporarse a la historia sin perder la conciencia de sí misma y su espíritu asombroso para la creación. "El siglo XXI pertenece a los creadores", escribe en uno de sus cuadros Chéri Chérin. El pintor Moke en otra pintura no duda en incorporar su número de teléfono, con intenciones publicitarias obvias.

Descaro o ingenuidad no son dos actitudes excluyentes en este arte que desbarata bastantes de las hipótesis occidentales y se da prisa en interpretar las actuales tensiones de África, contando con un pasado artístico de 7.000 años, y con una esperanza de vida que no ofrece tiempo para demasiadas disquisiciones televisuales.

Otro mundo bajo el mismo cielo

EN OCASIONES, la perspectiva multicultural obliga a cuestionar la diferencia, las visiones y las nuevas utopías, desde una dimensión étnica y un inventario que coincide con la centralidad canónica. Pero la verdad del "otro" es mucho más evasiva, se esconde en miniaturas poéticas sutilmente aliadas de la realidad, lo que Paul Eluard formalizó con precisión y responsabilidad en su célebre: "Il y a un autre monde, mais il est dans celui-ci". Si hay otro mundo, olvidado en este, bajo el mismo cielo abandonado por Dios. En ese *Otro mundo*, el concepto es una intención: "Contemplar con una mirada fresca, libre de estereotipos, la complejidad y riqueza de unas realidades que nuestros mirados cansados y sobrecargados de imágenes también a simplificar o sencillamente ignorar". Pep Subirós recibe por segunda vez el encargo del Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB) de seleccionar la obra de 12 fotógrafos de entre los 39 presentados en la sección internacional de la bienal africana. *El Otro mundo*, *contrafronteras de la fotografía*, que se celebra desde 1997 en Mali, Raymond Barthe (Maliogacar, 1937)

con sus instantáneas *potensial* de la vida diaria en las islas del Tropic; René El Nèze (Hannover, 1974), quien abordó el tema de la urbanización envenenada observando a las mujeres en el metro de El Cairo; Yoyo Gonthier (Nigeria, 1974), transformando en estatuillas formidables los vasos de los bares en las actividades de Isla Reunión; o Helga Kohl (Namibia, 1943), con sus imágenes de parejas armadas que respiraban cosas abandonadas, son algunos autores que arrojan nuestra capacidad de sorpresa frente a esa —otra— realidad. Con todo, los matices, los placeres, la pasión intelectual y, en ocasiones, la melancolía aparecen con más fuerza en la segunda parte del recorrido, que conduce a las monográficas dedicadas a tres figuras de la historia de la fotografía africana: John Mauluka, Malick Sidibé y Ranjith Kally, autores que por sí solos justifican la búsqueda de lo palpable del mundo olvidado.

John Mauluka (Zimbabue), fallecido en 2003, fue desde su estudio El Estancho uno de los grandes fotoperiodistas negro de la segunda mitad del siglo XX. Retrató las condiciones de vida de las



'Sin título III' de la muestra Helga Kohl.

gentes de un país con una actitud de denuncia y fe en la fuerza de la imaginación y dignidad de los pueblos oprimidos. Malick Sidibé (Mali, 1936), que comparte su lugar en el canon fotográfico con Seydou Keita, retrata la pequeña historia de Mali lejos de los grandes acontecimientos, en los bulles, fiestas y sorpresas parias que tenían lugar en Bamako en los setenta, cuando era absolutamente necesario en-

trar en la modernidad. El trabajo de Ranjith Kally (Durban, 1925) descubre a un fotógrafo de primera línea que rescapa una de las últimas memorias negadas al continente negro, la presencia india en Suráfrica, la segregación sufrida por esta comunidad durante el *apartheid* y su lucha contra el colonialismo. Una excelente, por compleja, visión de la gran postal fragmentada africana.

Una última sección dedicada a Argelia de los años noventa y a su "guerra invisible" agrupa un conjunto de fotografías tomadas por jóvenes profesionales independientes, intencionalmente opuestas a las imágenes oficiales hechas por periodistas extranjeros en un país devastado por la guerra y la pobreza. Si los años de revolución en Argelia han sido calificados de "guerra sin imágenes", esta exposición permite cuestionarla, preparándonos para investigar la información visual que en la actualidad nos llega desde Oriente Próximo. Una lección de cómo mirar. ANGELES MOLINA

Bienal de Fotografía. *Otro mundo*. CCCB. Montsego, 2. Barcelona. Hasta el 28 de enero de 2007. Comisario: Simon Njami y Pep Subirós.

THAT'S NOT ENTERTAINMENT!!

Cinema begets Cinema

El Mundo - 22/12/06
Section Culture



'That's not entertainment!' se ha instalado en el Centre de Cultura Contemporània hasta el próximo mes de marzo. / iacc

El CCCB recorre la historia del cine que camina en contra dirección a Hollywood

'That's not entertainment!' reúne películas y artistas que no apuestan por la industria

NÚRIA CUADRADO
BARCELONA.- Como un grito de guerra: *That's not entertainment*. Y, por lo tanto, tampoco es cine de palomitas, de efectos especiales o de *show business*. Ni, por supuesto, cine de Hollywood. Y es que, aunque películas, se trata de otras películas: muestran otra cara y dan otras respuestas.

Más cercanas a la pintura, la música o el ensayo que a la industria y a las audiencias masivas, son no obstante parte del discurso que se ha construido desde el Séptimo Arte. Esas son las películas que reúne el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) -hasta el 18 de marzo- en la muestra *That's not entertainment*. El cine respon al cinema, una exposición que recorre el cine de ideas, aquel que no forma parte de la in-

dustria del entretenimiento, aquel que no busca explicar historias con principio y final pero que, en cambio, se acerca a la abstracción, juega con la provocación y acepta cuestionarse a sí mismo.

Organizada por el quinto aniversario de Xcèntric -la programación estable de cine y vídeo del CCCB-, la muestra comisariada por Andrés Hispano y Antoni Pinet reúne trabajos de artistas como Gustav Deutsch, Peter Kubelka, José Antonio Sistiaga o Jean-Luc Godard; películas que se remontan, incluso, a los orígenes del cine. Ese es, sin ir más lejos, el caso de la cinta que sirve de prólogo y prólogo para la exposición: *The big swallow*, de James A. Williamson y fechada en 1901, un tiempo «en que entretenimiento y experimentación no eran concep-

tos antagonicos ni incompatibles». *The big swallow* es la protagonista absoluta del primer ámbito del recorrido trazado por el CCCB: *Devorats pel cinema*.

«*The big swallow* ilustra aquellos tiempos de pioneros e iniciativas, en que la sociedad era devorada por un espacio nuevo, la sala oscura», reza el cartel del primer ámbito de *That's not entertainment*. Y como una cámara oscura, siempre vestida de negro para que la atención se centre en la imagen, continúa una exposición que también pretende definir qué es cine con una pieza de Gustav Deutsch, un calidoscopio de imágenes para busca reconstruir como el cine ha fabricado la mirada, la narrativa y el imaginario del espectador.

Unas películas lo han construi-

do y otras buscan romperlo. O eso parece ser lo que trata Peter Kubelka en sus cintas, construidas a partir de secuencias de luz y sombra. Si es posible hacer cine sin historia, también se puede hacer arte sobre el celuloide sin necesidad de una cámara, utilizando la película como lienzo sobre el que dibujar al estilo del norteamericano Stan Brakhage. Como también es posible trabajar *Sin permiso*, es decir construyendo nuevas obras a partir de otras firmadas por otros de las que el nuevo artista se apropia y con las que construye un nuevo discurso. De todas estas otras maneras de hacer películas habla *That's not entertainment* que cierra sus puertas tras revisar el fenómeno de los falsos documentales y recuperar escenas tabú de la historia del cine.

La Razón - 22/12/06
Section Cataluña

Películas raras, imágenes chocantes, pero cine en mayúsculas en el CCCB

El centro presenta «That's not entertainment!», muestra que estudia los filmes no comerciales

Las proyecciones de cine en el CCCB en Xcèntric cumplen cinco años y para celebrarlo se ha preparado una gran exposición

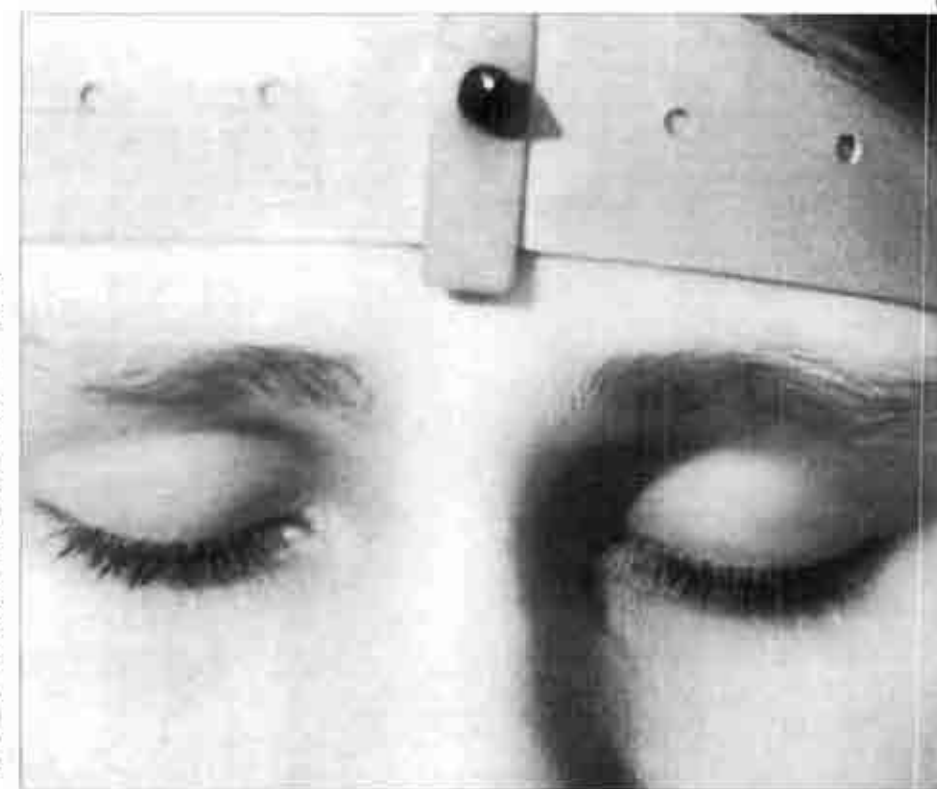
C. Sala

BARCELONA.- El cine tiene muchas caras. Más allá del dictado de los grandes estudios, de la maquinaria del «showbusiness», y de la narrativa convencional, existen mil formas de expresión bajo el objetivo de una cámara. Todas ellas están representadas en «That's not entertainment!», exposición que acoge el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) que ordena las múltiples maneras de acercarse al arte cinematográfico, desde las vanguardias de los pioneros a los nuevos formatos, pasando por los falsos documentales. «Que quede claro que no presentamos videarte, es cine con voluntad de ser exhibido como cine. Es una incursión pedagógica a películas que han llevado el lenguaje cinematográfico a sus fronteras», aseguró ayer Josep Ramoneda, director del CCCB.

Cinco años de vanguardia

La exposición celebra los primeros cinco años de Xcèntric, la programación estable de cine y vídeo del CCCB. Su principal objetivo a lo largo de los años ha sido difundir producciones audiovisuales con difícil exhibición en los cines convencionales. Por eso, junto a la exposición se podrán consultar hasta 400 películas que han formado parte de su programación. «Presentamos trabajos que confrontan el cine con sus funciones básicas», aseguró Ramoneda.

La muestra, comisariada por Andrés Hispano y Antoni Pinet,



El artista austriaco Gustav Deutsch disecciona el papel del cine en nuestra percepción de la realidad

comienza, como no podía ser de otra forma, con las vanguardias de principios de siglo, cuando el cine todavía no se había definido a sí mismo. El cortometraje «*The big swallow*», donde un hombre se come una cámara, es la metáfora perfecta para abrir boca. «El cine comercial es, a veces, sinónimo de alineante, como si las imágenes nos devoraban. Queríamos dar la vuelta a esta idea», señaló Hispano.

A partir de aquí, se suceden diferentes apartados. En «*Film ist*», el creador Gustav Deutsch nos presenta un trabajo de cómo el cine

reinventó nuestra forma de ver y entender el mundo. Los ejemplos que se pueden ver a lo largo de la muestra presentan obras que van de nombres clásicos como Jean-Luc Godard, a otros nombres relevantes como Peter Kubelka, Stan Brakhage, José Antonio Sistiaga o Mathias Müller. La muestra incluso tiene un rincón, con las adecuadas advertencias, donde se exhiben los trabajos de realizadores que a partir de los 30 intentaron descubrir hasta dónde puede aguantar el ojo humano delante de imágenes de sexo y muerte. En definitiva, un decálogo

de lo que una cámara puede hacer por nosotros.

Pero la estrella de esta exposición es su culminación, con la posibilidad de los visitantes de consultar un archivo con más de 400 películas de directores como Kenneth Anger, Craig Baldwin, Dominik Angerame o John G. Hanhardt. Esos, y otros como Mathias Müller, Peter Kubelka o Paul Arthur pasarán del 19 al 21 de febrero por el CCCB para celebrar unos coloquios bajo el título «Miradas contemporáneas al cine experimental», que pondrá la guinda a esta exposición.

El CCCB viaja al cine alternativo en 'That's not entertainment!'

■ La exposició, que commemora los cinco años de la programación *Xcèntric*, traza un recorrido por el cine de vanguardia, artístico o documental, al margen de la industria del entretenimiento



CINE TERAPÉUTICO. *This Side Paradise*, de Jonas Mekas, que introdujo a los Kennedy en el cine como terapia

TERESA SESÉ

BARCELONA. – La pasada semana, el presentador estrella de la televisión pública belga, François de Brédoxe, interrumpía súbitamente la programación para anunciar que el Parlamento flamenco acababa de votar y proclamar la secesión e independencia de Flandes. "Bélgica ya no existe. El Rey ha abandonado el país", dijo con gesto grave. ¡Glups! Media hora y varias conexiones después, un rótulo advertía "Esto es una ficción". Se armó la marimorena. Nueve de cada diez televidentes dieron por cierta la información, haciendo saltar nuevamente las alarmas sobre la actitud crédula y relajada de los espectadores. No es nuevo. Desde *La guerra de los mundos*, de Orson Welles, en 1938, son muchos los falsos documentales que han alertado sobre el letargo crítico que parece sufrir quien se sienta ante una pantalla. Ejemplos locales, como el intento de golpe de Estado en Rusia que en 1991 anunció Josep Abri en el programa *Camaleó*...

Películas al límite de lo tolerable

Al final de la exposición, unas cortinas rojas enmarcan una sala donde se proyectan películas en las que sus autores han llevado "al límite de lo tolerable o representable" materiales tan sensibles como el sexo o la muerte. Así, bajo el epígrafe *La estrategia del shock*, pueden verse títulos míticos del cine gay como *Un chami d'amour* de Jean Genet o la autopsia filmada por Stan Brakhage en 1971, que se proyectará íntegra los días 30 de diciembre, 6 y 7 de enero y 16 de febrero. El resto de filmes, de los que se ofrecen fragmentos, pueden visionarse completos en el Archivo Xcèntric, con más de 300 títulos.

unos meses antes de que sucediera, pueden verse en *That's not entertainment! El cinema respon al cinema*, exposición con la que el CCCB celebra los cinco años de *Xcèntric*, programación dedicada al cine experimental y de vanguardia, ese que, desde unos presupuestos artísticos o reflexivos, pero sin vocación alguna de marginalidad, se mueve fuera de los cauces de Hollywood.

Digámoslo de entrada, *That's not entertainment!* es un título engañoso para una exposición que divierte y atrapa miradas fascinadas en su recorrido, diseño de Andrés Hispano y Antoni Pinet, los dos comisarios, con tantas escalas como maneras de hacer. Hay, ya está dicho, falsos documentales, pero, ¡ojol!, también documentales falsos que vehiculan mentiras oficiales, como *The restenstadt*, con el que en 1944 los nazis hicieron creer al mundo que los campos de concentración eran ciudades jardín, o el pardójico *The Atomic Café*, con el que el gobierno norteamericano advertía en las escuelas del riesgo de bomba atómica y daban precisas instrucciones a los niños de lo que debían hacer en caso de ataque: todos escondidos debajo de la mesa.

La secuencia de una vieja película de James A. Williamson, de 1901, en la que se ve a un personaje devorando una cámara –ya entonces los viandantes estaban hartos de que los filmaran por la calle– es la metafórica puerta de entrada por la que se nos introduce en ese mundo de "devorados por el cine", en el que hallamos desde una caleidoscópica instalación de Gustav Deutsch a partir de pantallas y espejos hasta montajes que ilustran sobre cómo el cine ha ido descubriendo sus "trucos de magia" sin perder por ello la complicidad con el espectador (de *Un verano con Mónica* de Bergman a *La rosa púrpura de El Cairo* de Allen); el cine métrico o *flicker* de Peter Kubelka o las películas pintadas de Stan Brakhage y José Antonio Sistiaga; el cine en superocho que entra en la sala de estar (pueden verse, como curiosidad, las películas que hicieron los Kennedy junto a Jonas Mekas como terapia para superar el asesinato de Dallas) o las hermosas apropiaciones (collages con material ajeno) de Joseph Cornell o Jean-Luc Godard.●

THAT'S NOT ENTERTAINMENT!

Barcelona. CCCB. Montalegre, 5. Tel. 93-306-41-23. www.cccb.org

Hasta el 18 de marzo del 2007

Esteve Riambau Quadern de cinema



El CCCB acaba d'inaugurar l'exposició 'That's not Entertainment!'. S'hi projecta cinema per mostrar vessants insòlits del setè art

Cinema a contracorrent

Hi ha diverses maneres de fer i de comprendre el cinema que no tenen res a veure amb la indústria de l'entreteniment. Abd defineixen Andrés Hispano i Antoni Pinet l'esperit de l'exposició que conjuntament comissarien al CCCB. *That's not Entertainment!* es pot veure des d'ahir fins al 18 de març i coincideix amb la celebració dels primers cinc anys de Xcèntric, una organització pressionsament dedicada a difondre les produccions audiovisuals excelses dels circuits comercials.

Cinemes experimentals i d'avantguarda, documentals i d'altres innovadors del llenguatge cinematogràfic convencional coincideixen, doncs, al voltant d'aquesta doble manifestació –triple, si hi afegim l'edició d'un llibre-catàleg– que demostra que un altre cine és possible. L'entrada a aquest món que no necessita estrelles ni glamur per seduir el visitant es produeix quan aquest s'hi submergeix a través d'una cortina en la qual es projecta *The Big Swallow*, un film primitiu on el protagonista s'empassa la càmera que se li apropa de forma massa indiscreta.

És una definició de principis després de la immersió en el cor de la il·lusió òptica que és el cine. Unes mans es converteixen en l'ombra xinesa que, al configurar la silueta d'un gos, comença a border i esdevé un dels fragments de *Film Ist*, una instal·lació de vuit pantalles que projecta una pel·lícula de l'austriac Gustav Deutsch. Posteriorment, un muntatge inclou l'escena d'*À bout de souffle* on Jean-Paul Belmondo increpa



'Une femme est une femme', rodada per Jean-Luc Godard l'any 1961. CCCB

l'espectador o la de *La rosa porpra del Caire* on la pantalla resulta permeable. De la mà de cinemastes consagrats, com Godard o Allen, aquests són exemples que el codi instaurat per la narració clàssica es pot trencar lliurement per fer evident que el cinema és un llenguatge.

La radicalitat de la proposta de l'exposició mostra que es pot fer cine sense imatges i, fins i tot, sense càmera. Una instal·lació de Peter Kubelka anomenada *Arnulf*

L'exposició organitzada pel CCCB demostra que el cinema no necessita ni les estrelles ni el glamur per seduir els visitants

Rainer es limita a alternar fotografies blanques i negres d'acord amb freqüències paral·lelament exposades a la pareta, com si es tractés d'un quadre que aquireix vida un cop travessa la finestra del projectador que convertix una pareta blanca en un joc de llums i ombres que reflecteix l'essència de l'art de l'època. Aquesta naturalesa artística del cine també es fa palesa en les experiències de Juan Antonio Sistiaga, pintor de fotografemes a mà en una

altra experiència radical també compartida pel nord-americà Stan Brakhage.

Molt més a prop del vessant artístic que de l'industrial, entre els quals es mou habitualment el cine, *That's not Entertainment!* també fa atenció a les pel·lícules domèstiques a través de cinemes consagrats. Chantal Akerman o Jonas Mekas han utilitzat la càmera per escriure autèntics diaris cinematogràfics ara compartits amb el públic d'aquesta exposició.

A la societat de l'espectacle

■ El diàleg que proposa l'exposició que durant els propers mesos es podrà veure al CCCB seria incomplet sense una invocació al fillós Guy Debord. L'autor de *La societat de l'espectacle* va dir que "tot allò que es viu directament, ara s'ha reduït a la seva representació". Com a reacció visceral, la seva primera pel·lícula oren 24 minuts de pantalla en negre i la segona consistia a apagar el llum de la sala durant un quart d'hora.

D'altres cinemastes utilitzen les seves imatges, en canvi, per crear mons inexistent. *It happened here* i *The war game* es van anticipar als ara anomenats "falsos documentals", amb una suposada

invació de Gran Bretanya per les tropes nazis, en el primer cas, i les seqüeles d'una explosió atòmica en el segon. Tampoc no hi falten els vampirs cinematogràfics que utilitzen imatges alienes per elaborar discursos propis. Godard n'és un dels reis i les seves imatges per al naixement del segle XXI en són un bon exemple.

Un dels espais més suggerents de *That's not Entertainment!* s'anaga darrere unes cortines vermelles. Un rètol adverteix els vorejers que les travessen que les imatges projectades poden ferir la sensibilitat dels espectadors i l'avis no és gratuït. Darrere la violència de *Le sang des bétes*, el do-



'Film Ist', de l'austriac Gustav Deutsch. CCCB

documental de Georges Frarju rodat en un escorxador, o de les explícites escenes sexuals rodades per Andy Warhol hi ha un afany de provocació que també forma part de la naturalesa del cinema. Estrelles com Martin Brando i Marilyn Monroe li han aportat glamur i popularitat, però no tenen l'exclusiva d'un espectacle que ho és per definició i en totos les seves formes. El mateix Debord va qualificar les estrelles com unes representacions espectaculars d'éssers humans i ell proposava una urgent destrucció dels ídols. "Espèciment d'aquells que asseguraren representar la llibertat".



L'exposició estarà oberta fins al març. / LLUÍS GRUBET

El cinema no és només entreteniment

Una mostra al CCCB celebra el 5è aniversari de la programació alternativa Xcèntric

DMMA MERINO / Barcelona
● A propòsit del cinquè aniversari de la programació de l'Xcèntric, destinada a difondre les produccions audiovisuals excloses dels circuits co-

mercials, el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona presenta una exposició que proposa un recorregut per un cinema que, experimental i alternatiu, no forma part de la in-

dústria de l'entreteniment. Comissariada per Andrés Hispano i Antoni Pinau, *That's not entertainment!* (El cinema respon al cinema) es veurà fins al 18 de març al CCCB.

A l'entrada de l'exposició *That's not entertainment!*, un home crida des d'una pantalla sense que puguem sentir-lo. Les imatges corresponen al film *The Big Swallow*, realitzat per James A. Williamson l'any 1901, i en el catàleg original consta que el projeccionista havia de cridar oportunament: «No ho faré. No ho faré! Abans em menjaré la càmera.» Tot seguit, aquest home del carrer, que manifesta la seva negativa a ser filmat, es menja la càmera en un pla que Andrés Hispano, un dels comissaris de la mostra, no va dubtar a qualificar de modern durant la presentació a la premsa que va tenir lloc la setmana passada al CCCB. Sis anys després de la invenció del cinematògraf, que originalment va registrar bona part de les seves imatges al carrer, un cineasta ja reflexionava irònicament sobre la resistència dels viants a ser filmats per un aparell intrús i tafaner com ho pot ser una càmera. Així, doncs, comença aquest recorregut per un cinema de les idees que, en la seva factura i el seu contingut, demostra el

potencial reflexiu, artístic i documental del mitjà fent present que es pot exercir de maneres pròximes a la pintura, la música i l'assai. Com ho fa la programació regular del Xcèntric al CCCB, es tracta de contribuir a fer visible un cinema sovint invisible en la mesura que s'aparta dels productes de la indústria de l'entreteniment i per tant dels circuits comercials. Són pràctiques amb les quals «el cinema respon al cinema» renunciant sovint a la narrativa i tendint a l'abstracció, provocant i qüestionant-se.

L'exposició inclou una instal·lació de l'austríac

Gustav Deutsch que, amb el títol de *Film Iti*, consta de vuit pantalles que projecten imatges per compondre una mena de calidoscopi antològic de la màgia del cinema. A l'apartat *L'argument és la llum*, es projecta el film *Arnulf Rainer*, una mostra de l'anomenat cinema mètric de Peter Kubelka, que proposa una experiència de llum, so i silenci. Amb films de Stan Brakhage i altres obres, també es vol fer present que es pot fer un cinema sense càmera treballant directament sobre la pel·lícula pintant-la o ratllant-la. L'apartat *Mira'n*, amb films de Chan-

el Akerman (la cèlebre *News from home*, amb imatges de Nova York i la lectura de cartes de la mare de la cineasta) i Frank i Caroline Mouris, mostra films pròxims al diari i l'autoretrat. En relació amb Guy Debord, no hi ha imatges, però sí textos que reflecteixen la seva visió crítica sobre la dimensió homogeneïtzant del cinema. També ha reflexionat críticament sobre el cine Jean-Luc Godard, present a l'apartat *Sense permís*, que recull diverses mostres de l'apropiació d'imatges alienes. *Comptant amb la seva credulitat* reuneix falsos documentals i falsos noticiaris (com ara el programa *Camaleó* que l'any 1991 va anunciar un aleshores inexistent cop d'estat a Rússia) que estimulen l'esperit crític davant la hipotètica veritat de les imatges en relació amb la realitat.

Finalment, amb el títol *L'estratègia del shock*, es mostren films de Kenneth Anger i Andy Warhol, entre altres, concebuts per provocar o impactar, malgrat que el seu efecte a vegades es dilueixi amb el temps.

Més de 300 títols

● Al final de l'exposició *That's not entertainment!*, el visitant té a l'abat l'arxiu Xcèntric. Així vol dir que pot triar per visionar entre més de 300 títols que gairebé es corresponen a la totalitat d'una programació que inclou films d'Akerman, Kenneth Anger, Bookett, Guy Debord, Epstein, Eustache, Johan van der Keuken, Godard, Straub i Hüllet, Michel Snow, Dziga Vertov i Warhol. Juntament amb altres fins a arribar a 45, els films seleccionats d'aquests autors també es fan presents a *Xcèntric: 45 pel·lícules contra direcció*, un llibre antològic sobre els primers cinc anys d'una programació alternativa plena de sentit.

The Art of Risk Contemporary Catalan Circus

Avui - 12/01/06
Section Culture



Lindars de colors brillants donen pas a cadascun dels diferents àmbits de l'exposició en aquesta mostra que explica l'evolució del circ contemporani a Catalunya. / MARTA PORTER

El CCCB acull una exposició comissariada per Jordi Jané i Joan Maria Minguet que recrea els trenta anys d'història del circ contemporani a Catalunya

La poètica del risc

Marta Porter
BARCELONA

Emoció, força, bellesa, atenció, risc, agilitat, conquesta de l'impossible. Amb aquests adjectius defineix aleshores Altair la suma de totes les arts en una de sol: el circ. Va ser la manera com el director de KBTU presentava l'exposició que, patrocinada pel departament de Cultura, des d'avui fins al 5 de març acull al CCCB: *Circ contemporani català. L'art del risc*; un

títol prou significatiu d'una mostra que, més enllà de voler despertar l'interès per aquest art, esdevé un estudi de l'evolució del circ a Catalunya des del 1975 fins a l'actualitat, un projecte de recerca materialitzat en una exposició i un llibre que recull les fotografies de la mostra — moltes d'indites — i textos d'especialistes.

Ansies de llibertat

Traspasar el líndar vermell i gris que emmarca l'exposició és entrar en un

passat recent, on el record, la nostàlgia i l'admiració es fonen públics. Les ànsies de llibertat, postfranquistes són paleses tant en les fotografies de la manifestació de l'Assemblea de Catalunya com en la del Dia Mundial del Teatre de 1970, una celebració aleshores encara il·legal. I és que, com explica Jordi Jané, un dels comissaris de l'exposició i crític de circ de l'AVUL, "les ganes de sortir al carrer eren un fet que art i societat canviaven de braç". Aquest és

un primer àmbit on es veuen, a través de fotos i de vídeos, les primeres manifestacions públiques de parallesos, titellaires i músics ambulants, gent com Marcel·lí Khan, Rosa Ciscuella i Toni Sevilla, que van ser l'embrió del que vindria després, i creadors que van obrir un nou camí com Elio Joglar i Comediants, dues companyies que han superat la trentena. Un nou arc de colors brillants ens endinsa en una nova generació d'artistes de circ: Torrell

Poltrova i el Circ Cric, Monti & Cia, La Trágica amb el seu fumós *Trépitje*, Joe Trap, Putxinel·lin Claua, els trapezistes Jordi, Viviana i Adolaida del Circ Perillós, la Companyia Còmica La Gangra, Bou & Carol, de qui s'exposen dos monòctils paleològics, Circ Sèmo-la, Petit Circ de Carret, Pils Trapezzi, Los Galinos, Desastrosos Circus i Aquilino Maggi Circus. Un tercer àmbit ens permet recordar grans figures del circ clàssic i companyies estrangeres,

sobretot franceses i italianes, que van influir en les d'aquí, gent com Julian Beck, Jérôme Savary i el seu Grand Magic Circus, el Cirque Imaginaire de Jean-Baptiste Thierrée i Victoria Chaplin, i Pierre Constant.

Nou llenguatge visual

Ja entrats a la dècada dels 90, la situació canvia radicalment i les companyies de teatre i circ s'endinsen en un món de risc, però no de risc fins i tot artístic. "L'encara més difícil" dona pas a



1. La catifa del Circ Cric dona entrada a l'últim àmbit
2. Un autòmat que representa un dels personatges del món del circ
3. Jordi Jané, comissari de l'exposició, fa una visita guiada
4. Imatge general de la mostra, amb múltiples fotografies històriques, motlles de les quals es poden veure

MARTA PEREZ

un nou llenguatge visual i poètic en els espectacles de La Fura dels Baus, les bombolles de sabó de Pep Bou, la màgia de Haussan, la incorporació d'artistes plàstics com Brossa i Tapies, Viladomat, Rafols-Casamada i Frederic Amat, el nou teatre de Sèmolà i del grup d'animació Sarruga. Un únic espai mostra el món dels Festivals i el precari àmbit de les escoles de circ —que Jordi Juanet Boni, president de l'Associació de Professionals del Circ de Catalunya, es va encarregar de reclamar públicament denunciant el fet que «els nous alumnes hagin de marxar a fora a estudiar i després s'hi quedin a treballar».

Finalment, la catifa de pista del Circ Cric dona entrada a l'últim espai, aquell en què el circ contemporani es troba amb el teatre, la dansa i la música creant espectacles com *Sama Samarsuek Suck Suck* de Carles Santos, *ya gá* de Marta Carrasco i *Bl*, de Comediants i el Circ de Pequin.

"No és una exposició d'objectes. El circ és una activitat humana; no volíem crear natures mortes"

En definitiva, com explica Jané, "no s'ha volgut fer un catàleg d'artistes ni de companyies sinó un retrat de les tendències importants". Jané també destaca que aquesta "no és una exposició d'objectes". "El circ és una activitat humana en què es crea una comunicació amb el públic, per això no volíem crear natures mortes". Anhi tot, al llarg de la mostra es poden veure alguns objectes que "demostrin la precarietat amb què han treballat els artistes durant tants anys". Així, es poden veure els dos primers monòclis de Roni i Carroí, del 1977, unes masses de malabars manufacturades per Manel Trias i fetes amb ànima de fusta i cordes de piano i rebobertes de tela, i unes altres fetes amb sures de pescar; un autòmat, i també unes sabates enormes de pallasso, amb la particularitat que "no són de pallasso sinó de pallassa", afirma Jordi Jané, de la primera pallassa catalana, Pepa Plana.

El professor d'art de la UAB Joan Maria Minguet, comissari de la mostra, va deixar clar que "en aquests 30 anys el circ ha estat mal vist i menyspreat des del punt de vista cultural", i va destacar la voluntat de la mostra de "dignificar-lo de cara enfora com un element de cultura tan important com els altres".

L'exposició i el llibre-catàleg, d'una font, per explicar la història del circ contemporani a Catalunya, es completen amb un seminari i un taller. El primer tindrà lloc els dies 14, 15 i 16 de febrer i, amb la participació de diferents especialistes, pretén definir el concepte de circ contemporani, la seva relació amb la resta d'arts i el funcionament de les companyies i escoles de circ del món. El taller, impartit per monitros de l'escola de circ Rogelio Rivel cada diumenge al matí, permetrà als nens de 6 a 12 anys convertir-se en artistes de circ aprendent malabars i equilibris.

¡Ale hop!: el nuevo circo catalán

Una muestra revisa en el CCCB la evolución del circo en los últimos 30 años

TERESA SESÉ

Ale hop! El más difícil todavía". El riesgo, la proeza física, el virtuosismo, la conquista de lo imposible fueron durante años y años ingredientes esenciales del circo tradicional. Hasta que, a mediados de los setenta del pasado siglo, artistas de diferentes procedencias decidieron ir en busca de una nueva poética y comenzaron a trabajar en torno a la idea de un circo alternativo que "sin obviar completamente el riesgo físico —pretensión absurda por imposible, dado que el riesgo es intrínseco a los ejercicios circenses—, se enfrenta a otro tipo de riesgo: el riesgo estético de buscar y consolidar un lenguaje escénico capaz de acercar un arte milenario al talento, los gustos y los ritmos del público actual", afirman Jordi Jané y Joan Maria Minguet, comisarios de *L'art del risc. Circ contemporani català*, una exposición que por primera vez revisa desde un prisma cultural unas corrientes que cuentan ya treinta años y que han dado auténticas proezas escénicas, no siempre conocidas. Producida por el KRTU de la Generalitat, la muestra se inaugura hoy en el CCCB.

DOCUMENTO Y ESPECTÁCULO. *L'art del risc. Circ contemporani català* es ante todo una exposición documental, de estudio, fruto de una larga y necesaria —por inexistente— investigación, que de entrada puede frustrar a quienes vayan en busca de espectáculo o de una colección de célebres naipes de payaso encerrados dentro de una urna. Porque justamente uno de los primeros objetivos de la muestra es desterrar tópicos y desmontar "esa visión un poco flauja, nostálgica, que se tiene del circo-circo y que ha hecho que desde la cultura se viera con cierto desdén", señala el historiador del arte Josep Maria Minguet. "Hemos querido dignificar la imagen del circo, dejar claro que es un elemento cultural de primer orden", añade Minguet. Nacida con vocación de itinerancia, lo que según sus responsables ha determinado su formato, la muestra tiene un carácter básicamente fotográfico y discurre por una colorista pista de circo (el diseño es de Max Llamazares e Ivan Pomés) flanqueada por pequeñas carpas en las que se proyectan audiovisuales. Acompaña *L'art del risc. Circ contemporani català* la edición de un libro catálogo del mismo título, en el que además de Minguet y Jané, o de especialistas de prestigio internacional como Jan-Rock Achard, dan también su visión de la historia algunas de las que han vivido en primera persona, como el payaso Tortell Poltrona, el arlequín de Zorai Teatre Manel Trias o la trapecista Pilar Cervera Fina.

LAS PELOTAS DE LA POLICIA. La exposición se divide en seis ámbitos, y arranca, claro, con la efervescencia creativa que propició la muerte de Franco y el fin de la dictadura. "Es un momento muy especial, en el que las ansias de libertad sacaron a la gente a la calle y saltabanjuegos, actores, músicos, ilusionistas, faquires y *trapezistas* iban todos juntos, formando un látum revolucionario altamente creativo", recuerda Jordi Jané, que en la exposición contextualiza estos primeros pasos del nuevo circo catalán con acontecimientos como las Jornadas Libertarias del Saló Diana en 1976, el no menos célebre Tenorio del Bern o el encarcelamiento de Els Joglars. Una época de actuaciones en la plaza del Pi (ahí estaba ya Marceline, por ejemplo, hoy integrante de Los Excéntricos) en la que "recogía-



Anexo de la exposición sobre el circo catalán contemporáneo en el CCCB

mes con denuedo las pelotas de goma que la policía disparaba contra los manifestantes y las usábamos para hacer malabares, porque no teníamos ni un duro para comprar material", tal como recuerda Jaume Mateu, Tortell Poltrona, en el catálogo.

HÉROES DE LA PISTA. "Realmente eran héroes", conviene Jané, que señala las mazas de malabares con cochín de pescar que se inventó Manel Trias en los primeros tiempos del Circ Cric, en 1981, de cuya aventura pionera fueron entusiastas seguidores gentes como Joan Miró, J.V. Pons o Xavier Fàbregas. Por cierto, las mazas de Trias son unos de los pocos objetos, junto a las zapatas de Pepa Plana —la primera payasa—, que se exhiben en la muestra "porque el circo, en tanto que actividad humana, es comunicación, y lo otro sería crear natures mortes". Además del Circ Cric, los comisarios sitúan en la línea de salida el estreno, en 1976, de *Triplicor Joe Trip*, espectáculo de payasos basado en técnicas acrobáticas, en el que colaboraban Pawel Rouba como entrenador acrobático, Josep Vinyes como asesor circense y Cesc Gelabert como coreógrafo.

UN ARTE CONTAGIADO Y CONTAGIOSO. Son artistas autodidactas que ya no proceden de familias circenses y cuya mayor transgresión es la incorporación de elementos de otras artes escénicas que dan lugar a unas propuestas híbridas, que beben de los primeros Comediants, de Els Joglars, pero también del music-hall que impulsaba Brossa, con la stripper Christa Leem, el transformista Manel Barceló, el faquir Kirman... Pero éste, subraya la exposición, es un viaje de ida y vuelta que con los años ha dejado su huella en creadores como la coreógrafa Marta Carrasco (*Go-go*) Comediants (*Bl*) o Carles Santos (*Sama Samarsuek Suck Suck*), que han incorporado elementos circenses a sus espectáculos. Y, por supuesto, muestra los rostros y las manos de hacer de quienes hoy ocupan la pista: los del renacido Circ Cric, la trapecista Fura, el malabarista Sebas, los hoy por libre Beni y Carroí o Las Galindes, compañías como Escarlata Circus, Los Gingers o payasos como Mimi & Cia, Leandre o Marvel Gros.

L'ART DEL RISC. CIRC CONTEMPORANI CATALÀ

Barcelona CCCB Museu de 3
Tel. 93.306.42.00

Hasta el 3 de marzo del 2006

Las buenas intenciones

ANÁLISIS Bienvenida sea esta muestra que indaga los orígenes del circo contemporáneo catalán desde una óptica reivindicativa, como señalan sus comisarios. Pero tal vez sus buenas intenciones, el deseo de poner el arte circense en el centro de la cultura, han llevado la exposición a un registro genérico y algo confuso de la historia de un género que, justamente ahora, empieza a recoger frutos. Son los frutos del trabajo de quienes no han fiado su arte ni sus ganas al durar el tiempo, inexistente apoyo institucional. La muestra arranca con una perspectiva histórica de la conquista de la calle en 1976. Todo en circo. Pues bueno. Y en sus seis ámbitos

engloba, diríase, todo el teatro que no se sustentaba en el texto, desde las *metes* hasta el visual, pasando por las variedades, en la seguridad de que unas y otras disciplinas se han alimentado simbólicamente. Un recorrido, pues, en el que prima una idea de omnipresencia del ejercicio circense en el resto de los géneros, sin énfasis en los momentos (y nombres) más importantes, y en el que no se aprecia una voluntad de construir un discurso artístico, sino la mera inmersión en un mundo colorista y poético a través de collages de carteles y fotografías, y de vídeos, alguno tan interesante como el de Joan Brossa presentando una *soirée de variétés*.

Tal vez por falta de presupuesto, la exposición carece de riesgo y se ceba en falta la ausencia de cualquier monomón, fotografía... de la Fira de Teatre al Carrer de Tàrragona (si se cita en el catálogo), auténtico resultado de acostas del circo y aspecto donde se han visto los mejores espectáculos circenses. Certamen donde, además, se estrenó *La cometa*, una creación de lo que en 1987 era el Circ Sèmolà, que supuso el primer gran espectáculo de circo contemporáneo de nuestro país. De Sèmolà hay imágenes de *Illúrid* (mucho menos circense), porque las de *La cometa* se quemaron. ¡Ajá!

SANTIAGO FOMEVILA

El circo catalán reivindica su papel cultural en la sociedad contemporánea

Una exposición en el CCCB revisa la historia reciente del circo catalán

● La exposición, pensada para itinerar, muestra gráficamente los aspectos claves de la historia del circo catalán: nacimiento, protagonistas y desarrollo artístico

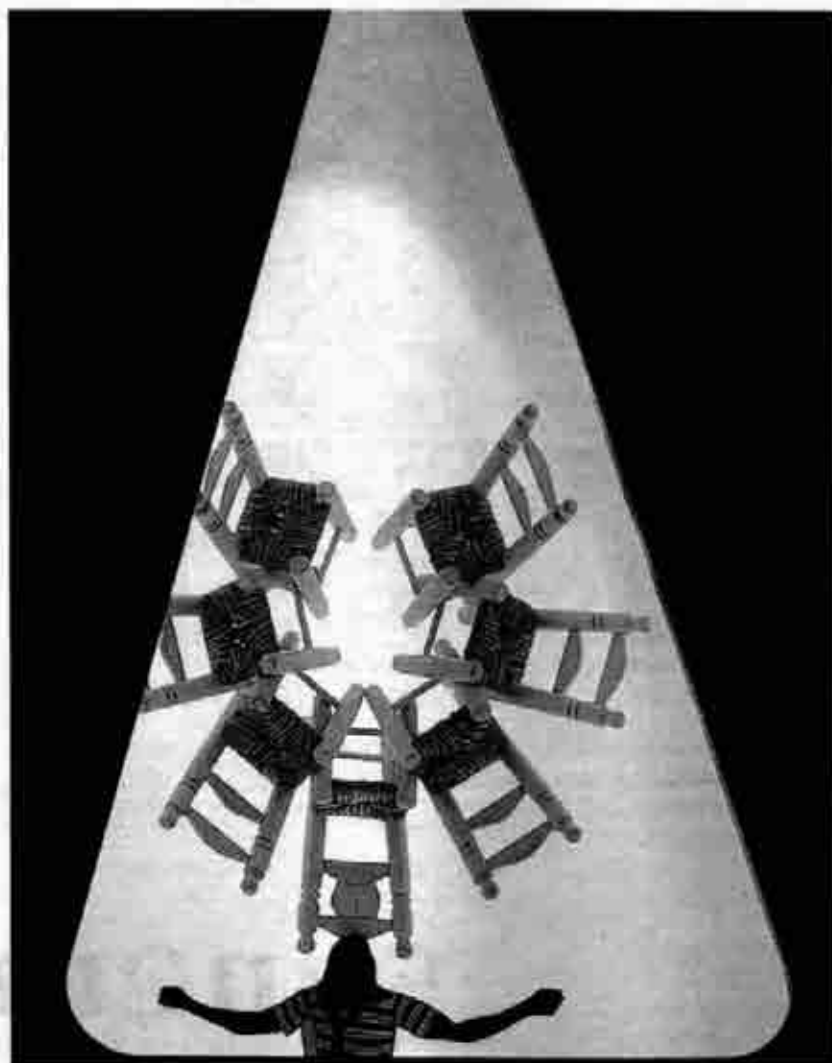
ALEX MATARÓ

BARCELONA. Entran en la arena cultural dos exposiciones de carácter «escénico»: en el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona —CCCB— «El arte del riesgo. Circo contemporáneo catalán» y, en el Museu Frederic Marès, «Teatros de juguete». Ésta inaugura el sábado. La de circo catalán abre sus puertas hoy.

Se trata de una exposición revisionista de la historia del teatro catalán, concebida para itinerar por festivales y localidades de ámbito nacional e internacional. El eje didáctico es un muestrario de material gráfico —fotografías y carteles reproducidos sobre paneles— ordenado temáticamente: origen histórico y cultural del circo catalán, desarrollo, grupos, poéticas. Hay también algunos objetos representativos del mundo circense, y sobre todo, unas selecciones de documentación videográfica, con actuaciones y espectáculos, que ilustran los distintos aspectos. La inauguración de la muestra en el CCCB, incluye una atractiva arquitectura escenográfica evocativa del mundo del circo. Paralelamente se edita un extenso catálogo, de carácter historiográfico, en el que colaboran estudiosos y artistas (Joan Font, Tortell Plotrona, Carles Santos).

Escapar del tópico

Los comisarios de la muestra, Jordi Jané y Joan Mari Minguet, destacan la originalidad del tema y su misión divulgativa, de un mundo entrañable y mágico, pero paradójicamente, infravalorado. El objetivo de la exposición es posicionar el espectáculo circense, revalorizar su concepto artístico y su



La exposición revisa los treinta años de circo catalán

EFE

importancia cultural y social. Para los comisarios «merecería conservarse en un archivo específico». La historia del circo catalán se remonta a los años 1975-77, época de gran bullicio social y cultural de raíces populares. Bajo la sombra de «Els Joglars», «Els Comediants» y la influencia del teatro italiano, aparecerán las primeras compañías y profesionales. La llave del éxito

del circo contemporáneo estará en la renovación del lenguaje y la exploración de nuevos territorios artísticos.

Circo contemporáneo catalán

Exposición hasta el 5 de marzo. Seminario «El circo i la poètica del risc», 14-16 febrero. CCCB, c/ Montalegre, 5. Tel. 93 306 41 00. Barcelona



Una de las vitrinas de la exposición del CCCB muestra a algunos de los protagonistas de las últimas décadas del circo catalán. / DOMÈC (UNIBERT)

El circo catalán más transgresor cuenta su historia en una exposición en el CCCB

'L'art del risc' detalla con fotografías, carteles y algunos objetos el renacimiento de la disciplina

ELENA CUESTA
BARCELONA. Fotografías y momentos, objetos con historia, un colorido montaje expositivo, imágenes de tres décadas y carteles de espectáculos trascendentales alimentan una exhaustiva exposición sobre las tres décadas de un circo muy imaginativo. *L'art del risc. Circ contemporani català* es el título de la muestra, que se quedará en el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) hasta el 5 de marzo. Pasen y vean.

Por la palabra riesgo del título, podría parecer que la exposición habla de triples saltos mortales. Pues no. Pero sí habla del giro decisivo que tomó el arte del circo en los años 70, cuando esta disciplina, en declive y asociada a tigres y leones encaramados a un pedestal, decidió renovarse. Para no morir.

«El circo está mal visto y lleno de tópicos y por eso se menosprecia a los que fabrican un nuevo circo. Esta exposición quiere dignificar el circo para los de fuera, porque los que lo hacen ya saben que es digno», explicó ayer Joan Maria Minguet, profesor del departamento de Arte de la Universitat Autònoma de Barcelona y comisario, junto a Jordi Jané, de la muestra.

Dividida en seis ámbitos, *L'art del risc. Circ contemporani català* es una producción del KRTU del Departament de Cultura de la Generalitat y comienza en los inciertos años 70, cuando los artistas salían a la calle y aprovechaban también para manifestar sus ideas políticas.

nace el nuevo circo catalán», afirmó Jordi Jané, crítico de circo.

Un espíritu renovador y transgresor se respiraba en el sector del circo en Cataluña. La compañía *La Trágica*, con su *Triplic Joc Trip* y los *Germans Poltrona* (Jaume Mateu y Claret Papiol) germinan a finales de los 70 para abrir el camino a todos los que vinieron detrás. A ellos va dedicado el segundo ámbito de la muestra, después de que la primera se detenga en la revuelta social que ocupó las calles tras la muerte de Franco.

La importancia de los festivales que han permitido a algunos comenzar y a otros consolidarse, los artistas y las compañías que han seguido su estela creativa propia (como Pep Bou, Albert Vidal, La Claca o La Fura dels Baus), las formaciones que mantienen vivo el circo hoy y tres ejemplos de la contaminación del circo hacia otras artes completan este recorrido por tres décadas de bulliciosas e inquietas trayectorias.

«Somos un colectivo fuerte y potente. Esta exposición y su catálogo

lo demuestran y a partir de ahora las instituciones nos tienen que escuchar para llevar el circo a lo más alto», reivindicó Jordi Juanet, presidente de la Associació de Professionals del Circ de Catalunya.

Y aunque no han querido hacer arqueología, porque consideran que el circo está vivo y muy vivo, se pueden apreciar en la exposición algunos preciados objetos, como monociclos de finales de los 70, mazas de malabares hechas a mano y los primeros zapatos que se calzó la payasa Pepa Plana.

Xcèntric. The CCCB's cinema

La Vanguardia - 15/03/06
Suplement Culturales

Making of Género olvidado entre todos los del cine, el rodaje en un rodaje de un filme adquiere cada vez más carta de naturaleza creativa

La peli de la peli

El making of de 'Fanny y Alexander'
En Fanny y Alexander (DVD Edición Coleccionista)

30 EUROS

DANIEL V. VILLAMEDIANA

El *Making of* es uno de los géneros más ignorados y menos valorados del cine. Esta película de la película suele ocupar un puesto promocional y sin embargo, más allá de los publicitarios, se están realizando una serie de trabajos que han servido para elaborar reflexiones sobre el propio medio e incluso llevar a cabo una reescritura del mismo. Dejando a un lado los *Making of* publicitarios, relegados a una emisión fragmentada en televisión, han florecido otros que abordan los mecanismos internos de la producción y realización cinematográfica. Trabajos que han encontrado su espacio como extras de los DVD.

Hasta hace poco más de una década, los *Making of* (término aplicado por la industria norteamericana) eran piezas difíciles de encontrar. Algunos de ellos son obras que permiten contemplar instantes de un oficio del que los espectadores desconocen en gran parte sus mecanismos, repeticiones, tiempos muertos o la relación personal y profesional que surge entre el director y los actores. Como ejemplos más reconocidos están, por ejemplo, el realizado en forma de diario por la mujer de Francis Ford Coppola para *Apocalypse Now* o el *Making of* recientemente editado en España, en DVD sobre el filme de Bergman *Fanny y Alexander*. El de Chris Marker sobre el filme *Rien de Akira Kurosawa*; *Burden of Dreams: Making Fitzcarraldo*, realizado por Les Blank sobre el filme de Herzog y, últimamente, *Lost in La Mancha*, centrado en la peripecia del filme inconcluso sobre *El Quijote* de Terry Gilliam. Son trabajos de larga duración -sobre la hora y media- que muestran el cine como un trabajo en equipo que puede verse afectado por cientos de factores que pueden echarlo todo por tierra, especialmente en el caso de Coppola, Herzog y Gilliam, documentales en los que in-

hay que articular los gestos y la ubicación espacial de los actores de un modo riguroso y perfeccionista. Lo verosímil lleva detrás un pesado trabajo de horas y horas de ensayos, necesarias para que de este modo los actores puedan interiorizar unos movimientos que antes de entrar en escena no eran suyos y que probablemente desconocían, caso de la actriz Delphine Seyrig, que es dirigida con precisión por Chantal Akerman para empujar unos simples filetes.

Dentro de la segunda categoría encontraríamos ya directamente filmes que son una reinterpretación o reescritura de materiales de trabajo ajenos durante su proceso de elaboración, mediante los cuales se busca reflexionar sobre el cine y en el que los directores se convierten en vehículos de un discurso que el cineasta de ese filme sobre el filme, en este caso el portagués, Pedro Costa, quiere desarrollar. *«Desde ayer tu género»* (2001) es una película de Pedro Costa a partir de las imágenes que surgen en la sala de montaje de Danièle Huillet y Jean-Marie Straub mientras montaban *Sicilia* (1999). Lo apasionante de esta gran obra sobre el proceso creativo es que la cámara, desde una esquina de

El valor de estos documentales sobre el rodaje de un filme reside en su capacidad para captar el momento significativo, ya sea estético o creativo.

la pequeña sala, graba discretamente los debates y las discusiones entre los dos directores, el matrimonio Straub, mientras vemos también la imagen congelada o acelerada, viva, en definitiva, que es pacientemente cortada y ubicada entre uno y otro plano con una precisión de relojero. Otro de los elementos que hacen de esta película una gran obra es que Costa graba de una manera indirecta pero sustancial los estragos de la relación del matrimonio Straub, tanto por las frases dichas como por las no dichas, y entre la oscuridad de la sala de montaje Costa logra que vislumbramos las expresiones, las arrugas de ese rostro hirsuto de uno de los autores con una absoluta dedicación a la imagen y obsesionada por la singularidad y validez, o no, no sólo de cada plano, sino de cada fotograma, mostrando un respeto absoluto y escrupuloso -que prácticamente ningún director tiene- por el cine.

El *Making of* es uno de los géneros más ignorados y menos valorados del cine. Esta película de la película suele ocupar un puesto promocional y sin embargo, más allá de los publicitarios, se están realizando una serie de trabajos que han servido para elaborar reflexiones sobre el propio medio e incluso llevar a cabo una reescritura del mismo. Dejando a un lado los *Making of* publicitarios, relegados a una emisión fragmentada en televisión, han florecido otros que abordan los mecanismos internos de la producción y realización cinematográfica. Trabajos que han encontrado su espacio como extras de los DVD.



Bergman es el gran protagonista del 'making of' de 'Fanny y Alexander', tal como recoge las imágenes de la derecha

La Vanguardia - 17/05/06
Suplement Culturales

Xcèntric La experiencia nació hace cinco años en el CCCB y, desde entonces, sigue fiel a un concepto de proyección de películas difíciles de ver, con un ámbito de selección más amplio que la tradicional filmoteca

Ese cine secreto y misterioso

Xcèntric

Después de 167 programas, Xcèntric celebra su quinto año en activo con un homenaje a Michael Snow, autor referencial dentro de sus habituales propuestas, quien asistió en persona al homenaje.

30 Y 21 DE MAYO A LAS 20:00 HORAS AUDITORIO DEL CCCB

DANIEL V. VILLAMEDIANA

Xcèntric continúa ya hace cinco años proyectando cine experimental para, poco después, ampliar su espectro y convertirse en un espacio donde se podía ver la obra prácticamente invisible de una serie de autores (Bustache, Rivette, Godard, Depardon, Snow, etc) que conformarían su línea editorial, abierta gradualmente también al mundo del documental. La labor de Xcèntric ha consistido en acercar ese cine de difícil exhibición y que hace décadas se violaba en los llamados cines de arte y ensayo, dando espacio a un cine que transita sendas poco exploradas, con duraciones necesi-

rias (las juntas para contar lo que se quiere contar y no los convencionales 90 minutos al uso) y, sobre todo, con temáticas que suelen ser rechazadas por su marginalidad. Ha sido un espacio de encuentro para estas obras, en muchos casos auténticos descubrimientos, con sesiones como la dedicada a Hollis Frampton, la titulada *On the Bowery*, que incluía trabajos de Louis Rogosin, Denis Alan Pennebaker y Shirley Clarke, o la trilogía autobiográfica de Bill Douglas, por poner algunos ejemplos de la excelente labor realizada por los programadores de Xcèntric.

(Uno de sus hallazgos fundamentales

ha sido el plantear un nuevo concepto de proyección, más allá del clásico ciclo de películas, en una sala para asistir a una sesión en la que las obras, de un mismo autor o de varios, ofrecen desconocidas relaciones entre sí.)

Es una vez finalizada la proyección cuando el espectador descubre, más allá de las ideas explicativas del folleto de mano del Xcèntric, una serie de relaciones formales, visuales o conceptuales que relacionan obras que hasta ese momento habían caminado completamente separadas.)

Michael Snow

Explorador en tierra extraña

GONZALO DE LUCAS

En los tiempos en que Michael Snow filmó sus primeras películas, el cine había visiblemente el desgaste de su rotación. Eran los años sesenta, cuando los cineastas de la época clásica realizaban sus grandes obras crepusculares, los jóvenes en-

condían la firma de la modernidad y se vivía el esplendor del underground y las vanguardias. El cine tenía apenas algo más de medio siglo y para tan breve período se le exigía todo: un arco entero de historia, con su etapa primitiva, su clasicismo, su modernidad y varias vanguar-

dias. Pero el cine, que como dijo Antonio López había nacido cuando el hombre ya era muy viejo, fue capaz de producir con la energía que desprendían esos movimientos un intenso fulgor. Después vendría la consumición.

Sólo una época así pudo originar a un cineasta como el canadiense Michael Snow. Sus filmes parecen proceder de un lugar remoto, regido por otros mecanismos. Snow, con sus artilugios ideados para la cámara, no era sin embargo -o no tan sólo- un cineasta científico. Bajo las cerebrales estructuras firmadas de sus filmes escondía el alma de un músico. Sobre *Hazelrigth* (1987), confesó: "quería expresar mi sistema nervioso, mis intuiciones religiosas y mis ideas estéticas". Autor de piezas capitales del cine estructural y de una de las películas más hermosas que se pueden imaginar, *La región central* (1971), Snow se convirtió en una figura còctea. En su juventud había sido pianista de jazz y músico de pintura. Luego se desentendieron y desplegaron todos sus oficios: escultor, fotógrafo, compositor, instrumentista, escritor... Una vida de artista a tiempo completo, multiplicada y metamorfoseada. Su obra creaba la continuidad a fuerza de saltos. Cada película era una aventura nueva, la indagación en una posibilidad específica del medio cinematográfico. Tres preocupaciones la animaban: el movimiento de la cámara, la relación entre la imagen y el sonido, y la experiencia de "un tiempo estructurado".

Con el cambio de siglo siguió investigando y participando en el devenir del cine. En los años recientes hizo sus principales ensayos en la maleabilidad inherente al vídeo, en las metamorfosis de los figuras a través de la modificación digital en una imagen asemejada al curium. Es la derivación de su entusiasmo por los juegos de palabras, la distancia entre la realidad y su representación, y el decorado como una de sus obsesiones. Cuando lejos la exploración de la realidad cotidiana. En su obra cumbre, *La región central*, "orquestó" un filme de tres horas en el que la cámara, sujeta a un aparato que lanzó junto a Pierre Abbeles, po-



Michael Snow en el rodaje de 'La autorización', en el año 1969

Viaje hacia un mar inmóvil, 24 pájaros por segundo

JUAN BUJILL
Cada vez que vamos a ver los mejores películas de Michael Snow lo de Backstage, Shakti o Nihilis, es decir, las obras maestras del cine llamado experimental, sueló entrar, después del entusiasmo, una extrañeza. Me extraña que estos autores todavía no sean considerados y reconocidos como lo que son: los Kéandinsy o Miró de ahora mismo o de hace poco, al mismo nivel que James Turrell y otros pocos. Tras la aventura mental y sensorial que depara esta cine, la pintura hoy triunfante (de un Barock, por ejemplo) me parece un tipo de arte tan antiguo como el de Picasso, propio de nuestros tiempos o biocéntricos, actual por las técnicas, pero no por las aportaciones: un arte más retrovisor que dimensional. Tal vez la Historia del Arte lleva más de treinta años de retraso (mientras que la Historia del Cine no se ataca de enloquecer de que el cine no es un arte esencialmente humano o bien documental).

Hay más de un Michael Snow, y no todos son igualmente admirables y sintéticos, pero todos: sus obras más bellas y esenciales ofrecen pensamiento, más aún palabras que color. En la obra y en el cine de Snow destaca dos líneas. Por una parte una abstracción contemplativa, de carácter unitivo y hasta místico, que repone conexiones e intersecciones empíricas con ciertas teorías espaciotemporales de Einstein y de Kees. Y por otra parte una abstracción más cartésica y analítica, dada el precepto conceptual y la rigurosa reflexión postmodernista. Mientras que la línea más contemplativa tiene una fuerte base conceptual y estructural, en las obras de tipo conceptual todo lo sublime, la experiencia de la contemplación, que en el caso de Snow puede llegar a ser iniciática. Contemplar La Région Centrale, "Wavelength" y la parte final de "Back and Forth" puede transformarse en percepción, la comprensión y visión de la realidad del afortunado espectador que no se asusta por la falta de anécdotas.

"Wavelength" (Longitud de onda, o de ahí), es un viaje a través de una habitación con ventanas, un desplazamiento a través del tiempo cinematográfico (distintos tiempos, locos, texturas), un viaje que incluye una muerte y finaliza en una imagen inmóvil: una foto del mar. El desplazamiento es físico (óptico) y metafísico: y la nave es aquí un azar virtual hacia delante (en realidad es fragmentario y no exacto) y un sonido progresivamente agudo, hasta el silencio final del mar quieto.

"Triage" (en francés, "Criba" o "Selección") tiene dos autores y dos pantallas. Este dibujo es un "código" equívoco cinematográfico, pues Snow (pantalla derecha) y Carl Brown (la izquierda) ignoraban lo que hacían al crear y sólo las dos bandas sonoras son de un mismo autor (John Kinsler). Son dos reflexiones sobre el tiempo y la parte de Brown es un catálogo objetivo y temático por una velocidad y una información excesivas. En esta información o catálogo de imágenes, el orden se hace loco porque las imágenes (24 pájaros, páginas de periódicos, mujeres o niños por segunda) se borran entre sí.

Y "Short Story" (o "Short Story") es, como su título, una historia diálogada, descompuesta, repetida pero incomprendible. Explica una rotación (de un cuadro) y una supuesta labor, en el mundo del arte, mediante una narrativa minimalista y complicada, también rota



dia girar en todos los sentidos. La cámara estaba situada en un vacío paisaje montañoso del norte del Quebec, y era controlada a distancia. Giraba sobre sí misma y trazaba los recorridos de una esfera completa, todas las órbitas y espirales. Un único punto escapaba a su visión, en el centro de la esfera: el lugar de la cámara (el centro absoluto, el cero nirvánico).

Tras el filme se escondía una hermosa historia de filiación. Entre 1912 y 1914, el padre de Snow formó parte de un equipo de geómetras que cartografiaron las regiones inhóspitas del norte de Canadá. Snow conservó fascinado los cuadernos de notas y las instantáneas del padre. El cine también podía retratar, después de todo, el imaginario de infancia y hacer reales las exploraciones sugeridas por libros, folios y dibujos. Extraña paradoja: esta película abierta de forma cívica planetaria a la naturaleza salvaje, tenía su origen - y acaso su centro de gravedad - en un escritorio, en unos trozos de tinta y en desgastado papel emulsionado. El cine como aventura pura, sin otro propósito que el propio mecanismo de exploración.

La fuerza de las películas de Michael Snow radica así en lograr que los dos mundos del cine - las imágenes y los sonidos - sean espacios reales, vivas mutaciones afectadas por particulares leyes temporales y geológicas. El cine sería el resultado místico de estar entre ambos mundos, la fricción de los dos po-

Snow, con su obra, logra que las imágenes y los sonidos del cine sean espacios reales para el espectador

los. Su último largometraje titula precisamente "Corpus Callosum" (2002): la región central que hay entre los dos hemisferios del cerebro. Quizás todo esto sea un poco vago, pero deberíamos tomarlo en sentido literal: Snow realmente viaja y acompaña en toda una experiencia sensible - entre las imágenes y los sonidos, como en el azar y el glisando que recorren el loft de "Wavelength".

El cine, conceptualizado de esta forma, es un espacio autónomo, un lugar con su ecosistema. Todo el esfuerzo de concentración de la película radica en investigar el propio proceso cinematográfico, las leyes secretas que determinan su naturalidad. En la búsqueda del tiempo del filme, y no el de las cosas. En la metamorfosis o pasaje de un estado a otro: el trayecto que lleva de una visión del mundo a una visión transformada, como si se hubiera cambiado de escala o de planeta. En "Back and Forth" (1969), la cámara ofrece un continuo panorámico de un aula a una velocidad creciente, de tal forma que si al principio distinguimos las agorrietas figura liva, o media que se aceleran sólo vemos manchas de colores y luz. Snow ensayó con este filme una obra de física: el tránsito de lo sólido (la masa) a la energía (la luz). En sus trayectos de geometría pura (horizontal, vertical, circular...) había descubierto en el cine la misma esencia que trazarán las espirales de Hitleebeck: el viraje del tiempo.

Al cabo de los años, la suma de su obra proporciona la amplitud de experiencia de un artista: la de alguien que nos trae imágenes y sonidos de un lugar lejano. ¿Qué cuentan, al fin, sus películas? ¿Qué han dejado en nuestros ojos? Los restos de un largo viaje. La visión persistente de un nuevo mundo que el cine dio a luz. |

01 Una imagen de la película "Estheron" (2006), también conocida como "Short Story" (Breve historia)

02 Fotografía del lugar en Nueva York, donde se filmó "Wavelength" (1967), la primera obra maestra de Michael Snow

03 Snow en el lugar salvaje del Canadá donde rodó su obra maestra "La Région Centrale" (1971), foto al artista, la singular máquina gobernada a distancia que permitió filmarla

04 Un fotograma de "Triage" (2004), película en doble pantalla realizada por Michael Snow y por Carl Brown

set dies



Cinema lliure

L'XCÈNTRIC COMPLEX CINC ANYS AL CCCB

Els cineclubs i els festivals de cinema -de tots els colors- estan de moda, i qui a Barcelona no gaudeix de bon cinema és perquè no vol. Com a mostra l'Xcèntic, que arriba a la seva sisena temporada ple d'energia i amb una pila de pel·lícules excèntriques i centrifugades guardades al maleter del cotxe.

Cinc anys fugint de Sunset Boulevard: L'Xcèntic fa cinc anys que, els dijous i els diumenges d'entre el mes de novembre i el mes de juny, porta fins al CCCB una àmplia programació d'històries filmades; peces d'autors

que es mouen ben lluny de Hollywood i el seu poder d'atracció gravitatòria, i que fugen com de la pesta de les lleis estrambòtiques del cinema comercial. Enguany, l'oferta és encara més gran que en edicions anteriors, i els autors continuen volant lliures per la galàxia del cel·loide. **Els programes:** L'Xcèntic presenta dos cicles fonamentals: *Sempre Hollywood/Nonomés Hollywood, apropia't i recicla't* (o com reciclar pel·lícules fent anar la imaginació i el túrmix), i *Cinema assajat*, una aproximació al cinema més experimental. **Per molts anys:** Per celebrar els feliços cinc anys de vida del festival, que ja s'ha establert com una de les cites cinèfiles del curs, Xcèntic presenta dos projectes paral·lels. D'una banda, la publicació del llibre *45 pel·lícules de Contradirecció* (una anàlisi dels

Les cites més properes

DIUMENGE 10
A partir de les 18 h, projecció del programa III de *Sempre Hollywood/Nonomés Hollywood, apropia't i recicla't*, amb pel·lícules i vídeos a càrrec de Genève Augustin Gimel, Camille Henrot, Lope Serrano Sol, David Matarassó, A. Fruhauf, Phil Solomon, Martin Arnold i Eugènia Balcells.

DIJOUS 21
Val la pena aprofitar-ho. Com que s'inaugura l'exposició *That's not entertainment! El cinema respira al cinema*, l'entrada és gratuïta. A partir de les 19 h, obres de Luis Cerberó, Artemio Narró, Virgil Widrich, Rafael Ruiz-Balardi, Ivan Zulueta, Matthias Müller, Lewis Klahr, Scott Barlett i Eugènia Balcells.

millors films que s'han projectat). De l'altra, l'exposició *That's not entertainment! El cinema respira al cinema*, que del 21 de desembre al 18 de març presenta textos, imatges i referències per reflexionar sobre la natura mateixa del cinema experimental, i que neix d'una puixança emocional o bé social: explicar una realitat silenciada.

Elemental, estimat Watson: Totes les sessions es fan en VOS.

Sara Armada

■ XCÈNTRIC FINS AL JUNY DE 2007. CCCB MONTALEGRE, 5. BARCELONA (RAVAL) | 93 306 41 00 | CONSULTA EL LLOC D'ENTRADA 3,60 EUROS. ARONDAMENT PFR 5 SESSIONS: 15,50 AFORAMENT LIMITAT. WWW.CCCB.ORG/XCENTRIC. ◆ UNIVERSITAT (L1, L2)

Una película política de Fassbinder abre en el CCCB la 5.ª edición de 'X cèntric'

J. BUFILL, Barcelona

La quinta edición de *X cèntric* comenzará mañana en el auditorio del CCCB con la proyección de *Bolwieser*, una película política de Fassbinder realizada para la televisión alemana. *X cèntric* es un ciclo estable de proyecciones que se inició en noviembre del 2001 con una sesión dedicada al cine *underground* de Kenneth Anger, y desde entonces ha presentado regularmente obras de cine experimental, documenta-

El ciclo de cine experimental recuperará, entre marzo y mayo, la filmografía del situacionista Guy Debord

les, ensayos y ficciones realizadas en soportes cine y videográficos y al margen de las corrientes dominantes y comerciales.

X cèntric se compone de varios apartados que cuentan con distintos programadores. En los meses de enero y febrero (todos los jueves y domingos), la sección *Rescrits* presenta películas de autores como Blaise Cendrars, Chantal Akerman, Jacques Rivette (*L'amour fou*) o Alain Cavalier (*Georges de la Tour*). En el apartado *Cinema invisible* se podrán ver algunas de las obras más recientes de los autores de cine experimental ya considerados como clásicos o históricos, entre ellos Stan Brakhage, Michael Snow, Jonas Mekas, Keneth Anger, Ernie Gehr y Peter Kubelka, así como una retrospectiva dedicada a Bruce Conner, pionero del cine de reciclaje y desmontaje, y también del videoclip. Por úl-

timo, en la sección *Variacions del real* se proyectarán películas de Dziga Vertov y de Godard y el largometraje chino *Platform*, de Jia Zhang-Ke, una obra muy premiada internacionalmente y prohibida en su país.

Entre marzo y mayo, la programación de *X cèntric* incluirá obras del autor del ensayo *La sociedad del espectáculo*, el situacionista Guy Debord. Son películas que no se han distribuido durante veinte años por deseo de su autor, aunque alguna se ha incluido en exposiciones. También se proyectarán películas de Philippe Garrel (su reciente *Les amants réguliers* y otras anteriores sobre Mayo del 68), del reportero Depardon y del brasileño Glauber Rocha, así como la serie de Mathew Barney *Cremaster*.

Con motivo de los primeros cinco años de *X cèntric*, el CCCB tiene previsto editar un libro que reunirá textos e imágenes en torno a las obras más destacables que se han presentado en esta primera etapa. ●

Xcèntric celebra su quinto aniversario con el artista canadiense Michael Snow

ROBERTA BOSCO, Barcelona

El polifacético creador canadiense Michael Snow, pintor, hológrafo, músico y cineasta, es el artista elegido para las sesiones especiales que conmemoran el quinto aniversario de Xcèntric (www.cccb.org/xcentric), un ciclo de proyecciones de cine independiente y experimental que se celebra en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB) de enero hasta mayo.

La celebración arranca hoy a las 20 horas con la proyección de *Triage* (2004), una obra de media hora de duración, realizada en 16 milímetros con la colaboración del también realizador Carl Brown y de John Kamevaar para la banda sonora. La pieza se presenta simultáneamente en dos pantallas: en una se proyecta material que reflexiona sobre el paso del tiempo, grabado por Brown, mientras que en la otra, Snow presenta un catálogo-enciclopedia de imágenes, desde insectos hasta páginas de una guía telefónica, que se suceden a velocidad frenética.

Tras la proyección, Snow, en su faceta de músico, realizará un breve concierto de piano sin acompañamiento. "Snow apareció en el panorama musical en los años cincuenta como músico de jazz y en los años setenta se decantó por la *free improvisation*, que aún hoy practica", explicó Carolina López, directora de Xcèntric.

El aniversario continuará el domingo a las seis de la tarde con la proyección de una de sus obras maestras *Wavelength* (1967), una especie de viaje iniciático, que se concluye con una imagen fija del mar. La obra, que dio inicio al denominado cine estructuralista o materialista, sigue siendo considerada una de las más importantes de la historia del cine experimental. A continuación se presentará *Sshooorty*, su obra más reciente, también conocida como *Short Story (Historia breve)*, un relato de fracturas tanto físicas como emocionales. Entre las proyecciones, los espectadores podrán compartir sus impresiones con el artista, que hablará de su trabajo en el auditorio del CCCB en una charla moderada por el realizador y teórico Eugeni Bonet. "Después de 167 programas, celebramos la continuidad de Xcèntric con un autor que ha cortado conceptual y formalmente con todo lo establecido", señaló López. Finalmente, a partir de las nueve, se celebrará una sesión extra en la que se proyectarán su primera película *A to Z*, grabada en 1956 y dos clásicos de su extensa cinematografía: *New York Eye and Ear Control* y *Back and Forth*, respectivamente de 1964 y 1969. Xcèntric concluirá el 28 de mayo con una sesión dedicada a Jennifer Todd Reeves.

BCN mp7. Music in process

El País - 03/02/06
Section Cataluña

El CCCB dedica un ciclo de conciertos y debates a la música popular contemporánea

ROBERTA BOSCO. **Barcelona**
¿Está en crisis la canción de autor? ¿Es el hip-hop el relevo de la canción de protesta? A estas y otras preguntas intentará responder *Agit Pop*. Los nuevos cantautores, la primera sesión de un ciclo de debates y conciertos de músicas populares contemporáneas, que arranca hoy en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB). Su título, *BCN mp7 Músicas en procesos*, alude a la especificidad musical de Barcelona, los nuevos formatos como el mp3 (el formato de audio digital actualmente más difundido) y a las siete sesiones temáticas que componen el ciclo.

Cada una de ellas consiste en un coloquio sobre diferentes aspectos de la escena musical actual, seguido de un concierto dirigido a establecer nuevas sinergias y fusiones entre géneros diversos. "La idea es provocar un encuentro inesperado entre dos lenguajes musicales muy diferentes, para impulsar nuevas pro-

ducciones desvinculadas de las novedades discográficas", explicó ayer Isaac Monclús, organizador del ciclo junto con Roger Roca y Jordi Turtós. Este añadió: "No se trata sólo de buscar la unión, sino también la fricción y la colisión. Queremos disparar situaciones imprevistas, empujar inercias, favorecer el mestizaje y la improvisación, sin cerrarnos en ninguna de estas etiquetas".

Canción protesta

La sesión inaugural, que aborda la evolución y el estado actual de la canción de protesta, contará con el cantautor barcelonés Jaume Sisa, la neoyorquina Lydia Lunch, Reyul del proyecto *hip-hop 2in-par*, Manolo Martínez de Astrud, representantes del pop español más heterodoxo, y Eloy Fernández Porta, de la Universidad Pompeu Fabra. El concierto reunirá dos formaciones muy distintas: 12twelve, uno de los grupos más

interesantes del pop experimental nacional, y el Coro de Gospel de Gràcia, integrado por 60 miembros. "Al principio la propuesta nos pareció una broma. Luego empezamos a buscar un punto de contacto y lo encontramos en las raíces afroamericanas de ambas músicas", explicó Dani Alonso, director del coro.

La segunda sesión, el 17 de marzo, tratará de la crisis del festival y de la proliferación y sostenibilidad de nuevos formatos y circuitos. "*BCN mp7* se desarrolla a lo largo de un año, precisamente para huir del acontecimiento único tipo festival. La escena barcelonesa es muy activa y vital, pero le falta vertebración", señaló Juan Insúa, jefe de actividades culturales del CCCB.

Las siguientes sesiones analizarán el estado de la crítica musical, la evolución e hibridación de los géneros, cultura libre e industria, el papel de las instituciones culturales y la escena barcelonesa.

La Vanguardia - 05/02/06
Section Culture

Entre compromiso y paraíso

Sisa, Lydia Lunch y los 12Twelve arrancan el ciclo BCNmp7

RAMON SÚRIO
Barcelona

Producido por el CCCB, el viernes se inició el ciclo de siete debates y conciertos BCNmp7, que a lo largo del año pretenden reunir a músicos, periodistas y personas vinculadas a la industria musical y a las instituciones culturales para debatir sobre el acto de la creación y la mezcla en las músicas contemporáneas.

En la primera sesión, *Agit pop*, lo más llamativo fue la colisión entre la música de un grupo a medio camino del posrock y el free jazz como es 12Twelve y el Coro de Gospel de Gràcia. El ecléctico cuarteto está a punto de estrenar su flamante tercer disco, *L'univers*, pero antes accedió a deconstruir (levemente) con su música los espirituales entonados por un coro de 70 vocalistas.

El concierto estuvo precedido por un jugoso coloquio con Jaume Sisa, Lydia Lunch, Manolo Martínez (de Astrud) y el rapero Reyul, en el que se debatió la crisis de la noción clásica del cantautor y sus posibles relevos. Lunch afirmó que las palabras son como un arma de asalto, algo muy político, y que entró en el mundo de la creación porque se sentía frustrada con la mentira y la hipocresía en la que se

basa la sociedad norteamericana; que sus mayores influencias son escritores como Jean Genet o Sade.

Sisa, en cambio, manifestó que la canción como herramienta política nunca le ha interesado, que en sus inicios incluso sentía rechazo hacia la canción protesta tal como se daba en el contexto franquista. Aunque su mayor influencia, dijo, fue Dylan. Lunch, con cierta sorna, le replicó que parecía contradictorio, y Sisa respondió que para él Dylan no es un cantante protesta

Los músicos reunidos en el CCCB constatan que ha entrado en crisis la noción clásica de cantautor ■■

panfletario sino algo mucho más grande, un Picasso de la música.

Según Manolo Martínez, antes era más fácil asumir la etiqueta de cantautor, pero hoy en día, aunque parezca innecesario estar comprometido, las cosas están aún peor; también manifestó disgusto por que a los de su generación les tilden de nihilistas apáticos. En cambio, para el representante de la escena hip-hop, la letra en el rap tiene una importancia equiparable a

la de los antiguos cantautores y permite jugar con palabras y conceptos mejor que el pop.

Lydia Lunch citó a Orwell para recalcar que en un momento de engaño universal decir la verdad es un acto revolucionario y que se identificaba con el hip-hop, que funciona a este mismo nivel. Manolo Martínez le recordó que cualquier forma de música es fácilmente pervertible por el sistema.

También se habló de si la creación ha de ser un acto puro, no contaminado por la obsesión de la fama y el dinero, o si la esencia misma del pop, abreviación de popular, es tener éxito para llegar al mayor número posible de personas.

Lunch confesó que más que artista se consideraba periodista, alguien que documenta su tiempo. Sisa se situó en las antípodas: no busca enfrentarse a lo que le rodea, sino alcanzar el paraíso, una mezcla de ideales que conforman la estética y la filosofía galáctica, del pensamiento libertario a las habaneras, del budismo zen a Rimbaud. Cuando alguien del público le preguntó qué autores actuales le interesaban, dijo que Lluís Llach le parecía un cura que canta y que lo que escuchaba era Radio Tele Taxi, una emisora galáctica.

La próxima sesión de BCNmp7, en marzo, tratará de los nuevos formatos de la música en directo ■

A vueltas con la canción de autor

En muchas ocasiones la búsqueda de respuestas genera otras preguntas. En el fondo esa parece la intención de BCN MP7, el ciclo de debates y conciertos in-

solados que el viernes por la noche comenzó en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB). En su vestíbulo se dieron cita un nutrido grupo de curiosos con ganas de saber qué piensan sobre la agitación política y social a través de la música cuatro artistas que, en la medida de sus características, pueden ser considerados cantautores: un representante del *hip-hop* (uno del pop, un cantautor más o menos alcepo y una artista inclassificable del *underground*). O lo que es lo mismo: Reyal, del grupo *Impio*; Manolo Martínez, de *Astrud*; Jaume Sisa y Lydia Lunch. El debate estaba ser-

vido. Lo moderó Eloy Fernández Porta, profesor de la Universidad Pompeu Fabra, quien quiso establecer los orígenes artísticos de cada uno de los presentes. Así se supo que Lydia comenzó a cantar en el Nueva York que la convertiría en musa de la *no wave* para elevar su grito de mujer asqueada ante "una realidad brutal que se manifestaba por medio de un patriarado brutal, de un patriarado desmedido y de una forma de vida que convirtió la literatura, mi principal influencia, en una especie de fábrica de armas que fueron mis palabras". Jaume Sisa —como no, haciendo las gafas sin cristal propias de los debates en los que participa— dijo lo que tanta voz le daba y demostró: "A mí me interesaba Dylan, que era mucho más que un simple cantautor protesta, y no los cantantes tradicionales de protesta que por aquella época florecían tanto en España como en Cataluña. Pese a que contra la dictadura lo correcto era hacer canción conciliadora y algo panfletaria, yo siempre me sentí al margen de esta corriente. Ni era tan guapo como Serrat ni estaba tan enfadado como Raimon, que siempre que salía al escenario tenía una cara de mala hostia que daba miedo".

En estas dos primeras intervenciones ya se sentaron las dos vías del debate: la de aquellos que defienden la música como arma de agitación y de transformación de la realidad, postura en la que podían encajar Lydia Lunch y Reyal, representante de un *canilo musical* como el *hip-hop* que igual que la canción de autor se toma demasiado en serio a sí misma, y la de aquellos que, sin negarse a dar una visión crítica sobre el mundo, huyen del contenido explícito, bien porque consideran que con la música no se cambia nada, bien porque creen que para surtir algún efecto ha de nacer de explícita voluntad de intervención. Dio en la diana Manolo cantante de *Astrud*, quien en una canción entona "no os caséis, no os caséis, vivámos a torear algo" porque, explica, "en el fondo podemos el casarse o ir a tomar una copa en el mismo nivel, como quien duda entre casarse o ir al cine".

Manolo cuestionó el prerrogio de autoría: "¿Por qué lo que meola es estar en París viendo la Gioconda y no en tu casa haciendo lo propio con una reproducción? La autoría, el propio concepto, es una herramienta que genera actitudes mesiánicas como la de Morrissey, un artista que por otro lado admiro". Los cuatro participantes estuvieron de acuerdo en que hoy en día los mecanismos de control del poder son mucho más hábiles, por lo que, como señaló Manolo, "hues-

Cuatro músicos debaten en BCN MP7 las convergencias entre canción y agitación

política simplemente no diciendo una estupidez".

En la parte final del debate, Sisa acabó por detapar el tarro de sus opiniones y respondiendo a una pregunta sobre Bono acabó afirmando que "el principal riesgo de los cantautores es que acaban convirtiéndose en otras. Bono y Llach son curas. Son artistas con gracia, pero han

acabado cayendo en la Iglesia". Fueron las últimas palabras de un debate que ayudó a dilucidar aún más los contornos de eso que se llama cantautor. Quizá para recoger el guante eclesialístico de Sisa, el Coro de Gespe de Gracia cerró el acto cantando sobre el rock improvisado libre e intentando de 12Twelve, una de las mejores bandas de Barcelona. Dos lenguajes en tensión y cohesión, en fricción e interacción, ideas y propuestas que BCN MP7 quiere poner sobre el tapete generando cruces insólitos que acorten distancias que a veces sólo existen en los prejuicios.



Lydia Lunch, Jaume Sisa y Porta, durante el debate en el CCCB. CONSUELO DIAZ/ATA



Muchachito Bombo Infierno en una imatge del Jany del 2005. ■ ARXIU

El CCCB ajunta el rumber, Jonathan Richman i Kiko Veneno en un concert

El Muchachito i l'amic americà

Redacció
BARCELONA

El cicle BCNmp7, músiques en procés, culmina aquesta nit al CCCB set sessions dedicades a la creació, mescla i debat sobre les músiques populars contemporànies. La sessió de cloenda la rubrica a partir de les 21.30 h el concert de Muchachito, nova figura de la rumba mestissa catalana, amb Jonathan Richman, cantautor nord-americà de culte i Kiko Veneno hi participarà com a artista convidat.

El concert, al hall del CCCB, anirà precedit d'un col·loqui, a partir de les

19.30 h, a l'entorn de l'enunciat d'aquesta setena i última sessió del cicle: *So BCN: ara*. Hi participaran Albert Guijarro (codirector del Primavera Sound), Martí Perramon (músic i director de Promoció i Difusió de la Música de l'Institut de Cultura de Barcelona) i Javi Zarco (promotor i responsable de l'auge de la música mestissa a Barcelona). El moderarà Ramon Faura.

Sorgit de Santa Coloma de Gramenet i bregat en nombroses bandes, el Muchachito Bombo Infierno va debutar amb *Vamos que nos vamos*, un treball apadrinat pel segell discogràfic d'Ojos de Brujo. La

potència escènica de Muchachito, que compta amb un directe versàtil i comunicatiu, ha posat el cantant en boca de molts. Potser per això aquesta nit té l'oportunitat de compartir cartell amb dos dels seus músics preferits: Jonathan Richman i Kiko Veneno.

Cantautor nord-americà de culte, Richman va fer-se un nom als anys 70 amb *The Modern Lovers*, abans d'endegar, al tombant dels 80, carrera en solitari. Mal que pesi als devots, el clímax de popularitat de Richman va ser la seva aparició, anecdòtica però recordada, a la pel·lícula *Algo pasa con Mary*, l'any 1998. ■

NOW. Meetings with the present continuous

El Periódico - 21/04/06
Section Viernes

PROYECTO REFLEXIONES SOBRE LA ACTUALIDAD

El Centre de Cultura Contemporània analiza los veloces cambios del siglo XXI en los ámbitos de la ciencia, la técnica, el arte y la sociedad para comprender el presente.

Ondas de cultura



Hoy y mañana no se le ocurre entrar en el CCCB sin antes desempolvar sus apuntes de bachillerato. ¿Recuerda la definición de radiación? Una forma de propagación de la energía por ondas. ¿Y cuántos tipos de ondas existen? Siete: radio, microondas, infrarroja, visible, ultravioleta, rayos X, y rayos gamma. Juntas forman el espectro electromagnético.

Bien. Repasada la lección, ya está listo para asistir a *Now*. Encuentros en el presente continuo, una plataforma de reflexión sobre las principales transformaciones científicas, tecnológicas, artísticas, sociales y espirituales del siglo XXI. El hilo conductor de todos esos cambios es el espectro electromagnético. Sin su influencia, nada sería igual.

El ser humano sólo percibe un tipo de radiación: la luz visible, que colorea las cosas. «El peso de lo invisible es tan importante como el de lo visible» dice Juan Insua, director de actividades del CCCB y autor intelectual de *Now*. Los rayos que no se ven (en los que se basan radio, televisión e internet) son decisivos



CULTURA ELECTROMAGNÉTICA IMAGEN DE LA 'PERFORMANCE' NZI DADA, QUE CERRARÁ EL PRIMER CAPÍTULO DE 'NOW'

vos para las transformaciones del presente e influyen en una nueva generación de artistas».

Now se desarrollará desde el 2006 hasta el 2009, con apariciones regulares en la programación del CCCB. No tiene formato de festival, ni de ciclo ni nada parecido, sino que es una mezcla de fórmulas que incluye espacios de consulta, encuentro, diálogo e información.

La intención es que esta reflexión sobre la actualidad se

haga en cooperación entre artistas oficiales y alternativos, instituciones y colectivos independientes, académicos y estudiantes, expertos y público en general. El diálogo está estructurado en siete temas: ciencia, ciberesfera, ecología, arte, espiritualidad, activismo y cultura emergente.

Este fin de semana se tratarán temas de ecología y ciberesfera

Este fin de semana toca ecología y ciberesfera. En la sección eco, el ambientalista Paul Toyne hablará sobre la crisis ecológica (hoy, 21.00 horas) y el ecólogo Stephan Harding explorará por qué Oc-

cidente es tan destructivo con el entorno (sábado, 18.00).

El apartado *ciber* constará de una videoconferencia sobre la internet de última generación entre el antropólogo Artur Serra y el ingeniero informático coreano Dae Young Kim (hoy, 18.00) y otra conferencia (esta *in situ*) con el artista telemático Roy Ascott (sábado, 19.30).

También podrá consultarse material de grupos vinculados con el CCCB, como Orquesta del Caos y Platoniq. Esta primera manifestación de *Now* se cerrará con una *performance* que mezcla música funk, jazz y electrónica con percusión africana.

ABC Digital - 29/04/06
Section Internet



BIFURCACIONES MIGUEL MARAÑÓN RIPOLL Ciberesfera

Los árboles no dejan ver el bosque. En este medio de cambio perpetuo, donde la colectivización de la memoria hace que disminuya progresivamente, por desidia, la habilidad individual de almacenar datos en la mente, tenemos una engañosa accesibilidad universal al saber, en tiempo real, como se suele decir. Ello nos fuerza a desarrollar nuevas estrategias para asimilar y procesar la información y, por tanto, para poder interpretar la realidad.

Y esto es lo que cabe plantearse ante la fase expansiva de la ciberesfera, como anuncian los organizadores de NOW en estos días. En nuestro Barroco se describió la fragilidad del tiempo vital como presentes sucesiones y hoy esa expresión mantiene su validez, pero muy reconcentrada.

Nos cuestionamos así si la realidad no es sino discurso consensuado que nos sitúa en otro modo de conocimiento. La fluida velocidad de los cambios, a ojos vistas, precipita y verifica una de las propuestas de Calvino para el milenio, y nos plantea nuevos modelos cognitivos en los que podemos ver muchos más árboles de lo que nuestro tiempo vital nos permite.

Por otra parte: el bosque, lo generalista, ¿es posible en la *molit culture*? El optimista deslumbramiento ante la tecnología hace que haya quien se sienta inclinado a pensar que sí, aunque, por supuesto, ya al margen de la erudición, habilidad individual que suscribe en estos nuevos tiempos a la memoria común, por consola.

La capacidad de relacionar datos convertida en conocimiento la información ha de revisarse, pero con la prevención de que lo visual y lo auditivo son complementarios también, y esenciales, en el desarrollo del pensamiento: si la velocidad y el cambio perpetuo nos hacen perder asiduos con la realidad y nos ponen a la vista el «todo fluye» tamaño indetectable, poco nos queda ya, cuando dependemos de la retina y la percepción de lo real es menos aprehensión que trampantojo. ■

ARTE E INFORMACIÓN SE CONJUGAN EN EL NOW. HAY A ESTAS LÍNEAS PERFORMANCES DEL GRUPO NZI DADA, A LA DERECHA, UN VISITANTE EN UN PUNTO DE CONSULTA



RIPOLL CONTRA OCHO

CULTURA EN TIEMPO REAL

INTERNET EVOLUCIONA Y SU SEGUNDA GENERACIÓN YA EMPIEZA A ESTAR PRESENTE, NO SÓLO EN EL MUNDO CIENTÍFICO, SINO EN OTRAS ÁREAS DE LA CULTURA, CON EXPERIENCIAS COMO LAS DEBATIDAS RECIENTEMENTE EN BARCELONA

DAVID MORÁN

Ahora que la línea de la vida se mide a través del ancho del banda y que el presente se ha convertido en un bucle por el que circulan sin descanso pinceladas de futuro; ahora que estamos en una ciberesfera en fase expansiva en la que la velocidad de cambio es la única constante, nos está de más interrogarse sobre las tecnologías de última generación y su condición de motor de las transformaciones científicas, tecnológicas, artísticas, sociales y espirituales que sacarán los primeros pasos del siglo XXI. Ahora sí: NOW, aseguran en el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB), espacio que durante el pasado fin de semana acogió una serie de encuentros en el presente continuo: destinados a, entre otras cosas, debatir el futuro del arte telemático y las posibilidades de la segunda generación de Inter-

net (Internet 2), mil veces más veloz que la Red convencional) y capaz de transmitir contenidos equivalentes a los treinta tomos de la Enciclopedia Británica en tan sólo un segundo. De hecho, el propio CCCB se encuentra inmerso en un proceso de asimilación de Internet 2 para crear una red cultural a lo largo y ancho de Cataluña.

Así, entre reflexiones a propósito del papel de la sociedad en la crisis ecológica, *performances* basadas en la percusión africana, contenedores como espacios de reciclaje de nuevos paradigmas con los que sintetizar y aclarar los procesos de cambio y montajes sonoros y visuales contrapuestos en las ondas de radiomicroondas y el espectro electromagnético, la primera edición de NOW propició el encuentro entre el catalán Artur Serra, fundador del Centro de Aplicaciones de Internet y de la Fundación I2CAT, y el coreano Dae Young Kim,

director del Advanced Networking Forum de Corea y pionero en el desarrollo del uso cultural de Internet 2. Ambos comparten la idea de una Red experimental al servicio de las artes y las humanidades, una Internet para las comunidades culturales y educativas que deberá implantarse definitivamente entre 2010 y 2030.

AL SERVICIO DEL ARTE. «Las humanidades también pueden ser unas grandes usuarias de Internet 2», recordó Serra, para quien «los científicos ya no son los únicos que pueden usar grandes anchos de banda». Dae Young Kim, impulsor de la primera emisión múltiple de una representación artística de carácter profesional, sostiene que Internet 2 es el nuevo medio de comunicación para la cultura. «Es la nueva plataforma -apuntó-». Gracias a la Red de alta velocidad se pueden registrar grabaciones combi-



ARTURO SERRA Y DAL YOUNG
SÓN COMPARTEN LA IDEA DE
UNA RED EXPERIMENTAL AL
SERVICIO DE LAS ARTES Y LAS
HUMANIDADES QUE SE IMPLAN-
TARÁ ENTRE 2010 Y 2030

ando estudios en Hollywood, Tokyo, Seoul y Barcelona y realizar películas en tiempo real, *el Señor de los Anillos* se hizo en Nueva Zelanda, pero se envió a Hollywood a través de la Red para hacer el trabajo de edición, recordó el cubano.

Tanto Serra como Young Kim des- taquen por unas investigaciones dis- tintas a derrostar la hegemonía cul- tural y tecnológica de la Red, aunque es el segundo el que con más ahínco ha abodado el tema. A él hay que acudir, por ejemplo, los primeros intentos por retransmitir en directo un espectáculo de bailes coreanos con la particularidad de que mientras la música se interpretaba en una universidad de Nueva York, los bailarines actuaban en Seúl. Young Kim tam- bién es responsable del desarrollo de un proyecto de intercambio digital de patrimonio cultural en Asia, así co- mo de las retransmisiones múltiples de los actos de conmemoración del aniversario de Italia y una conexión directa entre Corea y el Fórum Uni- versal de las Culturas que se celebró en Barcelona en 2004. Llevando un poco más lejos las posibilidades de esta nueva Red, usa de las intencio- nes de Young Kim es la creación de

espacios propios para realizar estas representaciones retransmitidas a través de la Red. La calidad de la re- transmisión permitirá crear un acceso de pago para quien quiera acceder al espectáculo desde su ordenador. Más encorado hacia el terreno de la educación, Serra es el impulsor del proyecto Megaconferencia, primer intento por buscar los límites de la comunicación simultánea a través de una videoconferencia compartida por más de una centenar de centros es- colares. La creación de comunidades internacionales de escuelas de cine y el envío de algunas de las represen- taciones del Gran Teatre del Liceu de Barcelona a universidades europeas utilizando la Red son algunas de las actividades en las que está trabaja- do actualmente.

MEDIO HÚMEDO. La segunda jornada de *Now* propició el encuentro con el británico Roy Ascott, eminencia del arte telemático que aprovechó su visita a Barcelona para presentar The Planetary Collegium, una red de investigación virtual e interdisciplinar que agrupa arte, ciencia, tecnología, y biología entrelazando arquitectura, nanotecnología, música generativa, tec- noética, farmacología y computación cuántica. Estas son, precisamente, las claves de «El nacimiento del medio húmedo», investigación con la que Ascott expone el nacimiento de una nueva cultura en la que convergen la tecnología informática y los sistemas biológicos. Es la mezcla de un medio seco (el silicio) y un húmedo (la biología) lo que propicia la aparición de un nuevo arte condensado. ■



BARCELONA

NOW, TROBADES EN EL PRESENT CONTINU

UNA DE LES ÚLTIMES APOSTES del CCCB és aquest projecte que pretén pensar en comú què està passant en aquest segle XXI en temes com la ciència, les noves tecnologies, les arts, la societat i l'espiritualitat. Per això s'han organitzat debats al *hall* amb experts, en els quals es vol que participi també el públic, que tindrà l'entrada gratuïta. Un altre format de participació serà la consulta de llibres i pàgines web. També s'ha creat el Banc Comú de Coneixement: un usuari pot explicar un tema a un altre, qui, en contrapartida, respon una qüestió que el primer li ha plantejat. La primera edició del *Now* es va fer els passats dies 21 i 22 d'abril, i està previst que es facin diferents convocatòries fins al 2009. Enguany destaquen la conferència que impartirà Stephen Wilson sobre les relacions entre art i ciència, demà a les 19.30 h, i la projecció del documental *Eartlings*, de Shaun Monson, demà a les 17 h, en què s'explicarà el genocidi dels humans sobre determinades espe- cies animals. ■



“Si quieres hacer el bien, consume menos”

Tengo 52 años que me empujan a recuperar la relación con la Tierra y a echar nuevas raíces. Casado, una hija. Nací en Venezuela; mi padre sobrevivió al holocausto y cambió su apellido. Enseño en el Instituto Schumacher: la naturaleza no es nuestro enemigo y la economía debe estar al servicio de las personas, no al revés. Colaburo con el CCCB



DISCÍPULO DE LOVELOCK Y APÓSTOL DE LA GAYA CIENCIA

STEPHAN HARDING

Usted sostiene que el planeta es un ser vivo como nosotros. —Lovelock dice que la Tierra, Gaiya, es “fitolike”, como un ser vivo. No pretendamos ser anticientíficos, pero en la Intimidad Lovelock afirma que es un ser vivo y yo lo puedo decir aquí abiertamente. —Si la Tierra es un ser vivo, ¿los humanos somos sus virus porque la destruimos? —Los seres humanos somos parte de ese ser vivo, de ese sistema de vida que es la Tierra, pero una parte de nosotros, inducidos por una ideología suicida, luchamos contra nuestro propio sistema, del mismo modo que un cáncer es una célula que se rebela contra el cuerpo del que forma parte.

—Y cómo va a acabar esto? —El economista Schumacher decía que “el capitalismo occidental ha emprendido una feroz batalla contra el planeta para arruinarlo todos sus recursos. El problema es que si gana esta guerra descubrirá que está en el bando de los perdidos”. —Lúcido. —O nosotros acabamos con la Tierra o la Tierra acaba con nosotros. Pero yo preferiría que los seres humanos no somos el cáncer ni el virus. El problema no está en nosotros como seres, sino en una determinada ideología que ha adoptado una parte de la humanidad, la que domina el mundo: el cáncer es el desarrollismo capitalista salvaje y no la existencia de seres humanos.

—En qué sentido? —En la Tierra hay de todo para cubrir las necesidades de todos, pero nunca habrá suficiente para colmar la avaricia de unos pocos. —El virus son esos pocos avariciosos? —El virus es la santificación de la avaricia como motor de progreso. Las personas no son el virus, ni siquiera las personas equivocadas, que siempre pueden rectificarse: el problema es la falsa creencia de que necesita- mos consumir más y más, y acumular más y más para equitarnos como humanos. —¿Y ese virus tiene cura? —Claro que sí. Una de las cosas es pensar en la Tierra como un ser vivo. La Tierra no es ni nuestro enemigo ni una cámara frigorífica o inerte de la que podemos obtener de todo sin límite: es nuestro sistema vivo y puede agotarse. Nace y crece y puede morir. La Tierra somos nosotros, y si no cambiamos de mentalidad, la destruiremos y con ella, como sucede con los cánceres, moriremos también nosotros. —No es un pensamiento esotérico? —En absoluto. Esa intuición del universo vivo está en Descartes. Y esa comprensión última de que la materia es energía, que convirtió en ocasión Einstein, ya estaba en los presocráticos. Y los griegos hablaban con naturalidad del *psyche logos*, lo que los latinos traducen como el *ánima mundi*. —El alma de la Tierra. —Antes de los presocráticos, el pensamiento mítico no separaba el *logos* racional del *mýthos*. Todo el conocimiento era uno. Al separar el racionamiento de las demás formas de conocimiento se perdió una parte de la sabiduría intuitiva de la especie. Y la razón es el motor de nuestro progreso, pero, si la usamos bien, concluimos que no debemos descartar otras formas de sabiduría. —En otras palabras... —Usad a menudo se ha sentido ligado de una manera especial a un paisaje, a un entorno, a una materia, a la naturaleza. —Cuando llego a mi pueblo, canto. —Y, en teoría, no existe una relación racional entre una roca y una persona, pero ¿negará usted su sentimiento sólo porque no es aplicable racionalmente? —Las piedras no aman. —Los átomos se mueven y, si llegamos a las partículas elementales, descubrimos que a nivel cuántico la materia está viva. Cuando

LA TIERRA

E.F. Schumacher fue autor de 'Small is beautiful' (lo pequeño es hermoso) y de su subtítulo: 'Economía como si las personas importaran'. Discípulo de Keynes, tras dirigir entre 1950 y 1970 la gigantesca Corporación del Carbón británica y casi 800.000 empleados, fue de comisionado a Birmania para mejorar su economía y allí descubrió que en vez de enseñar tenía que aprender e, influido por Gandhi y el budismo, volvió convencido de que la economía debía satisfacer las necesidades de todos y no sólo la avaricia de los poderosos. La apuesta por el desarrollo sostenible de Gandhi y Schumacher sigue inspirando al Instituto Schumacher, donde Lovelock y Harding sostienen a diario que no se trata de repoblar la Tierra y someterla, sino de disfruutarla y amarla.

se analiza el huella de las partículas elementales de la materia se descubre que entran en el mismo ámbito y después ellas deciden cuándo salen en un juego de ser o no ser que los físicos describen como el de la materia y la antimateria. —¿Las moléculas sienten? —Sólo digo que la distinción entre orgánico e inorgánico, inerte y vivo, no es tan taxativa como se cree cuando se habla de la ciencia sin haber profundizado en la física. Nosotros mantenemos una calación emocional con la materia del planeta y formamos parte de ese mismo sistema, la Tierra. —Ya ven por qué les acusan de esotéricos. —Yo impartí un máster en el Instituto Schumacher de Ciencia Holística, pero también impartimos cursos de agricultura orgánica o de política fiscal muy pragmáticos. —Michael Crichton me habló en esta página de ustedes, pero no muy bien. —Michael Crichton es que hace esoterismo, pero reaccionario. No ha estudiado con detalle las evidencias del cambio climático. —¿Y usted sí? —Estoy en continuo contacto con los directores del Centro Hadley de Climatología y me temo que dan la razón a quienes tememos por la supervivencia de la especie. —¿No resulta usted un poco apocalíptico? —Lovelock cree que sólo el miedo nos hará reaccionar y corregir nuestro rumbo suicida, pero yo creo que también el amor puede hacerlos cambiar para restablecer el equilibrio en el sistema, el ser, el mecanismo o como quiera usted llamar al planeta. Lo importante no es su entidad sino nuestra relación con la Tierra: si ella muere, nosotros con ella. —¿Qué sería reaccionar a tiempo? —Si quiere hacer el bien a los demás, consume menos. Demos ejemplo a China e India, porque si ellos consumen tanto como nosotros, vamos directos a nuestro suicidio.

LUIS AMIGUET

CULTURA

Teoría del caos y religión en el CCCB

El ciclo «Now» intentarà descifrar las claves de nuestro presente relacionando ciencia, tecnología, cultura y espiritualidad. Otto E. Rössler y Stephen Wilson estarán presentes

En un mundo cada vez más compartimentado, existe una línea oculta que relaciona ciencia, cultura, tecnología y religión

Carlos Sala

BARCELONA- En 1922, Oswald Spengler publicaba «La decadencia de occidente», revelador estudio historicista que planteaba la evolución de las civilizaciones según ciclos biológicos. Como los hombres, nacían, vivían la juventud, la madurez y la muerte. Spengler iba más lejos y relacionaba los diferentes ciclos de las distintas civilizaciones, planteando una especie de eterno retorno. Las monedas de Roma, la homosexualidad en la Grecia antigua, la medicina de Paracelso, todo podía estar unido y dar el diagnóstico de su tiempo. Bajo la misma perspectiva nace ahora «Now. Trobades en el present continu», un intento de relacionar los últimos avances en tecnología, ciencia, cultura, filosofía, con elementos sociales, religión y espiritualidad para dar con el diagnóstico de nuestro tiempo. Spengler concluyó que occidente desaparecía. Veremos lo que apunta Now del «ahora mismo».

Primeras espadas

Hasta el 25 de noviembre, el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) acoge la segunda edición de estos encuentros, de entrada gratuita y abiertos a la participación de todo el mundo. Concebido como un espacio de conocimiento, donde compartir, almacenar y desarrollar ideas, este interesante proyecto se basa en siete principales puntos. Ciencia y su relación con las humanidades, las



El pase del documental «Earthlings», de Shaun Monson, estrella de esta edición de «Now»

tecnologías «ciber» y cómo afectan a la vida cotidiana, ecología, las nuevas directrices del arte, la nueva espiritualidad, el activismo político y social y un análisis de la cultura emergente. «Queremos desarrollar la idea del presente continuo, porque siempre será este momento, no se puede vivir en el futuro», dijo Juan Insua, director del certamen.

Entre las diferentes actividades

destaca el debate «Dissipació o reinvenció?», que pondrà en la misma mesa a Otto E. Rössler, máximo experto en la Teoría del Caos o la endofísica y Amador Vega, experto en filosofía de las religiones, para ver el equilibrio entre ciencia y religión. También destaca la proyección del documental «Earthlings», de Shaun Monson, brutal alegato pro derecho de los animales, narrado por el actor

Joaquín Phoenix y que está siendo considerado para una nominación a los Oscar. Otro punto interesante será la conferencia «Art i recerca» de Stephen Wilson, artista e historiador que relaciona el papel de la creación fuera de los intereses comerciales y la ciencia académica como transmisor de conocimiento. También se presentará el Banco Común de Conocimientos.

Gandules-06

QUÈ FEM? La Vanguardia - 17/05/2006
Section Reportatge

Cinema a la fresca

GANDULES-06 EXPLORA LES NOVES ONADES CINEMATogrÀFIQUES



Es qui han hagut de passar-se algun estiu a la ciutat ja el coneixen: el cicle del CCCB Gandules és la gran cita nocturna i a la fresca per als amants del bon cinema. Aquest agost, cada dimarts, dimecres i dijous les parets del Pati de les Dones de la Casa de la Caritat tornaran a acollir el bo i millor del cel·luloide menys comercial de tots els temps.

Onades al Raval: Les ones les trobareu a la Barceloneta i les onades més noves, al mateix Gandules-06. Perquè enguany la programació del festival està dedicada als nous cinemes, des de

la Nouvelle Vague francesa fins a la nova Nouvelle Vague taiwanesa, passant pel Free Cinema i tots els infants europeus i nord-americans de crear un nou llenguatge fílmic.

Bocatto di cardinale: La selecció del Gandules és pura delicatessen: inclou un parell de Godards, per començar i acabar el cicle (dimarts 1: *Pierrot le fou*, 1965, i dijous 31: *Dans le noir du temps*, 2002). I al mig us esperen una plèiade de peces de cinema en estat pur signades per gent com José Luis Guerín (dimecres 2: *Souvenir*, 1985), François Truffaut (dimecres 2: *Antoine et Co-*

lette, 1962), Pier Paolo Pasolini (dijous 3: *Comizi d'amore*, 1964), Chris Marker (dijous 10: *La Jetée*, 1962), Chantal Akerman (dimecres 23: *Un jour Pina m'a demandé*, 1983) i Dziga Vertov (dijous 31: *L'home de la càmera*, 1929).

Altres formats: El Gandules s'obre també a altres gèneres, o bé molt influits pels nous cinemes o bé on els seus cineastes s'han foguejat. En el primer cas, per exemple, hi trobareu la ciència-ficció (compte a la sessió del dimarts 8, amb la projecció d'un capítol de *La dimensió desconeguda* i *El increïble home menguante*, de Jack Arnold, 1957). En el segon, el festival reserva per al dimecres 16 una nit molt especial per als fans de Jim Jarmusch, amb el visionatge dels videoclip que ha fet per als músics Tom Waits i Neil Young.

Dins del NOW: El Gandules s'inscriu dins del radi d'acció del NOW (trobades en present continu), un projecte de treball i intercanvi que s'allargarà tres anys i que vol analitzar les transformacions a tots els nivells que s'estan produint en aquest principi del segle XXI.

The Unnamed Zone: *The Unnamed Zone* és el títol del documental que cada dijous i dissabte, a les 18 hores i fins al 2 de setembre, es pot veure també gratuïtament al hall del CCCB. La zona sense nom és la que envolta la central nuclear de Txernòbil: plena de llegendes sobre ciutats fantasma, animals estranys i aventurers que van desaparèixer. Si encara no heu vist l'exposició *Hi havia una vegada Txernòbil*, aprofitau l'ocasió per fer-ho (al CCCB, fins al 8 d'octubre).

Sara Armada

■ GANDULES-06. NOVES ONADES/ ONES NOVES DT., DC. I DJ. D'AGOST. PATI DE LES DONES DEL CCCB MONTALEGRE, 5. BARCELONA (RAVAL). • GRATUIT • UNIVERSITAT (L1, L2) I CATALUNYA (L1, L3) MÉS INFORMACIÓ: WWW.CCCB.ORG.

El cicle Gandules del CCCB s'inaugura amb èxit d'assistència



El cicle de cinema a l'aire lliure Gandules 06, que se celebra al CCCB durant el mes d'agost, es va inaugurar dimarts amb una gran assistència de públic. Amb les gandules i les cadidres plenes, la gent va haver de fer-se un lloc a terra per poder veure la projecció de la primera pel·lícula del cicle: *Pierrot le fou*, de Jean-Luc Godard. És que per aconseguir una gandula cal situar-hi, com a mínim, dues hores abans.

■ MARTA VIGIL

Gandules de luxe

Mar Ferrando
BARCELONA

A dos quarts de deu de la nit, tres quarts d'hora abans de l'inici de la projecció de la pel·lícula *Pierrot le fou*, de Jean-Luc Godard, ja no quedava ni una cadira disponible al pati del Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB). La presència d'unes mil persones, segons l'organització, va confirmar dimarts passat, el dia de la inauguració, que el cicle de cinema a l'aire lliure Gandules 06 tornarà aquests dies a ser tot un èxit.

El públic és majoritàriament jove, que convida la iniciativa d'altres edicions i que amb l'experiència acumulada saben que s'ha d'arribar d'hora per intentar seure en una de les cinquanteses de gandules que hi ha repartides pel Pati de les Dones del CCCB. La gandula de la primera fila, un dels llocs més privilegiats, fa servir un estandant d'Esquimaques, que em dona consells per si em decideixo a repetir l'experiència. "S'ha de venir d'hora, jo he arribat a les vuit i aprofito per estudiar mentre espero que comenci la projecció", m'explica.

empenyant-me tot un feix d'apunts de l'assignatura d'estadística i uns quants llibres més.

El dogmàtic de gent és constant. Quan veuen la multitud que ocupa les gandules i cadidres disponibles, adopten un posat de resignació que els fa obrir un debat sobre si busquen un lloc per seure a terra o millor marxar i ja tornaran un altre dia. Quan falten pocs minuts perquè comenci la pel·lícula el terra és completament ocupat: asseguts, estirats i fins i tot enfilats dalt d'una papereta. No queda ni un forat. El projector comença a funcionar, s'apaguen els llums i

Un dels atractius del Gandules, a més de ser gratuït, és poder veure clàssics que no es troben en videoclubs

el silenci s'apodera de la sala. Grec que és una de les poques vegades que puc veure una pel·lícula en pantalla gran sense sentir cap tipus de soroll o comentari, més onlla dels moviments dels cosos de la gent que seu a terra i a les cadidres, que després d'una estona d'estar amb la mateixa postura, necessiten moure braços i cames per evitar el típic fornaguaij.

Corre, corre...

El cicle d'aquest Gandules porta per títol *Noves onades*. *Ones* sovint recupera pel·lícules de grans directors com Truffaut, Pasolini, Herzog i Godard. L'objectiu és fer evident que el cinema ha actuat com a mirall de les petites i grans innovacions culturals (gestos, modes, cançons) al llarg dels temps.

Precisament el martí que va inaugurar el cicle dimarts passat semblava un autèntic elaborat des del departament de la consellera d'Inclusió, Participació i Treball. Sota el títol *De Nadee Jergen* (Van atrapar el transbordador), el curtmetratge de Carl-Theodor Dreyer, del 1936, reconta la carrera que una parella fa a tota velocitat sobre una moto per inten-

Cine a l'aire lliure

■ **Sala Montjuïc:** Picnic, concert (21 h) i cinema (22 h) als jardins del castell. Hi ha un servei d'autobusos gratuït des de la plaça Espanya. Demà és l'últim dia amb la projecció de la pel·lícula *Tapas*. Preu: 4 euros.

■ **A diferents pobles i ciutats de Catalunya:** Les projeccions de cinema a la fresca són típics de l'estiu i s'organitzen a la majoria dels pobles de Catalunya. Només cal informar-se'n a través del telèfon o la web dels ajuntaments.



tar ngafar un transbordador que és a 70 quilòmetres del punt on es troben. A velocitat que supera els límits permesos i a base d'avangaments, la parella sembla que aconseguirà el seu objectiu. Però es toquen amb un conductor que no els permet avançar-lo i acaben atrapat el transbordador però dins de dos minuts.

Després dels aplaudiments, arriba l'estrona. Es podria dir que la majoria de la gent que hi havia dimitat al pati del CCCB no havia vist mai una pel·lícula de Godard en pantalla gran. I és que un dels atractius que té el cicle Gandules, a més del fet de ser gratuït, és que pots veure clàssics del cinema difícil de trobar als videoclubs o en sales de cinema com la Filmoteca de la Generalitat.

Dimarts, dimecres i dijous

El Gandules se celebra els dimarts, dimecres i dijous d'agost a partir de les deu de la nit. A més dels films de cinemes de renom, aquest any també es projecten curts, videoclips i documentals. Tot una oferta original, innovadora i gratuïta que caldrà intentar i reivindicar en d'altres àmbits culturals.

Les gandules del CCCB mostraran les «noves onades» del cinema

Sala Montjuïc combina curtmetratges, pel·lícules i sessions de jazz

XAVI AGUILAR / Barcelona
● En una nova edició de les ja clàssiques gandules de les nits d'agost barcelonines, el CCCB mostrarà una programació que connecta les noves

onades del cinema amb les darreres transformacions socials, artístiques, espirituals i tecnològiques. *Noves onades/Ones noves* és el títol del cicle d'enguany, que vol fer una explo-

ració de l'espectre d'ones que recorre la història del cinema per detectar-ne els moviments més importants i també les influències que han anat deixant amb el pas del temps.

Godard, Truffaut, Passolini, Jarmusch, Ackerman i Guerin seran alguns dels cineastes que duran la seva obra al pati de dones del Centre de Cultura Contemporània de Barcelona en una nova edició de les gandules. Els cinèfils que passin l'agost a Barcelona tenen una cita obligada en aquesta refrescant i alhora interessant proposta que cada any aconsegueix un ple absolut. Les sessions començaran a un quart d'onze de la nit—tret de la primera setmana, que seran a les deu— i com que l'entrada és gratuïta i l'aforament és limitat, és recomanable anar amb antelació al CCCB per garantir-se un lloc en la projecció.

En aquest viatge per la història del cinema, els programadors del cicle duran els espectadors de la *nouvelle vague* francesa a la recent *nouvelle vague* de Taiwan, passant pel nou cinema nord-americà, britànic i italià. En les nits d'agost també hi haurà lloc per veure com aquests moviments s'han propagat i han influenciat noves forjades de cineastes que han trobat el seu mitjà d'expressió en nous formats i gèneres, com poden ser la ciència-ficció i les *road-movies* però també els videoclips, els diaris filmats i les sèries de televisió.

Així, el programa de les gandules començarà i s'acabarà amb dues obres

LA PROGRAMACIÓ	
Dimarts 1	Dijous 17
▶ <i>Pierrot le fou</i> , de Jean-Luc Godard, i <i>Akamaron el transbordador</i> , de Carl-Theodor Dreyer	▶ <i>Broadway by light</i> , de William Klein; <i>Andy Warhol's exploding plastic inevitable</i> , de Ronald Nameth, i <i>Notes for Jerome</i> , de Jonas Mekas
Dimecres 2	Dimarts 22
▶ <i>Souvenir</i> , de José Luis Guerin; <i>Antoine et Collette</i> , de François Truffaut, i <i>Le père Noël a les yeux bleus</i> , de Jean Eustache	▶ <i>Les vacances del cineasta</i> , de Johan van der Keuken, i <i>Cargol</i> , de Naomi Kawase
Dijous 3	Dimecres 23
▶ <i>Encuesta sobre el amor</i> , de Pier Paolo Pasolini	▶ <i>Sur un air de Charleton</i> , de Jean Renoir, i <i>Un jour Pina m'a demandé</i> , de Chantal Akerman
Dimarts 8	Dijous 24
▶ <i>And when the sky was opened</i> , de La dimensió desconeguda, i <i>El increíble hombre menguante</i> , de Jack Arnold	▶ <i>Gimme Shelter</i> , d'Albert i David Maysles
Dimecres 9	Dimarts 29
▶ <i>Els habitants</i> , de Artavazd Pelechian, i <i>The wild blue Yonder</i> , de Werner Herzog	▶ <i>Dust in the wind</i> , de Hou Hsiao-hsien
Dijous 10	Dimecres 30
▶ <i>La jette</i> , de Chris Marker, i <i>The war game</i> , de Peter Watkins	▶ <i>Fast, Cheap & Out of control</i> , d'Errol Morris, i <i>Funky Squaredance</i> , videoclip de Roman Coppola
Dimecres 16	Dijous 31
▶ <i>Two-lane blacktop</i> , de Monte Hellman, i diversos videoclips de Jim Jarmusch	▶ <i>L'home de la càmera</i> , de Dziga Vertov, i <i>Dans le noir du temps</i> , obra de Jean-Luc Godard

en un film coral de Bertolucci. Entremig hi haurà temps per veure enquestes sobre el sexe, molta ciència-ficció, videoclips de Jim Jarmusch per a Tom Waits i Neil Young, el primer film *pop* (obra de Klein) i la crònica d'una gira dels Stones, per exemple.

Sala Montjuïc

Si les gandules arriben a l'agost, durant el juliol és el temps de la Sala Montjuïc, la iniciativa que per quatre euros permet sentir jazz en directe i veure un curtmetratge i un film en una pantalla de 120 metres quadrats a les muralles del castell.

Des del fossar del castell es pot sopar o prendre una copa veient cinema de qualitat en versió original tots els dimecres i divendres a partir de dos quarts de nou del vespre. Avui es projectarà *Paradise Now*, candidata a l'Oscar a la millor pel·lícula de parla no anglesa en la darrera edició dels guardons, i divendres serà el torn de *Las invasions bárbaras*, film canadenc que critica la corrupció inherent al capitalisme.

En les dues darreres setmanes de programació es combinaran films clàssics i contemporanis: els dies 26 i 28 es podran veure *Everything is illuminated* i *1,2,3*, i entre el 2 i el 4 d'agost s'han programat *Annie Hall* i *Tapas*.

de Jean-Luc Godard: la primera sobre un viatge de dos amics des de París cap

al sud de França i la segona, un assaig sobre el temps i la memòria inclòs

Kosmopolis'06

Avui - 11/10/06
Section Culture

La literatura russa contemporània protagonitzarà al CCCB la tercera edició de Kosmopolis, que tindrà lloc des del 18 fins al 22 d'octubre

Un festival literari sense fronteres

Montse Frisch
BARCELONA

El festival de literatura Kosmopolis s'ha consolidat com un espai per reflexionar sobre la cultura literària sense cap tipus de limitació. La literatura sense fronteres, transdisciplinària i sense prohibicions en un món globalitzat és el territori en el qual es mou aquest festival, que, organitzat pel Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB), arriba enguany a la seva tercera edició, del 18 al 22 d'octubre. Hi seran presents 50 escriptors, entre ells Michel Onfray, Albert Sánchez Piñol, Jostein Gaarder, Svetlana Alexiévich i David Shore, creador de la sèrie *House*.

Serà una edició que posarà especial èmfasi en la literatura russa contemporània, que aquí no arriba d'arribar amb fluïdesa. "Farem una aproximació monogràfica a una literatura molt complexa, amb una opacitat que es deu a l'idioma mateix", explica el director de Kosmopolis, Juan Insausti. És una literatura amb una presència important de dones i un gust especial per la prosa documental.

En aquest àmbit, seran presents a Kosmopolis OB Vitali Xentallinski, autor que ha tingut accés als arxius literaris del KGB, una experiència que ha plasmat als volums *Esclavos de la llibertat* i *Demasiada contra Siberia* (Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores); Iakov Gordin, que recorda el poeta Ióanif Brúski, amb motiu dels deu anys de la seva mort; les autores Svetlana Alexiévich, Lilita Kim i Natàlia Tolstàia; i Vassili Golovànov.

Record per Politkóvskaia
Aprofitant la presència d'auteurs russos, el que és segur és que el festival recordarà la periodista armeniana Anna Politkóvskaia. "El seu cas és flagrant i massa sovint els mitjans d'informació de la nostra cultura s'han deixat passar a Rússia", ha dit el di-



Jostein Gaarder proposarà una declaració universal d'obligacions humanes

rector del CCCB, Josep Insausti. D'altra banda, la relació entre literatura universal i literatures nacionals entrarà les tertúlies del Cafè Europa, que aplegarà escriptors catalans, russos, alemanys i eslovens. Entre els catalans hi hauran autors com Josep M. Benet i Jornet, Mercè Bara, Julià de Jodar, Susanna Rafart, Josep M. Puiglleram i Felicitat Bosch. Aquest particular

café literari traspassarà les fronteres literàries i hi hauran tertúlies també a Perpinyà (dia 20), Girona (dia 21) i València (dia 23).

Un altre dels temes del festival seran els canvis en les relacions humanes, un àmbit en el qual participarà l'escriptora francesa Païlla Amara, que en el seu llibre *Ni potes ni sumides* denuncia l'actual discriminació de la dona. Jostein Gaarder, autor de l'exitosa novel·la *El*

1. Vassili Golovànov
2. Jostein Gaarder
3. Albert Sánchez Piñol
4. Païlla Amara
5. J.M. Benet i Jornet

El País - 18/10/06
Section Catalunya

La emotiva 'geopoètica' de Yuri Andrujovich traza las fronteras de Kosmopolis

El escritor ucraniano, autor de 'El último territorio', abre el festival literario del CCCB

YACINTO ANTÓN, Barcelona
Un escritor que lee el pasado en el palimpsesto de las ruinas, un escritor que cree que la de su nación es "la multiculturalidad de los cementerios", un escritor que

considera que no le queda otra opción que defender los parajes que se desmoronan ante sus ojos. Ese es el ucraniano Yuri Andrujovich (Ivano Frankivska, 1960), una poderosísima voz, conmovedora e irón-

ica, que llega de un confín, la Galitzia, que otrora se consideró parte de Centroeuropa. Su emotiva "geopoética", expresada en libros como *El último territorio* (Acanalado), abre hoy Kosmopolis.

Andrujovich, ensayista, novelista y poeta cuya obra se ha convertido en referencia en la transición de su país, mantenga hoy la tercera edición de la fiesta internacional de la literatura en el Centro de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) con un diàlego amb el escriptor i periodista lituà Vidas Vaitis (19.30 hores).

La bellíssima literatura de Andrujovich, una de esas almas gemelas de nuestros inquietos, nostálgicos y desesperanzados que el editor Jaume Vallcorba descubre con artes de rastreador allí lejos en el este, al otro lado del espejo roto en que se ha convertido el siglo nuestro derrumbado, habla de cosas antiguas y nuevas, de fortalezas ucraínicas y pillos reventadores de puros; de Lviv, la ciudad del león, con su perdida mezquita tártara, y de Chernóbil —que significa "ajeno"—, a 100 kilómetros de su casa, con "su antiguo señor de Apocalipsis". Habla Andrujovich de su propia abuela, que vio pasar al archiduca que Francisco Ferrando camina de Sarajevo, escoltado por dragones con cascos empenachados, y de la península del mar de Kíev. Habla de ficción atamania de barbas relucientes, de la motina esclavada del virrota conde Pótolki, de los cosacos del Dniépro y de los cabezas rapadas con chubútil que pululan por su ciudad. Del poeta nacional Taras Shevchenko, cuyos bigotes fueron bautizados como "los sollozos de Ucrania", y de un "rey de los poetas" ucrainiano capaz de pronunciar la peor de las palabrotas rusas: "¡oh, tuja neta!". Habla un fin de escritor de una Ucrania en la que, decía Gogol, "nunca para nada", del síndrome del cardo azul, la viajera pluma colorada que simboliza la libertad y la búsqueda de nuevos horizontes, del vodka, de la prostitución y de la mafia ucraniana, de lo bizantino y de Celia. Una európeidad, la rusa, fascinantemente distinta y a la vez estruendosamente cañada a la española.

"Este es nuestro país", señala Andrujovich, "una provincia abandonada, el fin de una época, el fin del mundo". Una relación de amor y odio con ese espacio "en ninguna parte entre dos mundos" que es Ucrania a través los ensayos de *El último territorio*, el segundo libro del escritor que se publica en España —el primero fue *Mi Europa* (Acanalado, 2005), que contenía también un ensayo del poeta Andrés Baudouin—. "Al margen del amor odio, quizá lo que domina es la deseperación y el desencanto", señala en un encuentro, la vespere de Kosmopolis, Andrujovich, un hombre de aspecto esivo y firmemente temerario, a lo Lermontov.

"Siento decepción por todo aquello que no se llevó a cabo, porque no se consumará la esperanza que teníamos en 1991. Pronto vi que eso no iba bien, que lo que teníamos era una se-



El escritor ucraniano Yuri Andrujovich, ayer en Barcelona. / GONNUGA BASTIDA

IMPRESINDIBLES DE KOSMOPOLIS 06

- Michel Houellebecq y el colectivo Mashbedó llevan un tiempo explorando juntos las relaciones entre la literatura y las artes visuales. El resultado de sus primeros trabajos se puede contemplar en la exposición *Seguir vivo*. El festival acoge además el estreno del cortometraje *La rivière*, debut cinematográfico del polémico autor de *Plataforma*.
- Jostein Gaarder, escritor que obtuvo un éxito arrollador con *El mundo de Sofía*, propone una Declaración Universal de las Obligaciones Humanas.
- David Shore, creador de la popular serie de televisión *House*, desentraña los entresijos de su personaje, un médico tan misántropo como clínico.
- Los rapsodas del *slam*, una corriente puntera del *hip hop*, mostrarán sus dotes poéticas en batallas llenas de versos envenenados.
- Vitali Shentalinski, poeta y uno de los primeros investigadores que pudo acceder a los archivos secretos del temible KGB —véase entrevista en página 57.
- El documental *Bukowski born into this*. — I. PUNZANO

gunda URSS a escala reducida", expresa. Y es que pese a que Andrujovich plasma en *El último territorio* una maravillosa "geopoética", una poética baucherdiana de los lugares de su región instalada "en la frontera este de la No Europa", la geopolítica es una referencia ineludible al hablar con él. La *revolución naranja*, el proceso de implantación democrática en Ucrania en noviembre de 2004, las supuestas, explícitas, grandes conquistas como la de la libertad de prensa en un país en el que no era raro que un periodista opositor secuestrado por los mecanismos policíacos del Estado apareciera desollado y sin cabeza en un bosque. Pero mu-

chos cambios se han quedado en el interior. "Queríamos que los viejos ucranianos se somparan con la *revolución naranja*, que habría traído Ucrania y que se fuera verdad el grito de "¡los bandidos a la cárcel!", pero no ha sido así". Sorprende en los textos de Andrujovich hallar una nostalgia del pasado austrohúngaro, del imperio en el que se ubicó su Galitzia natal. "Galitzia es el lugar en el que nací y vivo. Es una región muy particular, con un paisaje cultural muy diverso del que puedes seguir los estratos, un verdadero palimpsesto. Lo triste es que todo ese pasado se va a perder en el mundo de hoy. Hoy cuando hablamos de esa multi-

culturalidad, hablamos ya del pasado. Es la multiculturalidad de los cementerios". Andrujovich continúa: "Como escritor, creo que puedo hacer algo porque eso no se pierde y cae en el olvido, dar un nuevo futuro a ese antiguo mundo. Para mí no es tanto recuperar la mitología habébrica como crear una nueva y través de la escritura que sirve para un cambio de conciencia de la Ucrania actual". En el fondo se trata "del reto de mostrarnos y nosotros mismos".

De la ironía que contrapunto sus escritos dice que es una "vía para recobrar nueva esperanza", una forma de "ser positivo". Y de su manera de escribir, hecha de percepciones fugaces, coherencia y poesía, con pinceladas oníricas y fantásticas, dice que es para él "la única manera de entender" su país.

"Escribe tan bien como puedes", esa ha de ser la directriz del escritor", señala Andrujovich. "Viví los 10 días de la *revolución naranja* de manera muy intensa, en carne propia; mucha gente me reconoció en las manifestaciones, decían que eran lecturas mías y me gustó pensar que quizá el 10% de lo que he leído tenía que ver con lo que habían leído en mis libros. Vale la pena ser escritor en mi país".

Se dice que si rascas un ruso aparece un tártaro, ¿Si se rascó un ucraniano surge el cosaco? Andrujovich ríe. "Es un asunto peliagoso; nuestro pasado veneno es importante a nivel histórico, pero hemos hecho de eso un tema *litúrgico*. Los cosacos son la encarnación de la anarquía ucraniana. En el fondo, ¿sabe?, la palabra *cosaco* viene del turco *qazaq*, 'hombre libre'".

LITERATURA FESTIVAL

Kosmopolis se consolida

La heterodoxa fiesta literaria apuesta por la narrativa rusa actual

Matias Néspolo
Barcelona

● Recitales, conferencias, instalaciones, tertulias y experimentación multimedia. Todo eso condensa *Kosmopolis 06*, la heterodoxa *Fiesta Internacional de la Literatura* que, del 18 al 22 de octubre próximo celebra su tercera edición.

El ciclo, que se desarrolla en el CCCB (Centro de Cultural Contemporánea de Barcelona), plantea un concepto de festival literario muy poco convencional.

Sin embargo, el modelo se ha impuesto sin resistencia entre el público y los participantes extranjeros. Eslavos, en esta ocasión, porque la literatura rusa contemporánea, con nombres como Vasili Golovánov, Vitali Shentalinski o Alexandr Kúshner, es el tema central de este año.

TRES PALABRAS

El festival está basado en "un concepto de literatura amplia", explica su director, Juan Insua, "que involucra tres cosas. La palabra escrita, o lo que se conoce como *Galaxia Gutenberg*. La palabra oral que antecede y procede con fenómenos de poesía urbana



Un escenario del festival del CCCB, durante la pasada edición de 2004. SUSANA GELLIDA

Instalación

Con el sello de Michel Houellebecq

● El colectivo de videoartistas italianos Masbedo, en colaboración con el escritor francés Michel Houellebecq, montará la instalación *Seguir Vivo*, que investiga la relación entre literatura y artes visuales.

como el rap y el hip hop o los narradores orales. Y la palabra digital que han generado las nuevas tecnologías".

De la palabra digital se ocupará el festival en el ciclo de conferencias *Literatura e Hipermédia*, que contará con la presencia de Chris Crawford, el mítico diseñador de videojuegos norteamericano. Cómo modifican los blogs y los portales colectivos en la manera de producir, concebir

y difundir las formas narrativas, será el tema a debatir.

El espacio de tertulias *Café Europa* orientará la discusión hacia la relación actual entre la literatura universal y las literaturas nacionales. Y el ciclo *Interpersonal* -con Michel Onfray, Cristina Peri Rossi y Jostein Gaarder, entre otros- explorará las mutaciones de las relaciones humanas en la última década.

mnespolo@diarioadn.com

LAS LETRAS DEL ANTIGUO 'TELÓN DE ACERO' 11

La literatura que viene del este

Kosmopolis 06 señala el auge de una nueva generación de narradores eslavos

ENTREVISTA a Yuri Andrujovich

"Ucrania inventó el sadomasoquismo"

Una de las voces eslavas apuntar en la lista de descubrimientos en la del escritor ucraniano Yuri Andrujovich (Ivano-Frankivka, 1960), que acaba de publicar en España *El último territorio* (Acantilado), un recorrido geográfico por diversos territorios de su país natal, desde la maltrata Chernobyl a la región de Galitzia, repleta de mitos y leyendas. Andrujovich -a quien el editor Jaime Vallourba descubrió en Varsovia cuando el autor firmaba libros ante una multitud- abre hoy (19.30 h) el festival *Kosmopolis 06* del CCCB, en diálogo con Ignacio Vidal-Folch.

¿Cómo está la libertad de

Lo triste es que esa variedad es cosa del pasado, arqueología. Mediante la escritura insufla una mitología nueva a las viejas historias.

¿Se sienten europeos?

-Todos los intelectuales ucranianos están locos con la europeidad. Mis referentes literarios son europeos. Paul Celan nació en Chernovitz, que entonces era rumana, pero después ucraniana. Aquí hay muchas ciudades que cambian de Estado y de nombre a lo largo de los años. Es dramático para nosotros que Samuel Huntington haya trazado tan ferreamente una frontera entre el este y el oeste. Para él, nosotros somos una zona fronteriza entre Europa y lo que no es Europa. Una especie de limbo, entre dos mundos.

¿Usted mezcla los escenarios reales con lo mágico.

-Es la única manera, para mí, de contemplar un país. No siempre son lugares reales, he llegado a describir lugares que nunca he visitado y, después, al hacerlo, he visto que no había nada de lo que yo había escrito, así que, en realidad, es ficción. Me muevo en la encrucijada entre geografía y literatura.

-Se fija en hechos curiosos, como que Leopold von Sacher-Masoch, inventor del sadomasoquismo, era ucraniano.

-El sadomasoquismo es una tradición de la zona de Galitzia. Él era hijo de un director de una cárcel, y eso le influenció, le otorgó una mentalidad particular, le gustaba mirar los accidentes y esas cosas. Un día, descubrió que sus aficiones podían resultar interesantes a la gente de París o Viena.

HUNTINGTON

"Es dramático que haya trazado una frontera tan férrea entre este y oeste"

expresión en su país?

-Esa es una de las cosas que nos diferencian de Rusia. La gran conquista de la revolución naranja del 2001 ha sido la libertad de prensa. Uno de los detonantes de las protestas fue el hallazgo en un bosque del cuerpo despedazado de un periodista. Una grabación mostró que el presidente Kuchma dio la orden de asesinarlo.

¿Cómo es su Galicia?

-Una encrucijada de civilizaciones, de tal modo que todavía puedes ver los estratos culturales de unos y otros que se han ido acumulando, como en un palimpsesto.



Yuri Andrujovich, ayer, en la sede de su editorial barcelonesa

XAVI AYÉN
Barcelona

K06 La ensaladilla, la ruleta y la mafia son los tres sustantivos que más asociamos al adjetivo ruso. Sin embargo, un puñado de editores y el festival *Kosmopolis 06* -que se inaugura hoy en el CCCB, y se extiende hasta el domingo- pretenden que la literatura contemporánea -no sólo la rusa, sino todas las letras eslavas- empiecen a resultar algo más familiares al público español.

Ricard San Vicente, coordinador de este apartado del festival, destaca como "uno de los fenómenos más importantes de la literatura del antiguo bloque soviético el género de la prosa documental, término

La 'prosa documental' es el género en boga porque "con lo que han vivido, no es necesaria la ficción". opina Ricard San Vicente

que se refiere a la escritura como documento de lo que sucede, pero que, en el fondo, es una preocupación estética sobre la manera de tratar el material de la realidad, desde la guerra de Chechenia a Chernobyl. Son autores que se preguntan: "¿Cómo escribir después de la URSS?", y se responden que, con lo que han vivido, no es del todo necesario recurrir a la ficción, todo lo conducente a escribir de la realidad, para poder entenderla. Así, narrar se convierte en lo mismo que reflexionar". El asesinato de la periodista Anna Politkovskaya -publicada aquí por editoriales como Debate, RBA o Bronce- otorga una máscara actualidad al género, que también practican Svetlana Alexievich (*Voces de Chernobyl*, en Siglo XXI), una de las participantes en el festi-

Continúa en la página siguiente

“Los manuscritos no arden”

Vitali Shentalinski recupera algunas páginas arrancadas de la literatura rusa

MIGUEL ÁNGEL TREMAS
Madrid

Con el triunfo de la revolución soviética, en 1917 comenzó un proceso de represión que se extendería hasta la era Breznev. Durante años, millones de ciudadanos soviéticos –de siete a cuarenta millones, según diferentes estimaciones– fueron perseguidos, encarcelados y, en muchos casos, eliminados. Entre ellos, más de 3.000 escritores, cuyo único delito fue el de tener una visión más amplia de lo que era la comprensión del mundo. Una historia, una palabra, la de estos escritores, borrada o modificada, recuperada ahora por el poeta e investigador Vitali Shentalinski, en una trilogía – *Esclavos de la libertad, Denuncia contra Sócrates y Crimen sin castigo* – publicada por Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores.

“Se les persiguió y fusiló –explica Shentalinski– por ser independientes del legado ideológico del poder, incluso a aquellos que, siendo favorables al régimen, no siguieron sus consignas exactas”. Según el autor, que ha trabajado durante dieciocho años con los archivos del KGB en la Lubiánka, los años más dramáticos fueron 1937 y 1938, especialmente en Moscú y Leningrado, “aunque la represión se extendió a toda la URSS. Hube escritores perseguidos en todas las provincias y algunas literaturas regionales como la armenia fueron totalmente destruidas”. La obra de Shentalinski muestra sólo la punta del iceberg de lo que denomina “gran foso común de la memoria”. El poeta creó un grupo de presión de escritores de prestigio que aprovecharon la bonanza de la

perestroika para rescatar la memoria de los escritores represaliados. Comenzó así una paciente labor de exhumación de documentos. “No se conoce en la historia de la humanidad –señala Shentalinski– una actividad que haya consistido en controlar a tantas personas. La sociedad soviética tenía el monopolio de la actividad mental y se prohibía todo lo que no cabía en la ideología oficial, prohibición que a veces tenía tintes trágicos”. El poeta ha querido conservar el derecho de estos escritores a tener una biografía “y lo que es más importante, sal-

naide sabe lo que hizo el anterior”. Shentalinski ha rescatado muchos tesoros, “páginas –dice– arrancadas de la literatura rusa”, y recuerda el caso de Bulgakov, autor de *El maestro y Margarita*, “fue detenido y se le requiso su diario. Tras muchas reclamaciones se lo devolvieron y lo quemó. Pero no desapareció, porque había sido microfilmado. Al leerlo, vemos la misma historia que cuenta en su novela, donde hay un pasaje en el que uno de los protagonistas dice que los manuscritos no arden, lo mismo que pasó con su diario”. También recuerda



El poeta e investigador ruso Vitali Shentalinski

la suerte que corrió un manuscrito de Platonov, titulado *Técnica*, que se salvó de la quema “porque el funcionario encargado empezó a leerlo, le gustó y lo guardó en un estante”. Según Vitali, la primera idea era publicar un solo libro, “pero el material me obligaba a continuar. Era tan poderoso que los propios autores eran los que me escribían, me fui convirtiendo en otra persona”. El primero de los volúmenes muestra el careta, el grito del descubridor. El segundo es más analítico, más reflexivo, contiene menos emociones. El último ofrece un aviso a navegantes: “Nuestra sociedad tiene la enfermedad de la desmemoria histórica, y si no nos corregimos estamos condenados a repetir los mismos errores”. Añade que la primera fase consistió en encontrar los materiales, luego en discernir hasta qué punto eran novedosos e

incorporarlos a un contexto ya conocido y la última, practicar una especie de análisis literario. “No soy una persona de pensamiento lógico, mi conciencia es metafórica y estas metáforas me permitieron tratar a estos personajes como seres vivos y organizar todo el material”. ●

La rusa Lilia Kim envía al mundo de hoy a los personajes bíblicos

Viene de la página anterior

val, como Yassili Golovanov, “que viaja a las fuentes de lo ruso –explica San Vicente–, al delta del Volga o a una isla polar, entre latas y botellas vacías, en una geografía del castigo que además fotografía”. También destaca el nuevo papel de las mujeres, como Natalia Tolstaia y Lilia Kim, que rompen estereotipos. Kim, nacida en 1979, tiene ya nueve libros publicados en su país, entre ellos *Biblia Milenium*, tetralogía en la que sitúa a los per-

sonajes bíblicos en el mundo de hoy. Liudmila Ulitskaya no asiste al festival, pero acaba de ver publicada su novela *Sinceramente suyo*. *Shirik* (Anagrama) y *Quederns Crema*, la peripocia de un moderno casanova moscovita. La croata Dubravka Ugrešić aborda la guerra yugoslava en *El Ministerio del dolor*, también en Anagrama. Asimismo, diversos autores –como Yakov Gordin, que fue amigo de Joseph Brodsky– explicarán en Kosmopolis la importancia de las revistas y de Internet en la nueva conciencia literaria.

Para el editor Jaume Valloerba, pionero en el descubrimiento de autores eslavos –junto a editoriales como Minúscula, de Valeria Bergalli– “este es un mundo extraordinariamente desconocido, y ahora se nos va abriendo lentamente, mostrándonos un extraordinario apogeo de escrituras, que beben totalmente de la gran tradición europea”. De entre los polacos recientemente traducidos, destacan Adam Zagajewski –uno de los principales poetas contemporáneos– o Slawomir Mrozek. Pero la mayoría de los autores eslavos del festival están todavía inéditos, aunque algunos empiezan a negociar contratos. Y, en cualquier caso, para Juan Insúa, director de Kosmopolis, de lo que se trata es de comprobar, una vez más, que “la literatura es el discurso de la libertad individual, más allá de las patrias”. ●

“¡Ni putas ni sumisas!”

Tengo 42 años. Nací en Clermont-Ferrand. Soy musulmana practicante: sufrimos el integrismo violento que se aprovecha de nuestra religión para implantar un totalitarismo fascista. Luché por los derechos humanos. He participado en Kosmopolis en el CCCB y hemos fundado una sección Ni Putas ni Sumisas en Barcelona



FOTO MADURO

LÍDER FEMINISTA FRENTE AL ISLAMISMO RADICAL

FADÉLA AMARA

Les habían avisado: “No vuelvas por el barrio”, pero Sobane no se amedrentó y volvió. Los islamistas se enteraron de que llegaba, la esperaron, pegaron fuego a su taxi y la quemaron viva dentro. –Salvajes! –El asesinato de Sobane Benziane el 4 de octubre del 2002 en el barrio árabe de la *Audoubert* parisina de Vitry-sur-Seine conmocionó a Francia entera, pero para nosotras fue el aviso de que fuimos nosotras las que empezamos a organizarnos. –Cómo? –La Primera Marcha de Mujeres del Gueto contra la Desigualdad tuvo lugar en abril del 2003 y fue un éxito. –Cuántos manifestantes? –Eran seis: cuatro chicas y dos chicos, pero ya tenemos las líneas muy claras, y eso era lo importante; después ya nos seguían. –Por qué protestaban? –Por las pésimas condiciones de los barrios, cuya falta de oportunidades es caldo de cultivo para el islamismo radical. Por eso en la segunda ciudad ya fuimos diez, en Marsella fuimos mil, y cuando llegamos a París el 10 de marzo ya éramos trescientos mil. –Ya eran ustedes un movimiento social. –También conocemos los Estados Generales de la Mujer de los Barrios y nos constituimos en asamblea permanente en la Sorbona para forjar un movimiento organizado, estructurado y permanente con capacidad de influir en la realidad y modificarla. –Como en la Revolución Francesa! –Porque nosotras proclamamos los valores republicanos, ya sabe: igualdad, fraternidad y libertad contra la discriminación del islam des ciego. Hoy siguen siendo válidos. –El islam de las cuevas? –Me refiero al islamismo radical que ha proliferado en las cuevas, azules en los garajes donde se reúnen secretamente como si

fuera las mesquitas de las catacumbas. –¿Para qué? –Desde allí intentan dominar los barrios: los chicos que van por esas reuniones cambian radicalmente su actitud hacia las mujeres y empiezan a controlar a sus hermanas, compañeros e hijos, y a las mujeres del barrio. –¿Cómo? –Las privan con violencia de su derecho a vestirse, a maquillarse y a entrar y salir de sus casas y del barrio cuando quieren. –Por eso llevan el velo? –Las chicas empiezan a llevar el velo para que esas pandillas de fascistas islámicos las dejen tranquilas. De este modo, el velo vuelve a demostrar lo que es: una prenda de oposición contra las mujeres para recordarnos su sumisión y su condición inferior. –Dice usted fascistas. –Los islamistas son menos fascistas totalitarios tan peligrosos como el fascismo blanco de extrema derecha. Son un desafío al Estado de derecho y amenazan la democracia. –La veo muy decidida. –Les estamos plantando cara cada mujer, habitación por habitación, domicilio por domicilio, edificio por edificio, calle a calle y barrio a barrio. Y dejamos claro que sólo ellos son fascistas: los musulmanes creyentes somos ciudadanos con una religión privada. –Es usted musulmana practicante? –¡Sí soy. Y, como tal, padecemos otro de los perversos efectos del integrismo islámico: pretendían asimilarnos y a veces logran que nos metan a todos en el mismo saco, ¡y no! La mayoría de los musulmanes no somos fascistas, terroristas ni violentos como ellos. –Pero, de entrada, se podría pensar que el islam penaliza la condición femenina. –El profeta Mahoma fue el primer feminista de la historia. Todas las religiones deben ser analizadas en su contexto: piense que Mahoma reivindicó a la mujer en un momento de tribalismo patriarcal. Recuerdo que el pro-

CON IRONIA

Amara se ha ganado el respeto de la izquierda y la derecha francesas, y Sarkozy le consulta a menudo. Me pide datos sobre la unidad antiterrorista de los Mossad para conseguir imitarla en Francia. Ni Putas ni Sumisas es ya un referente mundial en la lucha contra los neofascistas blancos, como el lepenismo, o importados, como el islamismo integrista. Ese integrismo predica que la condición natural de la mujer es de puta (menos sus madres, ustaraa, con odipico estrepitosa), y por lo tanto debes reprimirla. “Ni sumisas”, cuenta Amara, es otra trampa destinada a los intelectuales “gauchistes” que acaban a las mujeres de la “banlieue” de propiciar con su sumisión el maltrato. Amara ya cuenta en Barcelona con una sección activa de Ni Putas ni Sumisas... ¡Suerte, amigas!

feta predicó contra el asesinato de las niñas que se practicaba en aquellas tribus y dio a las mujeres, hasta entonces tratadas como animales, derechos y libertades. –Hoy los países islámicos no destacan por su defensa de la igualdad de la mujer. –Porque ese tribalismo patriarcal aún pervive en muchos países como Afganistán o Arabia Saudí. Piense que los países árabes no conocen la democracia y, como mucho, son autoritarismos más o menos camuflados de Maccabos a Asa. Nuestro combate es el mismo que el de los demócratas musulmanes, y nuestros enemigos, también. –Los relativistas culturales dicen que el velo es respetable parte de la cultura islámica. –Esa actitud es la de los occidentales que nos consideran ciudadanas de segunda sin derecho a sus libertades por ser de otra raza. El velo es una prenda de sumisión en todas las culturas y todos los países de la tierra. –¿Los islamistas radicales progresan? –Han triunfado en nuestros barrios porque han conseguido tres cosas: arredrar a las mujeres, reprimir a los homosexuales y lanzar un nuevo antisemitismo peligrosísimo para las libertades republicanas. –¿Cómo interpreta la revuelta de los quemacoches en los barrios de la periferia? –Los jóvenes de la *banlieue* son sistemática y más o menos sutilmente excluidos por los empresarios que los marginan por inmigrantes y de otra raza. Lógicamente se rebelan y volverán a hacerlo si los gobiernos franceses siguen sin darles alternativas. –¿No tiene usted miedo de atentados? –He sido condenada a muerte por los islamistas, pero no les tengo miedo, porque en esta lucha no estoy sola: tengo a mis compañeras y compañeros. Los fascistas sólo son fantasmas que se desfilan cuando los plantamos cara organizados y con decisión. Eso es lo que hacemos.

LLUIS AMIGUET

libros

Escribir frente a la asfixia del gulag

VITALI SHENTALINSKI ARROJA NUEVA LUZ SOBRE LOS ARCHIVOS LITERARIOS DEL KGB.

OLOA MERINO
BARCELONA

Espeja cabellera blanca y aire romántico, el poeta y escritor ruso Vitali Shentalinski (Kémurov, Siberia, 1939) se encuentra de visita en España con un doble propósito: la presentación, mañana, en Madrid, de *Denuncia contra Sócrates. Nuevos descubrimientos en los archivos literarios del KGB* (Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores), segunda volumen de una colosal trilogía dedicada a los escritores represaliados por Stalin, y la participación en el festival Internacional de Literatura Kosmopolis, que se inaugura el miércoles en el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) y cuyo objetivo en esta edición es desbrozar los nuevos senderos de la literatura rusa contemporánea tras el desmoronamiento de la Unión Soviética.

Después de quemarse las pestañas durante años en los archivos del KGB —la persecución le permitió el acceso a los documentos en 1988—, Shentalinski aporta en este segundo tomo nueva luz sobre los procesos e interrogatorios que sufrieron durante el periodo de terrores estalinistas artistas del calibre de Mijail Bulgákov, autor de la inolvidable novela *El maestro y Margarita*, o la poeta Marina Tsvetáieva, a quien el dolor por los familiares perdidos frente al pelotón de fusilamiento o resguardados por el gulag le empujó a quitarse la vida atorrándose en 1941.

El título del libro responde a una jugosa anécdota si no fuera por el impacto que encierra: un informante de la época, infiltrado en una reunión de intelectuales, escuchó cómo hablaban de Sócrates e ignorando quién era el filósofo ateniense lo utilizó en el acta de denuncia como si se tratara de un conspirador más. El genio vigilado por la estulticia.

«Lo que más me ha impactado durante estos años de trabajo en los mazmorras de la Lubianka (la sede de los servicios secretos soviéticos) ha sido el hallazgo de palabras vivas; es decir, cartas inéditas de Boris Pasternak, poemas del simbolista Maximilian Voloshin y los diarios de Boris Savinkov», explica el estudioso a este periódico.

Salvar la palabra

«Ya no podemos hacer nada por estos autores; su palabra, en cambio, sí podemos salvarla. Un escritor está vivo mientras es leído. La investigación me ha enseñado que la literatura no es un simple juego de palabras, sino un arma mediante la cual el hombre puede salvar la tragedia de la historia», apunta.

Durante la era soviética, unos 1.500 escritores murieron fusilados o en campos de concentración. El escritor en un sándwich despacho del KGB y el sufrimiento acumulado en los legajos que examinaba llegaron a afectar su voz poética: «Los versos no desaparecieron, pero se fueron depositando en el fondo de mí. Los fui recuperando des-



En Barcelona: Shentalinski (derecha), con el profesor Ricardo San Vicente, el jueves.

Durante la era soviética, unos 1.500 escritores murieron fusilados o en cautividad

Portada del libro del autor siberiano.



pués. Intenté alejarme del horror buscando un contrapeso para curarme», confiesa.

Shentalinski no ha recibido un solo kópek para financiar sus pesquisas. Al contrario, dice haber encontrado «trabaja» y «realizaciones» por parte de las autoridades del KGB a su voluntaria labor, como si existiera un deseo expreso de echar cal viva sobre el pasado. Quizá los rusos prefieren esquivar la gran verdad de la historia y quedarse con su verdad personal: «Para que uno pueda ver su propio rostro, basta un fragmento de espejo roto; es en el gran espejo de la verdad donde se reflejan los monstruos».

El escritor ruso considera que los problemas aparecen cuando se ignora la historia porque, de ese modo, no hay arrepentimiento ni reflexión. En ese sentido, secunda el movimiento que se está gestando en España para la recuperación de la me-

moría histórica tras la guerra civil. «España está vacunada contra el fascismo, y quizá por esa razón el fruto de mis investigaciones ha tenido aquí una gran acogida. Rusia, en cambio, no lo está». Curiosamente, el volumen que cerrará la trilogía sobre los archivos literarios del KGB aparecerá en España (probablemente, el próximo febrero) antes que en tierra rusa.

A pesar del esfuerzo de Shentalinski para que Rusia no olvide su pasado represivo, la libertad de expresión no atraviesa precisamente un periodo dorado bajo el mandato del presidente Vladimir Putin: «Cada vez es más difícil vivir en Rusia. Durante la perestroika había menos miedo de hablar que ahora. El poder juega con los sentimientos más primarios, como el odio interétnico. Estoy indignado con lo que está sucediendo con los georgianos», dice.

El escritor subraya el peligro del viaje de Moscú hacia el autoritarismo: «La libertad no se considera

ahora en Rusia un valor. La gente está dispuesta a cambiarlo por pan y seguridad». En cuanto al asesinato en Moscú, el pasado 7 de octubre, de la periodista Anna Politkóvskaya, quien denunció los atropellos cometidos en la república secesionista de Chechenia, considera que se trata de un golpe «contra la inteligencia, la democracia y la humanidad. Si en la URSS se hablaba, ahora se moldea con bolas a sueldo».

El investigador ruso trabaja ahora en una recopilación poética de Ósip Mandelstam, fallecido en 1938 en los gélidos campos de trabajo de Kólyma (extremo noroccidental de Rusia), antología que se publicará en la colección *La tragedia de la cultura*, mediante la cual Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores viene recuperando, con traducciones directamente del ruso y sin el cedazo de la censura, obras de grandes escritores represaliados por el régimen soviético. La colección está supervisada por Ricardo San Vicente, profesor de Literatura Rusa en la Universidad de Barcelona y coordinador del ciclo sobre las nuevas aportaciones de las letras rusas en el festival Kosmopolis (del 18 al 22 de octubre, en el CCCB).

Un infiltrado del KGB oyó hablar de Sócrates y lo tomó por un conspirador

Shentalinski califica de «golpe a la democracia» el asesinato de Politkóvskaya

A juicio de San Vicente, el gran interés de la literatura rusa actual, más allá de las formas y de la voluntad estilística, reside en la llamada «prosa documental». «Si el filósofo Theodor Adorno habló de la imposibilidad de escribir poesía después de Auschwitz, el peso abrumador de la realidad y la voluntad ética de reflexionar sobre el mundo empujan ahora a los escritores a explorar caminos más allá de la ficción, acercándose al género del ensayo, como en el caso de Shentalinski, o al viaje, como Valeri Goloumov», explica.

El ciclo ruso del certamen Kosmopolis se asentará sobre otros tres pilares, explica San Vicente: la presencia de la mujer como agente literario activo (participan en las conferencias las escritoras Tatiana Yankólevich, hijastra del poeta Andréi Jajarov, Lilia Ulanova, Natalia Tolstaya y Svetlana Alifanóvich) y el auge en internet de los blogs (herramienta habitual rusa. Por último, el festival tendrá homenaje al poeta y premio Nobel Joseph Brodsky, en el 10º aniversario de su muerte. ■

Novela negra y mucho culebrón

LA LITERATURA DE QUIOSCO HA SUSTITUIDO A LOS TÍTULOS CLÁSICOS EN EL MERCADO RUSO.

DIMITRI POLKÁRPOV
MOSCÚ

Me acuerdo de que, en el invierno de 1987, me apunté a una cola que se formó de madrugada a la entrada de la faraónica librería Dom Knigui (Casa de Libros), en el centro de Moscú. Corrió el rumor de que habían traído una nueva novela del clásico Anatolii Rybakov. Los niños de Arbat, que narraba apasionantes historias personales ocurridas en los tiempos más negros de estalinismo. Tras pasar unas horas de frío, estuve entre los primeros en conseguir un ejemplar recién salido de la imprenta.

Hoy en día esta obra maestra, que había vendido 10 millones de ejemplares, se ofrece en puestos callejeros de libros usados por solo 30 rublos, o sea por menos de un euro. El siglo dorado de la literatura clásica se acabó a principios de los 90. Cuando se produjo una revolución en las editoriales rusas. Quedó atrás la época de tiradas desmesuradas. Para ciertos títulos e insignificantes. Para otros, de las decisiones editoriales arbitrarias.

«Desde el siglo XIX, Rusia ha prestado una atención exagerada a la literatura. Y muchas cosas en la literatura clásica. Pero con la desaparición de la URSS esta tradición se interrumpió. La literatura contemporánea rusa se presenta muy fragmentada. No veo ningún escritor que tenga influencia a nivel nacional», opina Piotr Tolstói, periodista y tatariano de León Tolstói, autor de *Guerra y paz*, una de las cumbres de la literatura universal.

Muchos más títulos

Tras cierta pérdida de interés por la novela clásica, el mercado de libros ruso está saturado con la llamada literatura de quiosco. Las grandes editoriales han sabido adaptarse organizando al gusto de su vasto público. Las novelas fantásticas, policíacas o de amor, antes casi imposibles de encontrar, ocupan el primer lugar en los sondajes de popularidad. «La novela policíaca ha llenado el vacío. El lector está cansado de experimentos literarios y quiere libros que narren la realidad más cercana: lo que ve en la televisión o lo que vive a diario», opina la escritora Polina Dízhkova, considerada como la rei-



Oferla: Un hombre compra un libro en un puesto ambulante de Moscú.

ta de la novela negra rusa.

La demanda sigue creciendo, más aún por el precio de ese tipo de libros, entre 50 y 200 rublos (1,5 y 6 euros), que está al alcance de la población urbana, igualmente propensa a las sondajes de popularidad. No veo ningún escritor que tenga influencia a nivel nacional», opina Piotr Tolstói, periodista y tatariano de León Tolstói, autor de *Guerra y paz*, una de las cumbres de la literatura universal.

De una cosa segura para muchos rusos, el libro se ha convertido en un subproducto de la cultura de masas que se vende como un «suplemento». En los últimos meses, por las pantallas televisivas, en forma de serial, han pasado las grandes novelas de la literatura soviética, como *Los niños de Arbat* de Rybakov, o *El maestro y Margarita*, de Mijail Bulgákov. El resultado fue una vertiginosa subida de las ventas de estas obras clásicas con aquiescencias favorables en portada.

Lo mismo ocurrió con los seriales nuevos, copiados de sus analogos es-

trajeros. Tras seguirlos en pantalla, millones de rusos quisieron obtener versiones literarias de sus telenovelas favoritas. Precisamente este tipo de libro es el más visto en los escaparates de las grandes librerías.

A medida que se aleja de sus raíces, el mercado de libros ruso también se ve cada vez más perdido.

Las versiones literarias de algunas telenovelas llenan los escaparates

te de autores internacionales de gran éxito. «Un nuevo truco para atraer lectores es crear un clon de un exitoso escritor extranjero conocido en Rusia. Varias editoriales están buscando bajo tierra a autores capaces de encarnar la imitación rusa de Paulo Coelho o Dan Brown», explica el crítico literario

Mijail Edehbitsev. En cuanto a la tradición, últimamente han aparecido muchas nuevas. El dinero determina la selección y las editoriales y quejas profieren a los clásicos, por falta de medios para pagar los derechos y la promoción.

Mucha basura

Para los autores, la vida no es tan fácil. A los escritores les resulta igualmente difícil encontrar editoriales que defender sus derechos. Una excepción son solo los nombres de gran éxito, como Dáshkov bien su eterna rival, Alexan Marina, que cobra un mínimo 100.000 euros por cada novela.

Mientras, un principiante gana entre 10.000 y 15.000 rub (300-450 euros) por libro. Para que se la vida, muchos llegan a publicar hasta 10 novelas al año y aumen así el número de la inmensa biblioteca. «Autores de renombre escriben algunas obras con la idea que podrán ser traducidas a idiomas extranjeros. A veces son libros en ruso», afirma Edehbitsev.

Kosmopolis 2006 convertirá Barcelona en capital de la literatura rusa contemporánea

David Shore, creador de 'House', y una exposición sobre Houellebecq son otros reclamos

ELENA CUESTA

BARCELONA.- La literatura amplificada es el alma de Kosmopolis 06, la fiesta de las letras que cada dos años sacude la ciudad de Barcelona. Juan Insua, su director, presentó ayer un programa vertebrado alrededor de la idea que la palabra ya no sólo es impresa: primero fue oral -aún hoy también lo es- y actualmente es casi toda electrónica.

A partir del próximo miércoles y hasta el domingo 22, el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB) sólo tendrá ojos para la literatura: estudiará a Michel Houellebecq en una exposición, se acercará a la literatura rusa contemporánea, analizará los profundos cambios de las relaciones humanas en los últimos años, se fijará en la influencia de la revolución digital en el acto creativo y hará dialogar la literatura universal con las literaturas nacionales.

► **Que vivan los rusos.** Desde muy lejos llegan los invitados que vendrán a exponer, describir y reivindicar una literatura, la rusa y contemporánea, que ha vivido aprisionada por el régimen comunista y que hace tiempo que dejó de espejarse en sus clásicos. Algunos son: Svetlana Alexiévich, creadora de un género único conocido como «novela de voces»; Vasili Golvánov, abanderado de los ensayos geopoéticos; Tariana Yankelévich, profesora de literatura rusa en Harvard y difusora del legado de su padrastro, Andréi Sajárov, premio Nobel de la Paz; Liia Kim, una joven rebelde que debutó en la literatura con una tetralogía sobre la vida que llevarían ahora los personajes bíblicos y que luego se atrevió a desafiar a Tolstói con *Ania Karenina*; Alexander Kushner, poeta y filósofo; y Vitali Shentalinsky, el primero en tener acceso a los archivos literarios de la KGB y autor de *Esclavos de la libertad: los archivos literarios del KGB*.



Algunos protagonistas de la serie de televisión 'House'. / EL MUNDO

► **Houellebecq, expanso.** El escritor francés siempre está expuesto a polémicas, pero no es de esto de lo que va la exposición *Seguir vivo*. En ella, el colectivo de videoartistas italiano Masbedo ha realizado, con la colaboración del autor de *Plataforma* y *La posibilidad de una isla*, busca respuestas existenciales a la angustia vital, la desesperación o la incapacidad de amar. La exposición, abierta

hasta el 19 de noviembre en la sala I del CCCB, incluye la proyección del corto *La Rivière*, el primer trabajo filmico de Houellebecq, y de una entrevista hecha al escritor en exclusiva.

► **Relaciones mutantes.** En el ciclo de conferencias y debates *Interpersonal* se analizan los cambios de las relaciones humanas en los últimos años y como se re-

flejan en la creación literaria. Fidéla Amara, fundadora y presidenta del movimiento Ni Putas ni Sumisas, que lucha por la igualdad de la mujer en los suburbios; Jostein Gaarder, autor de *El mundo de Sofía*; y Michel Onfray, filósofo francés, defensor del hedonismo, son algunos de los invitados en esta sección que tendrá una estrella excepcional, David Shore, el creador del personaje más caustico de la televisión mundial: el doctor House.

► **Dígitos revolucionarios.** Los hábitos de lectura están cambiando y las personas han descubierto otros caminos para acercarse a la literatura más allá de andar hacia una librería. Por eso Andy Oram y Santiago Roncagliolo hablarán sobre la Web 2.0, que concibe la red como una plataforma colectiva sobre la que levantar nuevos proyectos, y Chris Crawford y Marie-Laure Ryan se abandonarán a los videojuegos y los juegos de rol, las formas más populares y extendidas de la narrativa digital.

► **Universal y local.** En pleno debate sobre si la literatura catalana incluye también a los autores que escriben en castellano a raíz de la feria de Frankfurt 2007, en Kosmopolis escritores catalanes, rusos, alemanes y eslovenos dialogarán sobre la literatura universal y las nacionales. El poeta Adam Zagajewski abrirá las sesiones de este *Café Europa*, que luego viajarán a Perpiñán, Girón y Valencia los días 23, 24 y 25 de octubre.

► **Literatura oral.** Desde su primera edición, en 2002, Kosmopolis ha defendido la vigencia y la importancia de la literatura oral. De ahí que siga la oferta de narraciones orales a la carta y que se dé voz a los *slammers*, rapsodas de una poesía que se crea y transcurre en directo en el marco de una competición, el *slam*.

Berliner Zeitung

O N L I N E

Feuilleton

Blogdichtung

Sehr jung: die Literaturbiennale "Kosmopolis" in Barcelona

Brigitte Preissler

Drei ältere Herren sitzen in einem abgedunkelten Raum und starren auf einen Bildschirm. Zu sehen sind einige junge, ausschließlich mit breiten Gürteln bekleidete Frauen, die einander vor einer idyllischen Naturkulisse beim Liebespiel erfreuen. Als sie nach einiger Zeit genug haben, stehen auch die drei Herren auf und gehen.

Houellebecqs Fluss

Die Szene hätte sich in einer Seniorenvorstellung von "Schulmädchen-Report" abspielen können; beobachtet wurde sie jedoch vergangene Woche bei der Literaturbiennale "Kosmopolis", die seit 2002 im Zentrum zeitgenössischer Kultur in Barcelona stattfindet. Die erste Filmarbeit von Michel Houellebecq, der Kurzfilm "La Rivière", war Teil einer hier gezeigten Ausstellung zum Werk des französischen Schriftstellers; zusammengestellt wurde sie von den Videokünstlern der italienischen Gruppe "Masbedo". Und bei den drei Herren, die Houellebecqs Film wohl kaum wegen seiner künstlerischen Bedeutsamkeit konsumierten, dürfte es sich um die wahrscheinlich einzigen Festivalbesucher jenseits der 50 gehandelt haben. Der Durchschnittsgast bei "Kosmopolis" wirkte weder kulturell unbewandert noch sexuell unausgelastet. Eher begegnete man hier einer jungen, ansehnlichen und modebewussten Klientel, wie sie hierzulande etwa bei der Popkomm anzutreffen ist.

Bei hiesigen Literaturfestivals sind solche Menschen die Praktikanten. Doch mit herkömmlichen, lesungslastigen Literatur-Events hat "Kosmopolis" ohnehin nur wenig gemein. Zwar gab es auch in Barcelona Veranstaltungen mit prominenten Literaten wie Juri Andruchowitsch, Monika Maron oder Jostein Gaarder. Doch ging es eher um künstlerische Produktionsprozesse als um abgeschlossene Kunstwerke; vor allem aber ist "Kosmopolis" ein interdisziplinäres Literaturfestival.

Eröffnet wurde es mit einem Poetry Slam, das unter anderem der spanische DJ Dejota Soyez, der Rapper Metro, der Musikproduzent Welelo sowie der amerikanische MC Saul Williams austrugen. Festivalleiter Juan Insua scheint eine gänzlich konträre Auffassung von Slam Poetry zu haben als etwa der amerikanische Literaturkritiker Harold Bloom, der einmal über Slam Poetry schrieb: "It is the death of art." Die Tatsache, dass Juan Insua auch Menschen wie den Comic-Künstler Paul Karasik zu einem Festival einlud, bei dem es doch um Literatur gehen sollte, käme für Bloom vermutlich

dem Untergang des Abendlandes gleich. Insua aber geht es um einen "freizeitlichen Diskurs, der keine Grenzen kennt". Dabei findet der gebürtige Argentinier Bücher keineswegs altmodisch; nur will er die traditionellen Textformate mit neueren verbinden.

Dieser offene Literaturbegriff wird in Barcelona offenbar von vielen geteilt. Zahlreiche diskussionsfreudige Menschen lauschten etwa dem Physiker und Computerspiel-Designer Chris Crawford, der über das narrative Potenzial von Computerspielen sprach. Crawford hielt seine Zuhörer dazu an, sich im Rahmen ihrer künstlerischen Aktivitäten doch auch einmal mit Mathematik und Programmiersprachen zu beschäftigen - jeder gute Künstler müsse nun mal garstige Techniken erlernen. Als Beispiel nannte er Leonardo da Vinci, der hat ja bekanntlich für seine anatomischen Studien Leichen aufgeschnitten.

In einem Gespräch über Literatur und Blogs, das der amerikanische Informatiker Andy Oram mit dem peruanischen Romancier, Journalisten und Blogbetreiber Santiago Roncagliolo führte, wurden Blogs mit den Kolumnen bekannter Journalisten verglichen. Der entscheidende Unterschied: "Jeder kann der Journalist sein, jeder der Filmkritiker!" Die Massenmedien wie das Internet, so Roncagliolo, eignen sich die Sprache von Amateuren an, durch technische Neuerungen wird Kultur demokratisiert, siehe Digitalkameras.

Wo wird in Berlin so interdisziplinär über Literatur nachgedacht? Ansatzweise wohl nur bei den Veranstaltungen der Literaturwerkstatt, die mit Filmen des diesjährigen Zebra Poetry Film Awards übrigens in Barcelona vertreten war. Doch selbst die Literaturwerkstätten konzentrieren sich meist auf die Verbindung von Literatur mit nur einem weiteren Genre. Wo aber könnte man sich hierzulande durch eine Zusammenstellung von literarischen Online-Projekten daddeln - und gleich darauf einen Scriptwriter wie den Amerikaner David Shore über die literarischen Qualitäten von Fernsehsoap-Protagonisten sprechen hören?

Aber auch professionelle Erzähler waren in Barcelona zu erleben, etwa Ignasi Potrony von der "Associació de Narradors i Narradors". Wer sich neben den Mann mit den leicht diabolischen Augenbrauen, aber umso lieblicheren Lächeln auf einige aufeinandergestapelte Holzpaletten setzte, dem erzählte er eine Geschichte: Zum Balspiel von einem Kaiser, der sich eines Tages Hals über Kopf verliebt, oder von zwei Schwalben, die hoch und immer höher bis in Königs Salomons Tempel fliegen.

Potronys Flug

Das würde kein Billigflieger schaffen; dafür kommt man damit gut nach Barcelona. Die Vielfalt von Ausdrucksformen, die man hier kennenlernen konnte, ist vielleicht nicht in jedem Fall "literarisch" zu nennen. "Kosmopolis" eröffnete jedoch ein grenzenloses Universum neuer, potenziell künstlerischer Techniken, in dem die Autoren des 21. Jahrhunderts zu Hause sein werden. In diesem Sinne hat Juan Insua wohl Recht, wann er sagt: "Alle wahren Meister sind Kosmopoliten."

Berliner Zeitung, 25.10.2006

Debate and reflection

La Vanguardia - 14/02/06
Section La contra

"La caricatura del Profeta es irrelevante"

Tengo 55 años. Nací en Galilea; antes de 1948, Palestina; hoy, Israel. Estoy casado, tengo dos hijas. Creo que la clave es separar la religión (dejarla en el ámbito privado) de la política (expresarla en lo público). Estudié en la Universidad de Wisconsin y volví a Ramallah. Enseño en la Universidad Al Quds de Jerusalén Este. Colaboro con el CCCB



FILÓSOFO PALESTINO

SAID ZEEDANI

Se ha sentido usted ofendido por las viñetas del Mahoma terrorista?
—Yo? No! La caricatura del Profeta es irrelevante. Como millones de árabes, comprendo que la ironía forma parte de la libertad de expresión. Yo me lo he tomado como lo que es: un dibujo insignificante.

—La verdad es que no es muy gracioso...
—La obra de un dibujante que no va más allá de un burdo esquema mental. Nada más. No pienso amenazarlo de muerte, pero, desde luego, eso no significa que me quite.
—Usted es un caso aislado de tolerancia?
—Cris, como millones de conciudadanos demócratas de cultura islámica, que fijar los límites de la libertad de expresión no corresponde a las algaradas callejeras ni a las amenazas violentas, sino a los tribunales de los que se dotan las democracias para velar por que todos los ciudadanos podamos ejercer nuestros derechos sin lesionar los de los demás.

—No podríamos estar más de acuerdo.
—Por eso también pienso que tampoco Siria ni Pakistán ni ningún gobierno ni autoridad religiosa tienen legitimidad para capitalizar políticamente esa supuesta indignación.
—Pero las protestas son masivas.
—Porque esas caricaturas han colmado un vaso ya muy lleno de injusticias. Ahora es una ofensa a un símbolo religioso lo que desborda de nuevo ese vaso, pero las causas reales de la protesta son políticas, no religiosas.
—No es la guerra de religiones?
—En absoluto! Lo que está sucediendo no es religión sino pura política. La ofensa al Profeta sólo es un catalizador de toda la rabia que el mundo árabe acumula año tras año por el trato que recibe de Occidente. Fue trato si que me ofende a mí y a cualquier ciudadano árabe más que ninguna caricatura.

—Sus estudiantes piensan como usted?
—Mis estudiantes se han indignado y es legítimo que lo hagan y se expresen.

—¿Queimar banderas es libertad de expresión?
—También ellos tienen derecho a la libertad de expresión siempre que no lleguen a la violencia contra bienes o personas.

—¿Qué votarían sus estudiantes en su clase?
—Creo que la mitad de la clase defendería la libertad de expresión conmigo, y la otra mitad, no. Otra cosa, desde luego, es tratar de convencer a los manifestantes en la calle. Las masas agitadas por agitadores son exactamente eso y no suelen estar para debates.

—¿Cree que avanzarán en la tolerancia?
—Los países árabes tal vez podamos aprender mucho sobre tolerancia, diversidad y convivencia, pero es un aprendizaje que debemos hacer nosotros solos en nuestras comunidades. Sin lecciones de nadie.

—¿Qué les ha hecho Occidente?
—Para empezar, colonizamos. Después, ha impedido sistemáticamente la posibilidad de una democracia en el mundo árabe.

—En sus discursos dicen otra cosa.
—La verdad es que, tras la colonización, las potencias occidentales han apoyado dictaduras opresivas primero por el temor al nacionalismo panarabista; después por el temor a la influencia soviética, y ahora por el temor al islamismo. Han preferido dar su apoyo a cualquier cosa menos a la democracia árabe.

—¿A qué dictadores se refiere?
—La lista es larga desde que nos descolonizaron y nos dejó a los demócratas árabes desbarbados frente a nuestro pueblo; cómo defender la democracia contra dictaduras infames apoyadas por el Occidente democrático? ¿cómo defender la democracia cuando el agresión de un Israel "democrático", cómo defender la democracia cuando Occidente "democrático" invade y coloniza Iraq y se apropia de sus recursos en nombre de la "democracia"? ¿cómo justificar que, en nombre de la democracia, se apoye a un dictador vergonzoso como Mubarak en Egipto?

LOS OTROS

Pongo los televidiosos y veo masas iracundas musulmanas asaltando embajadas. Me asusta, claro, y puedo caer en el error de creer que, al otro lado, todo son millones de islamistas airados que van a arrebatarme mis libertades en nombre de su Dios. Pero ahora Said me recuerda que ellos, la mayoría, son como nosotros: sólo quieren prosperidad y democracia. Umm cuantos miles salen en la CNN chillando, pero hay millones de árabes y musulmanes que se han quedado en casa estos días pensando que la caricatura de Mahoma es irrelevante y que lo que de verdad resulta indignante es que Occidente, tan ajeno de enseñarles libertad de expresión, haya boicoteado o ignorado durante décadas, en favor de las más siniestras dictaduras, cualquier intento árabe de progresar en libertad.

—Ser demócrata árabe no resulta sencillo. ¿A quién ha apoyado EE.UU. en el mundo árabe? Para empezar, a los wahabíes en el Golfo. Siempre han sido sus aliados. Los wahabíes son la rama más intolerante, autoritaria y retrógrada del islam. De esa unión sólo ha salido petróleo, corrupción y plutocracia, y un régimen antidemocrático. ¿Ah, y Bin Laden! No es casualidad que Bin Laden sea saudí wahabí. Pregúntese por qué.

—Paradojas inconfesables.
—¿Cómo defender la democracia en el mundo árabe si el demócrata Israel nos ha convertido a los palestinos como yo en refugiados, en ciudadanos de segunda y en habitantes de guetos y campos de concentración?

—¿Sigue usted defendiendo la democracia?
—Desde luego. Pese a todo, somos muchos los árabes que creemos en ella. La descolonización fue capitalizada por los nacionalistas panarabistas —Saddam Hussein era uno de los dictadores residuales del movimiento— cuando se agotó el nacionalismo surgido del marxismo, pero ya sabe cómo ocupan ese hueco que han dejado los marxistas.

—¿Son ustedes ahora más integristas?
—Cambia la vanguardia, pero la mayoría no somos más religiosos ni más integristas como no éramos tampoco más marxistas cuando lideraban los movimientos izquierdistas.

—¿La victoria de Hamas sólo es eso?
—Ejemplifica lo que digo. Ahora Hamas ocupa el vacío dejado por Al Fatah, una decadente y corrupta burocracia. Los palestinos han votado a Hamas para castigar a Al Fatah.

—¿Quién financia a Hamas?
—Son gente bien organizada en movimientos de base que han sabido prestar servicios sociales. Reciben dinero del Golfo, pero también de sus organizaciones en EE.UU. y Europa. Ahora esperamos que se centren, hagan más política y sean pragmáticos en el poder.

LUIS AMIGUET

BLOG LITERARIO

Joven: la bienal de literatura "Kosmopolis" en Barcelona

Brigitte Preissler

Tres hombres mayores están sentados en una sala en penumbra mirando fijamente una pantalla. En ella se puede ver como algunas mujeres jóvenes vestidas únicamente con un ancho cinturón se complacen mutuamente en juegos de amor ante un escenario natural idílico. Cuando ellas ya tienen suficiente, también se levantan los tres hombres mayores y se marchan.

El río de Houellebecq.

Esta escena podría haber sucedido en un pase de "Crónica de colegialas" para jubilados; sin embargo sucedió la semana pasada en la bienal de literatura "Kosmopolis" que tiene lugar desde el año 2002 en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona. El primer trabajo cinematográfico de Michel Houellebecq, el cortometraje "La Rivière", era una parte de la exposición de la obra del escritor francés presentada allí. Fue diseñada por el grupo de artistas italianos de video "Masbedo". Pero los tres hombres que consumieron la película de Houellebecq, no tanto por su valor artístico, fueron probablemente los únicos visitantes del festival por encima de los 50 años. El público medio de "Kosmopolis" no daba la impresión de estar falto en cultura ni en sexualidad. Más bien uno se encontraba frente a un público joven, de buen ver y a la moda, similar al que se podría encontrar en nuestro país, por ejemplo en Popkomm. En nuestros festivales de literatura estas personas son los participantes. Pero "Kosmopolis" no tiene mucho en común con los eventos literarios convencionales y lastrados de conferencias. Si hubo en Barcelona actividades con literatos prominentes como Juri Andruchowytch, Monika Maron o Jostein Gaarder, pero allí se trataba de los procesos de producción artística y no de las obras de arte acabadas; por encima de todo, "Kosmopolis" es un festival de literatura interdisciplinario. Se inauguró con un Poetry Slam, a cargo entre otros del DJ español Dejota Soyey, del rapper Metro, del productor musical Welelo y del MC americano Saul Williams. El director del Festival Juan Insua parece tener una concepción del Slam Poetry completamente contraria a la de otros, como la del crítico literario americano Harold Bloom, quien escribió sobre Slam Poetry: "It is the death of art".

El hecho de que Juan Insua invitara a personas como el artista del cómic Paul Karasik a un festival que debería tratar de literatura, posiblemente podría estar, según Bloom, a la altura de la Caída de Occidente. Sin embargo para Insua se trata de "un discurso liberal, que no conoce fronteras." Pese a ello, él, nacido en Argentina, de ningún modo considera los libros pasados de moda; su deseo es unir los formatos de texto tradicionales con nuevos formatos.

Este concepto abierto sobre la literatura parece ser compartido ampliamente en Barcelona. Muchas personas con espíritu de debate estuvieron al acecho del físico y diseñador de juegos de ordenador Chris Crawford, quien habló sobre el potencial narrativo de los juegos de ordenador. Crawford retuvo a sus oyentes instándoles a la inclusión de las matemáticas y el lenguaje de programación en el marco de sus actividades artísticas, — a todo buen artista le toca a veces aprender técnicas repulsivas. Y puso como ejemplo a Leonardo da Vinci quien, como es sabido, diseccionó cadáveres para sus bocetos de estudios anatómicos.

En una conversación sobre literatura y blogs entre el informático americano Andy Oram y el peruano Santiago Roncagliolo, novelista, periodista y usuario de blog, se compararon los blogs con las columnas de periodistas conocidos. La diferencia crucial: "¡Cualquiera puede ser un periodista, cualquiera un crítico filmico!". Según

“Todos los pueblos son el elegido”

Tengo 39 años y muchas ganas de seguir luchando. Nací en Nueva York, pero soy israelí. Soy abogada y fundadora de las comunidades de judíos y palestinos Pequeña Revolución. Estudié la burocracia colonial israelí en los territorios ocupados. El muro israelí es inmoral, pero, sobre todo, económicamente inviable. Colaboro con el CCCB

ABOGADA ISRAELÍ POR LOS DERECHOS HUMANOS



Yael Berda

Mi padre era un sionista entusiasta y mi madre una sionista. Vivíamos felices en Nueva York, donde nació, pero mi padre era un devoto del sionismo y allá nos fuimos. ¿No les alegraría bien? Yo tenía 4 años cuando llegamos a Israel. Crecí en Gilo, luego descubrí que mi realidad era Beit Jala, tierra palestina. Cuando yo tenía 14 años, mi padre se endeudó. ¿Jugaba? No. Sólo trataba de sacarnos adelante, pero la legislación israelí es jurídicamente desproporcionada con los imigrantes: mamá y papá acabaron en la cárcel. ¿Atracaron un banco? Los encarcelaron por una deuda equivalente a 500 euros. ¿Cualquiera pide una hipoteca en Israel? Hoy somos una sociedad ultraliberal en la que no queda nada de la utopía social sionista de sus fundadores. Mi padre se dio cuenta de que el sionismo era un sueño, sí, pero sólo para unos cuantos que se enriquecían con el trabajo ajeno. Se vino abajo. ¿Y usted? Yo tenía 14 años y, para poder sacar a mis padres de la cárcel, tuve que hablar con los bancos y con los jueces. Aprendí muchas cosas. ¿Qué descubrió? Pensé que tal vez ni los bancos ni los jueces ni la policía tenían nada personal contra nosotros los Berda. ¿Un comienzo lúcido. Trataba a todos por igual, porque la cárcel estaba llena de desgraciados como mi padre y mi madre que habían sido separados de sus hijos por no poder pagar las facturas del agua, la luz, las medicinas, la comida... ¿Por qué nosotros habíamos acabado en la cárcel y otros estaban haciéndose ricos? Así empecé a darme cuenta de que Israel

LA FILA
Pueblos, naciones y estados sólo sirven cuando sirven a las personas. Yaël demuestra aquí que abstracciones como 'los palestinos' o 'los israelíes' son tan injustas como útiles para que los dirigentes megalómanos les atribuyan pensamientos colectivos y las manipulen en su beneficio. Las personas que sólo aspiramos a gobernarlas o nosotras mismas nos ponemos en seguida de acuerdo, como Yaël, o el filósofo Suid Zeidan, o el historiador Ilan Pappé, o Meir Margalit, judío luchador contra la demolición de casas palestinas, o Amos Oz, o Sari Nassiridh. También han pasado por esta 'contra' estadistas y gobernantes, pero eran unos y prisioneros de ese esquema tribal que nos inoculan a todos desde el cole para que no nos salgamos de la fila. Aunque la fila nos lleve al matadero.

eligió, uno o más, más elegidos que los otros. ¿Piensa usted demasiado. Más allá de los cuernos del colegio, yo descubrí que no todos los palestinos nos odiaban. Muchos eran mis amigos. También constató que los israelíes no siempre fuimos pacíficos al ocupar Palestina. ¿Eso también es verdad. Llegó la mili interminable y me destinaron a los servicios de inteligencia, y entonces el cuento del colegio quedó reducido a fábula vergonzosa: nosotros no respetábamos los derechos humanos. Teníamos los mejores médicos y juristas del mundo ensalazándolos, pero en realidad los pisoteamos. ¿Cómo acabó su mili? Fundé Mahapach (pequeña revolución). ¿Otra ONG? Tocamos cinco comunidades alternativas de jóvenes árabes y judíos: cinco en barrios judíos y dos en territorio ocupado. Y resulta que no necesitamos pistolas para vivir. ¿Que les dure, amigos! Israel es una democracia, sí, pero una democracia que aplica la tortura y tiene prisiones secretas. Un país muy racista, y cuando la ONU nos condena en una resolución, nuestra respuesta es: "Es que así somos nosotros". ¿Cuál es la realidad? Israel es una democracia, sí, pero una democracia que aplica la tortura y tiene prisiones secretas. Un país muy racista, y cuando la ONU nos condena en una resolución, nuestra respuesta es: "Es que así somos nosotros". ¿Cuál es la realidad? Todos están hartos de violencia y creen que la salvación son los dos estados con un gran muro en medio, que sólo pase mano de obra barata. Pero el muro no sólo es inmoral, además, económicamente inviable. ¿Como los barbaantes sudfricanos. En Sudáfrica, todos los blancos tenían su casa con piscina y jardín negro. En Israel, muchos no pueden pagarse la ducha.

LUÍS AMIGUET



LA CONTRA
VICTORIA AMELA
LUIS AMIGUET
NURIA ESCUR

NÚRIA ESCUR



Lynn Margulis Científica
Nació en Chicago hace casi 70 años. Soy asesora de la NASA en biología planetaria y catedrática en la Universidad de Massachusetts-Amherst. Viuda de Carl Sagan, madre de cuatro hijos y agnóstica. ¿Sabe qué me ocurre? Que el ser humano no me interesa mucho; prefiero estudiar las especies en extinción. Viendo quién y cómo se gobierna en EE.UU., siento la tentación de venir a vivir a Europa

“Mejor bacterias que hombres”

Algunas bacterias, por favor, no gasten luz, que se puede apagar el sol. ¿Agua? Sin vaso de plástico, no hay que generar desperdicios. ¿El ser humano es tan poco cosa comparado con el universo? Usted ha leído *Peces luminosos* en español. En inglés lo rechazaron: "ah, no, esto no es ciencia, es narración". Así que cambió de editor, ahora tengo un hombre increíble: no sabe nada de ciencia, pero sabe de literatura. ¿Su amigo Panset dice que la felicidad es la ausencia del miedo. Yo tengo a la muchedumbre, a los grupos empujados en un cuerpo político. Pueden meterse en una guerra sin pedir permiso, ya sabe. Mi modo de evitar eso era vivir en el campo, aislarme. Pero estos días, en mi país, no es posible. Te vigilan. ¿Cómo? Mi madre ha llegado con 22 horas de retraso. Cuando la he aborrido he visto etiquetas por todos lados: "seguridad", "seguridad"... ¿por qué? ¿Porque no sería la primera espía científica de la historia. Hace poco, un individuo del

Departamento de Defensa se presentó en mi despacho. Le insistí a mi ayudante: "si Margulis quiere cooperar con nosotros... hay dinero". ¿Qué secretos podía venderles? Eso lo dijo ella. Y cambió por mí: "¿dónde a cambio de secretos de investigación? Ella no va a jugar". Así que, después de 34 años, me han cortado los recursos económicos. ¿Quién retiró las subvenciones? Metedores de mi propio género. No quieren que investigue la evolución de la célula si no es con métodos carismáticos para sacar tajada. Les interesa más la vida social, y por ende, el fraude, que la verdad. ¿Usted pregunta o responde? Alguien dijo que lo saludable no es resolver problemas, es buscarlos. Busqué uno de por vida, bacterias. ¿Por qué asociamos bacteria a enfermedad? Perjudico e ignorancia. La bacteria no es un fantasma maligno. Curioso: sólo en español los palabras son más mucho que bacterias. ¿Cómo dice? El sexo. Lo hemos usado siempre presente. ¿Y sabe que el sexo existió mucho antes que los humanos y los animales? Sexo es la formación de

un ser vivo con materia genética de más de una fuente. Un hombre y una mujer sólo pueden tener, como mucho, veinte hijos. Hay especies que los ganan por muchos más. ¿Dónde está la frontera de la ingeniería genética? En el hombre político, nunca en el científico. Siempre que uno último no venda la posibilidad de destruir la tierra. Algunos han cuidado en eso. ¿Usted conoció a Oppenheimer, 'padre' de la bomba atómica. Un hombre, sin armas, nunca es peligroso. Ocurrió lo mismo que con el átomo: es un ser vivo muy normal, muy común, sólo el hombre lo ha convertido en peligroso. ¿Qué es lo más hermoso que ha visto a través de un microscopio? Microbios! Pero la gente no entiende nada. Fabrican productos para matar bacterias. ¿Se están matando a sí mismas! ¿Sabe que en nuestras pestanas hay ácaros? ¡Horror! ¿Muchos? A menos que las lleve usted artificiales. Y cuando limpie el marfón de su oreja, se carga un montón de seres vivos. Un 10% del peso seco de su cuerpo es bacteria. ¿Por suerte! Un chico que nació sin

ellos, un niño barbudo, sólo vivió 14 años. Nunca pudo tocar a su madre. ¿Quién es la persona que mejor la ha conocido? Hasta ahora sobre Carl Sagan. ¿No, me basta con esa respuesta. Supongo que, ahora, mis hijos. Con el mayor he escrito libros y para no perdérmelo le recomiendo un minuto más trabajo con alguien en el mismo documento. ¿Así componían como si fueran una fuga de Barbé? ¿Supongo que le dan el Nobel. Nunca, nunca lo harán! Porque yo no colaboro con la medicina. Se lo que hacen, cómo manipulan... Y me me llama mucho el ser humano, es un mamífero muy común. ¿Buena, al menos siempre. No lo crea. Recuerdo siempre: un hombre piensa con sus gánitales. Mejor una bacteria que un hombre, me interesa más. Los chimpancés son hereditarios, como los catalanes. ¿Oiga... Es fascinante: los muchos se colocan en el límite del territorio. Si dentro del círculo hay más simplices que fuera, al nuevo que entra lo matan. Si dentro hay pocos, y fuera más, los primeros gritan y gritan... ¿pero nunca matan! ¿Con ustedes también ocurre lo mismo? ¡Dios! me ha dejado en blanco. ¿Dios! Si, uno de los métodos ideológicos más fuertes. Hasta los equisquis, creen en él. Yo no lo conozco. Retajan es collar, tigan de nuevo, uno orgulloso, necesaria y legítima ilusión. ¿En que le gustaría reencarnarse? En un bongo, sin duda.

LA CONTRA

VICTORIA AMELA
LLUIS AMIGUET
NARRA ESCURT



LLUIS AMIGUET



Bahman Farmanara
Cineasta

Tengo 54 años. Vivo en Irán, aunque estudié cine en EE.UU. Lo peor que podrían hacerme es axiliarme. Me censuraron 10 filmes, pero el décimoprimerlo coló: bailamos un tango sutil con la censura que no ha impedido la creatividad. La amenaza nuclear es irrelevante, pero sirve a EE.UU. para escenificar su poder y a Teherán para distraer a los iraníes de su pésima gestión. Colaboro con el CCCB

“La bomba iraní es su juventud”

Irán es una amenaza nuclear?

—Diferencia. Asistimos a una esencialización del tema, aunque parece preocupante, de una mala comedia de política exterior. Resumo iraníes (que aquí nadie ha usado nunca la bomba atómica después de Nagasaki)?

—¿?

—Poco es absolutamente inútil. ¿Cómo podría usar Irán una bomba atómica contra Israel sin acabar con los palestinos también y sin borrar del mapa Siria y Jordania? ¿Acaso se puede tirar una bomba que se refleje a las víctimas? El poder nuclear, en realidad, no sirve, porque es un poder suicida.

—Pero muchos aspiran a tenerlo.

—Poco todavía tiene algún sentido como baza negociadora, como en el caso de Corea del Norte. El régimen iraní, al mantener su programa, sólo está tratando de sacar partido en caso de las amenazas exterior.

—¿Por eso se niega a las inspecciones?

—Se niega porque la amenaza exterior es lo único que neutraliza las divisiones en la propia sociedad iraní. Nos amenazan con que lleguen los murinos, para que nos olvidemos

de que el verdadero problema es que no llegamos a fin de mes.

—Viejo truco de los dictadores.

—Dónde está la bomba a punto de estallar es dentro de Irán: una inflación galopante, un nivel de vida en descenso y 46 millones de jóvenes sin futuro. Eso es la bomba iraní.

—¿Y funciona la distracción nuclear?

—La resistencia frente a la intervención internacional es popular dentro de Irán, porque se basa en un argumento coherente: el sha encerró 11 reactores nucleares, ¿por qué es un problema para el planeta que ahora tengamos uno? De momento, esa indignación neutraliza el malstar social.

—Pero ustedes nadan en petróleo.

—La mayoría de la población no nada, se ahoga en él. Irán tenía 36 millones de habitantes hace 25 años, hoy somos 76, de los que 47 son menores de 25 años. La inflación está inflándose: antes de la revolución, un empleado medio ganaba el equivalente a 200 dólares al mes, y podía ahorrarse; hoy gana 180 y el día 15 tiene que pedir prestado. Eso es otra bomba para el régimen, porque no se crean nuevos empleos.

—¿Estallará?

—No creo. Pero impresionaré. Obligaré a una gran transformación del régimen islámico a la manera china. Una revolución silenciosa e interna que ya se está produciendo. Todo parecerá lo que era, pero ya nada será lo mismo. Los ovidas lo saben y ya mueven ficha.

—¿El régimen aún es popular?

—Los milits han hecho más para despolitizarse a sí mismos que toda la propaganda americana. Por la tele se ve a los milits moviéndose en comitivas de ocho limusinas; más que el propio sha. Las residencias que esos milits se construyen son más suntuosas que los palacios del sha y, si proclamara una vida austera, ¿para qué quieren una piscina en la terraza?

—¿Esa reflexión está en la calle?

—Sí, y hace más por secularizar a los jóvenes que la presión internacional.

—Debe ser duro hacer cine en Irán.

—Antes de la revolución, el sha prohibió una de mis películas, después de la revolución cambiaron las cosas: el sha censuraba sólo las películas que no le gustaban, los milits sólo permitían rodar las películas que les gustaban.

—No fue un gran avance.

—Yo presenté diez películas a la censura, año tras año. Todas fueron prohibidas. Pero Irán más adelante.

—¿Que moral?

—Y la tanotima la aprobaron.

—¿Por qué?

—El cine iraní hasta un tango psicológico era los censurados del régimen. A menudo, los remos no se imaginan como será en pantalla lo que leen en el guión, y en ese proceso colamos nuestras ideas.

—Tienen ustedes un gran cine.

—Yo vivía con gran mesura antes de la revolución. Hoy no tenemos libertad formal, pero sí el público más entusiasta y exigente que uno pueda soñar. En Irán se requiere cine y los directores son ideales de masas. No sólo Kiarostami o Makhmalbaf, sino también decenas de jóvenes que están haciendo maravillas con medios precarios.

—¿Y usted mismo?

—Yo vivía fuera de Irán, estudié cine en California, hasta que mi padre me pidió que volviera.

—¿Sólo volvió por él?

—Nunca me había pedido nada antes. Hoy, el peor castigo para mí sería que me millanaran de Irán y la mejor recompensa es ver a esos jóvenes que coleccionan mis películas. Me hace más ilusión verme en alguna videoteca inventó que los elogios de la gran crítica siempre.

—Le llaman al “Woody Allen iraní”.

—Por un crítico de *The New York Times* y debo confesar que me halaga la comparación, excepto en una cosa: me comoda que yo no me haga más guapas.

El Woody Allen iraní

Un hombre al que censuraron diez de sus películas antes de empezar a rodar se, inanequible al desaherito, presenta ante el Ministerio de la Puraza. Revolucionaria un unidocimo proyecto ama a su país y al cine. “El olor del jazmín” es el premio a la constancia de ese amor que Farmanara nos ofreció en el 2000 y que le mereció entonces el cariñoso título, por parte de un crítico de *The New York Times*, de “el Woody Allen iraní”. Farmanara es autor de filmes delicados y fecundos en simbolismo que desprenden un sutil y armoniosa crítica política. Además es un excelente observador del nuevo Irán, donde ha empezado ya otra revolución, esta vez silenciosa y literaria. No nos la perdamos.

—No fue un gran avance.

—Yo presenté diez películas a la censura, año tras año. Todas fueron prohibidas. Pero Irán más adelante.

—¿Que moral?

—Y la tanotima la aprobaron.

—¿Por qué?

—El cine iraní hasta un tango psicológico era los censurados del régimen. A menudo, los remos no se imaginan como será en pantalla lo que leen en el guión, y en ese proceso colamos nuestras ideas.

—Tienen ustedes un gran cine.

—Yo vivía con gran mesura antes de la revolución. Hoy no tenemos libertad formal, pero sí el público más entusiasta y exigente que uno pueda soñar. En Irán se requiere cine y los directores son ideales de masas. No sólo Kiarostami o Makhmalbaf, sino también decenas de jóvenes que están haciendo maravillas con medios precarios.

—¿Y usted mismo?

—Yo vivía fuera de Irán, estudié cine en California, hasta que mi padre me pidió que volviera.

—¿Sólo volvió por él?

—Nunca me había pedido nada antes. Hoy, el peor castigo para mí sería que me millanaran de Irán y la mejor recompensa es ver a esos jóvenes que coleccionan mis películas. Me hace más ilusión verme en alguna videoteca inventó que los elogios de la gran crítica siempre.

—Le llaman al “Woody Allen iraní”.

—Por un crítico de *The New York Times* y debo confesar que me halaga la comparación, excepto en una cosa: me comoda que yo no me haga más guapas.

“Todos acabaremos siendo un poco robots”

Tengo 51 años: cualquier día necesito implantes robóticos. Soy australiano y vivo en Boston. Tengo 3 hijos budistas, otro judío: en mi casa cabemos todos, hasta la familia de mi mujer. Creo en hombres que crean robots. Estoy a la izquierda de los demócratas: en Europa soy de centro; en EE.UU., peligroso radical. Colaboro con el CCCB

DIRIGE EL LABORATORIO DE ROBÓTICA DEL MIT



RODNEY BROOKS

JUGUETES

Cuando los norteamericanos empezaron a investigar en robótica, su industria, que ya tenía mano de obra inmigrante y barata, no creyó en el invento. Los japoneses compraron las patentes y montaron los robots de las fábricas de coches y de electrónica que hoy dominan el mercado mundial. Un ejecutivo japonés volvió el otro día a visitar el Instituto Tecnológico de Massachusetts y el laboratorio de robótica que dirige Brooks. Al acabar la visita, el ejecutivo japonés le espetó con acidez a Brooks: “¿Esta parece una juguetería, y ustedes, niños jugando todo el día?”. Brooks me lo cuenta recogido y orgulloso: “Nadie nunca me había dicho nada tan bonito!”. Está convencido de que ese es el espíritu que les permitirá crear el primer robot personal que cambiará nuestras vidas.

—¿Más que derrotar a Kasparov? —Muchísimo más. Desarrollamos sentido y sensibilidad en el factor robótico. Piense que el tacto en realidad combina muchísimos sentidos. Por ejemplo, percepción de la temperatura; de la presión, pero concentrada o distribuida; de las texturas...

—¿También buscan la simpatía robótica? —La ha conseguido una compañera del MIT, Cynthia Breazeal, creadora de Kismet, un robot que interactúa con las personas y simula emociones con increíble eficacia. Por su parte por qué todos los robots de Hollywood tienen forma humana?

—Simplemente, para hacer posible que un actor se meta dentro de la cámara y los de movimiento. Paradójicamente, esa servidumbre de la industria del cine ha acabado por influir en nuestro concepto de robot. Piense que un robot es una máquina capaz de influir en el entorno físico. No es necesario que parezca un hombrecito. No serán así.

—¿Nada de cyborgs? —Esa es la otra gran frontera de la robótica: la mezcla de humano y máquina. Y en ese camino los avances son mucho más espectaculares. Hoy nos cruzamos por la calle con personas que disfrutan de oídos casi totalmente artificiales y tetraplégicos que tienen asistencia robótica hasta de la respiración.

—¿Y la cosa va a más? —Creo que en algún punto de nuestra vida, a medida que los achaques de la edad nos afectan y la medicina de implante progresa, todos acabaremos siendo un poco robots.

—Hoy ya hay golfistas profesionales que se operan los ojos para tener supervisión.

—Me temo que esa pulsión por tener más de lo necesario, supervisión o superreflejos, hará progresar la robótica del implante tanto como la sustitución de lo imprescindible, por ejemplo, miembros artificiales para mancos.

LLUIS AMIGUET

Dirige a 850 ingenieros que crean robots en el Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT): un millón y medio de los robots que diseñamos ya están limpiando casas en EE.UU., y además hay otro millar de mis robots cooperando con nuestras tropas en Iraq.

—¿No le da que pensar esa guerra? —Estoy orgulloso de que nuestros robots allí salven vidas: desactivan explosivos, rastrean bombas y evitan muchas matanzas.

—¿Es un buen negocio. —Los ejércitos suelen gastarse mucho dinero en poner bombas y minas, pero los gobiernos se gastan mucho más en quitarlas.

—¿Y sus pacíficos robots limpiadores? —Rombe cuesta 200 dólares y deja la casa perfectamente aspirada, y después Scooba limpia, aclaria, seca y pule los suelos. Le aseguro que su diseño requirió un montón de cálculos complejísimo de mecánica de fluidos.

—¿Qué investiga ahora en el MIT? —Esperamos conseguir un robot personal con la capacidad manual de un niño de seis años y la de reconocer objetos de uno de ellos.

—¿No parece una aspiración desmedida. —Usad sobre el espejismo Deep Blue: creí que si un ordenador, el Deep Blue, podía derrotar al campeón del mundo de ajedrez, Kasparov, sería facilísimo diseñar, por ejemplo, un robot limpiador del hogar.

—¿Y no es así? —Es más fácil crear un ordenador que derrotó a Kasparov que uno que barra suelos.

—¿Por qué? —Porque lo que es más fácil de hacer para nosotros es lo más difícil de hacer para un robot. Es fácil que un robot le gane al ajedrez, pero es mucho más difícil que reconozca una silla como hace un niño de dos años y que la manipule como uno de seis.

—¿Un niño de dos años es tan listo? —Hemos hecho pruebas con niños de dos

años y, cuando les preguntas: “¿Dónde está la silla?”, creen que se trata de un truco y ponen cara de pensar: “¿Por qué este tío nos pregunta cosas tan tontas?”.

—¿Los dos años serían suficientes? —Serían un salto paradigmático gigantesco a partir del cual el desarrollo de la robótica sería incremental. Si lo lográramos con robots, nos permitiría hacer con los robots lo que se hizo con los ordenadores personales. Los primeros ordenadores necesitaban decenas de ingenieros para funcionar.

—¿Hasta que llegó el PC. —Entonces fueron millones de usuarios quienes decidieron para qué servía un ordenador: lo diseñaron ellos mismos con sus demandas y no una autoridad central de investigación. Ni los gobiernos ni ningún centro de decisión pueden suplantar el acierto de millones de usuarios.

—¿Buscan crear un personal robot (PR)? —Queremos crear un robot personal igual que todo el mundo tiene un ordenador personal en casa. Ese salto definiría los usos y las formas de los robots de este milenio.

—¿Cómo será ese robot nuestro de cada día? —Ustedes decidirán. La máquina de vapor ya se había inventado con los griegos, pero fue un micro invento ocioso hasta que descubrió la esclavitud, la mano de obra barata y resultó rentable sustituirla. Al cabo, robot tiene del checo robots (trabajadores).

—¿Alguna intuición? —De modo parecido, el descenso demográfico obligará a llevar el robot a nuestras casas y allí será herramienta útil que nos auxiliará en todo tipo de tareas rutinarias.

—¿En qué parte del proyecto están ahora? —Hay un robot en una fábrica de coches es peligroso. Si pones tu mano en su trayectoria, te la desliza. Trabajamos en evitar eso —que un robot te corte la mano porque no la detecta— y, al mismo tiempo, en construir manos de robot. Conseguir el tacto es complicísimo.

“¡Yo no quiero ser joven!”

Tengo 68 años y estoy orgulloso de ellos: yo no quiero ser joven. Nací en París: es un privilegio vivir en una gran ciudad europea. Dos veces casado, dos veces divorciado, dos hijos. Quise ser seminarista y soy ateo. Resistamos el marketing idiotizante que nos quiere a todos jóvenes: no hay libertad sin responsabilidad. Colaboro con el CCCB



PASCAL BRUCKNER

FILÓSOFO: 'LA TENTACIÓN DE LA INOCENCIA'

Lo que vivimos en Francia, con las revistas juveniles, es la paradoja del juvenismo. Somos juveniles, pero, al mismo tiempo, castigamos a los verdaderos jóvenes.

—La de “juvenista” es nuevo para mí.

—El juvenismo es el marketing que ha sustituido a la filosofía de las edades de la vida.

—¿Se joven: compra con ilusión y energía?

—Antes la filosofía personal concebía cada edad como etapas de una realización personal: a la niñez seguía la juventud, pero sólo por unos años, y después la madurez tenía su cauce a la plenitud de la persona, y hasta la vejez era deseada y reverenciada.

—Hoy todos somos jóvenes toda la vida.

—De un modo forzado y postizo hemos abdicado de todas las edades para reducirnos al perverso estado de la inocencia juvenil.

—La juventud no es tan inocente.

—Por inocencia me refiero a esa enfermedad del individualismo que consiste en querer escapar de las consecuencias de los propios actos: la tentativa de disfrutar de los beneficios de la libertad sin sufrir ninguno de sus inconvenientes.

—Todos somos Peter Pan sin compromiso.

—Y los poderes establecidos y el sistema nos animan en la medida en que se benefician de esa inconsciencia, pero lo cierto es que la renuncia a la madurez nos hace perder una parte importante de la vida. Y cabe rebelarse: yo no quiero ser joven!

—Y a los jóvenes de verdad: ¿despido libre?

—Esa es la paradoja de la sociedad juvenista: al tiempo que nos convertimos todos en adolescentes, castigamos a los jóvenes de verdad para que paguen un peaje por serlo.

—Encima quieren tener un empleo fijo.

—Y hace una nueva clase juvenil de jubilados, muy jóvenes en espíritu pero con mayores niveles de salud y dinero, que se van de club de vacaciones a cuidarse el moreno. Son los que *retrapan* la existencia y ocupan los

mejores rincones de Europa y América con la raqueta de tenis en la mano o el véterlo. Tienen el dinero y ahora se les regala una juventud virtual para que se animen a gastarlo.

—Los maduros juveniles europeos.

—En el 2016, si se cierran las proyecciones demográficas, el sesenta por ciento de los europeos estará jubilado. Tendrán el poder.

—¿Por qué Francia está siempre en crisis?

—El modelo francés surge tras la humillación nazi por un acuerdo de los resistentes a la ocupación. De Gaulle pacta con los comunistas y concede a los trabajadores importantes beneficios sociales. Así nace el Estado de bienestar francés que hoy está en crisis.

—¿Hoy es insostenible ese modelo?

—Debemos sostenerlo, porque nuestra economía pública y la Seguridad Social son grandes e irrenunciables logros de todos. Pero también hay que admitir que tiene cinco billones de euros de deuda y así no funciona.

—Reformarlo.

—En Francia es más fácil hacer una revolución que una reforma. La conciliación no funciona como en Alemania o en la propia España. Por eso vamos de revuelta en revuelta. Nuestro orgullo nacional deviene también orgullo innegociable en cada sector en conflicto, y así nos va.

—La huelga es una especialidad francesa.

—Cada día tenemos una. Francia es hoy ya el enfermo de Europa. Y amenaza con desintegrarse. Tras haberse inventado la Unión Europea, creyendo que era un modo de perpetuar el dominio francés por vía diplomática cuando ya no funcionaba ninguna más, ahora decimos no para desmontarla, porque hemos descubierto que otros países se benefician de la UE, que no es sólo francesa.

—¿Qué salida le ve hoy a Francia?

—De nuevo el hombre providencial, otra vez buscamos un Napoleón: somos así. Tras la guerra fue De Gaulle, luego el gran Mitterrand y ahora necesitamos otro hombre fuer-

JUVENISMO

He observado, tras quince años de entrevistas, que la pregunta más difícil de responder es la más fácil: la edad. Por eso resulta confortante que, por fin, alguien como Pascal Bruckner proclame sus 68 primaveras con orgullo. ¡Bien! En España, además, el sapón franquista hizo de la edad categoría política y relación juventud con progresismo, por eso aquí, al contrario que en las viejas democracias, los cambios de gobierno han sido también cambios generacionales. Hoy en Francia, paradigma de sociedad juvenista, el marketing usurpa a los jóvenes lo más superficial de sus señas de identidad (con ayuda quirúrgica si hace falta) y, en cambio, se castiga con contratos basura a los jóvenes de verdad. Y los jóvenes se rebelan con razón, como haría cualquier ciudadano adulto.

LUÍS AMIGUÉ

te para poder superar este régimen obsesivo.

—¿Algún nombre in mente?

—Vilipin era la que con esta ley del empleo juvenil adelantaba a Sarkozy, pero lo que ha hecho es pillarla y dejar a Sarkozy como un hombre modesto y exitista. ¿Quién sabe? Tal vez sea Sarkozy ese nuevo salvador.

—Hoy la revolución tiene la tripa llena.

—Y los terroristas ya no son hijos del hambre, sino vástagos ambiciosos de buena familia, como Bin Laden. La prosperidad es también hoy un fenómeno global y China e India van llegar a sus nuevas y pujantes clases medias al supermercado.

—Yo daba limosna para los chinitos.

—Pues, China e India salen del pino copiapino, pero por sus propios medios. No han necesitado ONG ni nuestra caridad para nada. Demuestran que la mejor ayuda es la que te das a ti mismo. Sólo queda África para ejercer nuestra mequetruca caridad y, ojo, porque algunos países africanos ya espabilan.

—Buenas noticias.

—Escepto que el supermercado global es anodino, banal, triste. Es nuestro exorcismo del hambre macedonia, la promesa de que nunca más volveremos a pasar hambres. El súper es otra rodecita en la jaula del hábito globalizado: producir, consumir, empaquetar.

—¿Propone usted volver al ayuno místico?

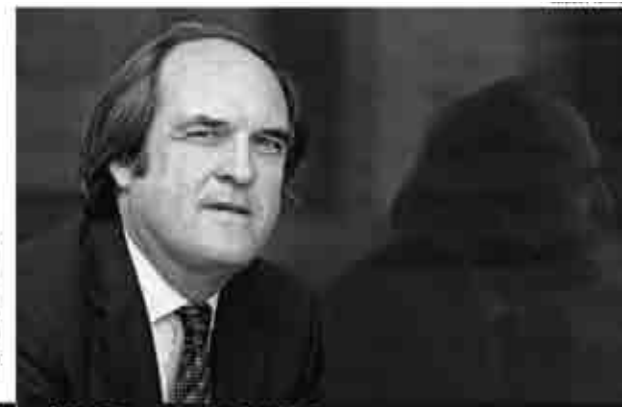
—Frente a las miserias de la prosperidad y del supermercado global, sugiero que los europeos celebremos nuestras tradiciones precapitalistas y el merendo local en el que tienes una cultura milenaria de la gastronomía donde te relacionas con el artesano vendedor.

—La cultura nos salvará.

—Frente a la depulación pausada por el marketing reinvidico la gastronomía y frente a la mera ingestión de líquidos televisivos, una sólida embología. A los europeos, hoy, sólo la cultura nos separa de ser meros hábitats en la jaula del capitalismo global.

“La alegría es un desafío”

Tengo 57 años. Nací en San Sebastián y vivo en Madrid. Soy rector de la Universidad Autónoma de Madrid. Estoy casado y tengo dos hijos. En política me interesa la innovación, lo atrevido y lo discutible. Creo que no se agota todo lo que hay en lo visible. He dado una conferencia, *Artisanos de la belleza de la propia vida*, en el CCCB



ÁNGEL GABILONDO

CATEDRÁTICO DE METAFÍSICA

Cómo es una vida bella?

—Desde luego, no es un artefacto, algo acabado y perfecto. Yo creo que somos artífices de nuestra vida, nos vamos haciendo.

—Elija un camino.

—La sencillez. Hay que saber mucho para ser sencillos. La sencillez es un resultado, la simplicidad, un estado primario. Me gustaría llegar un día a ser sencillo.

—Ya, pero cómo se llega...

—Desde luego, no sólo. Uno solo se ensimisma, se enquita, se vuelve autosuficiente. Creo que necesitamos el desafío permanente de los otros, esa irrupción que nos trastorna y nos alienta pero que nos hace vivir.

—¿Y por qué el otro nos trastorna tanto?

—Porque no es otro como yo. En general, no buscamos al otro, buscamos a alguien como nosotros para no vernos muy desafiados. Pero es una suerte encontrarse en la vida con alguien otro de verdad.

—La alegría no ha de reducirse a la llamada felicidad, dice usted.

—Hay éticas de la felicidad e incluso manuales televisivos en los que se dice: “Sopas hechas con felicidad”, parece que es un ingrediente, un aditivo. Yo más bien apostaría por la alegría, por el gozo de vivir.

—La alegría se cultiva.

—La alegría es un desafío, algo por lo que hay que luchar. No comparto los discursos quejosos de esa gente que está siempre gimieando y lamentándose. En una sociedad blanda, acomodada y tibia, la queja se ha convertido en un instrumento que se utiliza con demasiada facilidad.

—La alegría da trabajo.

—Hay que emprender cosas. En general, estamos muy aburridos y eso nos produce una vida gris más o menos alarmada. La alegría nace del desafío, de correr el peligro de vivir, de hacer de la vida una experiencia.

—Pensar diferente, ¿cómo hacerlo?

—Hay que vincular el pensar al vivir y a nuestras palabras. De manera que digamos lo que pensamos, y pensemos y hagamos lo que decimos. Un pensamiento implicado en la transformación de uno mismo es muy innovador, porque el pensamiento empieza por transformarse a sí mismo.

—La curiosidad mueve al pensamiento.

—Sí, la curiosidad de ver si podemos ser otros que los que somos. Pero nuestro pensamiento es poco curioso, tiende a confirmar lo que ya existe en vez de crear algo distinto.

—¿Y cómo sacudirse las telarañas?

—En general, somos seres aislados y tenemos una idea de las relaciones personales como si fueran un movimiento que lleva del uno al otro, una especie de yo y tú tú. Si uno piensa en Platón, entenderá que el amor, el amor, es el movimiento que pone a los dos en la dirección de algo.

—Hasta que empiezan las diferencias.

—Encontrarse a alguien con quien iniciar un itinerario hacia alguna otra dimensión es un regalo fantástico, pero hay que valorarlo. Deberíamos ser como los archipitagos, conjunto de islas unidas por lo que las separa.

—Después de tantos filósofos, ¿cuáles son las conclusiones que le han servido para vivir?

—La intensidad es un factor determinante para la dicha. No se trata, creo, de hacer grandes cosas extravagantes, sino de cuidar los detalles de la vida, darle mucha intensidad a cada instante. Píense en esos animales que viven cuarenta horas...

—¿Dar belleza a nuestra forma de vivir?

—Sí, pero en el sentido griego, en el que la bondad, la belleza y el bien están unidos. Nosotros hemos hecho de la belleza algo estético que se logra a través de una especie de ataques de atletismo, pero hemos olvidado cultivar nuestro modo de ser.

—Me sabe mal hablar en este contexto de la muerte.

—Entonces, mejor hablar como mortales.

GRACIAS

Siento mucho que esta ‘contra’ no sea más larga, porque absolutamente todo lo que me dijo es vital: fecundo de inteligencia y celebración de la vida. Argumenta el gozo de vivir con autenticidad, conocimiento y fe, de manera que su gozo es terriblemente contagioso. Nos invita a esforzarnos por la alegría, hecho que en sí mismo lleva implícita la recompensa y nos hace generosos. Ya está bien de tanto lamento, de tanta queja exterior... de tanto aburrimento. Entiende la alegría como un desafío. “Hay que vincular el pensar al vivir”, dice; lo que significa pensar lo que decimos, decir lo que pensamos y hacer lo que decimos. Me gusta su idea de humano como archipitago, conjunto de islas unidas por lo que las separa, y saber que la sensación de desamparo es común a todos.

IMA SANCHIS

entendiendo que cada instante no volverá. A mí, ser mortal me ayuda a vivir gozosamente y a darle a cada instante mucha fuerza.

—Es curioso que nos empeñemos en vivir como si no fuéramos mortales.

—Porque vivir como un mortal es exigente. A mí, lo que me asusta es echar a perder la vida. En realidad, nos pasamos la vida ocultando que somos efímeros (en griego: seres de un día). Somos cotidianos, como el pan, como el periódico; somos de a diario, y esto no es un obstáculo para la alegría.

—Pero nos llenamos la vida de obstáculos.

—Toda una gran operación para olvidar. Desde luego, esa obsesión por el trabajo sólo puede deberse a algún tipo de olvido. Si viviéramos esa conciencia de finitud, probablemente seríamos menos productivos.

—¿Qué idea le suena a usted más?

—Lo que más me ha costado es aceptar la soledad y el finitud constitutiva. Aprender a vivir con esa incomodidad que llevamos dentro y que casi siempre le acabamos a otro.

—¿Se a qué incomodidad se refiere, ¿pero de qué se trata?

—Somos personas quebradas, no somos seres acabados ni plenos. Hay que entender que no es que tengas una herida, sino que eres una herida. La gente que no asume eso suele ser muy quejumbrosa y culpa a los demás de esa incomodidad que nos constituye.

—¿Qué hacer cuando sufres?

—Luchar; yo no creo que el sufrimiento resista. El sufrimiento destruye y deteriora, no construye. A mí, la gente sin placer me parece poltrona y resaca, me asusta.

—¿Con qué idea se quedaría?

—El lenguaje es un principio extraordinario de realidad; el pensamiento es acción. El problema es que hay mucha actividad y poca acción, porque una acción produce una verdadera transformación de ti y de lo que hay; las actividades no transforman nada.

LA CONTRA

VICTOR M. AMELA
ANA SANCHEZ
ELLER AMOIGET



LLUÍS AMIGUET



Paolo Flores d'Arcais
Filósofo

Tengo 62 años. Nací en Cervignano del Friuli. Soy filósofo y director de la revista 'Micro Mega'. Soy ateo, pero he mantenido debates sobre la existencia de Dios ante miles de personas con el entonces cardenal Ratzinger, hoy Papa Benedicto XVI, y con los cardenales Scola, Caffarra y Tetamanzi. Soy promotor del movimiento civil de 'girotondi' contra Berlusconi

“Dios o es justo o es omnipotente”

Mantuvo un debate de tres horas sobre la soberanía de Dios ante 2.000 personas en el teatro Quirino en septiembre del 2000 con el cardenal Ratzinger, entonces cardenal del Santo Oficio, hoy Benedicto XVI.

«En qué sentido? -Combatir la hipocresía y recuperar el carácter constitucional del estado. -Eso sería volver al pasado. -De hecho, la modernidad nació cuando el estado se pone a limitar como el Dios no existiera. Fue este momento el que hizo dudar a Ratzinger: la necesidad de la Iglesia de recuperar la hegemonía del espacio público.»

«Y qué argües Ratzinger? -El ahora Papa sostiene y sostiene que hay una Verdad, con mayúscula, a la que se llega por la razón, y que el relativismo, el pluralismo, todo cuanto propicia la duda, nuestra duda, es el gran mal del mundo. Al final, Ratzinger concluyó que todos los hombres deben obedecer la ley natural, pero ¿por qué es el quien decide lo que es la ley natural? -¿Y estas discusiones importan realmente a la gente? -Pues sí, y mucho. Nosotros sacamos un número extraordinario de la revista MicroMega sobre filosofía y religión y vendimos más de 100.000 ejemplares.»

«Pero Ratzinger es muy racional. -Eso fue precisamente nuestra discusión con una gran diferencia: Los ateos no estamos obligados a creer en a los creyentes, en cambio ellos sí se creen obligados a creer en nosotros. Su propia fe los obliga a convertirse. Y para convertirse nos intentan explicar la fe y la razón, que son intrínsecamente irreconciliables.»

«¿Mantiene Berlusconi en la oposición su base electoral? -Absolutamente, ya no se le puede regresar. Y más que a los partidos, es perdida de influencia se ha debido a la reacción de una parte de la sociedad italiana, y sobre todo a los girotondi, que si nos miramos en base social.»

«¿Qué explica el triunfo de Hamás a las elecciones palestinas? -El contexto crucial por el que Hamás ganó fue el triunfo de los iraníes en las elecciones de Hamás a las urnas. Los electores palestinos han protestado por la falta de progreso en el proceso de paz y la corrupción de la Autoridad Nacional Palestina (ANP) y el movimiento oficialista Fatah, que no han donat cap solució als seus problemes.»

«¿Creen que amb Hamás al poder el procés de pau amb Israel té algun futur? -En sembla que sí. Hamás no és només una organització compromesa amb la violència. És també un moviment popular i amb unes arrels profundes en la societat civil. Hamás té un doble vessant. És un moviment polític i religiós, i, al mateix temps, un grup compromès amb la lluita contra l'ocupació. Israel, els EUA i Europa no poden desentendre's d'aquesta situació. D'altra banda, Hamás, un cop al poder, un cop amb la majoria al Parlament palestí, hauria de ser més responsable i actuar com a tal. Hauria d'adoptar accions que posin en relleu que és un moviment responsable i realista i no només defensor de la lluita contra Israel i els civils israelitans.»

«¿Està el nou govern palestí format només per membres de Hamás? -No. Hamás no hi està interessat. El moviment vol un govern de coalició, que treballi conjuntament amb els altres grups i faccions palestines. Serà un executiu inclòs, en el qual també hi haurà tecnòcrates i professionals. Amb tot, sí que hi haurà una pugna entre Hamás i Fatah pel control de la quota més gran de poder.»

«¿Qui controlarà les forces de seguretat? -Hamás ha de participar en aquest control. El 2002, el desaparegut Yasser Arafat tenia, com a president, el control de les forces de seguretat. Però després, sota la pressió internacional, es va passar aquest poder al govern. Ara s'ha d'aclarir quines forces estan governades directament pel president i quines pel ministre d'Interior. Hamás té interès a tenir un control sobre les forces de seguretat. De tota manera, un tema essencial és si Hamás, estant al govern, podrà garantir el desarmament de les milícies armades. Quan un està al poder no pot justificar que hi hagi milícies armades sense cap mena de control.»

“Razón sin partido”

Desde su fundación hace 20 años, 'MicroMega' es un referente para la intelectualidad europea con la que ha recorrido el camino de la emancipación de las burocracias de partido para devenir "instrumento para pensar y cambiar contra el conformismo dominante". Flores ha recorrido el mismo camino que su revista y se ha ganado reputación de independiente de los partidos de izquierda para articular el Girotondi, una oposición civil y transversal a la hegemonía berlusconiana que, según las encuestas, fue la principal responsable de la elección electoral del "caudero". Sus debates con las jerarquías vaticanas sobre la soberanía de Dios le han convertido en un personaje popular también entre creyentes y ateos europeos

imponerla. El creyente debería renunciar a la racionalidad, aceptar que la fe es irracional por se y no pretender imponer la fe como si fuera razonable.

«¿Y qué argües Ratzinger? -El ahora Papa sostiene y sostiene que hay una Verdad, con mayúscula, a la que se llega por la razón, y que el relativismo, el pluralismo, todo cuanto propicia la duda, nuestra duda, es el gran mal del mundo. Al final, Ratzinger concluyó que todos los hombres deben obedecer la ley natural, pero ¿por qué es el quien decide lo que es la ley natural? -¿Y estas discusiones importan realmente a la gente? -Pues sí, y mucho. Nosotros sacamos un número extraordinario de la revista MicroMega sobre filosofía y religión y vendimos más de 100.000 ejemplares.»

«La diversidad ha sido también su bandera contra Berlusconi. -Por mantener una diversidad inició el movimiento Del Girotondi contra el monopolio de Berlusconi del poder y los medios de comunicación. Los ciudadanos ya nos habíamos reunido a que los medios de comunicación y la política fuesen un oligopolio, pero un monopolio era demasiado.»

«¿Mantiene Berlusconi en la oposición su base electoral? -Absolutamente, ya no se le puede regresar. Y más que a los partidos, es perdida de influencia se ha debido a la reacción de una parte de la sociedad italiana, y sobre todo a los girotondi, que si nos miramos en base social.»

«¿Qué explica el triunfo de Hamás a las elecciones palestinas? -El contexto crucial por el que Hamás ganó fue el triunfo de los iraníes en las elecciones de Hamás a las urnas. Los electores palestinos han protestado por la falta de progreso en el proceso de paz y la corrupción de la Autoridad Nacional Palestina (ANP) y el movimiento oficialista Fatah, que no han donat cap solució als seus problemes.»

«¿Creen que amb Hamás al poder el procés de pau amb Israel té algun futur? -En sembla que sí. Hamás no és només una organització compromesa amb la violència. És també un moviment popular i amb unes arrels profundes en la societat civil. Hamás té un doble vessant. És un moviment polític i religiós, i, al mateix temps, un grup compromès amb la lluita contra l'ocupació. Israel, els EUA i Europa no poden desentendre's d'aquesta situació. D'altra banda, Hamás, un cop al poder, un cop amb la majoria al Parlament palestí, hauria de ser més responsable i actuar com a tal. Hauria d'adoptar accions que posin en relleu que és un moviment responsable i realista i no només defensor de la lluita contra Israel i els civils israelitans.»

«¿Està el nou govern palestí format només per membres de Hamás? -No. Hamás no hi està interessat. El moviment vol un govern de coalició, que treballi conjuntament amb els altres grups i faccions palestines. Serà un executiu inclòs, en el qual també hi haurà tecnòcrates i professionals. Amb tot, sí que hi haurà una pugna entre Hamás i Fatah pel control de la quota més gran de poder.»

«¿Qui controlarà les forces de seguretat? -Hamás ha de participar en aquest control. El 2002, el desaparegut Yasser Arafat tenia, com a president, el control de les forces de seguretat. Però després, sota la pressió internacional, es va passar aquest poder al govern. Ara s'ha d'aclarir quines forces estan governades directament pel president i quines pel ministre d'Interior. Hamás té interès a tenir un control sobre les forces de seguretat. De tota manera, un tema essencial és si Hamás, estant al govern, podrà garantir el desarmament de les milícies armades. Quan un està al poder no pot justificar que hi hagi milícies armades sense cap mena de control.»

Entrevista: Said Zeedani*

“Hamàs ha de ser ara realista i responsable”



professor palestí Said Zeedani, fotografiat abans al centre de Barcelona. ■ L'OPINIÓ

GOVERN PALESTÍ • “Al nou executiu hi haurà Al-Fatah i altres faccions”
SEGURETAT • “El moviment integrista afronta el repte de demostrar que pot desarmar les milícies”
Per David Caminada

Professor de filosofia a la Universitat d'Al Quds (Jerusalem est) des del 1983 i codirector de la Comissió Palestina Independent dels Drets Civils (Ham Al-Hab), Said Zeedani analitza les claus de les legislatives palestines del 23 de gener passat. Zeedani, que ha participat a Barcelona en el debat L'impacte de l'ocupació a les identitats palestina i israeliana, organitzat pel CCCB, justifica l'èxit de Hamás pel desinterès dels palestins amb el govern palestí i el procés de pau. Així mateix, considera que l'organització integrista optarà a partir d'ara pel realisme polític.

«¿Explica el triomf d'acaparar de Hamás a les eleccions palestines? -El context crucial per l'ocupació israeliana dels territoris palestins no explica per si mateix el triomf contínu de Hamás a les urnes. Els electors palestins han protestat per l'ocupació israeliana, però també per la falta de progrés en el procés de pau i la corrupció de l'Autoritat Nacional Palestina (ANP) i el moviment oficialista Fatah, que no han donat cap solució als seus problemes.»

«¿Creen que amb Hamás al poder el procés de pau amb Israel té algun futur? -En sembla que sí. Hamás no és només una organització compromesa amb la violència. És també un moviment popular i amb unes arrels profundes en la societat civil. Hamás té un doble vessant. És un moviment polític i religiós, i, al mateix temps, un grup compromès amb la lluita contra l'ocupació. Israel, els EUA i Europa no poden desentendre's d'aquesta situació. D'altra banda, Hamás, un cop al poder, un cop amb la majoria al Parlament palestí, hauria de ser més responsable i actuar com a tal. Hauria d'adoptar accions que posin en relleu que és un moviment responsable i realista i no només defensor de la lluita contra Israel i els civils israelitans.»

«¿Està el nou govern palestí format només per membres de Hamás? -No. Hamás no hi està interessat. El moviment vol un govern de coalició, que treballi conjuntament amb els altres grups i faccions palestines. Serà un executiu inclòs, en el qual també hi haurà tecnòcrates i professionals. Amb tot, sí que hi haurà una pugna entre Hamás i Fatah pel control de la quota més gran de poder.»

«¿Qui controlarà les forces de seguretat? -Hamás ha de participar en aquest control. El 2002, el desaparegut Yasser Arafat tenia, com a president, el control de les forces de seguretat. Però després, sota la pressió internacional, es va passar aquest poder al govern. Ara s'ha d'aclarir quines forces estan governades directament pel president i quines pel ministre d'Interior. Hamás té interès a tenir un control sobre les forces de seguretat. De tota manera, un tema essencial és si Hamás, estant al govern, podrà garantir el desarmament de les milícies armades. Quan un està al poder no pot justificar que hi hagi milícies armades sense cap mena de control.»

«¿Creen que amb Hamás al poder el procés de pau amb Israel té algun futur? -En sembla que sí. Hamás no és només una organització compromesa amb la violència. És també un moviment popular i amb unes arrels profundes en la societat civil. Hamás té un doble vessant. És un moviment polític i religiós, i, al mateix temps, un grup compromès amb la lluita contra l'ocupació. Israel, els EUA i Europa no poden desentendre's d'aquesta situació. D'altra banda, Hamás, un cop al poder, un cop amb la majoria al Parlament palestí, hauria de ser més responsable i actuar com a tal. Hauria d'adoptar accions que posin en relleu que és un moviment responsable i realista i no només defensor de la lluita contra Israel i els civils israelitans.»

«¿Creen que amb Hamás al poder el procés de pau amb Israel té algun futur? -En sembla que sí. Hamás no és només una organització compromesa amb la violència. És també un moviment popular i amb unes arrels profundes en la societat civil. Hamás té un doble vessant. És un moviment polític i religiós, i, al mateix temps, un grup compromès amb la lluita contra l'ocupació. Israel, els EUA i Europa no poden desentendre's d'aquesta situació. D'altra banda, Hamás, un cop al poder, un cop amb la majoria al Parlament palestí, hauria de ser més responsable i actuar com a tal. Hauria d'adoptar accions que posin en relleu que és un moviment responsable i realista i no només defensor de la lluita contra Israel i els civils israelitans.»

«¿Creen que amb Hamás al poder el procés de pau amb Israel té algun futur? -En sembla que sí. Hamás no és només una organització compromesa amb la violència. És també un moviment popular i amb unes arrels profundes en la societat civil. Hamás té un doble vessant. És un moviment polític i religiós, i, al mateix temps, un grup compromès amb la lluita contra l'ocupació. Israel, els EUA i Europa no poden desentendre's d'aquesta situació. D'altra banda, Hamás, un cop al poder, un cop amb la majoria al Parlament palestí, hauria de ser més responsable i actuar com a tal. Hauria d'adoptar accions que posin en relleu que és un moviment responsable i realista i no només defensor de la lluita contra Israel i els civils israelitans.»

«¿Està el nou govern palestí format només per membres de Hamás? -No. Hamás no hi està interessat. El moviment vol un govern de coalició, que treballi conjuntament amb els altres grups i faccions palestines. Serà un executiu inclòs, en el qual també hi haurà tecnòcrates i professionals. Amb tot, sí que hi haurà una pugna entre Hamás i Fatah pel control de la quota més gran de poder.»

«¿Qui controlarà les forces de seguretat? -Hamás ha de participar en aquest control. El 2002, el desaparegut Yasser Arafat tenia, com a president, el control de les forces de seguretat. Però després, sota la pressió internacional, es va passar aquest poder al govern. Ara s'ha d'aclarir quines forces estan governades directament pel president i quines pel ministre d'Interior. Hamás té interès a tenir un control sobre les forces de seguretat. De tota manera, un tema essencial és si Hamás, estant al govern, podrà garantir el desarmament de les milícies armades. Quan un està al poder no pot justificar que hi hagi milícies armades sense cap mena de control.»

«¿Creen que amb Hamás al poder el procés de pau amb Israel té algun futur? -En sembla que sí. Hamás no és només una organització compromesa amb la violència. És també un moviment popular i amb unes arrels profundes en la societat civil. Hamás té un doble vessant. És un moviment polític i religiós, i, al mateix temps, un grup compromès amb la lluita contra l'ocupació. Israel, els EUA i Europa no poden desentendre's d'aquesta situació. D'altra banda, Hamás, un cop al poder, un cop amb la majoria al Parlament palestí, hauria de ser més responsable i actuar com a tal. Hauria d'adoptar accions que posin en relleu que és un moviment responsable i realista i no només defensor de la lluita contra Israel i els civils israelitans.»

* Said Zeedani és professor de filosofia a la Universitat d'Al-Quds (Jerusalem).

ELS VOSTRES CLASSICS

Univers, nació i fratries

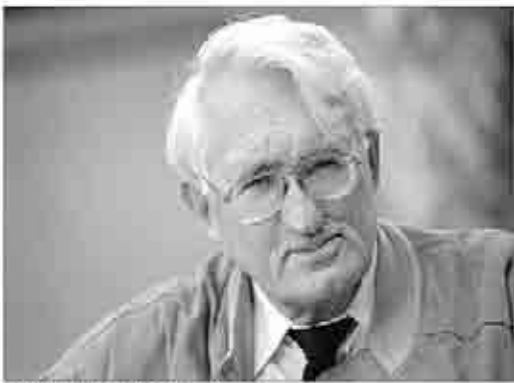
JORGE LLIBRE

Noves fronteres i valors universals
Zygmunt Bauman
El dret internacional en la transició cap a una conjuntura postnacional
Rogier Handberg
CCCB
Barcelona, 2006. Pàgines 48 i 55 euro

Als primers dels anys 70, hom assentia voluntariosament a un curs que Jürgen Habermas dictava a la Goethe Universität de Frankfurt am Main. Aigua llum en un soporífer: en veure que a l'ocasió del l'arribar que els professors universitaris de moltes ciutats hi servien per dir les lliçons de sentit premisses hi havia escampada una atmosfera de magnitud que emmagatzemava la línia del temps, havia interfectat el món i el nostre desorientat. Theodor W. Adorno, marxa a un moment del col·loqui que li va provocar una clamorosa sensibilitat gremiària per fer sempre les despullades i un cor recalcitra d'estranyament pròxim obacament per tal de presentar un home que parlava de Tàmor i de la influència del control social. Habermas i Adorno: però precisava una vida total de parlar que de Theodor W. Adorno. La veia tal quantitat d'aquella emmagatzemada, hom va preguntar quin moment se sent aquells llocs del nostre Habermas, i un altre hom (potser era una dona), va dir-li que, com que el nostre Habermas també estava, ja de manera les anghels d'un llarg letargia, allò en feta per un de desferir més tard, i ara, i amb un moment fotogràfic d'alt més solista, les parades del nostre. Hom va i preguntar: "I després, ¿tantes algunes coses?" La resposta va ser contundent: "No."

Si així no s'entén a entendre que... L'estructura continua posant una vigília molt clara, tant a la vida dels autors i llibres més recent de l'investigador social de Frankfurt, són després de la lectura d'aquesta conferència, que, com l'altre que hom recorda amb, de Zygmunt Bauman, constitueix part de la primera entrega de quatre llibres editats pel Centre de Cultura Contemporània de Barcelona, sempre sobre la base de respectives conferències dictades en aquestes sessions de llibres esdevinuts. La realitat, a més, ha fet que alguns equips de publicacions entre quatre aborden la qüestió de la definició de la societat i el nacionalisme en un moment en que la internacionalització de molts diferents aspectes de la vida pública i privada aquil·lobrada i es sentia les postures nacionalistes socials dels països (Així i hi nota, un moment, la mà del seu i empenyent amb Josep Ramoneda, que va tenir amb una posició política més ferma que la de Maguiness, Montserrat i Theodor Hobbes recent).

I la reflexió que ens ensenya avui aquestes dues publicacions és que els polítics de l'època moderna i contemporània han viscut del acceper entre un altre per la qüestió nacional i un altre per la qüestió internacional, o universal, o globalitzada com un sol, sense parar compte en aquelles qüestions socials que, per tant, encara es troben a la literatura. Kim, per exemple — així com a un moment en tota una sèrie de llibres, com a bon exemple, cap a la banda de la pau i la universalitat de la cultura i la humanitat política i gremiària a causa de la desvinculació entre dos pobles, permet que són significatius les qüestions humanes, que no es van acabar fins l'any



El filòsof polonès Zygmunt Bauman. (A. GARCÍA/AGF)

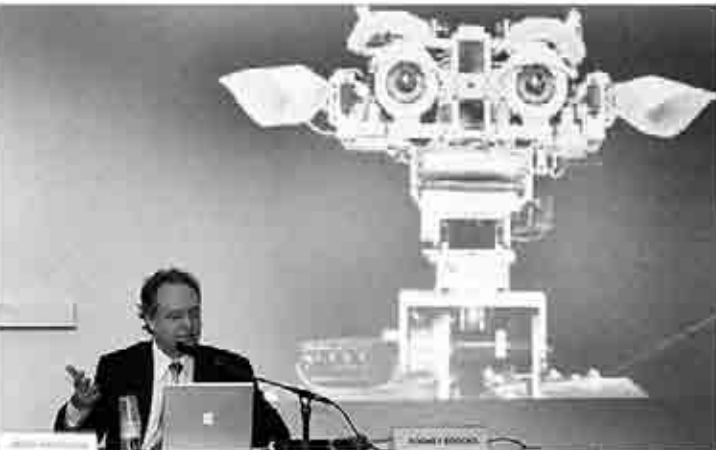
1870). Els simpatitzants, com molt bé va assenyalat l'altre Berlín — el qual, per tant, se no troba confusió pública de en aquesta bella serie — es van desmarcar pel reforçament de les idees i la posició humanista, segurament, també, com a reacció contra l'antropocentrisme i el llibre-cultura que van significar les campanyes napoleòniques per terra europea.

Ara bé, en els anys 70, i en aquest cas sí Bauman i Habermas, no s'han acabat mai a pensar la manera que, en aquest, si que és prou de la teoria política de societats com l'anglès, amb una mica gran tirada al sentit com a la "sociologia de la personalitat", hi ha un nivell de relació entre la gent que no passa ni per la identificació amb l'univers polític-humà, ni amb el particular nacional-socialista de sí mateix de les associacions de tota mena que donen un sentit més fort al sentiment de forma part d'una col·lectivitat a un altre del nom. Per tant, veu a quatre exemples, i pregunto, el lector que se li pengui interessat i obert.

30 anys després de l'origen. Ser estrany, no en un sentit que la història política socialment principalment en ambició militar i industrial, sempre ha conseqüent encadenat resultats en milions i milions d'altres aplicacions socials.

Bailando con robots

ROBERTA BOSCO



Robey Brooks, en el CCCB, durant la conferència sobre robots. (A. GARCÍA/AGF)

Maig de 1995, el famós jugador de ajedrec Gary Kasparov acaba de perdre un duel i a seguir contra una màquina, Deep Blue. El moment se constitueix en una de les dècades que aborden desde la neurociència a la metafísica, i cada se suspèn en un ooblec que el control dels espais del món, però en este cas, hi ha un altre que està en joc en la intel·ligència, la gran pregunta de la nostra humanitat "Kasparov no se li podia erigir i en les dècades que aborden a dir: tan poc per la nostra Deep Blue no pota guanyar per la victòria". La robòtica Rodney Brooks, considerada una de les màximes expertes planetàries en robòtica i intel·ligència artificial, durant la conferència "Cerebrum i màquina que se aborden base científica en el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB). Brooks és director del Computer Science and Artificial Intelligence Laboratory del MIT (Massachusetts Institute of Technology) i té la seva pròpia empresa, que se llama iRobot, caràcterísticament el nom el titol del llibre inspirat en la vida del líder de la robòtica, Isaac Asimov. Concretament, diu, prou: Brooks és abanderat de la robòtica cognitiva, és a dir, que considera que la eficàcia del comportament de un robot és el resultat de la interacció de moltes tres senyals que comencen però a cada tres dies i que són coordinats per un sistema central de control, parell de cervells humans. "En les dècades 20 anys hi ha grans canvis en la robòtica personal. Les robòtics són moltes altres del futur, representen ho, ho que són les robòtiques en la dècada de 2000 i d'altres d'un per de dècades estan per descomptat exactament vistes les PC, Internet i el vídeo "streaming", i ara Brooks, a més, és un gran defensor de l'ús tecnològic i científic i de la robòtica fotogràfica, amb la que demostrà la existència conjunta de la potència de les màquines i del món.

Ses paraules pareixen empeltats en el context de la robòtica cognitiva, i així, que el comportament de un robot és el resultat de la interacció de moltes tres senyals que comencen però a cada tres dies i que són coordinats per un sistema central de control, parell de cervells humans. "En les dècades 20 anys hi ha grans canvis en la robòtica personal. Les robòtics són moltes altres del futur, representen ho, ho que són les robòtiques en la dècada de 2000 i d'altres d'un per de dècades estan per descomptat exactament vistes les PC, Internet i el vídeo "streaming", i ara Brooks, a més, és un gran defensor de l'ús tecnològic i científic i de la robòtica fotogràfica, amb la que demostrà la existència conjunta de la potència de les màquines i del món.

el del imaginari col·lectiu del autòcton i el científic de la robòtica cognitiva, i així, que el comportament de un robot és el resultat de la interacció de moltes tres senyals que comencen però a cada tres dies i que són coordinats per un sistema central de control, parell de cervells humans. "En les dècades 20 anys hi ha grans canvis en la robòtica personal. Les robòtics són moltes altres del futur, representen ho, ho que són les robòtiques en la dècada de 2000 i d'altres d'un per de dècades estan per descomptat exactament vistes les PC, Internet i el vídeo "streaming", i ara Brooks, a més, és un gran defensor de l'ús tecnològic i científic i de la robòtica fotogràfica, amb la que demostrà la existència conjunta de la potència de les màquines i del món.

30 anys després de l'origen. Ser estrany, no en un sentit que la història política socialment principalment en ambició militar i industrial, sempre ha conseqüent encadenat resultats en milions i milions d'altres aplicacions socials.

Entrevista: Rony Brauman*



Rony Brauman, que fa poc ha estat al Congo i a Palestina, fotografat durant la seva estada a Barcelona. (A. GARCÍA/AGF)

“Hi ha qui veu les ONG com una forma d’invasió”

COMPASSIÓ • “És important que l'ajut humanitari es porti a terme amb mala consciència o sense” **CRÍTQUES** • “Esclar que les organitzacions no governamentals no són àngels” **Per David Caminada**

Metge i activista humanitari francès, Rony Brauman va néixer a Jerusalem l'any 1950. Després d'estudiar medicina i especialitzar-se en patologia tropical, va treballar per a Missions Sense Fronteres (MSF) als camps de refugiats a les fronteres de Cambodja i Tailàndia i en altres zones en conflicte. President de MSF des del 1992 fins al 1994, va convertir aquesta organització en la primera ONG d'ajuda mèdica d'urgència al món. Brauman ha estat a Barcelona convidat pel CCCB per dissenyar sobre *Humanitarisme, una política de la vida?*

¿Fins a quin punt les operacions humanitàries d'ONG i organitzacions internacionals al Tercer Món es poden considerar missions d'ajut humanitari o més instruments polítics i de propaganda?
No crec possible fixar límits geomètrics que permetin saber a quina banda de la línia s'està, perquè l'acció humanitària consisteix a proporcionar ajut a una població necessitada, però això també vol dir parlar de diners, d'infraestructures, i així, si que es pot polititzar. Amb tot, crec que caldrà diferenciar l'actuació en una situació amb una dimensió política, és a dir, els conflictes armats, de l'actuació en catàstrofes humanitàries. En la primera situació els cooperants i les ONG es veuen necessàriament atrapats en una interacció política, i al resultat són instrumentalls, usats com una eina política, haurien de marxar. Aquesta és la lliçó d' Etiòpia (1984-1985). Els cooperants han de tenir

la capacitat de parlar lliurement amb la població que assisteixen i garantir de seguretat. D'altra banda, s'ha d'anar amb molt de compte amb la consideració de refugiats. Ara em fa recordar l'experiència de Goma (ex-Zaire) durant el genocidi ruandès del 1994. L'ONU va considerar refugiats tothom qui hi havia als camps, quan allí hi havia molts genocides i membres de la milícia Interahamwe. Això va fer que part de l'ajut humanitari fos utilitzat com un instrument en mans d'un poder genocida. Una situació diferent es viu en catàstrofes humanitàries com el recent tsunami al sud-est d'Àsia, on el risc de politització és força menor.

¿Crec que l'ajut humanitari serveix per netejar la mala consciència occidental per la situació de pobresa que es viu a molts països del Tercer Món?
Sí. D'alguna manera potser sí. Obviament, val més que hi hagi mala consciència que no pas que no hi hagi consciència. I almenys s'és conscient de la situació que hi ha en diverses parts del món. Diria que sí, però no em sembla que sigui el més important que es pugui retreure als actors humanitaris. La memòria col·lectiva a Europa dels temps colonials i imperialistes és negativa. No penso que l'acció humanitària tingui a veure amb el sentiment de compassió. Quan hi ha gent que pateix, és clar que es poden fer moltes coses a nivell polític, humanitari, educatiu... per canviar les coses. I és important que es faci, amb mala consciència o sense.

¿El fet que l'ajut humanitari es distribueixi a vegades a través del personal militar ho veu com un problema?
Potser és un problema en conflictes armats i amb un vessant polític, però no en catàstrofes humanitàries, ja que els militars tenen els mitjans i l'estructura logística per encarregar-se de distribuir l'ajut humanitari. En conflictes armats, el problema pot sorgir quan la col·laboració amb els militars es percep com una forma d'invasió i conquesta. Ara tenim el cas d'Iraq, on els cooperants són vistos com a ocupants i són segrestats, com a moneda de canvi i instrument de pressió.

Quan els avions amb ajut humanitari arriben a una zona en conflicte, els mitjans de comunicació en fan una gran cobertura informativa. Pensa que la TV podria evitar ara un altre Auschwitz?
No ho crec. Hi havia mitjans de comunicació a Ruanda i el genocidi es va produir. A Darfur (Sudan), els mitjans de comunicació han fet que el règim de Khartoum sigui més prudent, perquè no volia ser sorprès amb les pistoles encara fumegant.

Les ONG han rebut crítiques. Creu que són neutrals i que actuen de bona fe?
Certament, no. Són institucions i tenen un finançament, una subjectivitat, unes prioritats. No són àngels, esclar. Amb tot, són actors internacionals amb un paper important i així se'ls ha de reconèixer. ■

*** Rony Brauman és militant humanitari i exdirector de l'ONG Missions Sense Fronteres (1982-1994).**

ENTREVISTA

Lynn Margulis
Biòloga

► Boston (EEUU), 1928
► Viuda de Carl Sagan
► Dio una conferència en el cicle "Vida" del CCCB

«El hombre es un mamífero sin interés»

Denuncia la asfixia económica a la ciencia y critica el alza de los creacionistas en EEUU




Navarro

Lynn Margulis, codirectora del departamento de Biología Planetaria de la NASA, sigue estudiando el paso de las células bacterianas a las células de plantas, animales y hongos. Lleva toda la vida en ello. Pero ahora lo hace en una Norteamérica en la que el creacionismo gana adeptos y Bush desvía presupuesto de la ciencia a la seguridad de la patria.

«Con la de hombres que hay y usted no se apea de las bacterias.»
«El hombre no tiene ningún interés! Es un mamífero muy típico, así la excepción de que puede hablar. Y eso quiere decir que somos más mentirosos.»

«Alguna gracia más tendríamos...»
«También tenemos la posibilidad de hacer representación simbólica, co-

mo esas cruces caróticas, que pueden impulsar reacciones irracionalistas. Los hombres son totalmente tribales. Matan sin ningún problema a los que pertenecen a otra tribu. Su comportamiento es muy previsible.

«¿Cómo de previsible?»
«Somos piratas, antropoides procedentes de África. Preferimos el clima tropical, vivir cerca del agua, en una colina, con algunos árboles pero no demasiados, para así poder ver lo que ocurre. Estamos en disposición para cambiar el medio ambiente. Destruimos la fuente de vida.»

«¿Es propio de la especie?»
«Tenemos un 96% de genes en común con el chimpancé, y ellos nunca destruyeron su hábitat.»

«¿Importa más una bacteria que un ingeniero de Harvard, dice usted.»
«Las bacterias tienen mala reputación, pero es por ignorancia. Para la Tierra, las bacterias forman suelo y producen los gases de la atmósfera. El oxígeno, el nitrógeno... Son capa-

res de convertir el nitrógeno en comida y eso es imprescindible! Mientras que los animales, los hongos y casi todos los protistas tienen su fuente de energía en la simbiosis. Además, las bacterias son sensibles a las líneas de fuerza magnética. Tienen en su cuerpo magnetitas y pueden nadar hacia el Polo Norte.

«¿Qué maravilla! Entonces, ¿por qué será el hombre tan vanidoso?»
«Esta idea de que somos invulnerables... Una ilusión orgullosa que nos ha ido muy bien. Si no, los jóvenes no irían a la guerra. ¿No cree? El ser tan tribales y el poder representar símbolos de nuestro pueblo ha sido un éxito! Hoy se sabe que hubo al menos 20 especies de homo, homo habilis, ergaster, floresiensis... Pero sólo salió adelante el más agresivo. La agresividad nos ha sido útil.»

«¿La inmortalidad es posible?»
«La de la ameba, sí.»

«Lamento la insensibilidad, pero me interesa la nuestra.»
«Baja la voz, que le oírán los creacionistas, tan en alza en EEUU.»
«El drama de EEUU es que nadie estudia filosofía ni Historia. Hay un error cultural fundamental: si no eres cristiano, eres un ladrón, un drogadicto, alguien horrible para sus padres... ¡Un pecador! Y claro, si como científicos nos ganamos, ganamos los criminales del mundo...»

«¿Por partes?»
«La orgullosa ilusión? Pero la inmortalidad no es posible. Los animales se descomponen a partir de un espermatocitoide y un óvulo fértil. Venimos de un acm sexual. Y la sexualidad y la muerte van de la mano en el desarrollo evolutivo. La muerte está programada a nivel celular.»

«Es que la muerte da miedo.»
«Mire, podríamos producir 20 hijos por pareja. Y una bacteria, en condiciones óptimas, puede dividirse cada 20 minutos. En 11 horas su número puede ascender a unos 5.000 millones, y en tres días, alcanzar el peso de la Tierra. Pero hay un límite natural. Eso es selección natural! ¿No es selección natural?»

«¿Buena todo tan aséptico...»
«Khalo el antropocentrismo! Y esa agresividad hacia el medio ambiente, y esa idea de que somos invulnerables, de que somos hijos de Dios...»

«Baje la voz, que le oírán los creacionistas, tan en alza en EEUU.»
«El drama de EEUU es que nadie estudia filosofía ni Historia. Hay un error cultural fundamental: si no eres cristiano, eres un ladrón, un drogadicto, alguien horrible para sus padres... ¡Un pecador! Y claro, si como científicos nos ganamos, ganamos los criminales del mundo...»

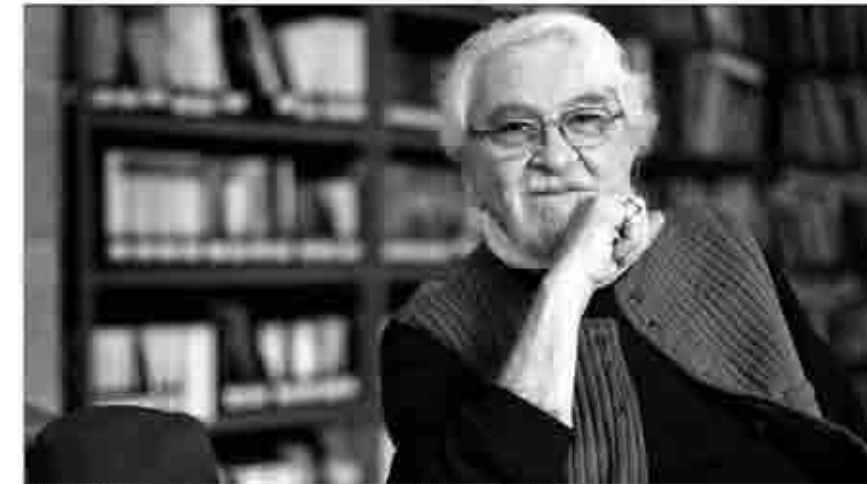
«¿Lo dice de verdad?»
«¿Quiérete la verdad? Los cristianos son mucho más criminales que los científicos. Las tres religiones monoteístas me parecen horribles. Antes de su aparición, hace más de 2.000 años, estábamos ligados a la naturaleza. Pero, para conquistar el poder, inventaron las religiones, que son la base de casi todas las guerras. EEUU, que es muy cristiano, no ha admitido aún la historia de la esclavitud...»

«Me temo que Bush no le invitará a la Casa Blanca.»
«¡Bush es más locota que ni Franco! Ha desviado el dinero de la ciencia a la Estrategia Nacional para la Seguridad de la Patria. Necesitan dinero para Irak. Y a mí me tumban los proyectos comités de ignorantes. No les gusta la idea de Gaia, no señor...»

«¿La inmortalidad es posible?»
«La de la ameba, sí.»

«Lamento la insensibilidad, pero me interesa la nuestra.»

Entrevista: Dariuix Xaiegan*



Dariuix Xaiegan fotografiat durant la seva recent estada a Barcelona. © CRISTINA CALZADILLA

«L'Iran serà la Meca del món musulmà laic»

CRISI NUCLEAR • «Es tracta d'un joc dialèctic que no portarà a res seriós» **IRAQ** • «La insurrecció s'ofegarà aviat i llavors hi haurà un acord d'estabilitat o veurem la partició del país» **Per Montserrat Arbós**

Dariuix Xaiegan (Teheran, 1935) és un dels grans filòsofs iranians contemporanis. Dos dels seus llibres -*La mitologia mudada* (Edicions 62) i *La tercera via de l'Orient*- són textos de referència per entendre les formes extremes de comportament amb que les societats tradicionals d'Orient reaccionen davant la irrupció de la modernitat occidental. Col·labora amb el CCCB.

l'iria un bloqueig econòmic. Per això no espero cap confrontació seriosa.

«Com valora que l'ayatol·lah Khamenei hagi acceptat obrir un diàleg directe amb els EUA sobre la situació a l'Iraq?»
El règim de la República Islàmica, tot i ser radical, és també molt pragmàtic, i si pensa que s'hi juga l'existència no té ni tan sols a carregar de carta. Però no sóc pessimista respecte a l'Iraq; crec que la insurrecció s'ofegarà aviat i aleshores o s'arriba a un acord d'estabilitat -que hi confio perquè [l'ayatol·lah Ali] Al-Sistani és un home intel·ligent- o assistirem a la partició del país, que tampoc seria gran cosa perquè l'Iraq no ha estat mai un país com a tal. Les profecies bèl·liques estan fora de lloc; que potser no recordem com va anar l'ocupació britànica el 1920? Va passar el mateix que ara.

«S'ha dit que el triomf d'Ahmadinejad és el triomf dels joves flops de la revolució del 1979. Com viu la joventut iraniana les seves proclames morals conservadores?»
Crec que Ahmadinejad es veurà superat aviat pels esdeveniments. La seva elecció va ser una sorpresa, però en les esferes de poder hi té molta gent en contra que s'està organitzant a l'entorn de [l'expresident] Rafsanjani per contrarestar el seu radicalisme, que fa por a tot hom. Els iranians som dins un túnel, però ja veiem la llum de sortida. Avà és el que ens diferencia del món àrab, que ells tot just acaben d'entrar-hi. Si demà es fessin eleccions lliures a Egipte guanyarien els Germans Musulmans; en canvi, a

Iran no guanyaria Ahmadinejad.

«Aleshores qui guanyaria? Les vides reformistes han desaparegut després del desencís de Khatami...»
Aquest és el gran problema, que els iranians estan immersos en una depressió col·lectiva perquè han entès que viuen en un règim no reformable. I mentre no es resolgui la crisi de poder a l'Iran, no hi haurà democràcia a la regió. Però, tot i aquesta apatia política, la modernitat està trobant vies per expressar-se, sobre tot entre la joventut. Per això estic convençut que igual com Teheran ha estat la Meca de l'islamisme -perquè tot neix amb la revolució iraniana-, en un futur serà el motor del món musulmà laic.

«Serà capaç d'exportar aquesta reforma?»
No ho sé. El món arabo-musulmà està molt malament. El seu problema el defineixo amb tres paraules: frusca, humiliació i ressentiment. El món àrab no ha superat el seu fracàs històric. El fet que Mahomà sigui l'últim profeta ha imbuït els musulmans d'un cert sentiment de superioritat que els fa buscar les culpes dels seus mals en l'actitud dels altres. Molts es neguen a acceptar el retard amb què es viu respecte d'Ocident, es neguen a aprendre de la modernitat, i a partir d'aquesta negació sorgeixen somnis de grandesa del passat. Però quina grandesa? Si la suposada Edat d'Or de l'Islam van ser quaranta anys fets de violència! Per què no es fa autocrítica? ■

*Dariuix Xaiegan és filòsof iranià.

ENTREVISTA a Rostane Mehdi, asesor de la Comisión Europea

“La UE se hará con audacia y clarividencia”

ISIDRE AMBRÓS
Barcelona

Rostane Mehdi (Argel, 1965), profesor de Derecho Europeo de la Universidad Aix-Marseille III y asesor de la Comisión Europea, opina que la única forma de que el proceso de construcción europea siga adelante es a través de la audacia y la clarividencia de aquellos países que impulsen cooperaciones reforzadas, con la posibilidad de que otros estados puedan sumarse a estas iniciativas. Mehdi participó en el debate *Nuevas voces sobre*

Europa, celebrado la semana pasada en Barcelona y organizado por el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona y el Consorci de la Universitat Internacional Menéndez Pelayo de Barcelona.

—¿El proceso de construcción europea ha llegado a su límite?

—No soy tan pesimista. Creo que el objetivo de 1957 de crear una unión estrecha entre los pueblos europeos sigue vigente. La cuestión es a qué ritmo y modalidades.

—Pero es evidente que la UE está bloqueada. ¿Cuál es la solución?

—Sí. Es irrealista creer que todo



Rostane Mehdi, la semana pasada en la Gran Vía de Barcelona

va bien. La solución vendrá a través de la aplicación de las cooperaciones reforzadas. Europa se construirá progresivamente, gracias a la audacia y clarividencia de un cierto número de países miembros que considerarán oportuno avanzar en un número común de temas y que arrastrarán a aquellos estados que querrán unirseles. Creo que ésta es la solución a medio y largo plazo, porque mecánica y políticamente es improbable que se llegue a un acuerdo capaz de desbloquear la situación en los temas más importantes.

—¿O sea, que se seguiría el ejemplo del eurogrupo, que afecta sólo a los países que han asumido el euro?

—Sí. El esquema sería que un grupo significativo de países, por número y potencia económica y demográfica, señalen el camino. Una vía que puedan seguir los demás.

—¿Y para la Constitución europea?

—No se podrá salir de esta situación a través de la renegociación, porque nadie querrá. Tampoco con otra votación en Francia y los Países Bajos, ya que sería la forma de hacerlo saltar todo por los aires. La solución implica pactar la revisión del tratado de Niza, introduciendo aquellos textos que permitan establecer una Constitución europea.

—Pero esto sería una estufa para todos los ciudadanos que han votado la Constitución.

—La crisis de legitimidad no se refiere tan sólo a la UE. Afecta a todos y cada uno de los distintos grados de nuestras democracias. Europa no es más que un botón de muestra. El problema es cómo restaurar la confianza entre las élites, para quien el proyecto funciona, y una masa de ciudadanos que tienen el sentimiento de ser observadores pasivos de este proceso.

‘Rap’ para la tragedia brasileña

El popular músico brasileño MV Bill retrata en un documental la condena de los niños de las favelas

CARLOS GALILEA, Madrid
Nadie lo había contado desde la pequeña pantalla con tanta exactitud: niños y adolescentes que viven de noche, portan radiourtamientos y fusiles AK-47 casi más grandes que ellos, y trabajan en el negocio de las drogas. Los brasileños lo sabían: se puede leer prácticamente a diario en los periódicos, pero nunca habían visto y escuchado a sus protagonistas.

Favela es menino do tráfico (Hablan los niños del tráfico) se emitió el 19 de marzo en el *Fórmula* de la cadena Globo, el programa de televisión de mayor audiencia en Brasil. Proceso: una conversación. “Lo voy a hacer con millones de personas. Al mostrar el asunto desde otra óptica, con la mirada del que está dentro, cubo la posibilidad de desensañar una gran discusión sobre las favelas”. La clase media descubrió una gigantesca favela de excluidos llamada Brasil. “Más que mostrar esa realidad, el documental dice: ‘o compartes tu riqueza o vas a continuar padeciendo las consecuencias de esta miseria que estás ayudando a generar’”.

MV Bill ha estado esta semana en España invitado por el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB) para participar en el debate sobre *Esquemas urbanos. Segregación y contrainclusión en Brasil*. Allí se fue proyectado el escalofriante documental de MV Bill y Celso Athaide. De los 17 niños y adolescentes que aparecen han muerto 16. En una escena, unos niños juegan a ejecutar a un supuesto delator: “Si me toca venir otro, mejor o peor”, dice uno. “A principios del año pasado supo que uno de ellos no estaba muerto sino en prisión. Lo primero que le pregunté fue si su sueño aún seguía vivo. Tienen sueños de niños de favela: ser futbolista, cantante... Sergio no, él quería ser payaso. Ahora estudia en una escuela de circo y ha sido acogido por una familia. Ya habla y se comporta de otra manera”.

MV —por el Mensaje de la Verdad que le pusieron con 14 años— Bill se llama en realidad Alex Pereira Barbosa. “Hoy sería más bien ‘Mi Verdad’”, dice sonriendo, “porque la verdad es un asunto muy complejo. Puede incluso que sea una gran mentira”. Nació hace 32 años —y aún vive allí— en Cidade de Deus, favela carioca cuyo nombre se hizo famoso por la novela de Paulo Lins y la posterior película de Katia Lund y Fernando Meirelles. Hubo cierta polémica cuando declaró que la película quizá ganara el Oscar, pero que la comunidad sólo iba a llevarse el de la violencia. “Muchos sociólogos estaban discutiendo sobre la realidad basándose en una historia de ficción. Todo aquello empezó a cambiar un estigma aún mayor a Cidade de Deus. La policía comenzó a tener actuaciones más violentas y algunas personas perdieron sus empleos cuando se descubrió que vivían en la favela. La película ni siquiera fue proyectada en la comunidad. No hubo contrapartida. Aunque fuera una piscina llena de mosquitos del dengue”, dice satisfecho.

Favela, comunidad, periferia... El nombre es lo de menos. “Un conjunto de personas en condiciones precarias que son vistas como basura, escoria de la sociedad. Hay estadísticas según las cuales el 99% de sus habitantes son gente de bien”, dice. La strada es una



MV Bill, en Barcelona. / EL DIARIO

constante en los testimonios de los chicos. “La mayoría no tienen padre o no lo conocen. Saben que no van a vivir más de 18 años y que dejarán una vida de 13 o 14 con otro niño auestas. Las madres tienen que trabajar para ocuparse de los hijos de los ricos y

dejando a los suyos solos. Y quien los cuida es el tráfico”. Son invisibles fuera de la favela. Faltan de autonomía. Pero con un arma en la mano son alguien. “El machismo determina las limitaciones de las mujeres: madre, viuda, *hoiarsim*—la que intercambia

servicios sexuales por drogas—. Estamos preparando un libro sobre eso. *Favela, el delinir con favela*. Sabe que la favela no necesita más policía sino un escudrón de médicos, profesores... “En Brasil la educación no es una prioridad. A veces uno oye a los élites

En las favelas de Brasil se puede oír samba, reggae, forró, axé o hip-hop, ese canto hablado que se expresa a través de artistas como Marcelo D2 o MV Bill. Y los anuncios de televisión han descubierto ahora la eficacia del hip-hop y del funk sarruoca como banda sonora para sus campañas internacionales. Un funk procedente del Miami Bass, adoptado por Rio de Janeiro, que lo *abramilou* con tambores de candombe y *maracatu*. Una mutación de otras mutaciones en manos de pioneros como DJ Mattboro. Las letras son explícitamente sexuales en sus bailes

Una diversión de pobres

nocturnos en los que reina el MC —también llamado *rapero* o *rímador*—. Cabez terrible, es sonido metálico enredador, bajos que retumban dentro del cuerpo... Un cartel prohíbe la entrada a las mirabarras. El funk carioca se ha desarrollado en las favelas de Rio que la mayoría de los habitantes de sus barrios acomodados no pisarán jamás. Aunque sus hijos sí lo hagan los fines de sema-

na atraídos por el poderoso sonido que escuchan los altavoces. Los bailes han sido objeto de la crónica de sucesos. Y algunos ilustres llegaron a pedir su prohibición. No es la primera vez que se reprime una expresión de la cultura popular: ocurrió con la samba en sus inicios. El antropólogo Hermano Vianna escribió: “Vosotros que no habéis puesto los pies en un baile funk, no se por que lo

odiáis. Quizá por ser una diversión de pobres”. A principios de los años setenta llegó a las favelas el *black power*. Los negros brasileños copiaron los peinados y ropas de sus primos del norte. Y sus bailes fueron inundados por *I feel good*. *Sex machine* o *Say it loud (I'm black and proud)*, canciones que amplificaban equívocos como el de Soul Grand Prix. En un baile de domingo, en el antiguo orfanato de Cidade de Deus, mientras sonaban Otis Redding y Marvin Gaye, se conocieron Cristina y Jura, los padres de MV Bill.

decir que uno es violento y que la favela lo es, pero violencia es condena a las personas a vivir en aquellas condiciones”.

“Compré polvo de mis amigos / después me mudé en televisión”, *ripa*. Por su *videoclip Solinho do mundo* le acusaron de apología del delito. “Si hubiese tenido otro color de piel o pertenecido a otra clase social se transformarían en arte”. El proceso continúa aún en la justicia. En 1999, en un concierto, sacó una pistola y la colocó sobre una sábana blanca. “Quise mostrar que estoy a favor del desarme, pero no fui comprendido”. Luego alegó que la pistola era de muestra.

MV Bill ya había estado en Barcelona. En el Forum Mundial de las Culturas, en una noche dedicada al rap. “Compré que había un montón de gente en el mundo usando el lenguaje del hip-hop para hablar del desequilibrio social”. Antes de los discos *Trifurcando informações* (1999), *Declarado de guerra* (2002) o *Favela o bagulho é doido* (2006), cuenta que “el hip-hop es una música marginada en los millos de Brasil. Si se escucha en cambio el de los norteamericanos. El presidente de una gran cadena comentó que los programaban porque la gente no entendía lo que dicen y que es mejor para bailar. Funcionan los canales alternativos. Llevar los discos personalmente a los locales”.

Explica que, en Brasil, cuanto más oscura sea la piel, mayor discriminación. “Fruito de una esclavitud física y mental. Estoy peñando por romper todo ese modelo. Es lo que más me seduce de mi trabajo: mostrar a los que tienen poseosamientos racistas. Si pensaban que había un lugar predeterminado para el negro, se equivocaban”, afirma. “Le due a Laila que la tragedia que mostramos no es cosa de su Gobierno o del interior. Al final de la esclavitud el país se dividió en dos sociedades: la del bienestar y la de la miseria. Pero la podrechumbre creció tanto que se ha transformado en un monstruo”.

MV Bill es uno de los fundadores de la Central Única de Favelas (CUFA), “una institución que nos permite llevar a cabo lo que decimos”. Promueve cursos audiovisuales, talleres de graffiti y teatro, baloncesto, y sólo en Cidade de Deus hay 70 ordenadores conectados a Internet. Continúa con apoyo como el de Caetano Veloso —“está siempre con nosotros. Ya fue a dar clases sobre lamelas-sentras, a hablar sobre la dictadura, de los insultos de sus empujones cuando no tenía la libertad que hoy tiene el hip-hop...” o Rinaldo —“nos ayudó a construir la sede de la CUFA. Organó un partido con Zélan para recaudar fondos”.

“Mi trabajo no incomoda. Saqué a un joven del tráfico y hay 50 centavos. Nuestro equipo va pensando por gubada. Estábamos conversando con un gerente [personas que controla los límites de los traficantes] y llegó una niña de unos 16 años con una barriguita hinchada [venido de la mamá al novio]. Pidió hablar con el gerente y le dijo: ‘El michaño está desamparado, y ya ve que estoy embarazada, quería saber si no habría algo para él’. La más terrible fue la respuesta: ‘Ahora no hay planes, cuando quede alguna libre te llamo’”.



01
02
03
04
05

Urbanismo El Aparador del CCCB de Barcelona muestra los proyectos europeos premiados en materia de espacio público

El lugar conquistado

UNA PÉLERA BARRIS
 A l'edifici Aparador del CCCB de Barcelona, els projectes europeus premiats en matèria d'espai públic són exposats en un espai que ha estat dissenyat per a aquests projectes. En la imatge de dalt, un dels projectes premiats és el de Zaan, Dronck, del que es veu l'exterior. En la imatge de baix, un dels projectes premiats és el de Zaan, Dronck, del que es veu l'interior.

04
05

en el 2006 per el CCCB i el Institut Francais d'Arquitectura, i que ha estat la col·laboració del Sector d'Arquitectura i Urbanisme (Barcelona), el Museu d'Història, Arquitectura i Urbanisme (Londres), Architecture Française (París) i la Cité de l'Architecture (París). Des de llavors, la participació ha augmentat sistemàticament: va la primera a l'edifici de projectes el 2006, va la segona a l'edifici de projectes el 2007 i la tercera a l'edifici de projectes el 2008.

01
02
03
04
05

Un proyecto en Holanda coloca zonas de servicios bajo la autopista que fracturaba una ciudad

per el 2006, se va a fer un estudi de la intervenció en una gran zona de la ciutat de Rotterdam i les zones properes a la gran autopista de Rotterdam. Treinta anys més tard, el espai de 12.000 m² que se estava fent ha estat dividit en un espai per a la ciutat. Tres anys després que els projectes de les zones, el 2008, el 2009 i el 2010, el projecte de Rotterdam ha estat dividit en un espai per a la ciutat. Tres anys després que els projectes de les zones, el 2008, el 2009 i el 2010, el projecte de Rotterdam ha estat dividit en un espai per a la ciutat.

01
02
03
04
05



01
02
03
04
05

Urbanismo El Aparador del CCCB de Barcelona muestra los proyectos europeos premiados en materia de espacio público

El lugar conquistado

UNA PÉLERA BARRIS
 A l'edifici Aparador del CCCB de Barcelona, els projectes europeus premiats en matèria d'espai públic són exposats en un espai que ha estat dissenyat per a aquests projectes. En la imatge de dalt, un dels projectes premiats és el de Zaan, Dronck, del que es veu l'exterior. En la imatge de baix, un dels projectes premiats és el de Zaan, Dronck, del que es veu l'interior.

04
05



Dos dels protagonistes del documental Catalunya negra en un moment de conversa.

La identidad de la Catalunya negra

FERMIN ROBLES

El 33 estrena aquest dissabte, en horari de màxima audiència (22.05 hores) *Catalunya negra*, un documental del realitzador congolès Gilbert Nsangata que aborda els conflictes identitàris dels fills dels immigrants subsaharians que actualment viuen a Catalunya. Al llarg del film, el mateix Nsangata s'entrevista amb quatre joves que ofereixen el seu testimoni sobre aquesta qüestió. Cada cas és diferent, però tots han de construir la seva identitat després d'enfrontar-se a la pugna entre la fidelitat a les seves arrels i la integració plena en la comunitat d'acollida.

01
02
03
04
05

regularitzar la seva situació va portar-hi a la seva família. Ara imparteix un taller de cultura africana per acostar el seu país a Europa i contribuir a fer que "els joves africans coneguin els seus orígens i puguin viure dignament a Europa", explica Mambe. Encara que ha viscut tota la vida a Lleida i parla català perfectament, aquest contacte diari amb els seus costums fa que Sanata no oblidí la seva terra natal. Mali, amb la qual l'uneix un cert sentiment de pertinença. "Tinc dues cultures i em crec afortunada per això, però no em plantejo constantment si sóc catalana o de Mali", diu Sanata.

01
02
03
04
05

ten africans, els seus pares són d'allí, però ells no viuen a l'Àfrica". "En la nostra generació", afegeix, "vam cometre l'error de venir pensant que no ens quedàrem i vam viure en la provisionalitat. I amb aquesta mentalitat hem educat els nostres fills". Molts d'aquests joves s'enfronten així a la paradoxa de l'immigrant. La mare de la Fátima Yara Darboe, una de les noies que participa en el documental, ho resumeix en poques paraules: "Els no tenen país, quan anem a Gàmbia ens diuen que no han nascut a Gàmbia, cosa que és veritat. Però aquí diuen que no són catalans perquè la família és d'allà. Però si han nascut al Vall d'Hebron, de Barcelona!".

01
02
03
04
05

Nsangata va abandonar el seu país d'origen per motius polítics fa quatre anys i va anar a viure a Sabadell. Poc després de la seva arribada, va decidir analitzar la situació dels immigrants africans de segona generació que viuen a Catalunya i reflectir-ho en un documental, que finalment han produït Alea Does & Films, Televisió de Catalunya i el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona. Una de les protagonistes de *Catalunya Negra* és la jove Sanata N'Dembele. El seu pare, Mambe, es va instal·lar a La Follola (Lleida) ara fa 17 anys i quan va

01
02
03
04
05

El director del documental intercanvia les impressions que extreu de les seves entrevistes amb un especialista en immigració africana, Inongo Vi Makome, i amb Cesar M'Bah Abogo, un noi guineà que estudia una diplomatura en relacions internacionals a Barcelona. Cesar es pregunta, precisament, perquè s'obliga a aquests nois a escollir entre la terra dels seus pares i el lloc en el qual han nascut. Vi Makome considera, a més, que la integració d'aquests nois no és del tot fàcil. "No se senten catalans, però no perquè no vulguin sinó perquè no són acceptats. Tampoc se sen-

01
02
03
04
05

Un altre dels conceptes sobre els quals es discuteix al documental és precisament la "integració". L'escriptora de Benin Agnès Agboton i el seu marit, Manuel Serrat Crespo, que també aporten la seva opinió a *Catalunya negra*, creuen que és "un procés d'anada i tornada" i no una qüestió d'assimilació per part dels nousvinguts. "La integració d'un immigrant suposa la construcció d'una nova societat, és com un procés de alquímia, es barregen els costums i es construeix una societat nova diferent", conclou Manuel.

01
02
03
04
05



Entrevista: Josep Maria Fradera Obre avui un curs que analitza el paper que han representat els grans imperis en la història universal

“Europa no passa de ser un imperi estrambòtic”

Antoni Alra
BARCELONA

Tots els imperis passaran per Barcelona. Avui s'inaugura un curs al CCCB que, sota el títol d'*Els imperis des d'una perspectiva històrica mundial*, pretén analitzar a fons què han aportat els imperis a la història. El seu organitzador, el professor Josep Maria Fradera, de la Universitat Pompeu Fabra, obre avui el curs amb la conferència *Els imperis sempre tornen*. El cicle comptarà amb alguns dels historiadors més influents del moment, com per exemple Svetket Pamuk, John H. Elliott, especialista en l'imperi espanyol; Kenneth Pomranz, que disserterà sobre l'imperi xinès; i Enric Ucelay de Cal, que ho farà sobre l'americà.

Quan avui en dia parlem de l'imperi, sovint amb un to pejoratiu, tots sabem que ens estem referint als Estats Units d'Amèrica. És així? Només hi ha un imperi?

Jo considero que actualment existeixen quatre grans imperis, que són els Estats Units, Rússia, la Xina i la Comunitat Europea. Un imperi no és necessàriament una força agressiva i pot tenir bones relacions amb els seus veïns.

Com definiria, doncs, un imperi? Històricament, un imperi ha estat

un artefacte polític, més que no pas una ètnia o un gran exèrcit. És un concepte que canvia amb els segles i no és allò a les transformacions històriques. De fet, els imperis pesen del segle XVII no tenen res a veure amb els Estats Units.

Els imperis estan condemnats a enfrontar-se entre ells?

No necessàriament, però sí que hem de saber que no reconeixem cap altra realitat superior que no sigui Déu o el transcendent. La Xina, en aquest sentit, no reconeix els Estats Units i viceversa. I així és com estableixen una relació basada en un joc de forces. Per això ens com l'ONU tenim el paper que els deixem tenir.

Això ha estat sempre així al llarg de la història?

Sí, perquè en el fons hi ha una línia genealògica que lliga els imperis, de Roma a Bush.

I en aquesta genealogia, nosaltres de quin branca venim?

En el món euroasiàtic hi ha tres grans genealogies. Nascut des d'Europa i els seus hereus, però a més hi ha Alexandre i els perses, així com els xinesos, que tenen una trajectòria molt llarga que ve de molt abans que la nostra.

Altres genealogies?

Per exemple, les dels imperis que tot i així desconecim quan els que he esmentat estaven en la primera línia: els incas i els asteques.

A aquests els va sotmetre un altre imperi, l'espanyol, amb la força de les armes. Ha de ser sempre així?

No necessàriament. Penso que un imperi és un artefacte polític dins del qual podem conlure realitats molt diverses. No implica homogeneïtat. Precisament la gran fita de l'imperi d'Alexandre va ser reconèixer la diversitat que l'integrava.

Ara que parla d'un imperi que ja va passar, creu que s'apropa la fi de l'imperi americà? Hi ha qui apunta que ja estan en decadència?

Fa vint anys que Paul Kennedy ja verticava que els Estats Units estaven en decadència. Deien que la caiguda del Mur els deixava sense antagonista i que el seu destí estava marcat. Però els cicles dels imperis duren moltes dècades. Els americans encara semblen forts, tot i que és cert que el cicle que van començar després de la Segona Guerra Mundial apunta símptomes de cansament.

I en canvi, a la Xina, molts li auguren un futur immediat esplendorós.

Certament, la Xina ja és un potent rival econòmic dels Estats Units, però observem que no ho és encara

políticament. A més, aquest no és l'únic actor de futur. Rússia resorgirà de les seves cendres i la Comunitat Europea tindrà moltes coses a dir.

Però sembla com si Europa no acabés d'arrencar com a imperi.

Hi ha molta impaciència amb Europa i no és present que és molt jove. Però s'ha de seguir treballant en una línia de funcionalitat d'aquesta realitat política, ja que fins ara no passa de ser un imperi estrambòtic, amb diferents exèrcits i polítiques exteriors, per exemple.

Per tant, Europa té futur com a unitat política.

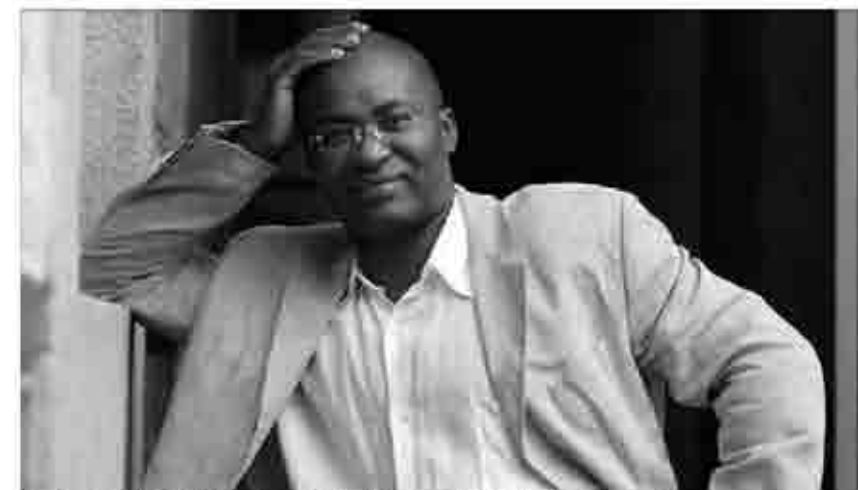
Té futur com a imperi, i si no s'ho creu, pensi com se li demana ara que posi pau i que doni ciutadania, com es feia abans amb Roma o la Xina.

És clar que els imperis també aporten coses bones...

Com tot a la vida, tenen el seu costat positiu i el negatiu. Dels imperis hem de considerar si en valorem més l'aportació d'una idea de ciutadania universal o l'exèrcit romà, per exemple. Els imperis han fet evolucionar el món i han trencat moltes de les barreres que existien. I de fet, amb la descoberta d'Amèrica va començar la globalització.

Entrevista: Achille Mbembe*

“Àfrica és més que fam, guerres i immigració”



El professor sud-africà Achille Mbembe, fotografiat a la seu del CCCB al centre de Barcelona. Foto: Unisa

PROGRÉS • “La solució al problema africà ha de venir, en primer lloc, del mateix continent” **PRIORITAT** • “La corrupció és un problema greu i s'ha de combatre igual que el terrorisme” **Per David Caminada**

Achille Mbembe és professor investigador del Wits Institute for Social and Economic Research de Johannesburg (Sud-àfrica) i professor de ciències polítiques a la Universitat de Califòrnia a Irvine (EUA). Mbembe, que ha participat a Barcelona en les jornades *Triaduir el món a partir d'Àfrica* organitzades pel CCCB, analitza des de la seva perspectiva sud-africana els estigmes que pesen sobre el continent i repassa els grans reptes per al futur.

La imatge que es difon d'Àfrica està lligada a la pobresa, la violència i la immigració. Què n'opina?

El continent africà està mirant cap a una múltiple direcció. No podem dir que estigui caracteritzat només per les guerres, la pobresa i la immigració. En realitat, la majoria d'africans veuen constantment el continent i construeixen la seva identitat que s'està movent de la guerra a la pau, que impulsa esperances de reconstrucció, de construcció de noves comunitats modernes. Veig tendències de l'autoritarisme cap a la democràcia. S'ha treballat molt en la creació d'un cultural, la música, l'arquitectura, la literatura...

ONGs i organismes internacionals demanen que de fa mesos el genocidi a Darfur (Sudan). ¿Pensa que l'ONU ho tracta amb prou atenció?

Els africans hauríem de fer més per ells mateixos. La solució al dilema africà ha de venir, en primer lloc, del mateix continent. Jo sóc de Sud-àfrica, on es va decidir començar de nou.

Si recuperem una sèrie de principis universals bàsics serem capaços de negociar conflictes que estan oberts, com ara Darfur. Amb tot, la comunitat internacional hauria de fer una mica més per ajudar els sudanesos a l'hora de reinventar una forma per viure junts. La comunitat internacional ha actuat al Líban per aturar la guerra entre Israel i Hezbollah. No entenc per què no es fa el mateix ara a Darfur.

La corrupció és un dels grans problemes d'Àfrica. Com ho veu?

La corrupció al continent és una de les grans tragèdies de la recent història africana. La corrupció a l'Àfrica té una llarga història. Va començar amb el colonialisme i ha continuat fins ara. Diria que la corrupció és com el terrorisme. Està vinculada a l'exploració de recursos. És impossible el creixement i amenaça la vida de molta gent innocent. Hauríem d'assegurar-nos que la corrupció es combat amb la mateixa intensitat que el terrorisme.

¿Pensa que l'època colonial ha quedat enrere? Per què a alguns països els costa girar full del seu passat colonial?

França ha tingut dificultats a l'hora de reconèixer el seu passat colonial. França és una nació plural que ha tingut de repensar la seva identitat. Hi ha sectors a França que creuen que hi ha hagut moltes víctimes pel passat. No és una qüestió de demanar perdó sinó d'assumir responsabilitats. Pel que fa a l'Àfrica, crec que el colonialisme s'ha acabat tal com el vam conèixer. Als africans els toca ara assumir responsabilitats pel que

els passa. No poden quedar-se i culpant-ne sempre el passat, l'imperialisme. Dit això, també hi ha una responsabilitat global que és necessari exercir de forma compartida.

Podem parlar d'un neocolonialisme?

Penso que no. Depèn dels africans definir què volen ser en el món i inventar formes per arribar-hi. Això pretesuposa tenir confiança i desenvolupar el continent. És necessària una nova era de pau per resoldre el profund problema de les milicians, la pobresa, l'educació, la desocupació, l'habitatge...

La política exterior de les potències occidentals està centrada en Àsia i el Pròxim Orient i els seus recursos energètics. Quin lloc ocupa Àfrica?

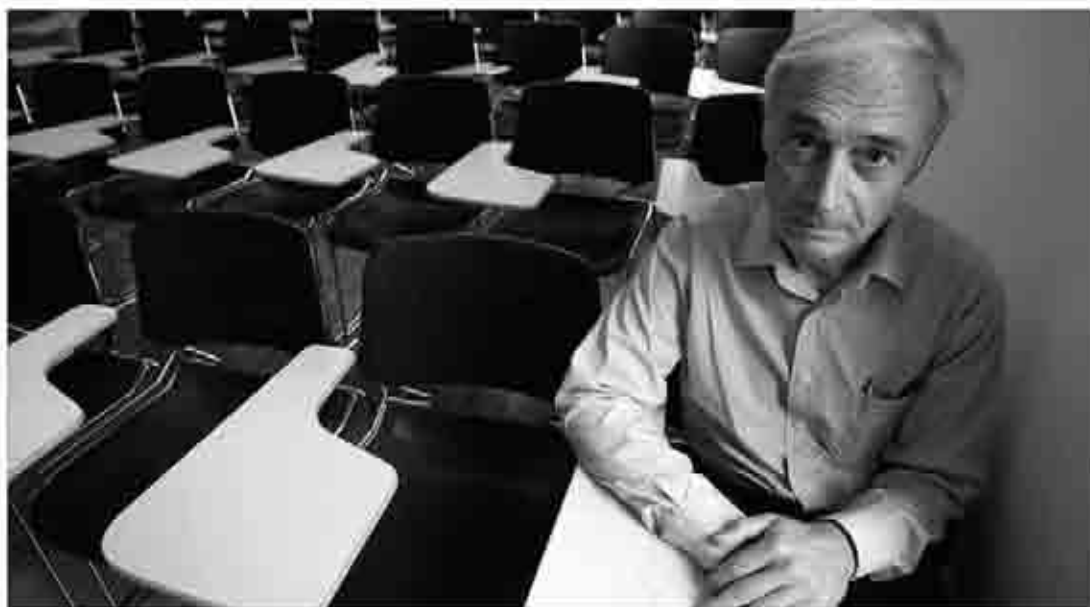
Les potències occidentals consideren Àfrica com un món a part. Quan s'interessen per Àfrica és pels seus recursos minerals. On hi ha els conflictes? En zones on hi ha una lluita pels recursos: Congo, Nigèria, Angola... Són països amb recursos. D'una altra forma, Àfrica ocupa una posició marginal.

Àfrica té prou veu internacional?

No. Cal una democratització radical de les institucions globals. Ho hem vist a l'ONU, a l'OMC, en institucions que suposadament vetllen per la justícia internacional. Li diré una cosa. La veu internacional ha de deixar d'estar vinculada a la força dels exèrcits i de les economies. ■

* Achille Mbembe és polític sud-africà.

Entrevista: Andrei Gratxov*



Andrei Gratxov, analista polític, periodista i exportaveu de Mikhaïl Gorbatxov, fotografat ahir a la seu del CCCB. ■ MOJIBL ANDOLARI

“Gorbatxov no se sent feliç amb la Rússia actual”

“PERESTROIKA” • “L'expresident va sobrevalorar la capacitat de la societat soviètica a l'hora de pagar el preu pel canvi” **PUTIN** • “El Kremlin és responsable de no garantir un clima polític que permeti als russos actuar amb llibertat i seguretat” **Per David Caminada**

Lleicinat en història, Andrei Gratxov (Moscou, 1941) va ser conseller i portaveu oficial de Mikhaïl Gorbatxov fins a la dimissió de l'últim president de l'URSS, el desembre del 1991 després d'una "top d'Estat" liderat per Boris Ieltsin. Periodista, professor universitari a París i Moscou, i president del comitè d'execució de la fundació The World Political Forum, Gratxov ha estat a Barcelona convidat pel CCCB per dissertar sobre El cicle de crisi del "desglac" a la "perestroika".

Putin ha anunciat que un cop expirí el seu segon mandat presidencial, el 2008, vol seguir tenint influència política. Li sembla bé?
És important que Putin assegurari que respectarà la Constitució. És la primera condició per construir un Estat democràtic. Rússia és un país en transició. Vostès temen encara alguns temes de la democràcia. Per a Rússia és un procés més difícil. Els senyors diuen que els russos veurien bé una reforma constitucional perquè Putin pogués continuar al poder. Podria aprofitar-se'n, però sembla que Putin té clar que vol plegar. També ha dit que vol mantenir la seva influència en la política. És el desig de qualsevol polític. Putin sap que el seu successor repertarà la seva família política, que provindrà del seu entorn, de la gent de Sant Petersburg, de l'aparell de la seguretat.

Quins errors va cometre durant els anys en què va estar al capdavant de l'URSS?
No es pot parlar d'errors. Jo diria excels d'optimisme. Gorbatxov va sobrevalorar la capacitat de la societat soviètica de pagar el preu per la democràcia. I, al mateix temps, va menysvalorar la determinació de la *nomenklatura*, de les forces conservadores i nacionalistes, de recuperar la seva posició de poder perquè l'estaven perdent amb la *perestroika* i el pluralisme polític. Gorbatxov va tenir èxit a frenar el sistema, arribant fins a un punt de no retorn. I ho va fer perfectament, evitant una guerra civil. Els països occidentals no van ajudar-lo gaire.

Personalment, què va aprendre dels temps de la "perestroika" i de la seva feina al costat de Gorbatxov?
Que la vida humana, malauradament, és massa curta per veure els resultats d'un projecte fet amb les millors intencions. He après també que molt després de les persones, del factor humà. En el cas soviètic substituï el paper jugat per dissidents i opositors. I en el mateix Gorbatxov, que es va arribar a cur molts. I que ha estat víctima d'una gran injustícia a Rússia.

L'assassinat de la periodista Anna Politkovskaia ha revifat les crítiques sobre la llibertat de premsa i la situació dels drets humans a Rússia. Què opina de l'era Putin?
Amb l'Anna Politkovskaia érem bons amics. Em semblava un xic de dramatisa i terrible. Un altre tema és la forma com Vladimir Putin governa Rússia. Com a president, Putin és responsable de les coses que passen al país. Certament, no es pot establir una connexió directa entre l'assassinat de Politkovskaia i el Kremlin, però el poder polític és responsable de no garantir el clima polític, psicològic i l'impert de la llei que permet als ciutadans i a la premsa actuar amb total llibertat i seguretat.

Mikhaïl Gorbatxov segueix sent popular a Rússia. Per què?
Gorbatxov, com d'altres grans dirigents, no va ser prou valorat al seu país. Recordo De Gaulle o Churchill. En el cas de Gorbatxov aquesta circumstància es va veure agravada perquè va haver de deixar el poder arran d'un cop d'Estat del seu rival personal i polític, Boris Ieltsin. Rússia és un

Quins errors va cometre durant els anys en què va estar al capdavant de l'URSS?

No es pot parlar d'errors. Jo diria excels d'optimisme. Gorbatxov va sobrevalorar la capacitat de la societat soviètica de pagar el preu per la democràcia. I, al mateix temps, va menysvalorar la determinació de la *nomenklatura*, de les forces conservadores i nacionalistes, de recuperar la seva posició de poder perquè l'estaven perdent amb la *perestroika* i el pluralisme polític. Gorbatxov va tenir èxit a frenar el sistema, arribant fins a un punt de no retorn. I ho va fer perfectament, evitant una guerra civil. Els països occidentals no van ajudar-lo gaire.

Pensa que va ser bon president?
Va ser una figura històrica que va

donar una oportunitat històrica a la societat soviètica i al món. Va mantenir les seves conviccions democràtiques i va prioritzar l'interès del seu país enfront de l'interès de seguir al poder. Això és molt estrany entre els polítics.

Quan mira la Rússia actual, creu que Gorbatxov se sent feliç?
No crec que ningú pugui estar feliç amb la situació actual. No sé què en pensa. Putin però diria que no en deu estar gaire satisfet. Penseu en el drama de Beslan, en l'assassinat de Politkovskaia. Gorbatxov no se sent content però està convençut de l'èxit de la transició del comunisme al capitalisme.

Personalment, què va aprendre dels temps de la "perestroika" i de la seva feina al costat de Gorbatxov?
Que la vida humana, malauradament, és massa curta per veure els resultats d'un projecte fet amb les millors intencions. He après també que molt després de les persones, del factor humà. En el cas soviètic substituï el paper jugat per dissidents i opositors. I en el mateix Gorbatxov, que es va arribar a cur molts. I que ha estat víctima d'una gran injustícia a Rússia.

*** Andrei Gratxov va ser portaveu del president soviètic Mikhaïl Gorbatxov**

SEVKET PAMUK / Historiador

“Se combatia en Lepanto, pero ganaba el Atlántico”



El historiador turc Sevkett Pamuk, el jueves en Barcelona. ■ MARCEL·LÓ BAZZ

“Estoy orgulloso del Nobel de mi hermano”

J. A. Barcelona

Se acaban la pel·lícula amb el seu hermanito? “Sí, per suposat”, responde, rient, el hermanito del Nobel. “Y estaré en Estocolmo”. En uno de sus más bellas libros, el autobiográfico *Estambul, ciudad y recuerdos* (Montevidideo), Orhan Pamuk rememora las increíbles pel·lícula con su hermano Sevkett, dos años mayor que le gustaba siempre al fútbol y le contagiaba la torseria. Pero también recuerda cómo Sevkett le leía los bocanillos de los tebeos, y la abstracción que sintió a los 16 años cuando el hermano se fue a EE.UU. a estudiar, a Yale. “Estoy muy orgulloso de Orhan y de lo que ha conseguido”, explicó el jueves el hermano historiador del Nobel que dice reconocerse en el personaje literario que de él ha hecho el escritor: “Orhan está muy consagrado a su trabajo, al que ha dedicado 30 años muy intensamente, para aprender sobre la novela y hacer innovaciones, me



Sevkett Pamuk (detrás) y su hermano Orhan, en una foto familiar (del libro *Estambul, ciudad y recuerdos*, del premio Nobel)

jonar, progresar y contribuir al género”. Se reparten papeles, el científico y el artista, o hay

algo de cada uno en el otro? “Cada uno tiene su camino. Yo no tengo habilidades literarias”.

topia. ¿Como se ven esos hitos al otro lado del espejo? “La caída de Constantinopla o la conquista de Pamuk”, como decimos nosotros”, ríe Pamuk. “Desde de a que lado de las murallas estás. Algunos colegas griegos de la universidad se divierten diciéndome que ellos estaban antes en mi ciudad. Toda historia tiene a magnificar los momentos de gloria y a minimizar los de derrota. ¿Lepanto? En el siglo XVI los turcos recordamos mucho más otra batalla naval, la de Pterea” (en la que una flota

otomana venció a una alianza cristiana, el 28 de septiembre de 1570). Pamuk pone cara de divertido cuando se le dice que en la catedral de Barcelona hay un crucifijo de una galera de Lepanto cuya talla de Cristo supuestamente se movió para evitar una pérdida de la vida. “Y mientras nosotros batallábamos abajo, allá arriba, en el mar, avanzaban por otro lado los que acababan dominando”. En el XVIII el escenario mediterráneo, por el que tanto se había luchado, ya no era relevante”.

Cuando se le pregunta qué tiene de específico el imperio otomano con respecto a los otros imperios de la historia, Pamuk contesta: “Debemos recordar que hay dos periodos del imperio otomano, el primario y el de los nacionalismos. Lo destacable es que el imperio otomano fue capaz de mantener unidos grupos étnicos muy diferentes dándoles mucha autonomía. No solo grupos culturales y religiosos, también regiones geográficas, erráticas. En la era de los nacionalis-

mos las cosas fueron diferentes. Los otomanos ya eran militar y económicamente muy débiles y no pudieron gestionar el aumento de las diferencias internas”. En términos económicos, que es la especialidad de Pamuk, el otomano fue, dice, un imperio que se caracterizó por la existencia de una burocracia central. “Fue una diferencia fundamental con la Europa occidental, allí los mercaderes y hombres de negocios tenían voz propia. Esa clase mercantil tuvo, en cambio, una muy pequeña influencia política y muy poco que decir en la vida económica otomana”. La burocracia del imperio otomano no era aristocrática. “Fueron funcionarios del Estado, militares, civiles e incluso religiosos. Administraron el imperio, y trabajaron duro para impedir el ascenso de otros poderes, por ejemplo los grandes terratenientes, a los que despojaron en favor del Estado”.

¿Admite comparación el imperio otomano con el de los persas aqueménidas? “Se puede comparar, pero más con el de la India de los mogoles. Y con el español. ¿Con el español? “Es una comparación importante. En el siglo XVI eran los dos imperios más poderosos de Europa y se dividieron entre ellos el Mediterráneo. Los dos entraron en crisis severa en el siglo XVIII, mientras ascendían los europeos del norte, países en los que los mercaderes y hombres de negocios asumían su poder determinante. El imperio español y el otomano empezaron a retroceder au-

“La caída de Constantinopla es para nosotros, los turcos, la conquista de Estambul”

to el ascenso de esos otros pa-

íses. Pamuk cuestiona que el despojar de los súbditos oscuras el declive del imperio otomano. “La burocracia impedía que se oyeran nuevas voces que hubieran sido beneficiosas. Un sentido económico, la concentración de poder en pocas manos no es beneficioso a largo plazo. En todo caso, y de nuevo, se puede comparar el imperio otomano con el español. Lo notable es cuánto duraron ambos pese a que se hablo tanto de declive. El “despotismo” y el “declive” no explican por qué el imperio otomano duró 600 años”.

Lo del “anfermo de Europa” ¿es un tópico? “Es la última cara. Cuando Europa occidental había pasado la revolución industrial era difícil que el imperio otomano mantuviera unidos aquellos territorios tan amplios; pero, evidentemente, lo del “anfermo de Europa” es un término útil para los que lo utilizaban”.

¿Hay muchos imperiales aún en Turquía? “No. Pero se heredan de un poder imperial imprimiéndose. Los turcos comparan con los españoles un gran interés por la historia. Se le da mucha importancia a la historia para entender el presente”.

ENTREVISTA a John Elliott, historiador que publica 'Imperios del mundo atlántico'

"Todo pueblo imperial se siente elegido, pero al final Dios decepciona a los suyos"

JUSTO BARRANCO
Barcelona

La historia podría haber sido distinta. Si Inglaterra hubiera tenido la plata española de América, podría haber acabado también en una monarquía absoluta que oprimiera al Parlamento. Podría. Son especulaciones que hace el británico John Elliott (1930) al final de su nuevo libro, *Imperios del mundo atlántico* (Taurus). Frente a determinismos culturales, el hispanista compara los imperios de Inglaterra y España en América y discute los mitos que han creado. Elliott habló ayer en el CCCB y mañana presenta en el Museu d'Història de Catalunya (19h) la reedición de *La revolución catalana*.



John Elliott fotografiado ayer en el CCCB, donde habló del imperio español en América

—Afirmo que españoles e ingleses, comieron muchos horrores en América, pero que el imperio español fue mucho más inclusivo.
—La población que encontraron los españoles en el valle de México y los Andes era tan grande que había que encontrar una manera de convivir con ella. En cambio, las poblaciones indígenas en Virginia y Massachusetts estaban muy espaciadas. Además, estaba la herencia cultural. Los ingleses habían tenido un protoimperio en Irlanda, donde habían prohibido el matrimonio entre los colonos ingleses y los irlandeses por creer que la salubridad y el matrimonio provocarían una degeneración cultural. Y lo mismo hicieron en América. Había que mantenerse puro y no contaminarse. Esto implicaba un segregacionismo, empujando a los indígenas, que no querían trabajar para ellos, hacia la frontera. En cambio, los españoles se expandieron por todo el continente, no había fronteras posibles y, por otra parte, llegaron con igual voluntad que en la Reconquista: ser señores de vasallos. Cor-

—¿Habla de las huezguilas de los indios.
—Lo de E.E.U.U. recuerda a la segregación de los negros.
—Hay una misma mentalidad, se considera la inferioridad de esta gente y, a la vez, hay un miedo muy arraigado a la degeneración cultural. Los españoles, en cambio, eran tan conscientes de su superioridad y de la de su fe que no tenían este sentimiento. Vendrá más tarde, cuando ya haya mucho mestizaje.
—Inglaterra quiso seguir el modelo español.
—Los reinos europeos rivalizaban el poder de Felipe II, que venía en gran parte de la plata de América. Y cuando en 1607 los primeros ingleses se instalan en Virginia, espe-

ran encontrar minas de plata y grandes poblaciones de indios domesticables.
—Pero la plata española fue una maldición.
—España estaba siempre pendiente de las remesas de plata de las Indias y eso hizo que en las colonias hubiera gran interconexión y se creara una mentalidad mixta. Llegaba a España mucha plata que servía para financiar guerras y lujo. Curiosamente, gran parte de esa plata acabó en manos de los chinos, con los que Europa tenía un gran déficit comercial. Es fascinante ver esa globalización.
—Parece que sucede hoy con el dólar, atenuado por japoneses, coreanos y chinos.
—Tras la historia, el caso es que el no

haber minas de plata en América del Norte, la Corona británica no tuvo interés por lo que pasaba en sus colonias. Cuando las colonias se hicieron ricas con el tabaco ya era tarde para controlarlas, porque tenían parlamentos, mientras que las colonias españolas tenían sólo virreyes, el control era más autoritario.
—La religión, qué papel tuvo?
—Fue fundamental. La católica uniformó su zona. En cambio, las colonias británicas se fundaron por distintos grupos religiosos. Virginia era anglicana, Maryland, católica, Massachusetts, congregacionista. Hubo un mercado libre de ideas con mucha competencia y eso fue muy importante en la creación de E.E.U.U. El pluralismo es una gran ventaja porque si una parte de la sociedad se estanca,

LA RELIGIÓN
"La gran diversidad de ideas religiosas fue muy importante en la fundación de E.E.U.U."

HISTORIA GLOBAL
"Estamos perdiendo la visión de conjunto, ha pasado con la historia de España"

la renovación puede venir de otras. Donde hay uniformidad hay menos posibilidad de renovación. El precio que España pagó por su uniformidad americana fue una incapacidad para adaptarse a un mundo que cambia muy rápidamente desde la segunda mitad del XVII.
—Los imperios veían su misión providencial.
—Todo pueblo imperial se siente como un pueblo elegido por Dios. Como decía el conde-duque, Dios es español. El resultado de ese sentimiento es la arrogancia. La peor es que al final Dios decepciona a los suyos.
—Este libro es su aportación a esa historia global que reivindica frente a la microhistoria?
—Sí, porque estamos perdiendo la visión de conjunto. Ha pasado en la historia de España, con un auge de la historia local y provincial. Catalunya en los siglos XVI y XVII era parte de una monarquía y hay que ponerla dentro de este conjunto. Si se trata de forma aislada, se deforma toda la historia de España. ■

—¿Y qué pueden hacer?
—Hay que ser independientes sólo pueden hacer una cosa: crear un Estado. En el cual volverán a chocar las pequeñas identidades. Para la identidad grande, el nacionalismo será una liberación, y para las pequeñas, retroceso.
—Es época de cambios necesitamos certidumbres.
—A medida que más o menos se ha hecho más móvil, mucha gente ha cruzado las fronteras y se acuerdan de quienes eran antes. Eso ha creado una enorme incertidumbre sobre nuestra identidad. Y la certidumbre proporciona respuestas. Cuando ocurrió la tragedia yugoslava, había 100.000 matrimonios producidos de matrimonios mixtos. Había gente que tenía que decidir adónde ir los críos pese a que su madre era croata.
—Pero los pueblos se pelean antes de la globalización.
—Claro que era cuestión de estar juntos

—El libro intenta abordar juntos dos aspectos: el modelo de poder la identidad y la exclusión económica, como dos factores que funcionan unidos. Y hay tres o cuatro situaciones que considerar. En primer lugar, cuando hay una gran presencia de un poder político exterior, como la de E.E.U.U. en Oriente Medio. Muchos países del I-S, Bin Laden ya clamaba que E.E.U.U. estaba contaminando Arabia Saudí con su presencia. En segundo lugar, en sociedades regionales o estatales, cuando el sentimiento de quedarse al margen de los beneficios. Algo que también sucede en Oriente Medio. El sentimiento es "estamos sufriendo y el mundo es tan injusto...". En tercer lugar, el alcance social del Estado

que está la ideología de los derechos y los reclamos. Incluso los inmigrantes ilegales. Y eso es nuevo.
—Pero ha habido siempre lugares donde han convivido diferentes culturas y problemas.
—Sí, desde Saraguro hasta Coahuila. Pero cuando el contacto se hace más intenso, paradójicamente funciona lo que Freud llama-

—¿Y qué pueden hacer?
—Hay que ser independientes sólo pueden hacer una cosa: crear un Estado. En el cual volverán a chocar las pequeñas identidades. Para la identidad grande, el nacionalismo será una liberación, y para las pequeñas, retroceso.
—Es época de cambios necesitamos certidumbres.
—A medida que más o menos se ha hecho más móvil, mucha gente ha cruzado las fronteras y se acuerdan de quienes eran antes. Eso ha creado una enorme incertidumbre sobre nuestra identidad. Y la certidumbre proporciona respuestas. Cuando ocurrió la tragedia yugoslava, había 100.000 matrimonios producidos de matrimonios mixtos. Había gente que tenía que decidir adónde ir los críos pese a que su madre era croata.
—Pero los pueblos se pelean antes de la globalización.
—Claro que era cuestión de estar juntos

—El libro intenta abordar juntos dos aspectos: el modelo de poder la identidad y la exclusión económica, como dos factores que funcionan unidos. Y hay tres o cuatro situaciones que considerar. En primer lugar, cuando hay una gran presencia de un poder político exterior, como la de E.E.U.U. en Oriente Medio. Muchos países del I-S, Bin Laden ya clamaba que E.E.U.U. estaba contaminando Arabia Saudí con su presencia. En segundo lugar, en sociedades regionales o estatales, cuando el sentimiento de quedarse al margen de los beneficios. Algo que también sucede en Oriente Medio. El sentimiento es "estamos sufriendo y el mundo es tan injusto...". En tercer lugar, el alcance social del Estado

que está la ideología de los derechos y los reclamos. Incluso los inmigrantes ilegales. Y eso es nuevo.
—Pero ha habido siempre lugares donde han convivido diferentes culturas y problemas.
—Sí, desde Saraguro hasta Coahuila. Pero cuando el contacto se hace más intenso, paradójicamente funciona lo que Freud llama-

ENTREVISTA a Arjun Appadurai, autor de "La modernidad desbordada"

"Sólo la mitad del mundo aprovecha lo global, el resto es libre para ser basura"

JUSTO BARRANCO
Barcelona

Arjun Appadurai llegó a Estados Unidos en 1967, cuando tenía 18 años, después de haber nacido en Bombay, India. Se especializó en un antropólogo social especializado en los nuevos contextos de la globalización. Desde hoy participa en el CCCB en un seminario de dos días sobre *Modernidad global, violencia local. El mundo después del 11-S*.

—Dice que la globalización tiene que ver con el aumento de complejas étnicas y territorios.
—Durante estos últimos años se ha hablado mucho de las posibilidades que ha abierto la globalización, de la circulación libre de ideas y de la economía. Y es cierto. Pero cuando las ideas y las personas empiezan a moverse demasiado libremente pueden también producir dos cosas: ansiedad a los líderes de los estados, por desobediencia, porque no todo el mundo gana. Ambas cosas son el reverso de una mayor integración. Y éste es el inicio para entender el terror post-11-S.

—¿Vivimos por partes, o al principio, porque usted asegura que ya hay una idea peligrosa detrás del concepto del moderno Estado nación, una idea de étnico-nacional.
—Hay todos los estados nación está perdiendo capacidad, control sobre su economía y hay una tendencia a enfriar la esencia cultural. Incluso en la UE la gente se pregunta qué sucederá, por ejemplo, con la identidad italiana. Esta preocupación puede convertirse en patologías extremas. Cuando esto sucede hay una búsqueda de un claro exponente al que atacar. Pueden ser emigrantes o minorías internas. De hecho, muchas veces los otocidios no son contra inmigrantes sino contra gente que su estado allí o la que se consideran problemática, no son judíos, gitanos, turcos o talibanes, porque en la nación sólo uno es la esencia, y otras partes tienen que ser eliminadas. Pacíficamente o, borradas.

—Estas tensiones existen en muchos sitios y sólo en algunos se producen genocidios o terrorismo.
—El libro intenta abordar juntos dos aspectos: el modelo de poder la identidad y la exclusión económica, como dos factores que funcionan unidos. Y hay tres o cuatro situaciones que considerar. En primer lugar, cuando hay una gran presencia de un poder político exterior, como la de E.E.U.U. en Oriente Medio. Muchos países del I-S, Bin Laden ya clamaba que E.E.U.U. estaba contaminando Arabia Saudí con su presencia. En segundo lugar, en sociedades regionales o estatales, cuando el sentimiento de quedarse al margen de los beneficios. Algo que también sucede en Oriente Medio. El sentimiento es "estamos sufriendo y el mundo es tan injusto...". En tercer lugar, el alcance social del Estado



LAS CAUSAS DE LA VIOLENCIA
Profesor en Chicago y Yale, del 2004 al 2006 fue jefe académico de la New School for Social Research, asesor de los presidentes Bush y Clinton. Ha sido consultor de las fundaciones Ford, Rockefeller y MacArthur, de la UNESCO, el Banco Mundial y la National Science Foundation. Autor de libros como *Miedo a los números pequeños* y *La modernidad desbordada*, de la crisis social y de las causas de la violencia y el maltrato infantil.

mayoría está unida con Pakistán, pero los musulmanes indios, que son 120 millones, no están unidos. En Yugoslavia o Ruanda tenía que ver con el estado de masoquistas y minorías.
—Y el terrorismo?
—En cuanto al terrorismo volador de Al Qaeda, es importante que su violencia no está confinada a ningún lugar, es globalizada. Y el terrorismo está en todas partes porque el islam tiene una presencia global y un proyecto global. Y es particularmente sensible al proyecto global de E.E.U.U. Hay millones y millones globales atacándose.
—¿Es un choque de civilizaciones?
—No exactamente, porque su idea supone que el islam está en un sitio y Occidente en otro, lo que tiene una animosidad geográfica obsoleta en un mundo tan móvil. Tanto el islam como McDonald's están en todas partes. Yo estoy dentro de él y 100 millones de mí. De modo que para eliminarlo lo que necesitas es un movimiento o cirugía muy sangrienta.
—De alguna manera volveremos a la idea de por qué es problemático vivir juntos.
—Tiene la idea de Linn, de pueblo que tiene una tierra. Por ejemplo, las actuales tensiones en Francia con franceses de origen árabe. Si vasa París y hablas con la gente, no son como franceses, aunque sean de la cuarta generación. ¿Por qué no? Eso significa una cierta cualidad de ser francés que desafortunadamente (si se algo que vive con la raza. Incluso en estados constitucionalmente multirraciales como Nueva York la idea de un modo de vivir al que otra gente, por ejemplo los que vienen de Sri Lanka, no pertenece. Hay una esencia diferente en cada país. Que la nación existe ya es el signo de que en sí misma, de frente ha sido creado. La creación de la identidad francesa supone empujar a otras como la bretona, que era muy fuerte. De ese modo, si no eres de la identidad mayoritaria eres separatista, peligroso, antipatriótico.



Una mujer musulmana con velo, uno de los signos de identidad conflictivos en las sociedades occidentales

—¿Y qué pueden hacer?
—Hay que ser independientes sólo pueden hacer una cosa: crear un Estado. En el cual volverán a chocar las pequeñas identidades. Para la identidad grande, el nacionalismo será una liberación, y para las pequeñas, retroceso.
—Es época de cambios necesitamos certidumbres.
—A medida que más o menos se ha hecho más móvil, mucha gente ha cruzado las fronteras y se acuerdan de quienes eran antes. Eso ha creado una enorme incertidumbre sobre nuestra identidad. Y la certidumbre proporciona respuestas. Cuando ocurrió la tragedia yugoslava, había 100.000 matrimonios producidos de matrimonios mixtos. Había gente que tenía que decidir adónde ir los críos pese a que su madre era croata.
—Pero los pueblos se pelean antes de la globalización.
—Claro que era cuestión de estar juntos

CONFLICTOS
"Para ser independientes han de crear un Estado; en él volverán a chocar las pequeñas identidades"
MIEDOS
"La gente cruza la frontera y se acuerda de antes, lo que crea una gran incertidumbre identitaria"

Appadurai: "Hay que pensar en nuestras identidades locales como en un club de fútbol"

Entrevista a Arjun Appadurai

—¿Hay una línea frías de enfrentamientos, como entre serbios y croatas, pero la globalización crea mucho más rápidamente las condiciones para que suceda. Por un lado, hay más incertidumbre porque hay más contacto, porque hoy todo el mundo está en todas partes. La globalización lo hace todo más vulnerable. Y en segundo lugar, por-

que está la ideología de los derechos y los reclamos. Incluso los inmigrantes ilegales. Y eso es nuevo.
—Pero ha habido siempre lugares donde han convivido diferentes culturas y problemas.
—Sí, desde Saraguro hasta Coahuila. Pero cuando el contacto se hace más intenso, paradójicamente funciona lo que Freud llama-

—¿Y qué pueden hacer?
—Hay que ser independientes sólo pueden hacer una cosa: crear un Estado. En el cual volverán a chocar las pequeñas identidades. Para la identidad grande, el nacionalismo será una liberación, y para las pequeñas, retroceso.
—Es época de cambios necesitamos certidumbres.
—A medida que más o menos se ha hecho más móvil, mucha gente ha cruzado las fronteras y se acuerdan de quienes eran antes. Eso ha creado una enorme incertidumbre sobre nuestra identidad. Y la certidumbre proporciona respuestas. Cuando ocurrió la tragedia yugoslava, había 100.000 matrimonios producidos de matrimonios mixtos. Había gente que tenía que decidir adónde ir los críos pese a que su madre era croata.
—Pero los pueblos se pelean antes de la globalización.
—Claro que era cuestión de estar juntos

diferente. Todo el mundo sabe quien era, cuál era su lugar, su papel, como narra Urban Paruk en *My number one*.
—¿Qué podemos hacer para disminuir esta violencia y este terror?
—Nuestros sistemas políticos necesitan más tolerancia hacia las identidades étnicas, incluso que empuje en una dirección en la que el patriotismo no está ligado a identidades étnicas. La gente necesita identidades locales porque no vamos a ser sólo ciudadanos del mundo, pero hemos de crear constituciones sin el toque de étnico local.
—¿Qué significa eso?
—Pensar en nuestras identidades locales como en las de una asociación voluntaria, como si pertenecieras a un club de fútbol, donde no importa de dónde vienes, sólo lo que ganas y la gloria. O como en los clubes principales del fútbol mundial, que es el más alto nivel de la pasión o el orgullo. E incluso nuestras identidades, pero vincular la pasión a global. Gran parte de esta historia viene de la exclusión de miles de millones de personas. Esta gente tiene que tener la sensación de que puede perder a ganar algo. Hay sólo la mitad del mundo que está aprovechando la globalización. Los otros son libres para convertirse en basura. Sin estas reglas, el mundo humano y económico va a ser demasiado grande. ■



La historiadora Joanna Bourke, retratada en Barcelona. CORNELIA BRITTON

JOANNA BOURKE / Historiadora

“Hoy tenemos tanto miedo como en la Edad Media y más que en el XIX”

JACINTO ANTON, Barcelona
Joanna Bourke (Nueva Zelanda, 1963), profesora de Historia en el Birkbeck College de la Universidad de Londres y autora de un estremecedor estudio sobre los hombres en combate, *An animal history of killing* (Granta, 1999), participa en un ciclo en el Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona sobre el mundo después del 11-S, en cuyo marco tendrá ayer de 17 años una *historia cultural*, título de su último libro (Virago Press, 2005). Extrovertida y brillante, Bourke, cuya inmersión en temas de historia militar desde una insólita perspectiva antropológica (*La II Guerra Mundial, una historia de las víctimas*, Paidós y Empúries) le ha granjeado las arropadas de los militares, investiga en su obra sobre el miedo y las transformaciones a lo largo de los últimos 150 años de la, con el amor, más básica de las emociones humanas.

1870 y 1910 se tenía un pánico absoluto al entierro prematuro, a que te sepultaran vivo. Eso era lo peor de todo. Hasta el punto de que para conjurar ese miedo se inventaron nuevos métodos y hasta aparecieron nuevos profesionales que te garantizaban que al morir estarías indolentemente muerto. Los miedos son en buena parte invenciones sociales. Cuando se producen cambios aparecen nuevos miedos. Por ejemplo, con la tecnología. Y

R. Esta claro cómo los Gobiernos, principalmente de EE.UU. y Gran Bretaña, han usado el miedo diluido generado por el 11-S para recortar las libertades civiles. Han podido hacer cosas que eran inconcebibles antes: leyes antiterroristas, medidas de urgencia, la propia guerra... o el *reserva* de la tortura, una práctica atenuada formalmente desde el siglo XIX. El miedo es la emoción más fácil de estimular. Es un juego de niños hacerlo, si

Tenemos la misma cantidad de miedo. En cambio, somos más miedosos que en el siglo XIX. La sociedad de la información nos bombardea continuamente con horrores. En el XIX podías vivir muy ajeno a ese conocimiento. P. Pero uno creía que el miedo es menor que en la guerra fría, con la posibilidad de la desastrosa guerra nuclear. R. No, esa amenaza aún existe hoy. Y además las reacciones a ella son radicalmente diferentes. Durante la guerra fría, la gente no era complaciente como ahora con los miedos, la gente respondía positivamente a ellos, con protestas y tomas de posición políticas. P. ¿Cómo se articulan los miedos personales y los sociales? R. Incluso los miedos más personales tienen una dimensión social, interactúan con la familia, el grupo. Siempre hay una dimensión social, se proyectan en la sociedad y eso permite gestionarlos y manipularlos.

“Entre 1870 y 1910 se tenía un pánico absoluto al entierro prematuro, a que te sepultaran vivo. Eso era lo peor de todo”

“El miedo es, de todas las emociones, la más fácil de estimular. Es más fácil hacer sentir a la gente miedo que odio”

“Cualquier padre le dirá que teme más a la muerte de un hijo que a la suya propia. Hay cosas peores que la muerte”

son manipulados por los Gobiernos y los grupos de poder. P. Usted diferencia entre miedo interno y externo. R. Si el estado de miedo, en el que el miedo es algo externo a ti, identificable, y el de inquietud (*anxiety*), en el que ese miedo está dentro, no se concreta, fluye. Eso tiene un aspecto político, por que en el miedo externo puedes combatir la causa, o huir, pero en la inquietud no puedes identificar al enemigo. Ese miedo, entonces, es fácilmente manipulable con fines explotatorios: los musulmanes, los inmigrantes. El chivo expiatorio permite convertir la inquietud en miedo externo. R. Eso conecta con el 11-S.

contrario que el amor. Incluso es más fácil hacer a la gente sentir miedo que odio. P. ¿Estamos en una sociedad más miedosa? R. La gente tiene mucho miedo, vivimos en un mundo sobrecargado de peligros, la alimentación, el cáncer, el cambio climático... estamos sobresaturados de información que produce miedo. El 11-S sin duda lo provocó un aumento de la sensación de riesgo. De repente el peligro está en todas partes, es el vecino, el Gobierno... Esta sociedad es más miedosa tras el 11-S. P. Pero, ¿tenemos más miedo que en la Edad Media? R. Bueno, entonces estaban los horros, el diablo, la peste...

El peligro de huir en combate

J. A., Barcelona
El miedo es un componente indisoluble de la guerra. Como autora de investigaciones sobre los combatientes, Joanna Bourke está en una posición excepcional para hablar del miedo y la batalla. “El miedo es el problema crucial para los mandos militares”, señala. “Tienen que erradicarlo de la gente para sus hacerlos soldados y llevarlos al combate. Y eso se consigue mediante un laborioso proceso de desensibilización que se ha ido probando y perfeccionando durante siglos. Se trata de hacer experimentar la batalla antes de entrar en ella, de sumergir al recluta en su ruido, su olor, su confusión, de acostumbrarle. Le explican una historia terrible: durante la II Guerra Mundial, en un regimiento británico se llevó a los reclutas a un matadero para que se ejercitaran con las reses en el uso de la bayoneta. Les hicieron matar al araña blanca a los pobres animales y ampararse con su sangre, lo que, consideraban los mandos, les infundiría coraje. La verdad es que fueron demasiado ligeros y eso provocó un montón de crisis nerviosas entre los soldados”.

Bourke explica que las nuevas técnicas actuales se centran en lo que siempre han sabido los mandos de los cuerpos de operaciones especiales. “Lo mejor es crear pequeñas unidades de gente que se conocen muy bien. Una dinámica de grupo reducido. Pelear así es bastante básicamente por el compañero”.

En primera línea

El gran misterio parece ser cómo se consigue que la gente que, en principio, debería sentirse horrorizada por lo que es una batalla, pelee en ella y no salga corriendo en dirección contraria. “Bueno, de hecho, un combate es muy peligroso huir. Lo más seguro es mantenerse firme e incluso ir adelante. Tener miedo te lleva generalmente a morir. Muy pocos soldados colapsan en batalla, es antes o después, durante no tienes tiempo, no te lo puedes permitir. Los *shocks* se producen por lo general en segunda línea de combate, no en primera. Son los que no se enfrentan directamente al enemigo, los que ven el horror pero no actúan, los que se quebran”, explica la historiadora.

Bourke deplora que la historia militar sea mayoritariamente una historia volcada en consideraciones estratégicas y tácticas y completamente alejada de la capilaridad real de los campos de batalla. Opina que algo tiene que ver el dinero. “La historia militar es la única rama de la historia en la que te puedes pagar el área que estudias; eso es problemático y significativo. Eso hace que no se hable de la realidad de la batalla, que el género esté dominado por hombres involucrados en la guerra y que las mujeres seamos en su seno un cuerpo extraño. Lo que yo hago, desde luego no puede verse como propaganda de la guerra y no llevaré muchos reclutas nuevos a los ejércitos”.

Orlando Figes

Historiador británico experto en Rusia

«Hay quien cree que Putin prepara un golpe»



DILGA MERINO

WIREIMAGE.COM

Profesor en el Birkbeck College de la capital británica, Orlando Figes (Londres, 1959) es una autoridad en la curiosa historia de Rusia. Figes ha publicado sus más celebrados ensayos: *La tragedia de un pueblo. La Revolución roja (1891-1924)* y *El baile de Satacha*, una brillante lectura de la historia cultural del país. Esta tarde, a las 19.30 horas, dicta una conferencia sobre el imperialismo ruso en el Centre de Cultura Contemporània de Barcelona (CCCB).

«La periodista Politkovskaya, asesinada. El exagente Litvinenko, envenenado... ¿Es la sangre consustancial al poder en Rusia?»
«Nadie lo sabe»
«¿Sabremos quién ha sido?»
«Sí, nunca»

«Pero parece aconsejable declinar una invitación al té en Rusia. Eso es una tontería... De todas formas, yo fui envenenado en Rusia (lo creo) en 1993. Algo le ocharon a mí te cuando viajaba en tren desde San Petersburgo hasta Moscú. La cuestión es que me quedó encajado en las 19.30 horas, decía una conferencia de mi carrera. El país estaba destrozado en aquellos años».

«¿Alguna mejora desde entonces?»
«Es indiscutible que las condiciones han mejorado lo indecible desde 1991. La riqueza, no obstante, está concentrada en las grandes ciudades. Traspasa el umbral que rodea Mousá y entra en otro mundo. Pensionistas y profesores han quedado sumidos en la pobreza. Pero te ve algunas oportunidades para los jóvenes que hacen de Rusia un país vibrante».

«Tras el colapso del comunismo, ¿se aproxima Rusia con paso firme hacia el autoritarismo?»
«Yo estaba dispuesto a darle un

tiempo a Vladimir Putin. Después de Yeltsin, el país estaba al borde del caos y la oligarquía amenazaba con ocupar el Estado. Pero Putin ha acabado por colocar el país en la senda de la dictadura. Hay quienes creen, como el asesinado Litvinenko, que el KGB lo instaló en el poder para ese propósito y no descartan que Putin prepare algún tipo de golpe antes del fin de su presidencia».

«Sería terrible».
«Tengo la esperanza de que Rusia pueda elegir un nuevo presidente en el 2008. ¡Joy por joy, no está tan claro! y que para entonces haya alternativas viables al candidato que respalde Putin. En las elecciones del 2000 y el 2004 no las hubo».

«¿Cómo se explica que Putin goce aún de un inmenso respaldo entre la población?»
«La indiferencia. El hastío por la política. La falta de información veraz. Los medios están estrechamente controlados por el Kremlin. Y le agrada la impresión de sobriedad y

competencia, orden y seguridad, que Putin brinda. Les gusta la idea de un Gobierno fuerte».

«¿Está la inteligencia ofuscada? ¿Quién tiene el liderazgo moral?»
«La reacción popular ante el asesinato de Politkovskaya sugiere que el pueblo le otorgaba cierta autoridad moral «ella decía la verdad», igual que tiempos atrás habían hecho sus poetas o miembros de la *intelligentsia*, como el disidente Andrei Sakharov. El fin de su asesinato era eliminar la posibilidad de que alguien se tentó de nuevo esa autoridad moral».

«La economía con Putin se basa en la exportación de petróleo. ¿Podría el sistema verse abajo?»
«Si los precios se desplomaran, desde luego. Hay que considerar, además, que ese modelo dependiente implica muchos desequilibrios económicos y sociales: una inmensa brecha entre ricos y pobres», que a su vez pueden generar inestabilidad política y social».

«¿Qué papel geopolítico vaticina para Rusia?»
«Una potencia energética con una peligrosa influencia dominante sobre Europa. Será problemática para Occidente».

«¿Es Chechenia el cáncer de toda tentativa imperialista en Rusia?»
«Desde luego, es la resaca de ciertas actitudes imperialistas. Y también, el resultado de la incompetencia y criminalidad gubernamentales».

«En el ensayo *La tragedia de un pueblo* asevera que la Revolución rusa encorbaba en su seno la semilla de la violencia y la dictadura».
«La Revolución tuvo lugar en una conjuntura histórica «en medio de la primera guerra mundial» en la que Rusia era incapaz de sostener una democracia política, y los bolcheviques explotaron esa debilidad».

«También dice que Lenin fue un asesino despiadado».
«Un revolucionario despiadado para quien el asesinato era un medio necesario, y lo adoptó».

«¿Qué salvamos de la Revolución?»
«De la Revolución de febrero de 1917 si hay mucho que salvar para la historia de Europa. Ocurre, en cambio, continuará inspirando revoluciones marxistas en todo el mundo, pero no hay en ella nada valioso para la democracia».

«Elija una novela del acervo ruso».
«Guerra y paz, de Tolstói».

Didier Bigo

Abogado y politólogo. Experto en medidas de seguridad tras el 11-S

«Han reactivado el imaginario del miedo»

Antes de la aparición del polonio 210, volar ya se había convertido en una odisea. Nada de bebidas, colonias, geles, cremas ni popitos en los aviones si superan los 100 milímetros. Didier Bigo (Lille, Francia, 1956), editor de la revista de sociología política *Culturas et Conflits* y profesor visitante del departamento de Estudios de Guerra del King's College de Londres, es un experto en seguridad en tiempos del estado de emergencia decretado tras el 11-S. Habló en el CCCB sobre Mentiras globales, violencias locales.



—No es algo nuevo.

—No. Paul Watzlawick habla de simbiosis. Son las que no solo se deshacen del problema, sino también de todo lo que le rodea. Además, aquí es una ley de urgencia que permanece? Por encima de los gobiernos, hay profesionales de la inseguridad. Gracias a la globalización, los servicios policiales, militares y de inteligencia estrechan lazos, y a ellos se suman los agentes de inmigración y los propios ciudadanos. ¿Hasta dónde llega la colaboración internacional?

—¿Qué está insinuando?

—La colaboración de policías, militares e inteligencia se da entre EEUU, UE, Australia y Japón, pero también con Indonesia y Pakistán. Hay transacciones que están obligados a hacer. Si nosotros declaramos terrorista a una organización, ellos tienen el derecho de declarar a otra. Eso justifica la eliminación física de los oponentes a determinados regímenes. Nunca fue peor la situación de la libertad en las dictaduras.

—Antes ha hablado de profesionales de la inseguridad...

—Las compañías de seguros, por ejemplo. Desde el 11-S se ha transformado la idea de riesgo. Antes, un riesgo era la probabilidad de que algo pasara. Un accidente de coche, por ejemplo. Pagamos una prima porque sabemos que el riesgo de accidente es muy alto. Ahora hay otro cálculo que tiene que ver con las consecuencias terribles de algo que pudiera suceder una sola vez, aunque sea altamente improbable. Es el llamado *escenario de lo peor*.

—¿El escenario de lo peor?

—La propaganda neoconservadora ha inventado la imagen del terrorista que se hace estallar con la bomba atómica. El imaginario del miedo ha sido reactivado. El escenario de lo peor es el Armagedón. ¿Cuál es el límite objetivo? Ya no es la probabilidad de que eso ocurra, sino el límite de la imaginación. La probabilidad de un acto terrorista es muy baja. Y el ciudadano, que puede rechazar lo que le dicen las instituciones, acata porque cree que ellas saben cosas que él no sabe. Es el miedo al futuro.

—Es más fácil que un sector se ponga de acuerdo que todo un país.

—Si los usuarios de aeropuertos se unen y rechazan medidas que no tienen sentido, habrá una modificación del comportamiento de los políticos. Ahora los políticos tienen la impresión de que cuanto más hincapié hacen en la lucha contra el terrorismo, más ganan políticamente, incluso compiten por ver quién añade una nueva medida. Si miramos la historia, vemos que todas estas reglas derogativas crean un clima de sospecha y causan efectos más negativos que las soluciones que dan.

—¿Se atrevería usted a hacer un pronóstico?

—Estamos viendo aparecer una contestación radical del mundo en nombre de otro miedo. Ahí, mientras la derecha quiere más seguridad contra el terrorismo, la izquierda exige un principio de precaución en contra de los desastres ecológicos. ■

NÚRIA NAVARRO



—Dentro de poco, ¿todos con el DNI en la boca?

—Tras el 11-S, era lógico ejercer un mayor control en los aeropuertos, revisando el equipaje y el origen de los pasajeros. Pero hay medidas no tan lógicas, como las relativas al transporte de líquidos en los aviones. Piden que metas la colonia en una bolsa que puedas abrir. ¿Cómo garantiza eso nuestra seguridad?

—¿No le garantiza?

—No. Hay aparatos administrativos que imponen medidas simbólicas para hacernos creer que añadimos seguridad sin añadir seguridad.

—¿Estuvieron a punto de hundir el negocio de las vacaciones...?

—(Río) Se exagera el alcance del 11-S. Coordinó el proyecto Challenge. In-

tegrado por 23 universidades, y hemos observado el aumento de los mecanismos de vigilancia, de la autonomía de la policía y de las fuerzas de seguridad, y del poder de los gobiernos sobre los parlamentos.

—¿No es por nuestro bien?

—Mucha gente opina que, si no hay nada que esconder, la policía puede saberlo todo de ti. Pero esa actitud es muy peligrosa cuando es compartida por la mayoría, porque la policía siempre encontrará alguna ilegalidad, aunque no sepa qué busca.

—¿Entonces?

—Desde mediados de los años 90, se ha ido hacia una filosofía neoconservadora, ultraliberal, en la que el Estado dice que la seguridad es algo esencial. Incluso llega a sostener que es la primera de las libertades. Pero los ciudadanos deben refutar este argumento. La seguridad debe estar al servicio de las libertades.

—Ya me dirá cómo refuta el argumento del ciudadano de a pie.

—En los aeropuertos, de momento, si no obedeces a la policía, te quedas en tierra. Toda acción exige organización. Hay que mirar los planes de seguridad de los programas electorales y obrar en consecuencia. Además, están apareciendo resistencias espontáneas, como las bibliotecarias de EEUU que reaccionaron cuando la Patriot Act les pidió que señalaran las obras leídas por gente sospechosa para el FBI. ¡Se negaron!

—Es más fácil que un sector se ponga de acuerdo que todo un país.

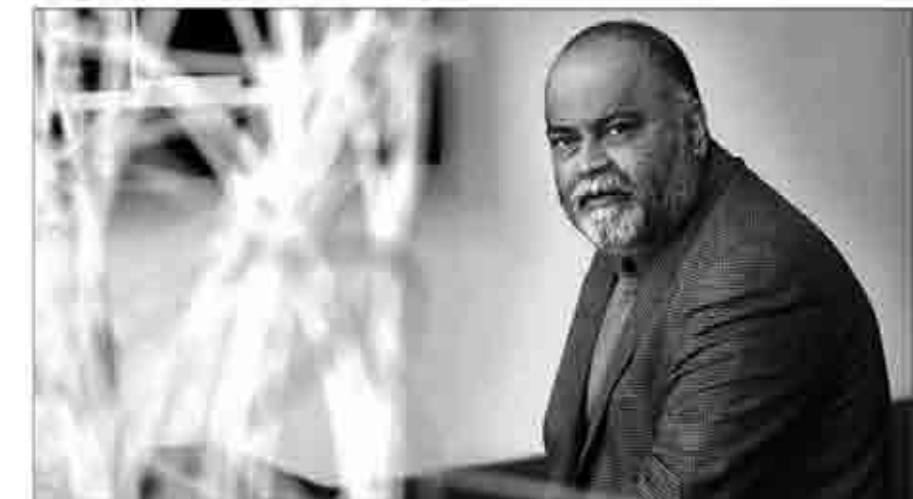
—Si los usuarios de aeropuertos se unen y rechazan medidas que no tienen sentido, habrá una modificación del comportamiento de los políticos. Ahora los políticos tienen la impresión de que cuanto más hincapié hacen en la lucha contra el terrorismo, más ganan políticamente, incluso compiten por ver quién añade una nueva medida. Si miramos la historia, vemos que todas estas reglas derogativas crean un clima de sospecha y causan efectos más negativos que las soluciones que dan.

—¿Se atrevería usted a hacer un pronóstico?

—Estamos viendo aparecer una contestación radical del mundo en nombre de otro miedo. Ahí, mientras la derecha quiere más seguridad contra el terrorismo, la izquierda exige un principio de precaución en contra de los desastres ecológicos. ■

Entrevista: Arjun Appadurai*

“On hi ha exclusió social es fomenta la violència”



El professor Arjun Appadurai, nascut a Bombai (Índia), fotografiat durant la seva estada a Barcelona. ■ MARINA JAVIEL I TORRES

TERRORISME • “El perill existeix quan un grup de persones són o se senten humiliades” **ERROR** • “No podem tractar de fonamentalista tothom que basa la seva identitat en la religió” Per David Caminada

Nascut a Bombai (Índia) el 1949 i educat als EUA, Arjun Appadurai és antropòleg sociocultural. Exdient a les universitats de Yale i Chicago i professor a The New School University de Nova York, Appadurai és autor de llibres com *Modernity at Large* (1996) i *Fear of Small Numbers* (2006). Preocupat per les minories ètniques i la globalització, l'antropòleg ha estat a Barcelona convidat pel CCCB per participar en les jornades *Mentides globals, violències locals. El món després de l'11-S*.

En un món globalitzat, pensa que hi ha por a les minories?

Les minories juguen un paper molt important. Amb l'actual flux migratori hi ha més minories que abans. La mundialització ha comportat també la globalització dels drets humans. Les minories tenen ara bases diferents des de les quals formular les seves peticions. A més, la globalització comporta un desafiament per a moltes societats a l'hora de proporcionar treball, sanitat, benestar. Hi ha tensió entre la gent que ja hi era i els nousvinguts. Les minories suposen en aquest món globalitzat un repte pel que fa als drets humans i la inclusió econòmica.

Però la globalització és positiva?

La globalització té els dos vessants. Com a fet positiu, dona l'esperança a molta gent de poder aspirar a una vida millor. La gent, els moviments, els béns o les fronteres estan més oberts que mai. S'ha obert la imagi-

neció. Al mateix temps, però, la globalització no ha tingut tant èxit a l'hora d'eradicar la desigualtat. Certament, joestic a favor de la globalització. El repte present és garantir que aconseguim la inclusió econòmica i cultural.

¿Els països rics tenen interès a millorar la situació dels països pobres?

És un dilema. Els mateixos països rics han de ser competitiu i afrontar riscos com l'externalització a les seves empreses. Segur que els treballadors nord-americans no volen perdre poder adquisitiu i cobrar igual que un empleat a la Xina o al Pakistan. Els països rics també són dependents. És un repte per a les societats actuals no tenir gent que se senti exclosa, en el líndex de la pobresa. Això és un potencial per a la ira, l'odi i la violència.

Considera correcta l'estratègia antiterrorista del president Bush?

No hi ha una connexió directa entre la gent pobre i el terrorisme. Quan un és extremadament pobre no té cap esperança ni cap interès a portar a terme cap acció. Fins i tot per ser terrorista s'ha de tenir alguna esperança. Ara bé, quan un se sent humiliat, exclos, vol respondre i tornar. Hi ha una certa connexió entre la geografia de la ira i la de la pobresa. No és directa, però és allà. On hi ha gent que està sent humiliat —o que se'n sent— s'està fomentant un entorn per a la violència. Certament no es pot dir que la gent més pobre sigui terrorista. La clau és l'exclusió i la humiliació.

La solució al terrorisme és social i econòmica però no militar. És així?
De forma originària, sí. Com a problema diari, el terrorisme s'ha de resoldre en diferents nivells. Hi ha un espai per a la feina política, perquè la població civil ha de ser protegida. Però no és ni la solució completa ni la originària. La primària és afavorir la inclusió social i cultural. Molts cops la qüestió del terrorisme no respon al fet que un grup de persones siguin pobres, sinó que siguin humiliats o se'n sentin. El problema és de dignitat. La sensació que llurs estat insultats, vexats, que la seva religió ha estat atacada, la seva terra santa, humiliada. Aquest sentiment ens l'hem de prendre seriosament i lluitar per canviar-lo. La tendència actual és creure que el problema de tot és l'Islam. Però demà pot ser qualsevol altra cosa.

Quin paper té la religió a l'hora de construir una identitat col·lectiva?

Hi ha una tendència al secularisme. La religió és una font important per a la identitat, com ho és el nacionalisme o la llengua. La religió té un gran potencial globalitzador. És necessari prestar més atenció al diàleg interreligiós. A més s'ha d'anar en compte i no podem creure que tothom que basi part de la seva identitat en la religió sigui fonamentalista. La majoria dels nord-americans tenen alguna connexió amb la religió. I no podem referir-nos a tots ells com a fonamentalistes cristians. ■

* Arjun Appadurai és antropòleg expert en minories i globalització.



**CENTRE DE CULTURA CONTEMPORÀNIA
DE BARCELONA**

A consortium of:



**Diputació
Barcelona**
xarxa de municipis



**Ajuntament
de Barcelona**